



**éditions eBooksFrance**  
[www.ebooksfrance.com](http://www.ebooksfrance.com)

## Le chevalier de la charrette : Lancelot

Adaptation d'un texte électronique provenant de la Bibliothèque Nationale de France :  
<http://www.bnf.fr/>



## Index

- [– ancien français](#)
- [– français moderne](#)

## ancien français

Des que ma dame de Chanpaigne  
Vialt que romans a feire anpraigne,  
Je l'anprendrai mout volentiers,  
Come cil qui est suens antiers  
De quanqu'il puet el monde feire,  
Sanz rien de losange avant treire.  
Mes tex s'an poïst antremetre  
Qui i volsist losenge metre,  
Si deïst, et jel tesmoignasse,  
Que ce est la dame qui passe  
Totes celes qui sont vivanz,  
Tant con les funs passe li vanz  
Qui vante en mai ou en avril.  
Par foi, je ne sui mie cil  
Qui vuelle losangier sa dame ;  
Dirai je : "Tant com une jame  
Vaut de pelles et de sardines,  
Vaut la Contesse de reïnes" ?  
Naie, je n'en dirai ja rien,  
S'est il voirs maleoit gré mien ;  
Mes tant dirai je que mialz oevre  
Ses comandemanz an cest oevre  
Que sans ne painne que g'i mete.  
Del CHEVALIER DE LA CHARRETE  
Comance Crestiens son livre ;  
Matiere et san li done et livre  
La Contesse, et il s'antremet  
De panser, si que rien n'i met  
Fors sa painne et s'antancion.  
Des or comance sa reison.  
A un jor d'une Acenssion  
Fu venuz de vers Carlion  
Li rois Artus et tenu ot  
Cort molt riche a Camaalot ;  
Si riche com au jor estut.  
Aprés mangier ne se remut  
Li rois d'antre ses conpaignons ;  
Molt ot en la sale barons,  
Et s'i fu la reïne ensamble ;  
Si ot avoec li, ce me sanble,  
Mainte bele dame cortoise,  
Bien parlant an langue françoise ;  
Et Kex qui ot servi as tables  
Manjoit avoec les conestables.  
La ou Kex seoit au mangier,  
A tant ez vos un chevalier  
Qui vint a cort molt acesmez,  
De totes ses armes armez.  
Li chevaliers a tel conroi

S'an vint jusque devant le roi  
La ou antre ses barons sist,  
Nel salua pas, einz li dist :  
"Rois Artus, j'ai en ma prison  
De ta terre et de ta maison  
Chevaliers, dames et puceles,  
Mes ne t'an di pas les noveles  
Por ce que jes te vuelle randre ;  
Einçois te voel dire et aprendre  
Que tu n'as force ne avoir  
Par quoi tu les puisses ravoir ;  
Et saches bien qu'ainsi morras  
Que ja aidier ne lor porras."  
Li rois respont qu'il li estuet  
Sofrir, s'amander ne le puet,  
Mes molt l'an poise durement.  
Lors fet li chevaliers sanblant  
Qu'aler s'an voelle, si s'an torne,  
Devant le roi plus ne sojorne,  
Et vient jusqu'a l'uis de la sale ;  
Mes les degrez mie n'avale,  
Einçois s'areste et dit de la :  
"Rois, s'a ta cort chevalier a  
Nes un an cui tu te fiasses  
Que la reine li osasses  
Baillier por mener an ce bois  
Aprés moi, la ou je m'an vois,  
Par un covant l'i atandrai  
Que les prisons toz te randrai  
Qui sont an essil an ma terre  
Se il la puet vers moi conquerre  
Et tant face qu'il l'an ramaint."  
Ce oïrent el palés maint,  
S'an fu la cort tote estormie.  
La novele en a Kex oïe,  
Qui avoec les sergenz manjoit ;  
Le mangier leit, si vient tot droit  
Au roi, si li comance a dire  
Tout autresi come par ire :  
"Rois, servi t'ai molt longuemant  
Par boene foi et lëaumant ;  
Or praing congié si m'an irai  
Que ja mes ne te servirai ;  
Je n'ai volenté ne talant  
De toi servir d'ore en avant."  
Au roi poise de ce qu'il ot,  
Mes, quant respondre mialz li pot,  
Si li a dit eneslepas :  
"Est ce a certes ou a gas ? "  
Et Kex respont : "Biax sire rois,  
Je n'ai or cure de gabois,

Einz praing congié trestot a certes ;  
Je ne vos quier autres dessertes  
N'autre loier de mon servise ;  
Ensi m'est or volantez prise  
Que je m'an aille sanz respit.  
– Est ce par ire ou par despit,  
Fet li rois, qu'aler an volez ?  
Seneschax, si con vos solez,  
Soiez a cort, et sachiez bien  
Que je n'ai en cest monde rien  
Que je por vostre remenance  
Ne vos doigne sanz demorance  
– Sire, fet Kex, ce n'a mestier ;  
Ne prandroie pas un sestier,  
Chascun jor, d'or fin esmeré."  
Ez vos le roi molt desperé ;  
Si est a la reïne alez.  
"Dame, fet il, vos ne savez  
Del seneschal que il me quiert ?  
Congié demande et dit qu'il n'iert  
A ma cort plus, ne sai por coi  
Ce qu'il ne vialt feire por moi  
Fera tost por vostre proiere ;  
Alez a lui, ma dame chiere !  
Quant por moi remenoir ne daigne ;  
Proiez li que por vos remaigne  
Et einz l'an cheez vos as piez,  
Que ja mes ne seroie liez  
Se sa compaignie perdoie."  
Li rois la reïne i anvoie  
Au seneschal, et ele i va ;  
Avoec les autres le trova,  
Et quant ele vint devant lui,  
Si li dît : "Kex, a grant enui  
Me vient, ce sachiez a estros,  
Ce qu'ai oï dire de vos.  
L'an m'a conté, ce poise moi,  
Que partir vos volez del roi ;  
Don vos vient, et de quel corage ?  
Ne vos an tieng or mie a sage  
Ne por cortois, si con ge suel ;  
Del remenoir proier vos vuel :  
Kex, remenez, je vos an pri.  
– Dame, fet il, vostre merci,  
Mes je ne remanroie mie."  
Et la reïne encor l'an prie  
Et tuit li chevalier a masse,  
Et Kex li dit qu'ele se lasse  
De chose qui rien ne li valt.  
Et la reïne de si haut  
Come ele estoit as piez li chiet.

Kex li prie qu'ele se liet,  
Mes ele dit que nel fera :  
Ja mes ne s'an relevera  
Tant qu'il otroit sa volenté.  
Lors li a Kex acreanté  
Qu'il remandra, mes que li rois  
Otroit ce qu'il voldra ainçois,  
Et ele meïsmes l'otroit.  
"Kex, fet ele, que que ce soit  
Et je et il l'otroierons ;  
Or an venez si li dirons  
Que vos estes einsi remés."  
Avoec la reïne an va Kes,  
Si sont devant le roi venu.  
"Sire, je ai Keu retenu,  
Fet la reïne, a grant travail ;  
Mes par un covant le vos bail  
Que vos feroiz ce qu'il dira."  
Li rois de joie an sopira  
Et dit que son comandemant  
Fera, que que il li demant.  
"Sire, fet il, ce sachiez dons  
Que je voel, et quex est li dons  
Don vos m'avez asseüré ;  
Molt m'an tieng a boeneüré  
Quant je l'avrai, vostre merci :  
Sire, ma dame que voici  
M'avez otroiee a baillier ;  
S'irons après le chevalier  
Qui nos atant an la forest."  
Au roi poise, et si l'an revest,  
Car einz de rien ne se desdist,  
Mes iriez et dolanz le fist,  
Si que bien parut a son volt ;  
La reïne an repesa molt,  
Et tuit dient par la meison  
Qu'orguel, outrage et desreison  
Avoit Kex demandee et quise.  
Et li rois a par la main prise  
La reïne, et si li a dit :  
"Dame, fet il, sanz contredit  
Estuet qu'avoec Keu en ailliez."  
Et cil dit : "Or la me bailliez,  
Et si n'an dotez ja de rien,  
Car je la remenrai molt bien  
Tote heitiee et tote sainne."  
Li rois li baille et cil l'an mainne.  
Aprés ax deus s'an issent tuit ;  
N'i a un seul cui molt n'ennuit.  
Et sachiez que li seneschax  
Fu toz armez et ses chevax



Fu enmi la cort amenez ;  
Uns palefroiz estoit delez.  
Tex com a reïne covient.  
La reïne au palefroï vient,  
Qui n'estoit braidis ne tiranz ;  
Mate et dolante et sopiranz,  
Monte la reïne et si dist  
An bas por ce qu'an ne l'oïst :  
"Ha ! ha ! se vos ce seüssiez,  
Ja, ce croi, ne me leïssesiez  
Sanz chalonge mener un pas ! "  
Molt le cuida avoir dit bas,  
Mes li cuens Guinables l'oï,  
Qui au monter fu pres de li.  
Au departir si grant duel firent  
Tuit cil et celes qui la virent,  
Con s'ele geüst morte en biere.  
Ne cuident qu'el reveigne arriere  
Ja mes an trestot son aage.  
Li seneschax par son outrage  
L'an mainne la ou cil l'atant.  
Mes a nelui n'an pese tant  
Que del sivre s'antremeïst,  
Tant que messire Gauvains dist  
Au roi son oncle, en audience :  
"Sire, fet il, molt grant anface  
Avez feite, et molt m'an mervoïl ;  
Mes se vos creez mon consoil,  
Tant com il sont ancor si pres  
Je et vos irïens après  
Et cil qui i voldront venir.  
Je ne m'an porroie tenir  
Qu'après n'alasse maintenant.  
Ce ne seroit pas avenant  
Que nos après ax n'alessiens,  
Au moins tant que nos seüssiens  
Que la reïne devandra  
Et comant Kex s'an contandra.  
– Alons i, bïax niés, fet li rois,  
Molt avez or dit que cortois.  
Et des qu'anpris avez l'afeire,  
Comandez les chevax fors treire  
Et metre frains et anseler,  
Qu'il n'i ait mes que del monter."  
Ja sont li cheval amené  
Apareillié et anselé ;  
Li rois monte toz primerains ;  
Puis monta messire Gauvains  
Et tuit li autre qui ainz ainz ;  
Chascuns an volt estre conpainz,  
Si va chascuns si con lui plot :

Armé furent, de tex i ot,  
S'an i ot sanz armes asez.  
Messire Gauvains fu armez,  
Et si fist a deus escüiers.  
Mener an destre deus destriers.  
Et einsi com il aprochoient  
Vers la forest, issir an voient  
Le cheval Keu, sel reconurent  
Et virent que les regnes furent  
Del frain ronpues anbedeus.  
Li chevax venoit trestot seus,  
S'ot de sanc tainte l'estriviere,  
Et de la sele fu derriere  
Li arçons frez et peçoiez.  
N'i a nul qui n'an soit iriez,  
Et li uns l'autre an cingne et bote.  
Bien loing devant tote la rote  
Messire Gauvains chevalchoit ;  
Ne tarda gaires quant il voit  
Venir un chevalier le pas  
Sor un cheval duillant et las  
Et pantoisant et tressüé.  
Li chevaliers a salüé  
Monseignor Gauvain primerains,  
Et puis lui messire Gauvains.  
Et li chevaliers s'arestut,  
Qui monseignor Gauvain conut,  
Si dist : "Sire, don ne veez  
Con mes chevax est tressüez  
Et tex qu'il n'a mes nul mestier ?  
Et je cuit que cist dui destrier  
Sont vostre, or si vos prieroie,  
Par covant que je vos randroie  
Le servise et le guerredon,  
Que vos, ou a prest ou a don,  
Le quel que soit me baillissiez."  
Et cil li dit : "Or choississiez  
Des deus le quel que il vos plest."  
Mes cil cui grant besoigne en est  
N'ala pas querant le meillor,  
Ne le plus bel, ne le graignor ;  
Einz sailli molt tost sor celui  
Que il trova plus pres de lui,  
Si l'a maintenant eslessié ;  
Et cil chiet morz qu'il a lessié,  
Car molt l'avoit le jor pené  
Et traveillié et sormené.  
Li chevaliers sanz nul arest  
S'an vet poignant par la forest,  
Et messire Gauvains après  
Lo siut et chace com angrés,

Tant qu'il ot un tertre avalé.  
Et quant il ot grant piece alé,  
Si retrova mort le destrier  
Qu'il ot doné au chevalier,  
Et vit molt grant defoleïz  
De chevax, et grant froisseïz  
D'escuz et de lances antor ;  
Bien resanbla que grant estor  
De plusors chevaliers i ot ;  
Se li pesa molt et desplot  
Ce que il n'i avoit esté.  
N'i a pas granmant aresté,  
Einz passe outre grant aleüre  
Tant qu'il revit par aventure  
Le chevalier tot seul a pié,  
Tot armé, le hiaume lacié,  
L'escu au col, l'espee ceinte,  
Si ot une charrete atainte.  
(De ce servoit charrete lores  
Don li pilori servent ores,  
Et en chascune boene vile,  
Ou or en a plus de trois mile,  
N'en avoit a cel tans que une,  
Et cele estoit a ces comune,  
Ausi con li pilori sont,  
Qui traïson ou murtre font,  
Et a ces qui sont chanpcheü,  
Et as larrons qui ont eü :  
Autrui avoir par larrecin  
Ou tolu par force an chemin :  
Qui a forfet estoit repris  
S'estoit sor la charrete mis  
Et menez par totes les rues ;  
S'avoit puis totes lois perdues,  
Ne puis n'estoit a cort oïz  
Ne enorez ne conjoïz.  
Por ce qu'a cel tens furent tex  
Les charretes et si criëx,  
Fu premiers dit : "Quant tu verras  
Charrete et tu l'anconterras,  
Fei croiz sor toi et te sovaigne  
De Deu, que max ne t'an avaigne.")  
Li chevaliers a pié, sanz lance,  
Aprés la charrete s'avance  
Et voit un nain sur les limons,  
Qui tenoit come charretons  
Une longue verge an sa main.  
Et li chevaliers dit au nain :  
"Nains, fet il, por Deu, car me di  
Se tu as veü par ici  
Passer ma dame la reïne."

Li nains cuiverz de pute orine  
Ne l'an vost noveles conter,  
Einz li dist : "Se tu viax monter  
Sor la charrete que je main,  
Savoir porras jusqu'a demain  
Que la reïne est devenue."  
Tantost a sa voie tenue,  
Qu'il ne l'atant ne pas ne ore.  
Tant solemant deus pas demore  
Li chevaliers que il n'i monte.  
Mar le fist et mar en ot honte  
Que maintenant sus ne sailli,  
Qu'ils s'an tendra por mal bailli !  
Mes Reisons, qui d'Amors se part,  
Li dit que del monter se gart,  
Si le chastie et si l'anseigne  
Que rien ne face ne n'anpreigne  
Dont il ait honte ne reproche.  
N'est pas el cuer, mes an la boche,  
Reisons qui ce dire li ose ;  
Mes Amors est el cuer anclose  
Qui li comandè et semont  
Que tost an la charrete mont.  
Amors le vialt et il i saut,  
Que de la honte ne li chaut  
Puis qu'Amors le comande et vialt.  
Et messire Gauvains s'aquialt  
Après la charrete poignant,  
Et quant il i trueve seant  
Le chevalier, si s'an mervoille ;  
Puis dit au nain : "Car me consoille  
De la reïne, se tu sez."  
Li nains dit : "Se tu tant te hez  
Con cist chevaliers qui ci siet,  
Monte avoec lui, se il te siet,  
Et je te manrai avoec li."  
Quant messire Gauvains l'oï,  
Si le tint a molt grant folie  
Et dit qu'il n'i montera mie,  
Car trop vilain change feroit  
Se charrete a cheval chanjoit.  
"Mes va quel part que tu voldras  
Et g'irai la ou tu iras."  
A tant a la voie se metent.  
Cil chevalche, cil dui charretent,  
Et ansamble une voie tindrent.  
De bas vespre a un chastel vindrent,  
Et ce sachiez que li chatiax,  
Estoit molt riches et molt biax.  
Tuit troi antrent par une porte.  
Del chevalier, que cil aporte

Sor la charrete, se mervoillent  
Les genz, mes mie n'an cosoillent,  
Einz le huient petit et grant,  
Et li veillart et li anfant  
Parmi le rues a grant hui ;  
S'ot molt li chevaliers de lui  
Vilenies et despit dire.  
Tuit demandent : "A quel martire  
Sera cist chevaliers randuz ?  
Iert il escorchiez ou panduz,  
Noiez ou ars an feu d'espines ?  
Di, nains, di, tu qui le traïnes,  
A quel forfet fu il trovez ?  
Est il de larrecin provez ?  
Est il murtriers ou chanpcheüz ? "  
Et il nains s'est adés teüz,  
Qu'il ne respont ne un ne el.  
Le chevalier mainne a l'ostel,  
Et Gauvains siut adés le nain  
Vers une tor qui tot a plain  
Par devers la vile seoit.  
D'autre part praerie avoit,  
Et par delez estoit assise  
La torz sor une roche bise,  
Haute et tranchiee contre val.  
Aprés la charrete a cheval  
Entre Gauvains dedanz la tor.  
An la sale ont de bel ator  
Une dameisele ancontree,  
N'avoit si bele an la contree ;  
Et voient venir deus puceles  
Avoeques li, gentes et beles.  
Tot maintenant que eles virent  
Monseignor Gauvain, si li firent  
Grant joie, et si le salüerent ;  
Et del chevalier demanderent :  
"Nains, qu'a cist chevaliers mesfet  
Que tu mainnes come contret ? "  
Cil ne lor an vialt reison rendre,  
Einz fet le chevalier descendre  
De la charrete, si s'an va ;  
Ne sorent ou il s'an ala.  
Et messire Gauvains descent ;  
A tant viennent vaslet avant  
Qui anbedeus les desarmerent.  
Deus mantiax veirs, qu'il afublerent,  
Fist la dameisele aporter.  
Quant il fu ore de soper,  
Li mangiers fu bien atornez.  
La dameisele sist delez  
Monseignor Gauvain au mangier.

Por neant volsissent changier  
Lor ostel por querre meillor,  
Car molt lor i fist grant enor  
Et conpeignie boene et bele  
Tote la nuit la dameisele.  
Quant il orent assez veillié,  
Dui lit furent apareillié  
Anmi la sale haut et lonc ;  
Et s'en ot un autre selonc,  
Plus bel des autres et plus riche,  
Car, si con li contes afiche,  
Il i avoit tot le delit  
Qu'an seüst deviser an lit.  
Quant del couchier fu tans et leus,  
La dameisele prist andeus  
Ses ostes qu'ele ot ostelez ;  
Deus liz molt biaux et lons et lez  
Lor mostre et dit : "A oés vos cors  
Sont fet cist dui lit ça defors ;  
Mes an celui qui est dela  
Ne gist qui desservi ne l'a ;  
Ne fu pas fez cist a vostre ués."  
Li chevaliers li respont lués,  
Cil qui sor la charrete vint,  
Qu'a desdaing et a despit tint  
La desfance a la dameisele  
"Dites moi, fet il, la querele  
Por coi cist liz est an desfance."  
Cele respondi, pas ne panse,  
Qui en ere apansee bien :  
"A vos, fet ele, ne taint rien  
Del demander ne de l'anquerre !  
Honiz est chevaliers an terre  
Puis qu'il a esté an charrete,  
Si n'est pas droiz qu'il s'antremete  
De ce don vos m'avez requise,  
Entesmes ce que il i gise :  
Qu'il le porroit tost comparer.  
L'an ne l'a mie fet parer  
Si richemant por vos colchier.  
Vos le conparriéz molt chier  
Se il vos venoit nes an pans.  
– Ce verroiz vos, fet il, par tans.  
– Jel verrai ? – Voire. – Or i parra.  
– Je ne sai qui le conparra,  
Fet li chevaliers, par mon chief.  
Cui qu'il enuit ne cui soit grief,  
An cestui lit voel ge jesir  
Et reposer tot a leisir."  
Maintenant qu'il fu deschauciez,  
El lit qui fu lons et hauciez

Plus des autres deus demie aune  
Se couche soz un samit jaune,  
Un covertor d'or estelé.  
N'estoit mie de veir pelé  
La forreüre, ainz ert de sables ;  
Bien fust a oés un roi metables  
Li covertors qu'il ot sor lui ;  
Li liz ne fu mie de glui,  
Ne de paille ne de viez nates.  
A mie nuit, de vers les lateres  
Vint une lance come foudre,  
Le fer desoz, et cuida coudre  
Le chevalier parmi les flans  
Au covertor et as dras blans  
Et au lit, la ou il gisoit.  
En la lance un panon avoit  
Qui estoit toz de feu espris ;  
El covertor est li feus pris.  
Et es dras et el lit a masse.  
Et li fers de la lance passe  
Au chevalier lez le costé  
Si qu'il li a del cuir osté  
Un po, mes n'est mie blechiez.  
Et li chevaliers s'est dreciez,  
S'estaint le feu et prant la lance,  
Enmi la sale la balance.  
Ne por ce son lit ne guerpi,  
Einz se recoucha et dormi  
Tot autresi seüremant  
Com il ot fet premieremant.  
L'andemain par matin, au jor,  
La dameisele de la tor  
Lor ot fet messe apareillier,  
Ses fist lever et esveillier.  
Quant an lor ot messe chantee,  
As fenestres devers la pree  
S'an vint li chevaliers pansis,  
Cil qui sor la charrete ot sis,  
Et esgardoit aval les prez.  
A l'autre fenestre delez.  
Estoit la pucele venue,  
Si l'i ot a consoil tenue  
Messire Gauvain an requoi  
Une piece, ne sai de quoi ;  
Ne sai don les paroles furent.  
Mes tant sor la fenestre jurent  
Qu'aval les prez, lez la riviere,  
An virent porter une biere ;  
S'avoit dedanz un chevalier,  
Et delez ot duel grant et fier  
Que trois dameiseles feisoient.

Aprés la biere venir voient  
Une rote, et devant venoit  
Uns granz chevaliers qui menoit  
Une bele dame a senestre.  
Li chevaliers de la fenestre  
Conut que c'estoit la reïne ;  
De l'esgarder onques ne fine,  
Molt antentis, et molt li plot,  
Au plus longuemant que il pot.  
Et quant plus ne la pot veoir,  
Si se vost jus lessier cheoir  
Et trebuchier aval son cors ;  
Et ja estoit demis defors  
Quant messire Gauvains le vit ;  
Sel trait arrieres, se li dit :  
"Merci, sire, soiez an pes !  
Por Deu nel vos pansez ja mes  
Que vos faciez tel desverie !  
A grant tort haez vostre vie.  
– Mes a droit, fet la dameisele ;  
Don n'iert seüe la novele  
Par tot de sa maleürté ?  
Des qu'il a en charrete esté,  
Bien doit voloir qu'il fust ocis,  
Que mialz valdroit il morz que vis :  
Sa vie est desormés honteuse  
Et despite et maleüreuse."  
A tant lor armes demanderent  
Li chevalier et si s'armerent.  
Et lors corteisie et pröesce  
Fist la dameisele et largesce,  
Que quant ele ot asez gabé  
Le chevalier et ranponé,  
Si li dona cheval et lance  
Par amor et par acordance.  
Li chevalier congié ont pris  
Come cortois et bien apris  
A la dameisele et si l'ont  
Salüee, puis si s'an vont  
Si con la route aler an virent ;  
Mes si fors del chastel issirent  
C'onques nus nes i aparla.  
Isnelemant s'an vont par la  
Ou la reïne orent veüe.  
N'ont pas la rote aconseüe,  
Qu'il s'an aloient eslessié.  
Des prez antrent an un plessié  
Et truevent un chemin ferré ;  
S'ont tant par la forest erré  
Qu'il pot estre prime de jor,  
Et lors ont en un quarrefor



Une dameisele trovee,  
Si l'ont anbedui salüee ;  
Et chascuns li requiert et prie,  
S'ele le set, qu'ele lor die  
Ou la reïne an est menee.  
Cele respont come senee  
Et dit : "Bien vos savroie metre,  
Tant me porriez vos prometre,  
El droit chemin et an la voie,  
Et la terre vos numeroie  
Et le chevalier qui l'en mainne ;  
Mes molt i covendroit grant painne,  
Qui an la terre antrer voldroit !  
Einz qu'il i fust molt se doldroit."  
Et messire Gauvains li dist :  
"Dameisele, si Dex m'aïst,  
Je vos an promet a devise  
Que je mete an vostre servise,  
Quant vos pleira, tot mon pooir,  
Mes que vos m'an dites le voir."  
Et cil qui fu sor la charrete  
Ne dit pas que il l'an promete  
Tot son pooir, einçois affiche,  
Come cil cui Amors fet riche  
Et puissant et hardi par tot,  
Que sanz arest et sanz redot,  
Quanqu'ele voldra li promet  
Et tot an son voloir se met.  
"Donc le vos dirai ge," fet ele.  
Lors lot conte la dameisele :  
"Par foi, seignor, Meleaganz,  
Uns chevaliers molt forz et granz,  
Filz le roi de Gotte, l'a prise,  
Et si l'a el rëaume mise  
Don nus estranges ne retourne,  
Mes par force el païs sejourne  
An servitume et an essil."  
Et lors li redemandent cil :  
"Dameisele, ou est cele terre ?  
Ou porrons nos la voie querre ? "  
Cele respont : "Bien le savroiz,  
Mes, ce sachiez, molt i avroiz  
Anconbriers et felons trespas,  
Que de legier n'i antre an pas,  
Se par le congié le roi non :  
Li rois Bademagus a non.  
Si puet l'en antrer totevoies  
Par deus molt perilleuses voies  
Et par deus molt felons passages.  
Li uns a non LI PONZ EVAGES,  
Por ce que soz eve est li ponz

Et s'a de l'eve jusqu'au fonz  
Autant desoz come desus,  
Ne deça moins ne dela plus,  
Einz est li ponz tot droit en mi ;  
Et si n'a que pié et demi  
De lé et autretant d'espés.  
Bien fet a refuser cist mes,  
Et s'est ce li moins perilleus,  
Mes il a assez antre deus  
Avantures don je me tes.  
Li autres ponz est plus malvés  
Et est plus perilleus assez  
Qu'ainz par home ne fu passez,  
Qu'il est com espee tranchanz ;  
Et por ce trestotes les genz  
L'apelent LE PONT DE L'ESPEE :  
La vérité vos ai contee  
De tant con dire vos an puis."  
Et cil li redemandent puis :  
"Dameisele, se vos daigniez,  
Ces deus voies nos anseigniez."  
Et la dameisele respont :  
"Vez ci la droite voie au Pont  
Desoz Eve, et cele dela  
Droit au Pont de l'Espee an va."  
Et lors a dit li chevaliers,  
Cil qui ot esté charretiers :  
"Sire, je vos part sanz rancune :  
Prenez de ces deus voies l'une  
Et l'autre quite me clamez ;  
Prenez celi que mialz amez.  
– Par foi, fet messire Gauvains,  
Molt est perilleus et grevains  
Li uns et li autres passages ;  
Del prandre ne puis estre sages,  
Je ne sai preu le quel je praigne ;  
Mes n'est pas droiz qu'an moi remaingne  
Quant parti m'an avez le geu :  
Au Pont desoz Eve me veu.  
– Donc est il droiz que je m'an voise  
Au Pont de l'Espee, sanz noise,  
Fet l'autres, et je m'i otroi."  
A tant se departent tuit troi,  
S'a li uns l'autre comandé  
Molt deboneiremant a Dé.  
Et, quant ele aler les an voit,  
Si dit : "Chascuns de vos me doit  
Un guerredon a mon gré randre,  
Quele ore que jel voldrai prandre ;  
Gardez, ne l'oblîez vos mie.  
– Nel ferons nos, voir, dolce amie,"

Font li chevalier anbedui.  
A tant s'an va chascuns par lui ;  
Et cil de la charrete panse  
Con cil qui force ne desfanse  
N'a vers Amors qui le justise ;  
Et ses pansers est de tel guise  
Que lui meïsmes en oblie,  
Ne set s'il est, ou s'il n'est mie,  
Ne ne li manbre de son non,  
Ne set s'il est armez ou non,  
Ne set ou va, ne set don vient ;  
De rien nule ne li sovient  
Fors d'une seule, et por celi  
A mis les autres en obli ;  
A cele seule panse tant  
Qu'il n'ot, ne voit, ne rien n'antant.  
Et ses chevax molt tost l'en porte,  
Ne ne vet mie voie torte,  
Mes la meïllor et la plus droite ;  
Et tant par aventure exploite  
Qu'an une lande l'a porté.  
An cele lande avoit un gué  
Et d'autre part armez estoit  
Uns chevalier qui le gardoit ;  
S'ert une dameïsele o soi  
Venue sur un palefroï.  
Ja estoit pres de none basse,  
N'ancor ne se remuet ne lasse  
Li chevaliers de son panser.  
Li chevax voit et bel et cler  
Le gué, qui molt grant soif avoit ;  
Vers l'eve cort quant il la voit.  
Et cil qui fu de l'autre part  
S'escrie : "Chevaliers, ge gart  
Le gué, si le vos contredi."  
Cil ne l'antant ne ne l'oï,  
Car ses pansers ne li leïssa,  
Et totes voies s'esleïssa  
Li chevax vers l'eve molt tost.  
Cil li escrie que il l'ost  
Loing del gué, si fera que sages,  
Que la n'est mie li passages.  
Et jure le cuer de son vandre  
Qu'il le ferra, se il i antre.  
Mes li chevaliers ne l'ot mie,  
Et cil tierce foiz li escrie :  
"Chevaliers ! n'antrez mie el gué  
Sor ma desfanse et sor mon gré,  
Que par mon chief je vos ferrai  
Si tost come el gué vos verrai."  
Cil panse tant qu'il ne l'ot pas ;

Et li chevax eneslepas  
Saut an l'ève et del champ se soivre,  
Par grant talant comance a boivre.  
Et cil dit qu'il le conparra :  
Ja li escuz ne l'an garra  
Ne li haubers qu'il a el' dos.  
Lors met le cheval es galos,  
Et des galoz el cors l'anbat  
Et fiert celui si qu'il l'abat  
Enmi le gué tot estandu,  
Que il li avoit desfandu ;  
Si li cheï tot a un vol  
La lance et li escuz del col.  
Quant cil sant l'ève, si tressaut ;  
Toz estormiz en estant saut,  
Ausi come cil qui s'esvoille,  
S'ot, et si voit, et se mervoille  
Qui puet estre qui l'a feru.  
Lors a le chevalier veü ;  
Si li cria : "Vasax, por coi  
M'avez feru, dites le moi,  
Quant devant moi ne vos savoie,  
Ne rien mesfet ne vos avoie ?  
– Par foi, si aviez, fet cil ;  
Don ne m'eüstes vos molt vil,  
Quant je le gué vos contredis  
Trois foiees, et si vos dis  
Au plus haut que je poi crier ?  
Bien vos oïstes desfier  
Au moins, fet cil, deus foiz ou trois,  
Et si antrastes sor mon pois,  
Et bien dis que je vos ferroie  
Tantost qu'an l'ève vos verroie."  
Li chevaliers respont adonques :  
"Dahez ait qui vos oï onques,  
Ne vit onques mes, que je soie !  
Bien puet estre, mes je pansoie,  
Que le gué me contredeïstes ;  
Bien sachiez que mar le feïstes,  
Se au frain a une des mains  
Vos pooie tenir au mains."  
Et cil respont : "Qu'an avandroit ?  
Tenir me porras or androit  
Au frain, se tu m'i oses prandre.  
Je ne pris pas plain poing de cendre  
Ta menace ne ton orguel."  
Et cil respont : "Je mialz ne veul :  
Que qu'il an deüst avenir,  
Je t'i voldroie ja tenir."  
Lors vient li chevaliers avant  
Enmi le gué, et cil le prant

Par la resne a la main senestre,  
Et par la cuisse a la main destre ;  
Sel sache et tire et si l'estraint  
Si duremant que cil se plaint  
Qu'il li sanble que tote fors  
Li traie la cuisse del cors ;  
Se li prie que il le lest  
Et dit : "Chevaliers, se toi plest  
A moi combatre par igal,  
Pran ton escu et ton cheval  
Et ta lance, si joste a moi."  
Cil respont : "Nel ferai, par foi,  
Que je cuit que tu t'an fuiroies  
Tantost qu'eschapez me seroies."  
Quant cil l'oï, s'en ot grant honte ;  
Si li ra dit : "Chevaliers, monte  
Sor ton cheval seüremant,  
Et je te creant læaumant  
Que je ne ganchisse ne fuie.  
Honte m'as dite, si m'enuie."  
Et cil li respont autre foiz :  
"Einz m'an iert plevie la foiz :  
Si vuel que tu le me plevisses,  
Que tu ne fuies ne ganchisses,  
Et que tu ne me tocheras  
Ne vers moi ne t'aprocheras  
Tant que tu me voies monté ;  
Si t'avrai fet molt grant bonté,  
Quant je te tieng, se ge te les."  
Cil li plevist, qu'il n'an puet mes ;  
Et quant il an ot la fiance,  
Si prant son escu et sa lance  
Qui par le gué flotant aloient  
Et totes voies s'avaloint,  
S'estoient ja molt loing aval ;  
Puis revet prendre son cheval.  
Quant il l'ot pris et montez fu,  
Par les enarmes prant l'escu  
Et met la lance sor lo fautre,  
Puis point li uns ancontre l'autre  
Tant con cheval lor porent randre.  
Et cil qui le gué dut desfandre  
L'autre premieremant requiert  
Et si tres duremant le fiert  
Que sa lance a estros peçoie.  
Et cil fiert lui si qu'il l'envoie  
El gué tot plat desoz le flot,  
Si que l'ave sor lui reclot.  
Puis se trest arriers et descent,  
Car il an cuidoit bien tex cent  
Devant lui mener et chacier.

Del fuerre treit le brant d'acier  
Et cil saut sus, si treit le suen  
Qu'il avoit flanbeant et buen ;  
Si s'antreviennent cors a cors ;  
Les escuz ou reluist li ors  
Traient avant, et si s'an cuevrent ;  
Les espees bien i aoevrent,  
Qu'eles ne finent ne reposent ;  
Molt granz cos antredoner s'osent  
Tant que la bataille a ce monte  
Qu'an son cuer en a molt grant honte  
Li chevaliers de la charrete,  
Et dit que mal randra la dete  
De la voie qu'il a enprise,  
Quant il si longue piece a mise  
A conquerre un seul chevalier.  
S'il an trovast en un val hier  
Tex cent, ne croit il pas ne panse  
Qu'il eüssent vers lui desfanse,  
S'an est molt dolanz et iriez  
Qant il est ja si anpiriez  
Qu'il pert ses cos et le jor gaste.  
Lors li cort sore et si le haste  
Tant que cil li ganchist et fuit ;  
Le gué, mes que bien li enuit,  
Et le passage li otroie.  
Et cil le chace tote voie  
Tant que il chiet a paumetons ;  
Lors li vient sus li charretons,  
Si jure quanqu'il puet veoir  
Que mar le fist el gué cheoir  
Et son panser mar li toli.  
La dameisele que o li  
Li chevaliers amenee ot  
Les menaces antant et ot ;  
S'a grant peor et se li prie  
Que por li lest qu'il ne l'ocie ;  
Et il dit que si fera voir,  
Ne puet por li merci avoir  
Que trop li a grant honte feite.  
Lors li vient sus, l'espee treite ;  
Et cil dit, qui fu esmaiez :  
"Por Deu et por moi l'en aiez  
La merci que je vos demant."  
Et cil respont : "Se Dex m'amant,  
Onques nus tant ne me mesfist  
Se por Deu merci me requist,  
Que por Deu, si com il est droiz,  
Merci n'an eüsse une foiz.  
Et ausi avrai ge de toi,  
Car refuser ne la te doi

Des que demandee la m'as ;  
Mes ençois me fianceras  
A tenir, la ou ge voldrai,  
Prison quant je t'an semondrai."  
Cil li plevi, cui molt est grief.  
La dameisele de rechief  
Dit : "Chevaliers, par ta franchise,  
Des que il t'a merci requise  
Et tu otroiee li as,  
Se onques prison deslias,  
Deslie moi cestui prison ;  
Claimme moi quite sa prison  
Par covant que quant leus sera  
Tel guerredon con toi pleira  
T'an randrai selonc ma puissance."  
Et lors i ot cil conuissance  
Par la parole qu'ele ot dite ;  
Si li rant le prison tot quite.  
Et cele en a honte et angoisse  
Qu'ele cuida qu'il la conoisse ;  
Car ele ne le volsist pas.  
Et cil s'an part eneslepas ;  
Et cil et cele le comandent  
A Deu et congié li demandent.  
Il lor done, puis si s'an va  
Tant que de bas vespre trova  
Une dameisele venant,  
Molt tres bele et molt avenant,  
Bien acesmee et bien vestue.  
La dameisele le salue  
Come sage et bien afeitiee,  
Et cil respont : "Sainne et heitiee,  
Dameisele, vos face Dex ! "  
Puis li dit : "Sire, mes ostex  
Vos est ci pres apareilliez  
Se del prandre estes conseilliez ;  
Mes par itel herbergeroiz  
Que avoec moi vos coucheroiz,  
Einsi le vos ofre et presant."  
Plusor sont qui de ce presant  
Li randissent .v.c. merciz,  
Et il en fu trestoz nerciz,  
Et li a respondu tot el :  
"Dameisele, de vostre ostel  
Vos merci ge, si l'ai molt chier,  
Mes, se vos pleisoit, del couchier  
Me soferroie je molt bien.  
– Je n'an feroie autremant rien,  
Fet la pucele, par mes ialz."  
Et cil, des que il ne puet mialz,  
L'otroie si com ele vialt ;

De l'otroier li cuers li dialt,  
Quant itant seulemant le blesce,  
Molt avra au couchier destresce ;  
Molt i avra travail et painne  
La dameisele qui l'an mainne :  
Espoir tant le puet ele amer,  
Ne l'en voldra quite clamer.  
Puis qu'il li ot acreanté  
Son pleisir et sa volenté,  
Si l'en mainne jusqu'an un baile,  
N'avoit plus bel jusqu'an Thessaile,  
Qu'il estoit clos a la reonde  
De haut mur et d'ave parfonde ;  
Et la dedanz home n'avoit  
Fors celui qu'ele i amenoit.  
Cele i ot fet por son repeire  
Asez de beles chanbres feire,  
Et sale molt grant et pleniére.  
Chevauchant lez une riviere  
S'an vindrent jusqu'au herberjage,  
Et an lor or por le passage  
Un pont torneiz avalé :  
Par sor le pont sont anz alé.  
S'ont trovee la sale overte  
Qui de tiules estoit coverte :  
Par l'uis qu'il ont trové overt  
Antrent anz, et voient covert  
Un dois d'un tablier grant et lé ;  
Et sus estoient aporté  
Li mes, et les chandoiles mises  
Es chandeliers totes esprises,  
Et li henap d'argent doré,  
Et dui pot, l'uns plains de moré,  
Et li autres de fort vin blanc.  
Delez le dois, au chief d'un banc  
Troverent deus bacins toz plains  
D'ave chaude a laver lor mains ;  
Et de l'autre part ont trovee  
Une toaille bien ovree,  
Bele et blanche, as mains essüier.  
Vaslet, ne sergent, n'escüier  
N'ont trové leanz ne veü.  
De son col oste son escu  
Li chevaliers, et si le pant  
A un croc, et sa lance prant  
Et met sor un hantier an haut.  
Tantost de son cheval jus saut,  
Et la dameisele del suen.  
Au chevalier fu bel et buen,  
Quant ele tant nel vost attendre  
Que il li eidast a descendre.



Tantost qu'ele fu descendue  
Sanz demore et sanz atandue  
Tresqu'a une chanbre s'an cort ;  
Un mantel d'escarlare cort  
Li aporte, si l'an afuble.  
La sale ne fu mie enuble,  
Si luisoient ja les estoiles ;  
Mes tant avoit leanz chandoiles  
Tortices, grosses et ardanz,  
Que la clartez estoit molt granz.  
Quant cele li ot au col mis  
Le mantel, si li dit : "Amis,  
Veez ci l'aigue et la toaille,  
Nus ne la vos ofre ne baille,  
Car ceanz fors moi ne veez ;  
Lavez vos mains, si asseez  
Quant vos pleira et boen vos iert ;  
L'ore et li mangiers le requiert,  
Si con vos le pöez veoir."  
Cil leve, si se va seoir  
Molt volantiers, et si li siet ;  
Et cele delez lui s'asiet,  
Et mangierent ansamble et burent  
Tant que del mangier lever durent.  
Qant levé furent del mangier,  
Dist la pucele au chevalier :  
"Sire, alez vos la fors deduire,  
Mes que il ne vos doie nuire,  
Et seulement tant i seroiz,  
Se vos plest, que vos panseroiz  
Que je porrai estre couchiee.  
Ne vos enuit ne ne dessiee,  
Que lors porroiz a tans venir,  
Se covant me volez tenir."  
Et cil respont : "Je vos tendrai  
Vostre covant, si revandrai  
Quant je cuiderai qu'il soit ore."  
Lors s'an ist fors, et si demore  
Une grant piece enmi la cort,  
Tant qu'il estuet qu'il s'an retort,  
Car covant tenir li covient.  
Arriere an la sale revient,  
Mes cele qui se fet s'amie  
Ne trueve, qu'el ni estoit mie.  
Quant il ne la trueve ne voit,  
Si dit : "An quel leu qu'ele soit  
Je la querrai tant que je l'aie."  
Del querre plus ne se delaie  
Por le covant que il li ot.  
En une chanbre antre, si ot  
An haut criër une pucele,

Et ce estoit meïsmes cele  
Avoec cui couchier se devoit.  
A tant d'une autre chanbre voit  
L'uis overt, et vient cele part  
Et voit tot enmi son esgart  
C'uns chevaliers l'ot anversee,  
Si la tenoit antraversee  
Sor le lit, tote discoverte ;  
Cele, qui cuidoit estre certe  
Que il li venist en aïe,  
Crioit en haut : "Aïe ! aïe !  
Chevaliers, tu qui es mes ostes,  
Se de sor moi cestui ne m'ostes,  
Ne troverai qui le m'an ost ;  
Et se tu ne me secors tost,  
Il me honira, veant toi ;  
Ja te doiz tu couchier o moi,  
Si con tu m'as acreanté.  
Fera donc cist sa volanté  
De moi, veant tes ialz, a force ?  
Gentix chevaliers, car t'esforce,  
Si me secor isnelemant ! "  
Cil voit que molt vileinnemant  
Tenoit la dameisele cil  
Discoverte jusqu'au nonbril ;  
S'en a grant honte et molt l'en poise  
Quant nu a nu a li adoise ;  
Si n'en ert il mie jalos  
Ne ja de lui ne sera cos.  
Mes a l'entree avoit portiers  
Trestoz armez, deus chevaliers  
Qui espees nues tenoient ;  
Aprés quatre sergent estoient,  
Si tenoit chascuns une hache  
Tel don l'en poïst une vache  
Tranchier outre parmi l'eschine,  
Tot autresi con la racine  
D'un genoivre ou d'une geneste.  
Li chevaliers a l'uis s'areste  
Et dit : "Dex, que porrai ge feire ?  
Meüz sui por si grant afeire  
Con por la reïne Guenievre.  
Ne doi mie avoir cuer de lievre  
Quant por li sui an cest queste ;  
Se Malvestiez son cuer me preste  
Et je son comandemant faz,  
N'ateindrai pas ce que je chaz ;  
Honiz sui se je ci remaing.  
Molt me vient or a grant desdaing,  
Quant j'ai parlé del remenoir ;  
Molt en ai le cuer triste et noir ;

Or an ai honte, or an ai duel  
Tel que je morroie mon vuel,  
Quant je ai tant demoré ci.  
Ne ja Dex n'ait de moi merci,  
Se jel di mie por orguel,  
Et s'asez mialz morir ne vuel  
A enor que a honte vivre.  
Se la voie m'estoit delivre,  
Quele enor i avroie gié,  
Se cil me donoient congié  
De passer oltre sanz chalonge ?  
Donc i passeroit, sanz mançonge,  
Ausi li pires hom qui vive ;  
Et je oi que cest chestive  
Me prie merci molt sovant  
Et si m'apele de covant  
Et molt vilmant le me reproche."  
Maintenant jusqu'a l'uis s'aproche  
Et bote anz le col et la teste  
Et esgarde amont vers le feste :  
Si voit deux espees venir ;  
Arriers se tret et retenir  
Li chevalier lor cos ne porent.  
De tel air meüz les orent  
Qu'an terre les espees fierent  
Si qu'anbedeus les peçoierent.  
Quant cil voit qu'eles sont brisiees  
Moins en a les haches prisiees  
Et moins les an crient et redote ;  
Entr'ax se lance et fiert del cote  
Un sergent et un autre après ;  
Les deus que il trova plus prés  
Hurte des codes et des braz  
Si qu'andeus les abat toz plaz ;  
Et li tierz a a lui failli,  
Et li quarz qui l'a asailli  
Fiert si que lo mantel li tranche,  
Et la chemise et la char blanche  
Li ront anprés l'espaule tote,  
Si que li sans jus an degote,  
Et cil qui rien ne se delaie  
Ne se plaint mie de sa plaie,  
Einz vet et fet ses pas plus emples,  
Tant qu'il aert parmi les temples  
Celui qui esforçoit s'ostesse.  
Randre li voldra sa promesse  
Et son covant einz qu'il s'an aut.  
Volsist ou non, le dresce an haut,  
Et cil qui a lui failli ot  
Vient après lui plus tost qu'il pot  
Et lieve son cop de rechief ;

Sel cuide bien parmi le chief  
Jusqu'as danz de la hache fandre :  
Et cil qui bien s'an sot desfandre  
Li tant le chevalier ancontre,  
Et cil de la hache l'ancontre  
La ou l'espaule au col se joint  
Si que l'un de l'autre desjoint.  
Et li chevaliers prant la hache,  
Des poinz isnelemant li sache,  
Et leisse cel que il tenoit,  
Car desfandre le covenoit,  
Que li chevalier sus li vienent  
Et cil qui les trois haches tienent,  
Si l'asaillent molt crüelmant ;  
Et cil saut molt delivremant  
Antre le lit et la paroi  
Et dit : "Or ça, trestuit a moi !  
Que s'or estiez vint et set,  
Des que ge ai tant de recet,  
Si avroiz vos bataille assez,  
Ja n'en serai par vos lassez."  
Et la pucele qui l'esgarde  
Dit : "Par mes ialz, vos n'avrez garde  
D'or en avant la ou ge soie."  
Tot maintenant arriere anvoie  
Les chevaliers et les sergenz ;  
Lors s'an vont cil hors de laienz  
Sanz arest et sanz contredit ;  
Et la dameisele redit :  
"Sire, bien m'avez desresniee  
Ancontre tote ma mesniee.  
Or an venez, je vos an main."  
An la sale an vont main a main,  
Mes celui mie n'abeli,  
Qu'il se soffrist molt bien de li.  
Un lit ot fet enmi la sale,  
Don li drap n'erent mie sale,  
Mes blanc et lé et delié.  
N'estoit pas de fuerre esmié  
La couche ne de coutes aspres.  
Un covertor de deus diaspres  
Ot estandu desor la couche ;  
Et la dameisele s'i couche,  
Mes n'oste mie sa chemise.  
Et cil a molt grant poinne mise  
Au deschaucier et desnüer :  
D'angoisse le covint süer ;  
Totevoies parmi l'angoisse  
Covanz le vaint et si le froisse.  
Donc est ce force ? Autant se vaut ;  
Par force covient que il s'aut

Couchier avoec la dameisele :  
Covanz l'en semont et apele.  
Et il se couche tot a tret,  
Mes sa chemise pas ne tret,  
Ne plus qu'ele ot la soe treite.  
De tochie a li molt se gueite,  
Einz s'an esloigne et gist anvers,  
Ne ne dit mot ne c'uns convers  
Cui li parlens est desfanduz,  
Quant an son lit gist estanduz ;  
N'onques ne torne son esgart  
Ne devers li ne d'autre part.  
Bel sanblant feire ne li puet.  
Por coi ? Car del cuer ne li muet ;  
S'estoit ele molt bele et gente,  
Mes ne li pleist ne atalante  
Quanqu'est bel et gent a chascun.  
Li chevaliers n'a cuer que un  
Et cil n'est mie ancor a lui,  
Einz est comandez a autrui  
Si qu'il nel puet aillors prester.  
Tot le fet an un leu ester  
Amors, qui toz les cuers justise.  
Toz ? Nel fet, fors cez qu'ele prise.  
Et cil s'an redoit plus prisier  
Cui ele daigne justisier.  
Amors le cuer celui prisoit  
Si que sor toz le justisoit  
Et li donoit si grant orguel  
Que de rien blasmer ne le vuel  
S'il lait ce qu'Amors li desfant  
Et la ou ele vialt antant.  
La pucele voit bien et set  
Que cil sa compaignie het  
Et volentiers s'an sofferroit,  
Ne ja plus ne li requerroit,  
Qu'il ne quiert a li adeser,  
Et dit : "S'il ne vos doit peser,  
Sire, de ci me partirai.  
En ma chanbre couchier m'irai  
Et vos an seroiz plus a eise :  
Ne cuit mie que molt vos pleise  
Mes solaz ne ma compaignie.  
Nel tenez pas a vilenie,  
Se je vos di ce que je cuit.  
Or vos reposez mes enuit,  
Que vos m'avez randu si bien  
Mon covant que nes une rien  
Par droit ne vos puis demander.  
Si vos voel a Deu comander ;  
Si m'an irai." Lors si se lieve ;

Au chevalier mie ne grieve,  
Einz l'an leisse aler volentiers  
Con cil qui est amis antiers  
Autrui que li ; bien l'aparçoit  
La dameisele et bien le voit ;  
Si est an sa chanbre venue  
Et si se couche tote nue,  
Et lors a dit a li meïsmes :  
"Des lores que je conui primes  
Chevaliers, un seul n'an conui  
Que je prisasse, anvers cestui,  
La tierce part d'un angevin ;  
Car si con ge pans et devin,  
Il vialt a si grant chose antendre  
Qu'ainz chevaliers n'osa enprendre  
Si perilleuse ne si grief ;  
Et Dex doint qu'il an veigne a chief ! "  
A tant s'andormi et si jut  
Tant que li jorz clers aparut.  
Tot maintenant que l'aube crieve,  
Isnelemant et tost se lieve.  
Et li chevaliers se resvoille,  
Si s'atorne et si s'aparoille  
Et s'arme, que nelui n'atant.  
La dameisele vient a tant,  
Si voit qu'il est ja atornez,  
"Boens jorz vos soit hui ajornez,"  
Fet ele, quant ele le voit.  
"Et vos, dameisele, si soit."  
Fet li chevaliers d'autre part ;  
Et cil dit que molt li est tart  
Qu'an li ait son cheval fors tret.  
La pucele amener li fet  
Et dit : "Sire, je m'an iroie  
O vos grant piece an ceste voie,  
Se vos mener m'an osïez  
Et se vos me conduisïez  
Par les us et par les costumes  
Qui furent ainz que nos ne fumes  
El rëaume de Logres mises."  
(Les costumes et les franchises  
Estoient tex, a cel termine  
Que dameisele ne meschine,  
Se chevaliers la trovast sole,  
Ne plus qu'il se tranchast la gole  
Ne feïst se tote enor non,  
S'estre volsist de boen renon ;  
Et, s'il l'esforçast, a toz jorz  
An fust honiz an totes corz.  
Mes, se ele conduit eüst,  
Uns autres, se tant li pleüst

Qu'a celui bataille an feïst  
Et par armes la conqueïst,  
Sa volenté an poïst faire  
Sanz honte et sanz blasme retraire.)  
Por ce la pucele li dist  
Que, se il l'osast ne volsist  
Par ceste costume conduire  
Que autres ne li poïst nuire,  
Qu'ele s'an alast avoec lui.  
Et cil li dit : "Ja nus enui  
Ne vos fera, ce vos otroi,  
Que premiers ne le face moi.  
– Dons i voel ge, fet ele, aler."  
Son palefroi fet anseler :  
Tost fu ses comandemanz fez,  
Li palefroiz li fu fors trez  
Et li chevax au chevalier.  
Andui montent sanz escüier,  
Si s'an vont molt grant aleüre,  
Cele l'aresne, et il n'a cure  
De quanquë ele l'aparole,  
Einçois refuse sa parole :  
Pansers li plest, parlars li grieve.  
Amors molt sovant li escrieve  
La plaie que faite li a ;  
Onques anplastre n'i lia  
Por garison ne por santé.  
Qu'il n'a talant ne volanté  
D'emplastre querre ne de mire,  
Se sa plaie ne li anpire ;  
Mes celi querroit volantiers.  
Tant tindrent voies et santiers,  
Si con li droiz chemins les mainne,  
Qu'il viennent pres d'une fontaine.  
La fontaine est enmi uns prez  
Et s'avoit un perron delez.  
Sor le perron que ert iqui  
Avoit oblié ne sai qui  
Un peigne d'ivoire doré.  
Onques, des le tens Ysoré,  
Ne vit si bel sages ne fos.  
Es danz del peigne ot des chevos  
Celi qui s'an estoit paigniee  
Remés bien demie poigniee.  
Qant la dameisele parçoit  
La fontaine et le perron voit,  
Si ne volt pas que cil la voie,  
Einz se mist en une autre voie.  
Et cil qui se delite et pest  
De son panser qui molt li plest  
Ne s'aperçoit mie si tost

Qu'ele fors de sa voie l'ost ;  
Mes quant il s'est aparceüz,  
Si crient qu'il ne soit deceüz,  
Qu'il cuide que ele ganchisse  
Et que fors de son chemin isse  
Por eschiver aucun peril.  
"Ostez, dameisele, fet il ;  
N'alez pas bien, venez deça ;  
Onques, ce cuit, ne s'adreça  
Qui fors de cest chemin issi.  
– Sire, nos irons mialz par ci,  
Fet la pucele, bien le sai."  
Et cil li respont : "Je ne sai,  
Dameisele, que vos pansez,  
Mes ce pöez veoir asez  
Que c'est li droiz chemins batuz ;  
Des que ge m'i sui anbatuz,  
Je ne tornerai autre san ;  
Mes, s'il vos plest, venez vos an,  
Que g'irai ceste voie adés."  
Lors s'an vont tant qu'il viennent pres  
Del perron et voient le peigne.  
"Onques certes, don me soveigne,  
Fet li chevaliers, mes ne vi  
Tant bel peigne con je voi ci.  
– Donez le moi, fet la pucele  
– Volentiers, dit il, dameisele."  
Et lors s'abeisse et si le prant.  
Quant il le tint, molt longuemant  
L'esgarde et les chevox remire,  
Et cele an comança a rire.  
Et quant il la voit, se li prie  
Por qu'ele a ris qu'ele li die ;  
Et cele dit : "Teisiez vos an,  
Ne vos an dirai rien oan.  
– Por coi ? fet il. – Car je n'ai cure."  
Et quant cil l'ot, si li conjure  
Come cil qui ne cuidoit mie  
Qu'amie ami, n'amis amie  
Doient parjurer a nul fuer  
"Se vos rien nule amez de cuer,  
Dameisele, de par celi  
Vos conjur et requier et pri  
Que vos plus ne le me celez.  
– Trop a certes m'an apelez,  
Fet ele, si le vos dirai,  
De rien nule n'an mantirai :  
Cist peignes, se j'onques soi rien,  
Fu la reine, jel sai bien ;  
Et d'une chose me creez,  
Que li chevol que vos veez



Si biax, si clers et si luisanz,  
Qui sont remés antre les danz,  
Que del chief la reïne furent :  
Onques en autre pré ne crurent."  
Et li chevaliers dit : "Par foi,  
Assez sont reïnes et roi ;  
Mes de la quel volez vos dire ? "  
Et cele dit : "Par ma foi, sire,  
De la fame le roi Artu."  
Quant cil l'ot, n'a tant de vertu  
Que tot nel coveigne ploier ;  
Par force l'estut apoier  
Devant a l'arçon de la sele  
Et quant ce vit la dameisele,  
Si s'an mervoille et esbaïst  
Qu'ele cuida que il cheïst ;  
S'ele ot peor, ne l'en blasmez,  
Qu'ele cuida qu'il fust pasmez.  
Si ert il, autant se valoit,  
Molt po de chose s'an failloit,  
Qu'il avoit au cuer tel dolor  
Que la parole et la color  
Ot une grant piece perdue.  
Et la pucele est descendue,  
Et si cort quanqu'ele pot corre  
Por lui retenir et secorre,  
Qu'ele ne le volsist veoir,  
Por rien nule, a terre cheoir.  
Quant il la vit, s'en ot vergoigne,  
Si li a dit : "Por quel besoigne  
Venistes vos ci devant moi ? "  
Ne cuidiez pas que le porcoi  
La dameisele l'an conoisse,  
Qu'il an eüst honte et angoisse,  
Et si li grevast et neüst,  
Se le voir l'en reconeüst ;  
Si s'est de voir dire gueitïee,  
Einz dit come bien afeitïee :  
"Sire, je ving cest peigne querre,  
Por ce sui descendue a terre ;  
Que de l'avoir oi tel espans  
Ja nel cuidai tenir a tans."  
Et cil, qui vialt que le peigne ait,  
Li done, et les chevox an trait  
Si söef que nul n'an deront.  
Ja mes oel d'ome ne verront  
Nule chose tant enorer,  
Qu'il les comance a aorer,  
Et bien .c.m. foiz les toche,  
Et a ses ialz et a sa boche,  
Et a son front et a sa face ;

N'est joie nule qu'il n'an face :  
Molt s'an fet lié, molt s'an fet riche ;  
An son saing, pres del cuer, les fiche  
Entre sa chemise et sa char.  
N'en preïst pas chargé un char  
D'esmeraudes ne d'escharboncles ;  
Ne cuidoit mie que reoncles  
Ne autre max ja mes le praigne ;  
Diamargareton desdaigne  
Et pleüriche et tiriisque,  
Neïs saint Martin et saint Jasque ;  
Car an ces chevox tant se fie  
Qu'il n'a mestier de lor aïe,  
Mes quel estoient li chevol ?  
Et por mançongier et por fol  
M'an tanra l'en, se voir an di :  
Quant la foire iert plainne au Lendi  
Et il i avra plus avoir,  
Nel volsist mie tot avoir  
Li chevaliers, c'est voirs provez,  
S'il n'eüst ces chevox trovez  
Et se le voir m'an requerez,  
Ors .c.m. foiz esmerez  
Et puis autantes foiz recuiz  
Fust plus obscurs que n'est la nuiz  
Contre le plus bel jor d'esté  
Qui ait an tot cest an esté,  
Qui l'or et les chevols veïst,  
Si que l'un lez l'autre meïst.  
Mes por coi feroie lonc conte ?  
La pucele molt tost remonte,  
A tot le peigne qu'ele an porte ;  
Et cil se delite et deporté  
Es chevox qu'il a en son saing.  
Une forest après le plaing  
Truevent et vont par une adresce  
Tant que la voie lor estresce,  
S'estut l'un après l'autre aler,  
Qu'an n'i poïst mie mener  
Deus chevax por rien coste a coste ;  
La pucele devant son oste  
S'an vet molt tost la voie droite.  
La ou la voie ert plus estroite,  
Voient un chevalier venant.  
La dameisele maintenant,  
De si loing com ele le vit,  
L'a coneü et si a dit :  
"Sire chevaliers, veez vos  
Celui qui vient ancontre nos  
Toz armez et prez de bataille ?  
Il m'an cuide mener sanz faille

Avoec lui sanz nule desfanse ;  
Ce sai ge bien que il le panse,  
Qu'il m'ainme, et ne fet pas que sages :  
Et par lui et par ses messages  
M'a proïee, molt a lonc tans ;  
Mes m'amors li est an desfans,  
Que por rien amer nel porroie ;  
Si m'aïst Dex, ainz me morroie  
Que je l'amasse an nul endroit.  
Je sai bien qu'il a or endroit  
Si grant joie et tant se delite  
Con s'il m'avoit ja tote quite ;  
Mes or verrai que vos feroiz ;  
Or i parra se preuz seroiz,  
Or le verrai, or i parra  
Se vostre conduiz me garra.  
Se vos me pöez garantir,  
Donques dirai ge sanz mantir  
Que preuz estes et molt valez."  
Et il li dit : "Alez, alez !"  
Et ceste parole autant vaut  
Con se il deïst : "Po m'an chaut,  
Que por neant vos esmaiez  
De chose que dite m'aiez."  
Que que il vont ensi parlant,  
Ne vint mie cele part lant  
Li chevaliers qui venoit seus,  
Le grant cors vint ancontre aus deus ;  
Et por ce li plest a haster  
Que ses pas ne cuide gaster,  
Et por boen eüré se clainme,  
Quant la rien voit que il plus ainme.  
Tot maintenant que il l'aproche,  
De cuer la salue et de boche  
Et dit : "La riens que je plus vuel,  
Don moins ai joie, et plus me duel,  
Soit bien veignanz, don qu'ele veingne !"  
N'est mie droiz que cele teingne  
Vers lui sa parole si chiere  
Que ele ne li rande arriere,  
Au moins de boche, son salu.  
Molt a au chevalier valu,  
Quant la pucele le salue,  
Qui sa boche pas n'en palue  
Ne ne li a neant costé.  
Et s'il eüst tot fors josté  
A cele ore un tornoïemant,  
Ne s'an prisast il mie tant,  
Ne ne cuidast avoir conquis  
Ne tant d'enor, ne tant de pris.  
Por ce que mialz s'an ainme et prise

L'a par la resne del frain prise  
Et dit : "Or vos an manrai gié ;  
Molt ai hui bien et droit nagié,  
Qu'a molt boen port sui arivez.  
Or sui ge toz descheitvez :  
De peril sui venuz a port,  
De grant enui a grant deport,  
De grant dolor a grant santé ;  
Or ai tote ma volanté,  
Qant an tel meniere vos truis  
Qu'avoec moi mener vos an puis  
Or androit, que n'i avrai honte."  
Et cele dit : "Rien ne vos monte,  
Que cist chevaliers me conduit.  
– Certes, si a malvés conduit,  
Fet il, qu'adés vos en maing gié.  
Un mui de sel avroit mangié  
Cist chevaliers, si con je croi,  
Einçois qu'il vos desraist vers moi ;  
Ne cuit c'onques home veïsse  
Vers cui je ne vos conquëisse ;  
Et quant je vos truis ci an eise,  
Mes que bien li poist et despleise,  
Vos an manrai, veant ses ialz  
Et s'an face trestot son mialz."  
Li autres de rien ne s'aïre  
De tot l'orguel qu'il li ot dire,  
Mes sanz ranpone et sanz vantance  
A chalongier la li comance ;  
Et dist : "Sire, ne vos hastez,  
Ne vos paroles ne gastez,  
Mes parlez un po par mesure  
Ja ne vos iert vostre droiture  
Tolue, quant vos l'i avroiz.  
Par mon conduit, bien le savroiz,  
Est ci la pucele venue ;  
Lessiez la, trop l'avez tenue,  
Qu'ancor n'a ele de vos garde."  
Et cil otroie que an l'arde,  
S'il ne l'an mainne mau gré suen.  
Cil dit : "Ce ne seroit pas buen,  
Se mener la vos an lessoie ;  
Sachiez, einçois m'en combatroie.  
Mes, se nos bien nos voliens  
Combatre, nos ne porriens  
An cest chemin por nule painne ;  
Mes alons desqu'a voie plainne,  
Ou jusqu'a pree ou jusqu'a lande."  
Cil dit que ja mialz ne demande  
Et dit : "Certes bien m'i acort :  
De ce n'avez vos mie tort

Que cist chemins est trop estroiz ;  
Ja iert mes chevax si destroiz,  
Einçois que ge torner le puisse,  
Que je crien qu'il se brit la cuisse."  
Lors se torne a molt grant destresce,  
Mes son cheval mie ne blesce,  
Ne de rien n'i est anpiriez,  
Et dit : "Certes molt sui iriez,  
Quant antre ancontré ne nos somes  
An place lee et devant homes,  
Que bel me fust que l'en veïst  
Li quex de nos mialz le feïst ;  
Mes or venez, se l'irons querre :  
Nos troverons pres de ci terre  
Tote delivre et grant et lee."  
Lors s'an vont jusqu'a une pree :  
An cele pree avoit puceles  
Et chevaliers et dameiseles,  
Qui jooient a plusors jeux,  
Por ce que biax estoit li leus.  
Ne jooient pas tuit a gas,  
Mes as tables et as eschas,  
Li un as dez, li autre au san,  
A la mine i rejoit l'an ;  
A ces jeux li plusor jooient.  
Li autre, qui iluec estoient,  
Redemenoient lor anfances,  
Baules et queroles et dance ;  
Et chantent et tunbent et saillent,  
Et au luitier se retravaillent.  
Uns chevaliers auques d'ahé  
Estoit de l'autre part del pré  
Sor un cheval d'Espagne sor ;  
S'avoit lorain et sele d'or  
Et s'estoit de chienes meslez.  
Une main a l'un de ses lez  
Avoit par contenance mise ;  
Por le bel tans ert an chemise,  
S'esgardeit les geus et les baules ;  
Un mantel ot par ses espales  
D'escarlade et de veir antier.  
De l'autre part, lez un santier,  
En avoit jusqu'a vint et trois  
Armez, sor boens chevax irois.  
Tantost con li troi lor sorvientent,  
Tuit de joie feire se tienent  
Et crient tuit parmi les prez :  
"Veez le chevalier, veez,  
Qui fu menez sor la charrete !  
N'i ait mes nul qui s'antremete  
De jöer, tant com il i ert ;

Dahez ait qui jöer i quiert  
Et dahez ait qui daingnera  
Jöer, tant com il i sera."  
Et autretant ez vos venu  
Le fil au chevalier chenu,  
Celui qui la pucele amoit  
Et por soe ja la tenoit,  
Si dist : "Sire, molt ai grant joie,  
Et qui la vialt oïr si l'oïe,  
Que Dex m'a la chose donee  
Que j'ai toz jorz plus desirree ;  
N'il ne m'aüst pas tant doné  
S'il m'eüst fet roi coroné,  
Ne si boen gré ne l'en seüsse  
Ne tant gahaignié n'i eüsse ;  
Car cist gaainz est biax et buens.  
– Ne sai encor se il est tuens,"  
Fet li chevaliers a son fil.  
Tot maintenant li respont cil :  
"Nel savez ? Nel veez vos donques ?  
Por Deu, sire, n'an dotez onques,  
Quant vos veez que je la tieng :  
An cele forest don je vieng  
L'ancontraï ore ou el venoit.  
Je cuit que Dex la m'amenoit,  
Si l'ai prise come la moie.  
– Ne sai ancor se cil l'otroie  
Que je voi venir après toi ;  
Chalongier la te vient, ce croi."  
Antre ces diz et ces paroles  
Furent remeses les queroles  
Por le chevalier que il virent,  
Ne jeu ne joie plus ne firent,  
Por mal de lui et por despit.  
Et li chevaliers sanz respit  
Vint molt tost après la pucele.  
"Lessiez, fet il, la dameisele,  
Chevaliers, que n'i avez droit.  
Se vos osez, tot or androit  
La desfandrai vers vostre cors."  
Et li chevaliers vialz dist lors :  
"Don ne le savoie je bien ?  
Biax filz, ja plus ne la retien,  
La pucele, mes leisse l'i."  
A celui mie n'abeli,  
Qu'il jure qu'il n'en randra point,  
Et dit : "Je Dex puis ne me doint  
Joie, que je la li randrai !  
Je la tieng et si la tendrai  
Come la moie chose lige.  
Einz iert de mon escu la guige

Ronpue et totes les enarmes,  
Ne an mon cors ne an mes armes  
N'avrai je puis nule fiance,  
Ne an m'espee n'en ma lance,  
Quant je li lesserai m'amie."  
Et cil dit : "Ne te leirai mie  
Conbatre, por rien que tu dies.  
An ta pröesce trop te fies ;  
Mes fai ce que je te comant."  
Cil par orguel respont : "Comant !  
Sui j'anfes a espoanter ?  
De ce me puis je bien vanter  
Qu'il n'a, tant con la mers aceint,  
Chevalier, ou il an a meint,  
Nul si boen cui je la leissasse,  
Et cui ge feire n'an cuidasse  
An molt po d'ore recreant."  
Li peres dit : "Je te creant,  
Biax filz, ensi le cuides tu,  
Tant te fies an ta vertu,  
Mes ne voel ne ne voldrai hui  
Que tu t'essaies a cestui."  
Et cil respont : "Honiz seroie  
Se je vostre consoil creoie.  
Maudahez ait qui le cresra  
Et qui por vos se recresra,  
Que fieremant ne me conbate.  
Vairs est que privez mal achate  
Mialz poisse aillors barguignier,  
Que vos me volez anguignier.  
Bien sai qu'an un estrange leu  
Poisse mialz feire mon preu.  
Ja nus qui ne me coneüst  
De mon voloir ne me neüst,  
Et vos m'an grevez et nuisiez.  
Tant an sui je plus angoissiez  
Por ce que blasmé m'an avez,  
Car qui blasme, bien le savez,  
Son voloir a home n'a fame,  
Plus en art et plus en anflame.  
Mes se je rien por vos an les,  
Ja Dex joie ne me doint mes,  
Einz me combatrai, mau gré vostre.  
– Foi que doi saint Pere l'apostre,  
Fet li peres, or voi ge bien  
Que proiere n'i valdroit rien :  
Tot pert quanque je te chasti.  
Mes je t'avrai molt tost basti  
Tel plet que, maleoit gré tuen,  
T'estovra feire tot mon buen,  
Car tu an seras au desoz."

Tot maintenant apele toz  
Les chevaliers, que a lui veignent,  
Si lor comande qu'il li tiegnent  
Son fil, qu'il ne puet chastier,  
Et dit : "Jel feroie lier  
Einz que combatre le lessasse.  
Vos estes tuit mi home a masse,  
Si me devez amor et foi ;  
Sor quanque vos tenez de moi  
Le vos comant et pri ansamble.  
Grant folie fet, ce me sanble,  
Et molt li vient de grant orguel,  
Quant il desdit ce que je vuel."  
Et cil d'ient qu'il le panront,  
Ne ja puis que il le tanront  
De combatre ne li prendra  
Talanz, et si li covendra  
Mau gré suen, la pucele randre.  
Lors le vont tuit seisir et prandre  
Et par les braz et par le col.  
"Dons ne te tiens tu or por fol ?  
Fet li peres, or conois voir :  
Or n'as tu force ne pooir  
De combatre ne de joster  
Que que il te doie coster,  
Que qu'il t'enuit ne qu'il te griet.  
Ce qui me plest et qui me siet  
Otroie, si feras que sages.  
Et sez tu quiex est mes corages ?  
Por ce que mandres soit tes diax,  
Siudrons moi et toi, se tu viax,  
Le chevalier, hui et demain.  
Et par le bois et par le plain.  
Chascuns sor son cheval anblant.  
De tel estre et de tel sanblant  
Le porriens nos tost trover  
Que je t'i leiroie esprover  
Et combatre a ta volanté."  
Lors li a cil acreanté  
Mau gré suen, quant feire l'estuet.  
Con cil qui amander nel puet  
Dist qu'il s'an sofferroit por lui.  
Mes qu'il le siudront amedui.  
Et quant ceste aventure voient  
Les genz qui par le pré estoient,  
Si d'ient tuit : "Avez veü ?  
Cil qui sor la charrete fu  
A hui conquise tel enor  
Que l'amie au fil mon seignor  
En mainne, sel suefre mes sire.  
Por verité, poomes dire



Que aucun bien cuide qu'il ait  
An lui, quant il mener li lait.  
Et cent dahez ait qui meshui  
Lessera a jöer por lui !  
Ralons jöer." Lors recomancent  
Lor jeus, si querolent et dacent.  
Tantost li chevaliers s'an torne,  
En la pree plus ne sejourne,  
Mes après lui pas ne remaint  
La pucele qu'il ne l'en maint.  
Andui s'an vont a grant besoing.  
Li filz et li peres de loing  
Les sivent ; par un pré fauchié  
S'ont jusqu'à none chevalchié,  
Et truevent en un leu molt bel,  
Un mostier et lez le chancel  
Un cemetire de mur clos.  
Ne fist que vilains ne que fos  
Li chevaliers qui el mostier  
Entra a pié por Deu proier.  
Et la dameisele li tint  
Son cheval tant que il revint.  
Quant il ot faite sa proiere  
Et il s'an revenoit arriere  
Si li vient uns moignes molt vialz  
A l'encontre, devant ses ialz.  
Quant il l'encontre, se li prie  
Molt dolcement que il li die  
Que ce estoit qu'il ne savoit.  
Et cil respont qu'il i avoit  
Un cemetire ; et cil li dist :  
"Menez m'i, se Dex vos aïst.  
– Volentiers, sire." Lors l'i moigne.  
Li chevaliers après le moigne  
Antre et voit les plus beles tonbes  
Qu'an poïst trover jusqu'a Donbes,  
Ne de la jusqu'a Panpelune ;  
Et s'avoit letres sor chascune  
Qui les nons de ces devoioient  
Qui dedanz les tonbes girroient.  
Et il meïsmes tot a tire  
Comança lors les nons a lire  
Et trova : "Ci girra Gauvains,  
Ci Looÿs, et ci Yvains."  
Aprés ces trois i a mainz liz  
Des nons as chevaliers esliz,  
Des plus prisiez et des meillors  
Et de cele terre et d'aillors.  
Antre les autres une an trueve  
De marbre, si sanble estre nueve,  
Sor totes autres riche et bele.

Li chevaliers le moine apele  
Et dit : "Ces tonbes qui ci sont,  
De coi servent ? " Et cil respont :  
"Vos avez les letres veües ;  
Se vos les avez entendues,  
Don savez vos bien qu'ele dient  
Et que les tonbes senefient.  
– Et de cele plus grant me dites  
De qu'ele sert." Et le hermites  
Respont : "Jel vos dirai assez :  
C'est uns veissiaux qui a passez  
Toz ces qui onques furent fet ;  
Si riche ne si bien portret  
Ne vit onques ne ge ne nus,  
Biax est defors et dedanz plus.  
Mes ce metez en nonchaloir,  
Que rien ne vos porroit valoir,  
Que ja ne la verroiz dedanz,  
Car set homes molt forz et granz  
I covandroit au descovrir,  
Qui la tonbe voldroit ovrir,  
Qu'ele est d'une lame coverte,  
Et sachiez que c'est chose certe  
Qu'au lever covandroit set homes  
Plus forz que moi et vos ne somes.  
Et letres escrites i a  
Qui dient : "Gil qui levera  
cele lamme seus par son cors  
gitera ces et celes fors  
qui sont an la terre an prison,  
Don n'ist ne sers ne gentix hon  
Qui ne soit de la antor nez  
N'ancor n'en est nus retournez ;  
Les estranges prisons retientent,  
Et cil del païs vont et viennent  
Et anz et fors a lor plaisir."  
Tantost vet la lame seisir  
Li chevaliers et si la lieve,  
Si que de neant ne s'i grieve,  
Mialz que dis home ne feïssent  
Se tot lor pooir i meïssent.  
Et li moïnes s'an esbahi  
Si qu'a bien pres qu'il ne chaî,  
Quant veü ot ceste mervoille ;  
Car il ne cuidoit la paroille  
Veoir an trestote sa vie.  
Si dit : "Sire, or ai grant envie  
Que je seüsse vostre non ;  
Direiez le me vos ? – Je non,  
Fet li chevaliers, par ma foi.  
– Certes, fet il, ce poise moi.

Mes se vos le me diseiez,  
Grant cortésie fereiez,  
Si porreiez avoir grant preu.  
Qui estes vos et de quel leu ?  
– Uns chevaliers sui, ce veez,  
Del rëaume de Logres nez :  
A tant an voldroie estre quites ;  
Et vos, s'il vos plest, me redites  
An cele tonbe qui girra ?  
– Sire, cil qui deliverra  
Toz ces qui sont pris a la trape  
El rëaume don nus n'eschape."  
Et quant il li ot tot conté,  
Li chevaliers l'a comandé  
A Deu et a trestoz ses sainz ;  
Et lors est, c'onques ne pot ainz,  
A la dameisele venuz,  
Et li vialz moignes, li chenuz,  
Fors de l'eglise le convoie.  
A tant viennent enmi la voie,  
Et que que la pucele monte,  
Li moignes trestot li raconte  
Quanque cil leanz fet avoit  
Et son non, s'ele le savoit.  
Li pria qu'ele li deïst,  
Tant que cele li regeïst  
Qu'ele nel set, mes une chose  
Seüremant dire li ose,  
Qu'il n'a tel chevalier vivant  
Tant con vantent li quatre vant  
Tantost la pucele le leisse,  
Aprés le chevalier s'esleisse.  
Maintenant cil qui les sivoient  
Vient, et si truevent et voient  
Le moigne seul devant l'eglise.  
Li vialz chevaliers an chemise  
Li dist : "Sire, veïstes vos  
Un chevalier, dites le nos  
Qui une dameisele mainne ? "  
Et cil respont : "Ja ne m'iert painne  
Que tot le voir ne vos an cont,  
Car or androit de ci s'an vont.  
Et li chevaliers fu leanz,  
Si a fet mervoilles si granz  
Que toz seus la lame leva  
C'onques de rien ne s'i greva,  
De sor la grant tonbe marbrine.  
Il vet rescorre la reine,  
Et il la rescorra sanz dote,  
Et avoec li l'autre gent tote.  
Vos meïsmes bien le savez,

Qui sovant leües avez  
Les letres qui sont sor la lame.  
Onques voir d'ome ne de fame  
Ne nasquié, n'en sele ne sist  
Chevaliers qui cestui vausist."  
Et lors dit li pere a son fil :  
"Filz, que te sanble ? Don n'est il  
Molt preuz qui a fet tel esforz ?  
Or sez tu bien cui fu li torz :  
Bien sez se il fu tuens ou miens.  
Ja ne voldroies por Amiens  
Qu'a lui te fusses combatuz.  
Si t'an iés tu molt debatuz  
Einçois qu'an t'an poïst torner.  
Or nos an poons retorner,  
Car grant folie feriens  
S'avant de ci les suiens."  
Et cil respont : "Je l'otroie bien :  
Li siudres ne nos valdroit rien.  
Des qu'il vos plest, ralons nos an ! "  
Del retorner a fet grant san.  
Et la pucele tote voie  
Le chevalier de pres costoie,  
Si le vialt feire a li entendre  
Et son non vialt de lui aprendre ;  
Ele li requiert qu'il li die,  
Une foiz et autre li prie,  
Tant que il li dit par enui :  
"Ne vos ai ge dit que je sui  
Del rëaume le roi Artu ?  
Foi que doi Deu et sa vertu,  
De mon non ne savroiz vos point ! "  
Lors li dit cele qu'il li doint  
Congié, si s'an ira arriere ;  
Et il li done a bele chiere.  
A tant la pucele s'an part,  
Et cil, tant que il fu molt tart,  
A chevalchié sanz conpaignie.  
Aprés vespres, androit conplie,  
Si com il son chemin tenoit,  
Vit un chevalier qui venoit  
Del bois ou il avoit chacié.  
Cil venoit le hiaume lacié  
Et a sa venison trossee,  
Tel con Dex li avoit donee,  
Sor un grant chaceor ferrant.  
Li vavasors molt tost errant  
Vient ancontre le chevalier,  
Si le prie de herbergier :  
"Sire, fet il, nuiz iert par tans ;  
De herbergier est huimés tans,

Sel devez feire par reison ;  
Et j'ai une moie meison  
Ci pres, ou ge vos manrai ja.  
Einz nus mialz ne vos herberja  
Lonc mon pooir que je ferai,  
S'il vos plest et liez an serai.  
– Et g'en resui molt liez," fet cil.  
Avant en anvoie son fil  
Li vavasors tot maintenant,  
Por feire l'ostel avenant  
Et por la cuisine haster.  
Et li vaslez sans arester  
Fist tantost son comandemant  
Molt volantiers et lieemant,  
Et s'an vet molt grant aleüre.  
Et cil qui del haster n'ont cure  
Ont après lor chemin tenu  
Tant qu'il sont a l'ostel venu.  
Li vavasors avoit a fame  
Une bien afeitiee dame,  
Et cinq filz qu'il avoit molt chiers,  
Troiz vaslez et deus chevaliers,  
Et deus filles gentes et beles  
Qui encore estoient puceles.  
N'estoient pas del païs né,  
Mes il estoient anserré,  
Et prison tenu i avoient  
Molt longuemant, et si estoient  
Del rëaume de Logres né.  
Li vavasors a amené  
Le chevalier dedanz sa cort,  
Et la dame a l'encontre cort,  
Et si fil et ses filles saillent ;  
Por lui servir trestuit se baillent,  
Si le salüent et descendent.  
A lor seignor gaires n'attendent  
Ne les serors ne li cinc frere,  
Car bien savoient que lor pere  
Voloit que ensi le feïssent.  
Molt l'enorent et conjoïssent ;  
Et quant il l'orent desarmé,  
Son mantel li a afublé  
L'une des deus filles son oste,  
Au col li met et del suen l'oste.  
S'il fu bien serviz au soper,  
De ce ne quier je ja parler ;  
Mes quant ce vint après mangier,  
Onques n'i ot puis fet dangier,  
De parler d'afeires plusors.  
Premieremant li vavasors  
Comança son oste a enquerre

Qui il estoit, et de quel terre,  
Mes son non ne li anquist pas.  
Et il respont eneslepas :  
"Del rëaume de Logres sui,  
Einz mes an cest païs ne fui."  
Et quant li vavasors l'entant,  
Si s'an mervoille duremant  
Et sa fame et si anfant tuit,  
N'i a un seul cui molt n'enuit ;  
Si li ancomacent a dire :  
"Tant mar i fustes, biax dolz sire,  
Tant est granz damages de vos !  
C'or seroiz ausi come nos  
Et an servage et an essil.  
– Et dom estes vos donc ? fet il.  
– Sire, de vostre terre somes.  
An cest païs a mainz prodomes  
De vostre terre an servitume.  
Maleoite soit tex costume  
Et cil avoec, qui la maintient !  
Que nul estrange ça ne viennent  
Qu'a remenoir ne lor covaingne  
Et que la terre nes detaigne ;  
Car qui se vialt antrer i puet,  
Mes a remenoir li estuet.  
De vos meïsmes est or pes :  
Vos n'en istroiz, ce cuit, ja mes.  
– Si ferai, fet il, se je puis."  
Li vavasors li reidit puis :  
"Comant ? Cuidiez an vos issir ?  
– Oïl, se Deu vient a pleisir ;  
Et g'en ferai mon pooir tot.  
– Donc an istroient sanz redot  
Trestuit li autre quitemant,  
Car puis que li uns lëaumant  
Istra fors de ceste prison,  
Tuit li autre sanz mesprison  
An porront issir sanz desfanse."  
A tant li vavasors s'apanse  
Qu'an li avoit dit et conté  
C'uns chevaliers de grant bonté  
El païs a force venoit  
Por la reine que tenoit  
Meleaganz, li filz le roi ;  
Et dit : "Certes, je pans et croi  
Que ce soit il, dirai li donques."  
Lors li dist : "Ne me celez onques,  
Sire, rien de vostre besoigne  
Par un covant que je vos doigne  
Consoil au mialz que je savrai.  
Je meïsmes preu i avrai

Se vos bien feire le pöez.  
La verité m'an desnöez.  
Por vostre preu et por le mien.  
An cest païs, ce cuit je bien,  
Estes venuz por la reïne,  
Antre ceste gent sarradine  
Qui peior que Sarrazin sont."  
Et li chevaliers li respont :  
"Onques n'i ving por autre chose.  
Ne sai ou ma dame est anclose,  
Mes a li rescorre tesoil,  
Et s'ai grant mestier de consoil.  
Conseilliez moi, se vos savez."  
Et cil dit : "Sire, vos avez  
Anprise voie molt grevainne.  
La voie ou vos estes vos mainne  
Au Pont de l'Espee tot droit.  
Consoil croire vos covendroit :  
Se vos croire me voliez,  
Au Pont de l'Espee iriez  
Par une plus seüre voie,  
Et je mener vos i feroie."  
Et cil qui la menor covoit  
Li demande : "Est ele ausi droite  
Come ceste voie de ça ?  
– Nenil, fet il, einçois i a  
Plus longue voie et plus seüre."  
Et cil dit : "De ce n'ai ge cure ;  
Mes an cesti me conseiliez,  
Car je i sui apareilliez.  
– Sire, voir ja n'i avroiz preu :  
Se vos alez par autre leu,  
Demain venroiz a un passage  
Ou tost porroiz avoir domage,  
S'a non : li Passages des Pierres.  
Volez que je vos die gierres  
Del passage com il est max ?  
N'i puet passer c'uns seus chevax ;  
Lez a lez n'i iroient pas  
Dui home, et si est li trespas  
Bien gardez et bien desfanduz.  
Ne vos sera mie randuz  
Maintenant que vos i vandroiz :  
D'espee et de lance i prandroiz  
Maint cop et s'an randroiz assez  
Einz que soiez outre passez."  
Et quant il li ot tot retret,  
Uns chevaliers avant se tret,  
Qui estoit filz au vavator,  
Et dit : "Sire, avoec cest seignor  
M'an irai, se il ne vos grieve."

A tant uns des vaslez se lieve  
Et dit : "Ausins i irai gié."  
Et li pere an done congié  
Molt volentiers a enbedeus.  
Or ne s'an ira mie seus  
Li chevaliers, ses an mercie,  
Que molt aime lor compaignie.  
A tant les paroles remainnent,  
Le chevalier couchier an mainnent ;  
Si dormi, se talant en ot.  
Tantost con le jor veoir pot,  
Se lieve sus, et cil le voient  
Qui avoec lui aler devoient ;  
Si sont tot maintenant levé.  
Li chevalier se sont armé,  
Si s'an vont et ont congié pris ;  
Et li vaslez s'est devant mis,  
Et tant lor voie ansamble tienent  
Qu'an Passage des Pierres vienent,  
A ore de prime tot droit.  
Une bretesche en mi avoit,  
Ou il avoit un home adés.  
Einçois que il venissent pres,  
Cil qui sor la bretesche fu  
Les voit et crie a grant vertu :  
"Cist vient por mal ! Cist vient por mal ! "  
A tant ez vos sor un cheval  
Un chevalier soz la bretesche,  
Armé d'une armeüre fresche,  
Et de chascune part sergenz  
Qui tenoient haches tranchanz.  
Et quant il au passage aproche,  
Cil qui le garde li reproche  
La charrete molt laidemant,  
Et dit : "Vassax, grant hardemant  
As fet, et molt es fos naïs,  
Quant antrez iés an cest païs.  
Ja hom ça venir ne deüst  
Qui sot charrete esté eüst,  
Et ja Dex joïr ne t'an doint ! "  
A tant li uns vers l'autre point  
Quanque cheval porent aler ;  
Et cil qui doit les pas garder  
Peçoie sa lance a estros  
Et lesse andeus cheoir les tros ;  
Et cil an la gorge l'asanne  
Trestot droit par desus la panne  
De l'escu, si le giete anvers  
Desus les pierres an travers ;  
Et li sergent as haches saillent ;  
Mes a esciant a lui faillent,



Qu'il n'ont talant de feire mal  
Ne a lui ne a son cheval.  
Et li chevaliers parçoit bien  
Qu'il nel voelent grever de rien  
Ne n'ont talant de lui mal feire,  
Si n'a soing de s'espee treire,  
Einz s'an passe oltre sanz tançon  
Et après lui si conpaignon.  
Et li uns d'ax a l'autre dit  
C'onques tel chevalier ne vit,  
Ne nus a lui ne s'aparoille.  
"Dont n'a il feite grant mervoille  
Qui par ci est passez a force ?  
– Biax frere, por Deu, car t'esforce,  
Fet li chevaliers a son frere,  
Tant que tu vaignes a mon pere ;  
Si li conte ceste aventure."  
Et li vaslez afiche et jure  
Que ja dire ne li ira,  
Ne ja mes ne s'an partira  
De ce chevalier, tant qu'il l'ait  
Adobé et chevalier fait ;  
Mes il aut feire le message,  
Se il en a si grant corage.  
A tant s'an vont tuit troi a masse,  
Tant qu'il pot estre none basse.  
Vers none un home trové ont,  
Qui lor demande qui il sont,  
Et il dient : "Chevalier somes,  
Qui an noz afeires alomes."  
Et li hom dit au chevalier :  
"Sire, or voldroie herbergier  
Vos et voz conpaignons ansamble."  
A celui le dit, qui li sanble  
Que des autres soit sire et mestre.  
Et il li dit : "Ne porroit estre  
Que je herberjasse a ceste ore,  
Car malvés est qui se demore  
Ne qui a eise se repose  
Puis qu'il a enprise grant chose.  
Et je ai tel afeire anpris  
Qu'a piece n'iert mes ostex pris."  
Et li hom li reedit après :  
"Mes ostex n'est mie ci pres,  
Einz est grant piece ça avant.  
Venir i pöez par covant  
Que a droite ore ostel prendroiz,  
Que tart iert quant vos i vendroiz.  
– Et je, fet il, i irai donques."  
A la voie se met adonques  
Li hom devant, qui les an mainne,

Et cil après la voie plainne.  
Et quant il ont grant piece alé,  
S'ont un escüier ancontré,  
Qui venoit trestot le chemin  
Les granz galoz sor un ronc  
Gras et reont com une pome.  
Et li escüiers dit a l'ome :  
"Sire, sire, venez plus tost,  
Car cil de Logres sont a ost  
Venu sor ces de ceste terre,  
S'ont ja comanciee la guerre  
Et la tançon et la meslee ;  
Et dient qu'an ceste contree  
S'est uns chevaliers anbatuz  
Qui an mainz leus s'est combatuz,  
N'en ne li puet contretenir  
Passage, ou il vuelle venir,  
Que il n'i past, cui qu'il enuit.  
Ce dient an cest païs tuit  
Que il les deliverra toz  
Et metra les noz au desoz.  
Or si vos hastez, par mon los ! "  
Lors se met li hom es galos,  
Et cil an sont molt esjoï,  
Qui autresi l'orent oi,  
Car il voldront eidier as lor.  
Et dit li filz au vavator :  
"Sire, öez que dit cist sergenz.  
Alons, si eidons a nos genz  
Qui sont meslé a ces de la ! "  
Et li hom tot adés s'an va,  
Qu'il nes atant, ençois s'adrece  
Molt tost vers une forterece  
Qui sor un tertre estoit fermee,  
Et cort tant qu'il vient a l'entree,  
Et cil après a esperon.  
Li bailes estoit environ  
Clos de haut mur et de fossé.  
Tantost qu'il furent anz antré,  
Si lor lessierent avaler,  
Qu'il ne s'an poissent raler,  
Une porte après les talons.  
Et cil dient : "Alons, alons !  
Que ci n'arestérons nos pas."  
Aprés l'ome plus que le pas  
Vont tant qu'il vienent a l'issue,  
Qui ne lor fu pas desfandue ;  
Mes maintenant que cil fu fors  
Li lessierent après le cors  
Cheoir une porte colant.  
Et cil an furent molt dolant

Quant dedanz anfermé se voient,  
Car il cuident qu'anchanté soient ;  
Mes cil don plus dire vos doi  
Avoit un anel an son doi  
Don la pierre tel force avoit  
Qu'anchantemanz ne le pooit  
Tenir, puis qu'il l'avoit veüe.  
L'anel met devant sa veüe,  
S'esgarde la pierre, et si dit :  
"Dame, dame se Dex m'aït,  
Or avroie je grant mestier  
Que vos me poïssiez eidier."  
Cele dame une fee estoit  
Qui l'anel doné li avoit,  
Et si le norri an s'anfance ;  
S'avoit an li molt grant fiance  
Que ele, an quel leu que il fust,  
Secorre et eidier li deüst ;  
Mes il voit bien a son apel  
Et a la pierre de l'anel  
Qu'il n'i a point d'anchantemant,  
Et set trestot certainnemant  
Qu'il sont anclos et anserré.  
Lors viennent a un huis barré  
D'une postorne estroite et basse.  
Les espees traient a masse ;  
Si fiert tant chascuns de s'espee  
Qu'il orent la barre colpee.  
Quant il furent fors de la tor,  
Et comancié voient l'estor,  
Aval les prez, molt grant et fier,  
Et furent bien mil chevalier  
Que d'une part que d'autre au mains  
Estre la jaude des vilains.  
Quant il vindrent aval les prez,  
Come sages et atrempez  
Li filz au vavasor parla :  
"Sire, einz que nos vaigniemes la,  
Feriemes, ce cuit, savoir,  
Qui iroit anquerre et savoir  
De quel part les noz genz se tienent.  
Je ne sai de quel part il vient,  
Mes g'i irai, se vos volez.  
– Jel voel, fet il, tost i alez,  
Et tost revenir vos covient."  
Cil i va tost et tost revient,  
Et dit : "Molt nos est bien cheü,  
Que j'ai certainnemant veü  
Que ce sont li nostre de ça."  
Et li chevaliers s'adreça  
Vers la meslee maintenant ;

S'ancontre un chevalier venant  
Et joste a lui, sel fiert si fort  
Parmi l'uel que il l'abat mort.  
Et li vaslez a pié descent,  
Le cheval au chevalier prent  
Et les armes que il avoit  
Si s'an arme bel et adroit.  
Quant armez fu, sanz demorance,  
Monte et prant l'escu et la lance  
Qui estoit grosse et roide et peinte ;  
Au costé ot l'espee ceinte  
Tranchant et flanbeant et clere.  
An l'estor est après son frere  
Et après son seignor venuz,  
Qui molt bien s'i est maintenuz  
An la meslee une grant piece,  
Que il ront et fant et depiece  
Escuz et hiaumes et haubers.  
Nes garantist ne fuz ne fers  
Cui il ataint, qu'il ne l'afolt  
Ou morz jus del cheval ne volt.  
Il seus si tres bien le feisoit  
Que trestoz les desconfisoit,  
Et cil molt bien le refeisoient  
Qui avoec lui venu estoient.  
Mes cil de Logres s'en mervoillent,  
Qu'il nel conuissent, et consoillent  
De lui as filz au vavasor.  
Tant an demandent li plusor  
Qu'an lor dist : "Seignor, ce est cil  
Qui nos gitera toz d'essil  
Et de la grant maleürté  
Ou nos avons lonc tans esté ;  
Se li devons grant enor feire  
Qant, por nos fors de prison treire,  
A tant perilleus leus passez  
Et passera ancor assez ;  
Molt a a feire et molt a fait."  
N'i a celui joie n'en ait :  
Quant ceste novele ont oïe,  
Molt an est lor genz esjoïe.  
Quant la novele est tant alee  
Que ele fu a toz contee,  
Tuit l'oïrent et tuit le sorent.  
De la joie que il en orent  
Lors croist force et s'an esvertüent  
Tant que mainz des autres an tüent,  
Et plus les mainnent leidemant  
Por le bien feire seulesant  
D'un seul chevalier, ce me sanble,  
Que por toz les autres ansanble.

Et s'il ne fust si pres de nuit,  
Desconfit s'an alassent tuit ;  
Mes la nuiz si obscure vint  
Que departir les an covint.  
Au departir tuit li cheitif,  
Autresi come par estrif,  
Environ le chevalier vindrent,  
De totes parz au frain le prindrent,  
Si li ancomacent a dire :  
"Bien veignanz soiez vos, biax sire."  
Et dit chascuns : "Sire, par foi,  
Vos vos herbergeroiz o moi ;  
Sire por Deu et por son non,  
Ne herbergiez se o moi non."  
Tuit d'ient ce que dit li uns,  
Que herbergier le vialt chascuns,  
Ausi li juenes con li vialz,  
Et dit chascuns : "Vos seroiz mialz  
El mien ostel que an l'autrui."  
Ce dit chascuns androit de lui ;  
Et li uns a l'autre le tost  
Si con chascuns avoir le vost,  
Et par po qu'il ne s'an combatent.  
Et il lor dit qu'il se debatent  
De grant oiseuse et de folie.  
"Lessiez, fet il, ceste anreidie,  
Qu'il n'a mestier n'a moi n'a vos.  
Noise n'est pas boene antre nos,  
Einz devroit li uns l'autre eidier.  
Ne vos covient mie pleidier  
De moi herbergier par tançon.  
Einz devez estre an cusançon  
De moi herbergier an tel leu,  
Por ce que tuit i aiez preu,  
Que je soie an ma droite voie."  
Ancor dit chascuns tote voie :  
"C'est a mon ostel. – Mes au mien.  
– Ne dites mie encore bien,  
Fet li chevaliers ; a mon los,  
Li plus sages de vos est fos  
De ce don ge vos oi tancier.  
Vos me devriez avancier,  
Et vos me volez feire tordre.  
Se vos m'aviez tuit en ordre  
Li uns après l'autre a devise  
Fet tant d'enor et de servise  
Com an porroit feire a un home,  
Par toz les sainz qu'an prie a Rome,  
Ja plus boen gré ne l'an savroie,  
Quant la bonté prise en avroie,  
Que je faz de la volanté.

Se Dex me doint joie et santé,  
La volantez autant me haite  
Con se chascuns m'avoit ja faite  
Molt grant enor et grant bonté ;  
Si soit an leu de fet conté."  
Ensi les vaint toz et apeise.  
Chiés un chevalier molt a eise  
El chemin a ostel l'en mainnent,  
Et de lui servir tuit se painnent.  
Trestuit l'enorent et servirent  
Et molt tres grant joie li firent  
Tote la nuit jusqu'au couchier,  
Car il l'avoient tuit molt chier.  
Le main, quant vint au dessevrer  
Vost chascuns avoec lui aler,  
Chascuns se poroffre et presante ;  
Mes lui ne plest ne n'atalante  
Que nus hom s'an voist avoec lui,  
Fors que tant solemant li dui  
Que il avoit la amenez :  
Ces, sanz plus, en avoit menez.  
Cel jor ont des la matinee  
Chevalchié tresqu'a la vespree,  
Qu'il ne troverent aventure.  
Chevalchant molt grant aleüre,  
D'une forest molt tart issirent ;  
A l'issir une meison virent  
A un chevalier, et sa fame,  
Qui sanbloit estre boene dame,  
Virent a la porte seoir.  
Tantost qu'ele les pot veoir  
S'est contre aus an estant dreciee ;  
A chiere molt joiant et liee  
Les salue et dit : "Bien vaingniez !  
Mon ostel voel que vos praigniez ;  
Herbergiez estes, descendez !  
– Dame, quant vos le comandez,  
Vostre merci, nos descendrons ;  
Vostre ostel enuit mes prendrons."  
Il descendent, et au descendre  
La dame fet les chevax prendre,  
Qu'ele avoit mesniee molt bele.  
Ses filz et ses filles apele  
Et il vindrent tot maintenant :  
Vaslet cortois et avenant  
Et chevalier et filles beles :  
As uns comande oster les seles  
Des chevax, et bien conreer.  
N'i a celui qui l'ost veher,  
Einz le firent molt volentiers.  
Desarmer fet les chevaliers,

Au desarmer les filles saillent ;  
Desarmé sont, puis si lor baillent  
A afubler trois corz mantiax.  
A l'ostel, qui molt estoit biax,  
Les an mainnent eneslepas.  
Mes li sires n'i estoit pas,  
Einz ert en bois, et avoec lui  
Estoient de ses filz li dui ;  
Mes il vint lués, et sa mesniee  
Qui molt estoit bien anresniee  
Saut contre lui defors la porte.  
La veneison que il aporte  
Destrossent molt tost et deslient  
Et si li recontent et d'ient :  
"Sire, sire, vos ne savez,  
Trois ostes chevaliers avez.  
– Dex an soit aorez," fet il.  
Li chevaliers et si dui fil  
Font de lor ostes molt grant joie ;  
Et la mesniee n'est pas coie  
Que toz li mandre s'aprestoit  
De feire ce qu'a feire estoit :  
Cil corent le mangier haster  
Et cil les chandoiles gaster,  
Si les alument et espranent ;  
La toaille et les bacins pranent  
Si donent l'eve as mains laver :  
De ce ne sont il mie aver ;  
Tuit levent, si vont asseoir,  
Riens qu'an poïst leanz veoir  
N'estoit charjable ne pesanz.  
Au premier mes vint uns presanz  
D'un chevalier a l'uis defors,  
Plus orgueilleus que n'est uns tors,  
Que c'est molt orgueilleuse beste.  
Cil des les piez jusqu'a la teste  
Sist toz armez sor son destrier.  
De l'une janbe an son estrier  
Fu afichiez, et l'autre ot mise  
Par contenance et par cointise  
Sor le col del destrier crenu.  
Estes le vos ensi venu  
C'onques nus garde ne s'an prist  
Tant qu'il vint devant aus et dist ;  
"Li quex est ce, savoir le vuel,  
Qui tant a folie et orguel,  
Et de cervel la teste vuide  
Qu'an cest païs vient, et si cuide  
Au Pont de l'Espee passer ?  
Por neant s'est venuz lasser,  
Por neant a ses pas perduz."

Et cil, qui ne fu esperduz,  
Molt seüremant li respont :  
"Je sui qui vuel passer au Pont.  
– Tu ? Tu ? Comant l'osas panser ?  
Einz te deüsses apanser  
Que tu anpreïsses tel chose  
A quel fin et a quel parclose  
Tu an porroies parvenir,  
Si te deüst resovenir  
De la charrete ou tu montas.  
Ce ne sai ge se tu honte as  
De ce que tu i fus menez,  
Mes ja nus qui fust bien senez  
N'eüst si grant afaire anpris  
S'il de cest blasme fust repris."  
A ce que cil dire li ot  
Ne li daigne respondre un mot ;  
Mes li sires de la meison  
Et tuit li autre par reison  
S'an mervoillent a desmesure.  
"Ha, Dex ! Con grant mesaventure !  
Fet chascuns d'ax a lui meïsmes,  
L'ore que charrete fu primes  
Pansee et feite soit maudite,  
Car molt est vix chose et despite.  
Ha, Dex ! De coi fu il retez ?  
Et por coi fu il charretez ?  
Por quel pechié ? Por quel forfet ?  
Ce li ert mes toz jorz retret.  
S'il fust de cest reproche mondes,  
An tant con dure toz li mondes,  
Ne fust uns chevaliers trovez,  
Tant soit de pröesce esprovez,  
Qui cestui valoir resanblast,  
Et qui trestoz les assanblast  
Si bel ne si gent n'i veïst,  
Por ce que le voir an deïst."  
Ce disoient comunemant.  
Et cil molt orguilleusemant  
Sa parole recomança  
Et dist : "Chevaliers, antant ça,  
Qui au Pont de l'Espee an vas :  
Se tu viax, l'eve passeras  
Molt legieremant et söef,  
Je te ferai an une nef  
Molt tost oltre l'eve nagier.  
Mes se je te vuel paagier,  
Quant de l'autre part te tandrai,  
Se je vuel, la teste an prandrai,  
Ou se non, an ma merci iert."  
Et cil respont que il ne quiert



Avoir mie desaventure :  
Ja sa teste an ceste aventure  
N'iert mise por nes un meschief.  
Et cil li respont de rechief :  
"Des que tu ce feire ne viax,  
Cui qu'an soit la honte et li diax,  
Venir te covendra ça fors  
A moi combatre cors a cors."  
Et cil dit por lui amuser :  
"Se jel pooie refuser,  
Molt volantiers m'an sosferroie ;  
Mes ainçois voir me combatroie  
Que noauz feire m'esteüst."  
Einçois que il se remeüst  
De la table ou il se seoient,  
Dist as valez qui le servoient,  
Que sa sele tost li meïssent  
Sor son cheval, et si preïssent  
Ses armes, se li aportassent.  
Et cil del tost feire se lassent ;  
Li un de lui armer se painnent,  
Li autre son cheval amainnent ;  
Et sachiez, ne resanbloit pas,  
Si com il s'an aloit le pas,  
Armez de trestotes ses armes,  
Et tint l'escu par les enarmes  
Et fu sor son cheval montez,  
Qu'il deüst estre mescontez  
N'antre les biax n'antre les buens.  
Bien sanble qu'il doie estre suens  
Li chevax, tant li avenoit,  
Et li escuz que il tenoit  
Par les enarmes anbracié ;  
Si ot un hiaume el chief lacié  
Qui tant i estoit bien assis  
Que il ne vos fust mie avis  
Qu'anprunté n'acreü l'eüst ;  
Einz deïssiez, tant vos pleüst,  
Qu'il fu ensi nez et creüz ;  
De ce voldroie estre creüz.  
Fors de la porte, an une lande,  
Est cil qui la joste demande,  
Ou la bataille estre devoit.  
Tantost con li uns l'autre voit  
Point li uns vers l'autre a bandon,  
Si s'antreviennent de randon,  
Et des lances tex cos se donent  
Que eles ploient et arçonent  
Et anbedeus an pieces volent ;  
As espees les escuz dolent  
Et les hiaumes et les haubers ;

Tranchent les fuz, ronpent les fers  
Si que an plusors leus se plaient ;  
Par ire tex cos s'antrepaient  
Con s'il fussent fet a covant ;  
Mes les espees molt sovant  
Jusqu'as cropes des chevax colent ;  
Del sanc s'aboivrent et saolent  
Que jusques es flans les anbatent.  
Si que andeus morz les abatent.  
Et quant il sont cheü a terre,  
Li uns vet l'autre a pié requerre ;  
Et s'il de mort s'antrehaïssent,  
Ja por voir ne s'antranvaïssent  
As espees plus crüelmant.  
Plus se fierent menüemant  
Que cil qui met deniers an mine,  
Qui de jöer onques ne fine  
A totes failles deus et deus ;  
Mes molt estoit autres cist jeux,  
Que il n'i avoit nule faille,  
Mes cos et molt fiere bataille,  
Molt felenesse et molt crüel.  
Tuit furent issu de l'ostel :  
Sires, dame, filles et fil,  
Qu'il n'i remest cele ne cil,  
Ne li privé ne li estrange,  
Ainçois estoient tuit an range  
Venu por veoir la meslee  
An la lande qui molt fu lee.  
Li chevaliers de la charrete  
De malvestié se blasme et rete  
Quant son oste voit qui l'esgarde ;  
Et des autres se reprant garde  
Qui l'esgardoient tuit ansamble.  
D'ire trestoz li cors li tranble,  
Qu'il deüst, ce li est avis,  
Avoir molt grant pieç'a conquis  
Celui qui a lui se combat.  
Lors le fiert si qu'il li anbat  
L'espee molt pres de la teste  
Si l'anvaïst come tanpeste,  
Car il l'anchauce et si l'argüe  
Tant que place li a tolue ;  
Si li tost terre et si le mainne  
Tant que bien pres li faut l'alainne,  
S'a an lui molt po de desfanse.  
Et lors li chevaliers s'apanse  
Que il li avoit molt vilmant  
La charrete mise devant.  
Si li passe et tel le conroie  
Qu'il n'i remaint laz ne corroie

Qu'il ne ronpe antor le coler ;  
Si li fet le hiaume voler  
Del chief et cheoir la vantaille.  
Tant le painne et tant le travaille  
Que a merci venir l'estuet,  
Come l'aloë qui ne puet  
Devant l'esmerillon durer,  
Ne ne s'a ou aseürer  
Puis que il la passe et sormonte ;  
Ausi cil a tote sa honte  
Li vet requerre et demander  
Merci, qu'il nel puet amander.  
Et quant il ot que cil requiert  
Merci, si nel toche ne fiert,  
Einz dit : "Viax tu merci avoir ?  
– Molt avez or dit grant savoir,  
Fet cil, ce devroit dire fos ;  
Onques rien nule tant ne vos  
Con je faz merci or androit."  
Et cil dit : "Il te covandroit  
Sor une charrete monter ;  
A neant porroies conter  
Quanque tu dire me savroies,  
S'an la charrete ne montoies  
Por ce que tant folle boche as  
Que vilmant la me reprochas."  
Et li chevaliers li respont :  
"Ja Deu ne place que g'i mont.  
– Non ? fet cil, et vos i morroiz.  
– Sire, bien feire le porroiz,  
Mes, por Deu, vos quier et demant  
Merci, fors que tant seulemant  
Qu'an charrete monter ne doive.  
Nus plez n'est que je n'an reçoive  
Fors cestui, tant soit griés ne forz.  
Mialz voldroie estre cent foiz morz  
Que fet eüsse tel meschief.  
Ja nul autre chose si grief  
Ne me diroiz que je ne face  
Por merci et por vostre grace."  
Que que cil merci li demande,  
A tant ez vos parmi la lande  
Une pucele l'anbleüre  
Venir sor une fauve mure,  
Desafublee et desliee ;  
Et si tenoit une corgiee  
Don la mule feroit granz cos,  
Et nus chevax les granz galos  
Por verité si tost n'alast  
Que la mule plus tost n'anblast.  
Au chevalier de la charrete

Dist la pucele : "Dex te mete,  
Chevaliers, joie et cuer parfite  
De la rien qui plus te delite ! "  
Cil qui volantiers l'ot oïe  
Li respont : "Dex vos beneïe,  
Pucele, et doint joie et santé ! "  
Lors dist cele sa volanté :  
"Chevaliers, fet ele, de loing  
Sui ça venue a grant besoing  
A toi, por demander un don  
En merite et an guerredon  
Si grant con ge te porrai feire ;  
Et tu avras encor afeire  
De m'aïde, si con je croi."  
Et cil li respont : "Dites moi  
Que vos volez, et se je l'ai  
Avoir le porroiz sanz delai,  
Mes que ne soit chose trop griés."  
Et cele dît : "Ce est li chiés  
De cest chevalier que tu as  
Conquis ; et, voir, einz ne trovas  
Si felon ne si desleal.  
Ja ne feras pechié ne mal,  
Einçois sera aumosne et biens,  
Que c'est la plus deslêax riens  
Qui onques fust ne ja mes soit."  
Et quant cil qui vaincuz estoit  
Ot qu'ele vialt que il l'ocie,  
Si li dist : "Ne la creez mie,  
Qu'ele me het ; mes je vos pri  
Que vos aiez de moi merci  
Por ce Deu qui est Filz et Pere  
Et qui de celi fist Sa mere  
Qui estoit Sa fille et S'ancele !  
– Ha ! Chevaliers, fet la pucele,  
Ne croire pas ce traïtor.  
Que Dex te doint joie et enor  
Si grant con tu puez covoitier,  
Et si te doint bien exploitier  
De ce que tu as entrepris ! "  
Or est li chevaliers si pris  
Qu'el panser demore et areste,  
Savoir s'il an donra la teste  
Celi qui la rueve tranchier,  
Ou s'il avra celui tant chier  
Qu'il li praigne pitiez de lui.  
Et a cesti et a celui...  
Viaut feire ce qu'il li demandent :  
Largece et pitiez li comandent  
Que lor boen face a enbedeus,  
Qu'il estoit larges et piteus.

Mes se cele la teste an porte,  
Donc iert pitiez vaincue et morte ;  
Et s'ele ne l'an porte quite,  
Don iert largece desconfite.  
An tel prison, an tel destrece  
Le tienent pitiez et largece  
Que chascune l'angoisse et point.  
La teste vialt que il li doint  
La pucele qui li demande ;  
Et d'autre part li recomande...  
Sor pitié et sor sa franchise  
Et des que il li a requise  
Merci, ne l'avra il adonques ?  
Oïl, ce ne li avint onques  
Que nus, tant fust ses anemis,  
Des que il l'ot au desoz mis  
Et merci crier li covint,  
Onques ancor ne li avint  
C'une foiz merci li veast,  
Mes au sorplus ja ne beast.  
Donc ne la vehera il mie  
Cestui qui li requiert et prie  
Des que ensi feire le sialt.  
Et cele qui la teste vialt  
Avra la ele ? Oïl, s'il puet.  
"Chevaliers, fet il, il t'estuet  
Combatre de rechief a moi,  
Et tel merci avrai de toi,  
Se tu viax ta teste desfandre,  
Que je te lesserai reprendre  
Ton hiaume et armer de rechief  
A leisir ton cors et ton chief  
A tot le mialz que tu porras.  
Mes saches que tu i morras  
Se je autre foiz te conquer."  
Et cil respont : "Ja mialz ne quier,  
N'autre merci ne te demant.  
– Et ancor assez t'i amant,  
Fet cil, que je me combatrai  
A toi que ja ne me movrai  
D'ensi con ge sui ci elués."  
Cil s'atorne et revient lués  
A la bataille com angrés ;  
Mes plus le reconquist après  
Li chevaliers delivremant  
Qu'il n'avoit fet premieremant.  
Et la pucele eneslepas.  
Crie : "Ne l'espargnier tu pas,  
Chevaliers, por rien qu'il te die !  
Certes qu'il ne t'espagnast mie  
S'il t'eüst conquis une foiz.

Bien saches tu, se tu le croiz,  
Il t'angignera de rechief.  
Tranche au plus desleal le chief  
De l'empire et de la corone,  
Frans chevaliers, si le me done !  
Por ce le me doiz bien doner  
Que jel te cuit guerredoner  
Molt bien, ancor tex jorz sera.  
S'il puet, il te rangignera  
De sa parole autre foiee."  
Cil qui voit sa mort aprochiee  
Li crie merci molt an haut,  
Mes ses criers rien ne li vaut,  
Ne chose que dire li sache,  
Que cil par le hiaume le sache  
Si que trestoz les laz an tranche ;  
La vantaille et la coiffe blanche  
Li abat de la teste jus.  
Et cil li crie, et plus et plus :  
"Merci, por Deu ! Merci, vassax ! "  
Cil respont : "Se je soie sax,  
Ja mes de toi n'avrai pitié,  
Puis c'une foiz t'ai respitié.  
– Ha ! fet il, pechié feriez  
Se m'anemie creiez  
De moi an tel meniere ocirre."  
Et cele qui sa mort desirre  
De l'autre part li amoneste  
Qu'isnelemant li trant la teste,  
Ne plus ne croie sa parole.  
Cil fiert et la teste li vole  
Enmi la lande et li cors chiet ;  
A la pucele plaist et siet.  
Li chevaliers la teste prant  
Par les chevox et si la tant  
A celi qui grant joie an fait  
Et dit : "Tes cuers si grant joie ait  
De la rien que il plus voldroit,  
Con li miens cuers a or androit  
De la rien que je plus voloie.  
De nule rien ne me doloie  
Fors de ce que il vivoit tant.  
Uns guerredons de moi t'atant  
Qui molt te vanra an boen leu.  
An cest servise avras grant preu,  
Que tu m'as fet, ce t'acreant.  
Or m'an irai, si te comant  
A Deu, qui d'anconbrier te gart."  
Tantost la pucele s'an part,  
Et li uns l'autre a Deu comande.  
Mes a toz ces qui an la lande

Orent la bataille veüe  
An est molt grant joie creüe,  
Si desarment tot maintenant  
Le chevalier, joie menant,  
Si l'enorent de quanqu'il sevent.  
Tot maintenant lor mains relevent,  
Qu'al mangier rasseoir voloient ;  
Or sont plus lié qu'il ne soloient,  
Si manjüent molt lieemant.  
Quant mangié orent longuemant,  
Li vavasors dist a son oste  
Qui delez lui seoit ancoste :  
"Sire, nos venimes pieç'a  
Del rëaume de Logres ça.  
Né an somes, si voudriens  
Q'annors vos venist et granz biens  
Et joie en cest païs, que nos  
I avriens preu avoec vos,  
Et a maint autre preuz seroit  
S'enors et biens vos avenoit  
An ceste oevre et an ceste voie."  
Et cil respont : "Bien le savoie."  
Quant li vavasors ot lessiee  
Sa parole et sa voiz bessiee,  
Si l'a uns de ses filz reprise  
Et dist : "Sire, an vostre servise  
Devriens toz noz pooirs metre  
Et doner einçois que prometre ;  
Se mestier avïez del prendre,  
Nos ne devriens mie attendre  
Tant que vos demandé l'aiez.  
Sire, ja ne vos esmaiez  
De vostre cheval s'il est morz,  
Car ceanz a chevax bien forz ;  
Tant voel que vos aiez del nostre :  
Tot le meillor an leu del vostre  
En manroiz, qu'il vos est mestiers."  
Et cil respont : "Molt volantiers."  
A tant font les liz atorner,  
Si se couchent. A l'ajorner  
Lievent matin et si s'atornent.  
Atorné sont, puis si s'an tornent.  
Au departir rien ne mesprant :  
A la dame et au signor prant,  
Et a toz les autres, congié.  
Mes une chose vos cont gié  
Por ce que rien ne vos trespas,  
Que li chevaliers ne volt pas  
Monter sor le cheval presté  
Qu'an li ot a l'uis presanté ;  
Einz i fist, ce vos voel conter,

Un des deus chevaliers monter  
Qui venu erent avoec lui.  
Et il sor le cheval celui  
Monte, qu'ainsi li plot et sist.  
Quant chascuns sor son cheval sist,  
Si s'acheminèrent tuit troi  
Par le congié et par l'otroi  
Lor oste, qui serviz les ot  
Et enorez de quanqu'il pot.  
Le droit chemin vont cheminant  
Tantque li jorz vet declinant,  
Et viennent au Pont de l'Espee  
Après none vers la vespree.  
Au pié del pont, qui molt est max,  
Sont descendu de lor chevax,  
Et voient l'eve felenesse,  
Noire et bruiant, roide et espesse,  
Tant leide et tant espoantable  
Con se fust li fluns au deable,  
Et tant perilleuse et parfonde  
Qu'il n'est riens nule an tot le monde,  
S'ele i cheoit, ne fust alee  
Ausi com an la mer salee.  
Et li ponz qui est an travers  
Estoit de toz autres divers,  
Qu'ainz tex ne fu ne ja mes n'iert.  
Einz ne fu, qui voir m'an requiert,  
Si max ponz ne si male planche :  
D'une espee forbie et blanche  
Estoit li ponz sor l'eve froide,  
Mes l'espee estoit forz et roide  
Et avoit deus lances de lonc.  
De chasque part ot un grant tronc,  
Ou l'espee estoit closfichiee.  
Ja nus ne dot que il i chiee  
Por ce que ele brist ne ploït,  
Que tant i avoit il d'exploit  
Qu'ele pooit grant fes porter  
Ce feisoit molt desconforter  
Les deus chevaliers qui estoient  
Avoec le tierz, que il cuidoient  
Que dui lÿon ou dui liepart  
Au chief del pont de l'autre part  
Fussent lié a un perron.  
L'eve et li ponz et li lÿon  
Les metent an itel freor  
Qu'il tranblent andui de peor  
Et dient : "Sire, car creez  
Consoil de ce que vos veez,  
Qu'il vos est mestiers et besoinz.  
Malveisemant est fez et joinz



Cist pons, et mal fu charpantez.  
Se a tans ne vos repantez,  
Au repantir vanroiz a tart.  
Il convient feire par esgart  
De tex choses i a assez.  
Or soit c'outre soiez passez  
Ne por rien ne puet avenir,  
Ne que les vanz pöez tenir  
Ne desfandre qu'il ne vantassent,  
Et as oisiax qu'il ne chantassent  
Ne qu'il n'osassent mes chanter,  
Ne que li hom porroit antrer  
El vandre sa mere et renestre,  
Mes ce seroit qui ne peut estre,  
Ne qu'an porroit la mer vuidier  
Pöez vos savoir et cuidier  
Que cil dui l'jon forsené,  
Qui de la sont anchaené,  
Que il ne vos tüent et sucent  
Le sanc des voinnes et manjucent  
La char et puis rungent les os ?  
Molt sui hardiz quant je les os  
Veoit et quant je les esgart.  
Se de vos ne prenez regart,  
Il vos ocirront, ce sachiez ;  
Molt tost ronpuz et arachiez  
Les manbres del cors vos avront,  
Que merci avoir n'an savront.  
Mes or aiez pitié de vos  
Si remenez ansamble nos !  
De vos meïsmes avroiz tort  
S'an si certain peril de mort  
Vos meteiz a esciant."  
Et cil lor respont an riant :  
"Seignor, fet il, granz grez aiez  
Quant por moi si vos esmaiez ;  
D'amor vos vient et de franchise.  
Bien sai que vos an nule guise  
Ne voldriez ma mescheance ;  
Mes j'ai tel foi et tel creance  
An Deu qu'il me garra par tot :  
Cest pont ne ceste eve ne dot  
Ne plus que ceste terre dure,  
Einz me voel metre en aventure  
De passer outre et atoner.  
Mialz voel morir que retourner."  
Cil ne li sevent plus que dire,  
Mes de pitié plore et sopire  
Li uns et li autres molt fort.  
Et cil de trespasser le gort  
Au mialz que il set s'aparaille

Et fet molt estrange mervoille,  
Que ses piez desarme et ses mains.  
N'iert mie toz antiers ne sains,  
Quant de l'autre part iert venuz.  
Bien s'iert sor l'espee tenuz,  
Qui plus estoit tranchanz que fauz,  
As mains nues et si deschauz  
Que il ne s'est lessiez an pié  
Souler ne chauce n'avanpié.  
De ce gueres ne s'esmaioit  
S'es mains et es piez se plaioit :  
Mialz se voloit il mahaignier  
Que cheoir del pont et baignier  
An l'eve don ja mes n'issist.  
A grant dolor si con li sist  
S'an passe outre et a grant destrece :  
Mains et genolz et piez se blece,  
Mes tot le rasoage et sainne  
Amors qui le conduist et mainne,  
Si li estoit a sofrir dolz.  
A mains, a piez et a genolz  
Fet tant que de l'autre part vient.  
Lors li remanbre et resovient  
Des deus lçons qu'il i cuidoit  
Avoir veüz quant il estoit  
De l'autre part ; lors si esgarde :  
N'i avoit nes une leisarde,  
Ne rien nule qui mal li face.  
Il met sa main devant sa face,  
S'esgarde son anel et prueve,  
Quant nul des deus lçons n'i trueve  
Qu'il i cuidoit avoir veüz,  
Qu'anchantez fu et deceüz,  
Car il n'i avoit rien qui vive.  
Et cil qui sont a l'autre rive  
De ce qu'ainsi passé le voient  
Font tel joie com il devoient,  
Mes ne sevent pas son mehaing.  
Et cil le tint a grant guehaing  
Quant il n'i a plus mal soffert,  
Le sanc jus de ses plaies tert  
A sa chemise tot antor.  
Et voit devant lui une tor  
Si fort c'onques de sa veüe  
N'avoit nule si fort veüe ;  
La torz miaudre ne pooit estre.  
Apoiez a une fenestre  
S'estoit li rois Bademaguz,  
Qui molt ert soutix et aguz  
A tote enor et a tot bien,  
Et læauté sor tote rien

Voloit par tot garder et faire.  
Et ses filz, qui tot le contraire  
A son pooir toz jorz feisoit,  
Car deslëautez li pleisoit,  
N'onques de feire vilenie  
Et traïson et felenie  
Ne fu lassez ne enuiez,  
S'estoit delez lui apoiez.  
S'orent veü de la amont  
Le chevalier passer le pont  
A grant poinne et a grant dolor.  
D'ire et de mautalant color  
En a Meleaganz changiee ;  
Bien set c'or li ert chalangiee.  
La reïne ; mes il estoit  
Tex chevaliers qu'il ne dotoit  
Nul home, tan fust forz ne fiers.  
Nus ne fust miaudres chevaliers,  
Se fel et deslëaus ne fust,  
Mes il avoit un cuer de fust  
Tot sanz dolçor et sanz pitié.  
Ce fet le roi joiant et lié,  
Don ses filz molt grant duel avoit.  
Li rois certainnement savoit  
Que cil qui ert au pont passez  
Estoit miaudres que nus assez ;  
Que ja nus passer n'i osast  
An cui dormist et reposast  
Malvestiez, qui fet honte as suens  
Plus que Pröesce enor as buens.  
Donc ne puet mie tant Pröesce  
Con fet Malvestiez et Peresce,  
Car voirs est, n'an dotez de rien,  
Qu'an puet plus feire mal que bien.  
De ces deus choses vos deïsse  
Molt, se demore n'i feïsse ;  
Mes a autre chose m'ator,  
Qu'a ma matiere m'an retor,  
S'orroiz comant tient a escole  
Li rois son fil qu'il aparole :  
"Filz, fet il, aventure fu  
Quant ci venimes, gié et tu,  
A ceste fenestre apoier,  
S'an avons eü tel loier  
Que nos avons apertemant  
Veü le plus grant hardemant  
Qui onques fust mes nes pansez.  
Or me di se boen gré ne sez  
Celui qui tel mervoille a feite ?  
Car t'acorde a lui et afeite,  
Si li rant quite la reïne !

Ja n'avras preu an l'ateïne,  
Einz i puez avoir grant damage.  
Car te fai or tenir por sage  
Et por cortois, si li anvoie  
La reïne einçois qu'il te voie.  
Fei li tel enor an ta terre  
Que ce que il est venuz querre  
Li dones ainz qu'il le demant.  
Car tu sez bien certainnement  
Qu'il quiert la reïne Ganievre.  
Ne te fai tenir por anrievre,  
Ne por fol ne por orgueilleus !  
Se cist est an ta terre seus,  
Se li doiz compaignie feire,  
Que prodome doit prodome atteire  
Et enorer et losangier,  
Nel doit pas de lui estrangier.  
Qui fet enor, l'anors est soe :  
Bien saches que l'enors iert toe  
Se tu fez enor et servise  
A cestui qui est a devise  
Li miaudres chevaliers del monde."  
Cil respont : "Que Dex me confonde,  
S'ausins boen ou meillor n'i a ! "  
Mal fist quant lui i oblia,  
Qu'il ne se prise mie mains.  
Et dit : "Joinz piez et jointes mains,  
Volez espoir que je devaigne  
Ses hom et de lui terre taigne ?  
Si m'aïst Dex, ainz devandroie  
Ses hom que je ne li randroie  
La reïne ! Dex m'an desfande  
Qu'en tel guise je la li rande !  
Ja certe n'iert par moi randue,  
Mes contredite et desfandue  
Vers toz ces qui si fol seront  
Que venir querre l'oseront."  
Lors de rechief li dit li rois :  
"Filz, molt feroies que cortois  
Se ceste anreidie lessioies.  
Je te lo et pri qu'an pes soies.  
Ce sez tu bien que enors iert  
Au chevalier se il conquiert  
Vers toi la reïne an bataille.  
Il la doit mialz avoir sanz faille  
Par bataille que par bonté  
Por ce qu'a pris li ert conté.  
Mien esciant il n'an quiert point  
Por ce que l'an an pes la doint,  
Einz la vialt par bataille avoir.  
Por ce feroies tu savoir

Se la bataille li toloies.  
Molt me poise quant tu foloies,  
Mes se tu mon consoil despis,  
Moins m'an sera s'il t'an est pis ;  
Et grant max avenir t'an puet,  
Que rien au chevalier n'estuet  
Doter fors que seulemant toi.  
De toz mes homes et de moi  
Li doing trives et seürté ;  
Onques ne fis deslëauté  
Ne traïson ne felenie,  
Ne je nel comancerai mie  
Por toi ne que por un estrange.  
Ja ne t'an quier dire losange,  
Einz promet bien au chevalier  
Qu'il n'avra ja de rien mestier,  
D'armes ne de cheval, qu'il n'ait,  
Des qu'il tel hardemant a fait  
Que il est jusque ci venuz.  
Bien iert gardez et maintenuz  
Vers trestoz homes sauvemant  
Fors que vers toi tot seulemant.  
Et ce te voel je bien aprandre,  
Que s'il vers toi se puet desfandre,  
Il nel convient d'autrui doter.  
– Assez me loist ore escoter,  
Fet Meleaganz, et teisir,  
Et vos diroiz vostre pleisir,  
Mes po m'est de quanque vos dites ;  
Je ne sui mie si hermites  
Si piteus ne si charitables,  
Ne tant ne voel estre enorables  
Que la rien que plus aim li doingne.  
N'iert mie faite sa besoigne  
Si tost ne si delivremant,  
Einçois ira tot autremant  
Qu'anre vos et lui ne cuidiez.  
Ja se contre moi li aidiez,  
Por ce ne nos correceomes ;  
Se de vos et de toz voz homes  
A pes et trives, moi que chaut ?  
Onques por ce cuers ne me faut ;  
Einz me plest molt, se Dex me gart,  
Que il n'ait fors de moi regart,  
Ne je ne vos quier por moi feire  
Rien nule ou l'an puise retreire  
Deslëauté ne traïson.  
Tant con vos plest soiez boens hon  
Et moi lessiez estre crüel.  
– Comant ? N'an feroies tu el ?  
– Nenil, fet cil. – Et je m'an tes.

Or fei ton mialz, que je te les,  
S'irai au chevalier parler :  
Offrir li voel et presanter  
M'aïde et mon consoil del tot,  
Car je me tieng a lui de bot."  
Lors descendi li rois aval  
Et fet anseler son cheval.  
L'an li amainne un grant destrier  
Et il i monte par l'estrier,  
Et mainne avoec lui de ses genz :  
Trois chevaliers et deus sergenz  
Sanz plus fet avoec lui aler.  
Einz ne finerent d'avalier  
Tant que il vindrent vers la planche,  
Et voient celui qui estanche  
Ses plaies et le sanc en oste.  
Lonc tans le cuide avoir a oste  
Li rois por ses plaies garir,  
Mes a la mer feire tarir  
Porroit autresi bien entendre.  
Li rois se haste del descendre,  
Et cil qui molt estoit bleciez  
S'est lors ancontre lui dreciez,  
Non pas por ce qu'il le conoisse,  
Ne ne fet sanblant de l'angoisse  
Qu'il avoit es piez et es mains  
Ne plus que se il fust toz sains.  
Li rois le vit esvertüer,  
Si le cort molt tost salüer  
Et dit : "Sire, molt m'esbaïs  
De ce que vos an cest païs  
Vos estes anbatuz sor nos.  
Mes bien veignanz i soiez vos,  
Que ja mes nus ce n'anprendra,  
Ne mes n'avint ne n'avandra  
Que nus tel hardemant feïst  
Que an tel peril se meist.  
Et sachiez, molt vos en aim plus  
Quant vos avez ce fet que nus  
N'osast panser antemes feire.  
Molt me troveroiz deboneire  
Vers vos et leal et cortois.  
Je sui de ceste terre rois,  
Si vos offre tot a devise  
Tot mon consoil et mon servise ;  
Et je vois molt bien esperant  
Quel chose vos alez querant :  
La reïne, ce croi querez.  
– Sire, fet il, bien esperez ;  
Autres besoinz ça ne m'amainne.  
– Amis, il i covendrait painne,

Fet li rois, ainz que vos l'aiez.  
Et vos estes formant plaiez :  
Je voi les plaies et le sanc.  
Ne troveroiz mie si franc  
Celui qui ça l'a amenee,  
Qu'il la vos rande sanz meslee ;  
Mes il vos covient sejourner  
Et vos plaies feire atorner  
Tant qu'eles soient bien garies.  
De l'oignemant as trois Maries  
Et de meillor, s'an le trovoit,  
Vos donrai ge, car molt covoit  
Vostre aise et vostre garison.  
La reïne a boene prison  
Que nus de char a li n'adoise,  
Neïs mes filz cui molt an poise,  
Qui avoec lui ça l'amena :  
Onques hom si ne forssena  
Com il s'an forssene et anrage.  
Et j'ai vers vos molt boen corage,  
Si vos donrai, se Dex me saut,  
Molt volantiers quanqu'il vos faut.  
Ja si boenes armes n'avra  
Mes filz, qui mal gré m'an savra,  
Qu'altresi boenes ne vos doigne,  
Et cheval tel con vos besoigne.  
Et si vos praing, cui qu'il enuit,  
Vers trestoz homes an conduit.  
Ja mar doteroiz de nelui,  
Fors que seulemant de celui  
Qui la reïne amena ça.  
Onques hom si ne menaçà  
Autre con ge l'ai menacié,  
Et par po je ne l'ai chacié  
De ma terre par mautalant  
Por ce que il ne la vos rant ;  
S'est il mes filz ; mes ne vos chaille,  
Se il ne vos vaint an bataille,  
Ja ne vos porra sor mon pois  
D'enui faire vaillant un pois.  
– Sire, fet il, vostre merci !  
Mes je gast le tans et pert ci,  
Que perdre ne gaster ne vuel.  
De nule chose ne me duel,  
Ne ja n'ai plaie qui me nuise.  
Menez moi tant que je le truisse,  
Car a tex armes con je port  
Sui prez c'or androit me deport  
A cos doner et a rebrandre.  
– Amis, mialz vos valdroit atandre  
Ou .xv. jors ou trois semaines,

Tant que vos plaies fussent saines ;  
Car boens vos seroit li sejourz  
Tot au moins jusqu'a .xv. jorz,  
Que je por rien ne sosferroie,  
Ne esgarder ne le porroie,  
Qu'a tez armes n'a tel conroi  
Vos combatessiez devant moi."  
Et cil respont : "S'il vos pleüst,  
Ja autres armes n'i eüst,  
Que volantiers a ces feïsse  
La bataille, ne ne queïsse  
Qu'il i eüst, ne pas ore,  
Respit ne terme ne demore.  
Mes por vos ore tant ferai  
Que jusqu'a demain atendrai ;  
Et ja mar an parleroit nus,  
Que je ne l'atandroie plus."  
Lors a li rois acreanté  
Qu'il iert tot a sa volanté,  
Puis le fet a ostel mener  
Et prie et comande pener  
De lui servir ces qui l'en mainnent,  
Et il del tot an tot s'an painnent.  
Et li rois, qui la pes queïst  
Molt volantiers se il poïst,  
S'an vint de rechief a son fil,  
Si l'aparole come cil  
Qui volsist la pes et l'acorde,  
Si li dit : "Biax filz, car t'acorde  
A cest chevalier sanz combatre !  
N'est pas ça venuz por esbatre,  
Ne por berser ne por chacier,  
Einz vient por enor porchacier  
Et son pris croistre et aloser,  
S'eüst mestier de reposer  
Molt grant, si con je l'ai veü.  
Se mon consoil eüst creü,  
De cest mois ne de l'autre après  
Ne fust de la bataille angrés  
Dom il est ja molt desirranz.  
Se tu la reïne li ranz,  
Criens an tu avoir desenor ?  
De ce n'aies tu ja peor,  
Qu'il ne t'an puet blasmes venir ;  
Einz est pechiez del retenir  
Chose ou an n'a reison ne droit.  
La bataille tot or androit  
Eüst faite molt volantiers,  
Si n'a il mains ne piez antiens,  
Einz les a fanduz et plaiez.  
– De folie vos esmaiez,



Fet Meleaganz a son pere ;  
Ja par la foi que doi saint Pere  
Ne vos cresrai de cest afeire.  
Certes, l'an me devroit detreire  
A chevax se je vos creioie.  
S'il quiert s'anor, et je la moie,  
S'il quiert son pris, et je le mien,  
Et s'il vialt la bataille bien,  
Ancor la voel je plus cent tanz.  
– Bien voi qu'a la folie antanz,  
Fet li rois, si la troveras.  
Demain ta force esproveras  
Au chevalier, quant tu le viax.  
– Ja ne me vaigne plus grans diax,  
Fet Meleaganz, de cestui !  
Mialz volsisse qu'ele fust hui  
Assez que je ne faz demain.  
Veez or con ge m'an demain  
Plus matemant que ge ne suel.  
Molt m'an sont or troblé li oel,  
Et molt en ai la chiere mate.  
Ja mes tant que ge me conbate  
N'avrai joie ne bien ne eise,  
Ne m'avendra rien qui me pleise."  
Li rois ot qu'an nule meniere  
N'i valt rien consauz ne proiere,  
Si l'a lessié tot mau gré suen,  
Et prant cheval molt fort et buen  
Et beles armes, ses anvoie  
Celui an cui bien les anploie.  
Iluec fu uns cirugiens  
Qui molt estoit boens crestiens ;  
El monde plus leal n'avoit,  
Et de plaies garir savoit  
Plus que tuit cil de Montpellier  
Cil fist la nuit au chevalier  
Tant de bien con feire li sot,  
Car li rois comandé li ot.  
Et ja savoient les noveles  
Li chevalier et les puceles  
Et les dames et li baron  
De tot le país environ ;  
Si vindrent d'une grant jornee  
Tot environ de la contree  
Et li estrange et li privé ;  
Tuit chevalchoient abrivé  
Tote la nuit anjusqu'au jor.  
D'uns et d'autres devant la tor  
Ot si grant presse a l'enjorner  
Qu'an n'i poïst son pié torner.  
Et li rois par matin se lieve,

Cui de la bataille molt grieve,  
Si vient a son fil de rechief,  
Qui ja avoit le hiaume el chief  
Lacié, qui fu fez a Peitiers.  
N'i puet estre li respitiers,  
Ne n'i puet estre la pes mise ;  
Si l'a li rois molt bien requise,  
Mes ne puet estre qu'il la face.  
Devant la tor, enmi la place  
Ou tote la genz se fu treite,  
La sera la bataille faite,  
Que li rois le vialt et comande.  
Le chevalier estrange mande  
Li rois molt tost, et l'an li mainne  
An la place qui estoit plainne  
Des genz del rëaume de Logres ;  
Ausi con por oïr les ogres  
Vont au mostier a feste anel,  
A Pantecoste ou a Nöel,  
Les genz acostumeemant,  
Tot autresi comunemant  
Estoient la tuit aüné.  
Trois jorz avoient geüné  
Et alé nuz piez et an lenges  
Totes les puceles estrenges  
Del rëaume le roi Artu,  
Por ce que Dex force et vertu  
Donast contre son aversaire  
Au chevalier qui devoit faire  
La bataille por les cheitis.  
Et autresi cil del païs  
Reprioient por lor seignor  
Que Dex la victoire et l'enor  
De la bataille li donast.  
Bien main ainz que prime sonast  
Les ot an endeus amenez  
Enmi la place toz armez  
Sor deus chevax de fer coverz.  
Molt estoit genz et bien aperz  
Meliaganz et bien tailliez,  
Et li haubers menu mailliez,  
Et li hiaumes et li escuz  
Qui li estoit au col panduz  
Trop bien et bel li avenoient.  
Mes a l'autre tuit se tenoient,  
Nes cil qui volsissent sa honte,  
Et dient tuit que rien ne monte  
De Meliagant avers lui.  
Maintenant qu'il furent andui  
Enmi la place, et li rois vient,  
Qui tant com il puet les detient,

Si se painne de la peis feire,  
Mes il n'i puet son fil atreire ;  
Et il lor dit : "Tenez vos frains  
Et vos chevax a tot le mains  
Tant qu'an la tor soie montez.  
Ce n'iert mie trop granz bontez  
Se por moi tant vos delaiez."  
Lors se part d'ax molt esmaiez  
Et vient droit la ou il savoit  
La reïne qui li avoit  
La nuit proié qu'il la meist  
An tel leu que ele veïst  
La bataille tot a bandon ;  
Et il l'en otre le don,  
Si l'ala querre et amener ;  
Car il se voloit molt pener  
De s'anor et de son servise.  
A une fenestre l'a mise,  
Et il fu delez li a destre  
Couchiez sor une autre fenestre,  
Si ot avoec aus deus assez  
Et d'uns et d'autres amassez  
Chevaliers et dames senees  
Et puceles del país nees ;  
Et molt i avoit des cheitives  
Qui molt estoient antantives  
En orisons et an proieres.  
Li prison et les prisonieres  
Trestuit por lor seignor prioient,  
Qu'an Deu et an lui se fioient  
De secors et de delivrance.  
Et cil font lors sanz demorance  
Arriere treire les genz totes,  
Et hurtent les escuz des cotes,  
S'ont les enarmes anbraciees  
Et poignent si que deus braciees  
Parmi les escuz s'antranbatent  
Des lances, si qu'eles esclatent  
Et esmient come brandon :  
Et li cheval tot de randon  
S'antrevient que front a front  
Et piz a piz hurté se sont,  
Et li escu hurtent ansamble  
Et li hiaume, si qu'il resamble  
De l'escrois que il ont doné  
Que il eüst molt fort toné,  
Qu'il n'i remest peitrax ne cengle,  
Estriés ne resne ne sorcengle  
A ronpre, et des seles peçoient  
Li arçon, qui molt fort estoient ;  
Ne n'i ont pas grant honte eü

Se il sont a terre cheü  
Des que trestot ce lor failli ;  
Tost refurent an piez sailli,  
Si s'antreviennent sanz jengler  
Plus fieremant que dui sengler,  
Et se fierent sanz menacier  
Granz cos des espees d'acier  
Come cil qui molt s'antreheent.  
Sovant si aspremant se reent  
Les hiaumes et les haubers blans  
Qu'après le fer an saut li sans.  
La bataille molt bien fornissent,  
Qu'il s'estoutoient et leidissent  
Des pesanz cos et des felons.  
Mainz estors fiers et durs et lons  
S'antredonerent par igal,  
C'onques ne del bien ne del mal  
Ne s'an sorent au quel tenir,  
Mes ne pooit pas avenir  
Que cil qui ert au pont passez  
Ne fust afebloiez assez  
Des mains, que il avoit plaiees.  
Molt an sont les genz esmaiees,  
Celes qui a lui se tenoient,  
Car ses cos afebloier voient,  
Si criement qu'il ne l'an soit pis ;  
Et il lor estoit ja a vis  
Que il en avoit le peior  
Et Meliaganz le meillor,  
S'an murmuroient tot antor.  
Mes as fenestres de la tor  
Ot une pucele molt sage,  
Qui panse et dit an son corage  
Que li chevaliers n'avoit mie  
Por li la bataille arramie,  
Ne por cele autre gent menue  
Qui an la place estoit venue,  
Ne ja enprise ne l'eüst  
Se por la reïne ne fust ;  
Et panse, se il la savoit  
A la fenestre ou ele estoit,  
Qu'ele l'esgardast ne veüst,  
Force et hardemant an preüst.  
Et s'ele son non bien seüst  
Molt volantiers dit li eüst  
Qu'il se regardast un petit.  
Lors vint a la reïne et dit :  
"Dame, por Deu et por le vostre  
Preu, vos requier, et por le nostre,  
Que le non a ce chevalier,  
Por ce que il li doie eidier,

Me dites, se vos le savez.  
– Tel chose requise m'avez,  
Dameisele, fet la reïne,  
Ou ge n'antant nule haïne  
Ne felenie, se bien non :  
Lanceloz del Lac a a non  
Li chevaliers, mien esciant.  
– Dex ! Com en ai lié et riant  
Le cuer, et sain ! " fet la pucele.  
Lors saut avant et si l'apele,  
Si haut que toz li pueples l'ot,  
A molt haute voiz : "Lancelot !  
Trestorne toi et si esgarde  
Qui est qui de toi se prant garde ! "  
Qant Lanceloz s'oï nomer,  
Ne mist gaires a lui torner :  
Trestorne soi et voit amont  
La chose de trestot le mont  
Que plus desirroït a veoir,  
As loges de la tor seoir.  
Ne puis l'ore qu'il l'aparçut  
Ne se torna ne ne se mut  
De vers li ses ialz ne sa chiere,  
Einz se desfandoit par derriere ;  
Et Meleaganz l'enchaüoit  
Totes voies plus qu'il pooit,  
Si est molt liez con cil qui panse.  
C'or n'ait ja mes vers lui desfanse ;  
S'an sont cil del païs molt lié,  
Et li estrange si irié  
Qu'il ne se pueent sostenir,  
Einz an i estut mainz venir  
Jusqu'a terre toz esperduz  
Ou as genolz ou estanduz ;  
Ensi molt joie et duel i a.  
Et lors de rechief s'escria  
La pucele des la fenestre ;  
"Ha ! Lancelot ! Ce que puet estre  
Que si folemant te contiens ?  
Ja soloit estre toz li biens  
Et tote la pröesce an toi,  
Ne je ne pans mie ne croi  
C'onques Dex feïst chevalier  
Qui se poïst apareillier  
A ta valor ne a ton pris.  
Or te veons si antrepris  
Qu'arriere main gietes tes cos,  
Si te conbaz derrier ton dos.  
Torne toi si que de ça soies  
Et que adés ceste tor voies,  
Que boen veoir et bel la fet."

Ce tient a honte et a grant let  
Lanceloz, tant que il s'an het,  
C'une grant piece a, bien le set,  
Le pis de la bataille eü,  
Si l'ont tuit et totes seü.  
Lors saut arriere et fet son tor,  
Et met antre lui et la tor  
Meleagant trestot a force.  
Et Meleaganz molt s'esforce  
Que de l'autre part se retort ;  
Et Lanceloz sore li cort,  
Sel hurte de si grant vertu  
De tot le cors a tot l'escu,  
Quant d'autre part se vialt torner,  
Que il le fet tot trestorner  
Deus foiz ou plus, mes bien li poist ;  
Et force et hardemanz li croist,  
Qu'Amors li fet molt grant aïe  
Et ce que il n'avoit haïe  
Rien nule tant come celui  
Qui se combat ancontre lui.  
Amors et haïne mortex,  
Si granz qu'ainz ne fu encor tex,  
Le font si fier et corageus  
Que de neant nel tient a geus  
Meleaganz, ainz le crient molt,  
C'onques chevalier si estolt  
N'acointa mes ne ne conut,  
Ne tant ne li greva ne nut  
Nus chevaliers mes con cil fet.  
Volantiers loing de lui se tret,  
Se li ganchist et se reüse,  
Que ses cos het et ses refuse.  
Et Lanceloz pas nel menace,  
Mes ferant vers la tor le chace,  
Ou la reïne ert apoiee.  
Sovant l'a servie et loiee  
De tant que si pres l'i menoit  
Qu'a remenoir li convenoit  
Por ce qu'il ne la veïst pas  
Se il alast avant un pas.  
Ensi Lanceloz molt sovant  
Le menoit arriers et avant  
Par tot la ou boen li estoit,  
Et totevoies s'arestoit :  
Devant la reïne sa dame  
Qui li a mis el cors la flame,  
Por qu'il la va si regardant ;  
Et cele flame si ardant  
Vers Meleagant le feisoit,  
Que par tot la ou li pleisoit

Le pooit mener et chacier !  
Come avugle et come eschacier  
Le mainne, mau gré en ait il  
Li rois voit si ataint son fil  
Qu'il ne s'aïde ne desfant ;  
Si l'an poise et pitiez l'en prant ;  
S'i metra consoil se il puet.  
Mes la reine l'an estuet  
Proier se il el vialt bien feire.  
Lors li comança a retreire :  
"Dame, je vos ai molt amee  
Et molt servie et enoree  
Puis qu'an ma baillie vos oi ;  
Onques chose feire ne soi  
Que volantiers ne la feïsse,  
Mes que vostre enor i veïsse ;  
Or m'an randez le guerredon.  
Mes demander vos voel un don  
Que doner ne me devriez  
Se par amor nel feisiez.  
Bien voi que de ceste bataille  
A mes filz le poior sanz faille,  
Ne por ce ne vos an pri mie  
Qu'il m'an poist, mes que ne l'ocie  
Lanceloz, qui en a pooir.  
Ne vos nel devez pas voloir,  
Non pas por ce que il ne l'ait  
Bien vers vos et vers lui mesfait,  
Mes por moi qui molt vos an pri  
Li dites, la vostre merci,  
Qu'il se taigne de lui ferir.  
Ensi me porriez merir  
Mon servise se boen vos iere.  
– Biax sire, por vostre proiere,  
Le voel ge bien, fet la reine ;  
Se j'avoie mortel haïne  
Vers vostre fil, cui ge n'aim mie,  
Si m'avez vos si bien servie,  
Que por ce que a gré vos vaigne  
Voel ge molt bien que il se taigne : "  
Ceste parole ne fu mie  
Dite a consoil, ainz l'ont oïe  
Lanceloz et Meleaganz.  
Molt est qui aime obeïssanz,  
Et molt fet tost et volentiers,  
La ou il est amis antiers,  
Ce qu'a s'amie doie plaire.  
Donc le dut bien Lanceloz faire,  
Qui plus ama que Piramus,  
S'onques nus hom pot amer plus.  
La parole oï Lanceloz,

Ne puis que li darriens moz  
De la boche li fu colez,  
Puis qu'ele ot dit : "Quant vos volez  
Que il se taigne, jel voel bien,"  
Puis Lanceloz por nule rien  
Nel tocast ne ne se meüst,  
Se il ocirre le deüst.  
Il nel toche ne ne se muet ;  
Et cil fiert lui tant com il puet,  
D'ire et de honte forssenez,  
Quant ot qu'il est a ce menez  
Que il covient por lui proier.  
Et li rois por lui chastier  
Est jus de la tor avalez ;  
An la bataille an est alez  
Et dist a son fil maintenant :  
"Comant ! Est or ce avenant,  
Qu'il ne te toche et tu le fiers ?  
Trop par es or crüex et fiers,  
Trop es or preuz a mal eür !  
Et nos savons tot de seür  
Qu'il est au desore de toi."  
Lors dit Meliaganz au roi,  
Qui de honte fu desjuglez :  
"Espoir, vos estes avuglez !  
Mien esciant n'i veez gote.  
Avuglez est qui de ce dote  
Que au desor de lui ne soie.  
– Or quier, fet li rois, qui te croie !  
Que bien sevent totes ces genz  
Se tu diz voir ou se tu manz.  
La verité bien an savons."  
Lors dit li rois a ses barons  
Que son fil arriere li traient.  
Et cil de rien ne se delaient,  
Tost ont son comandemant fet :  
Meliagant ont arriers tret.  
Mes a Lancelot arriers treire  
N'estut il par grant force feire  
Car molt li pöist grant enui  
Cil feire ainz qu'il tocast a lui.  
Et lors dist li rois a son fil :  
"Si m'aüst Dex, or t'estuet il  
Pes feire et randre la reïne.  
Tote la querele anterine  
T'estuet lessier et clamer quite.  
– Molt grant oiseuse avez or dite !  
Molt vos oi de neant debate !  
Fuez ! Si nos lessiez combatre,  
Et si ne vos an merlez ja ! "  
Et li rois dit que si fera,



"Que bien sai que cist t'ocirroït,  
Qui combatre vos lesseroit.  
– Il m'ocirroït ? Einz ocirroïe  
Je lui molt tost et conquerroïe  
Se vos ne nos destorbeïez  
Et combatre nos lesseïez."  
Lors dit li rois : "Se Dex me saut,  
Quanque tu diz rien ne te vaut.  
– Por coi ? fet il – Car je ne vuel.  
Ta folie ne ton orguel  
Ne cresrai pas por toi ocirre.  
Molt est fos qui sa mort desirre,  
Si con tu fez, et tu nel sez.  
Et je sai bien que tu m'an hez  
Por ce que je t'an voel garder.  
Ta mort veoir ne esgarder  
Ne me laira ja Dex, mon vuel,  
Car trop en avroïe grant duel."  
Tant li dit et tant le chastie  
Que pes et acorde ont bastie.  
La pes est tex que cil li rant  
La reïne par tel covant  
Que Lanceloz sanz nule aloigne,  
Quele ore que cil l'an semoigne,  
Des le jor que semons l'avra,  
Au chief de l'an se combatra  
A Meliagant de rechief ;  
Ce n'est mie Lancelot grief.  
A la pes toz li pueples cort  
Et devisent que a la cort  
Le roi Artu iert la bataille,  
Qui tient Bretagne et Cornoaille :  
La devisent que ele soit,  
S'estuet que la reïne otroit  
Et que Lanceloz acreant  
Que, se cil le fet recreant,  
Qu'ele avoec lui s'an revanra,  
Ne ja nus ne la detanra.  
La reïne ensi le creante,  
Et Lancelot vient a creante,  
Si les ont ensi acordez  
Et departiz et desarmez.  
Tel costume el païs avoit  
Que, puis que li uns s'an issoit,  
Que tuit li autre s'an issoient.  
Lancelot tuit beneïsoient :  
Et ce pöez vos bien savoir  
Que lors i dut grant joie avoir,  
Et si ot il sanz nule dote.  
La genz estrange asanble tote,  
Que de Lancelot font grant joie,

Et dient tuit por ce qu'il l'oie :  
"Sire, voir, molt nos esjoïsmes  
Tantost con nomer vos oïsmes,  
Que seür fumes a delivre  
C'or serions nos tuit delivre."  
A cele joie ot molt grant presse  
Que chascuns se painne et angresse  
Comant il puisse a lui tochiez.  
Cil qui plus s'an puet aprochiez  
An fu plus liez que ne pot dire.  
Assez ot la et joie et ire,  
Que cil qui sont desprisoné  
Sont tuit a joie abandoné ;  
Mes Meliaganz et li suen  
N'ont nule chose de lor buen,  
Einz sont pansif et mat et morne.  
Li rois de la place s'an torne  
Ne Lancelot n'i lesse mie,  
Einçois l'an mainne ; et cil li prie  
Que a la reïne le maint.  
"En moi, fet li rois, ne remaint,  
Que bien a feire me resamble,  
Et Queu le seneschal ansamble  
Vos mosterrai ge, s'il vos siet."  
A po que as piez ne l'an chiet  
Lanceloz, si grant joie en a.  
Li rois maintenant l'an mena  
En la sale, ou venue estoit  
La reïne qui l'atandoit.  
Quant la reïne voit le roi,  
Qui tient Lancelot par le doi,  
Si s'est contre le roi dreciee  
Et fet sanblant de correciee,  
Si s'anbruncha et ne dist mot.  
"Dame, veez ci Lancelot,  
Fet li rois, qui vos vient veoir ;  
Ce vos doit molt pleire et seoir.  
– Moi ? Sire, moi ne puet il plaie ;  
De son veoir n'ai ge que faire.  
– Avoi ! Dame, ce dit li rois  
Qui molt estoit frans et cortois,  
Ou avez vos or cest cuer pris ?  
Certes vos avez trop mespris  
D'ome qui tant vos a servie  
Qu'an ceste oirre a sovant sa vie  
Por vos mise an mortel peril,  
Et de Meliagant mon fil  
Vos a resqueusse et desfandue,  
Qui molt iriez vos a randue.  
– Sire, voir, mal l'a emploïé ;  
Ja par moi ne sera noïé

Que je ne l'an sai point de gré."  
Ez vos Lancelot trespansé,  
Se li respont mout humblemant  
A meniere de fin amant :  
"Dame, certes, ce poise moi,  
Ne je n'os demander por coi."  
Lanceloz molt se demantast  
Se la reine l'escoutast ;  
Mes por lui grever et confondre  
Ne li vialt un seul mot respondre,  
Einz est an une chanbre antree.  
Et Lanceloz jusqu'a l'antree  
Des ialz et del cuer la convoie,  
Mes as ialz fu corte la voie  
Que trop estoit la chanbre pres ;  
Et il fussent antré après  
Molt volantiers s'il poïst estre.  
Li cuers qui plus est sire et mestre  
Et de plus grant pooir assez  
S'an est oltre après li passez,  
Et li oil sont remés defors,  
Plain de lermes, avoec le cors.  
Et li rois a privé consoil  
Dist : "Lancelot, molt me mervoil  
Que ce puet estre et don ce muet  
Que la reine ne vos puet  
Veoir n'aresnier ne vos vialt.  
S'ele onques a vos parler sialt,  
N'an deüst or feire dangier,  
Ne vos paroles estrangier  
A ce que por li fet avez.  
Or me dites se vos savez  
Por quel chose, por quel mesfet  
Ele vos a tel sanblant fet.  
– Sire, or androit ne m'an gardoie ;  
Mes ne li plest qu'ele me voie  
Ne qu'ele ma parole escolt ;  
Il m'an enuie et poise molt.  
– Certes, fet li rois, ele a tort,  
Que vos vos estes jusqu'a mort  
Por li en aventure mis.  
Or an venez, biax dolz amis,  
S'iroiz au seneschal parler.  
– La voel je molt, fet il, aler."  
Au seneschal an vont andui.  
Quant Lanceloz vint devant lui,  
Se li dist au premerain mot  
Li seneschax a Lancelot :  
"Con m'as honi ! – Et je de quoi ?  
Fet Lanceloz, dites le moi ;  
Quel honte vos ai ge donc faite ?

– Molt grant, que tu as a chief treite  
La chose que ge n'i poi treire,  
S'as fet ce que ge ne poi feire."  
A tant li rois les lesse andeus,  
De la chambre s'an ist toz seus ;  
Et Lanceloz au seneschal  
Anquierts s'il a eü grant mal.  
"Oïl, fet il, et ai encore :  
Onques n'oi plus mal que j'ai or ;  
Et je fusse morz grant piece a,  
Ne fust li rois qui de ci va,  
Qui m'a mostré par sa pitié  
Tant de dolçor et d'amistié  
C'onques la ou il le seüst  
Riens nule qui mestier m'eüst  
Ne me failli nule foiee,  
Qui ne me fust apareilliee  
Maintenant que il le savoit.  
Ancontre un bien qu'il me feisoit,  
Et Meliaganz d'autre part,  
Ses filz, qui plains est de mal art,  
Par traïson a lui mandoit  
Les mires, si lor comandoit  
Que sor mes plaies me meïssent  
Tex oignemanz qui m'oceïssent.  
Ensi pere avoie et parrastre,  
Que quant li rois un boen anplastre  
Me fesoit sor mes plaies metre,  
Qui molt se volsist antremetre  
Que j'eüsse tost garison,  
Et ses filz par sa traïson,  
Por ce qu'il me voloit tüer,  
Le m'an feisoit tost remüer  
Et metre un malvés oignemant  
Mes je sai bien certainement  
Que li rois ne le savoit mie :  
Tel murtre ne tel felenie  
Ne sofrist il an nule guise.  
Mes ne savez pas la franchise  
Que il a a ma dame faite :  
Onques ne fu par nule gaite  
Si bien gardee torz an marche  
Des le tans que Nöex fist l'arche,  
Que il mialz garde ne l'ait,  
Que neïs veoir ne la lait  
Son fil, qui molt an est dolanz,  
Fors devant le comun des genz  
Ou devant le suen cors demainne.  
A si grant enor la demainne  
Et a demené jusque ci  
Li frans rois la soe merci,

Com ele deviser le sot.  
Onques deviseor n'i ot  
Fors li, qu'ainsi le devisa ;  
Et li rois molt plus l'an prisa,  
Por la lëauté qu'an li vit.  
Mes est ce voirs que l'an m'a dit,  
Qu'ele a vers vos si grant corroz  
Qu'ele sa parole, oiant toz,  
Vos a vehee et escondite ?  
– Vérité vos en a l'an dite,  
Fet Lanceloz tot a estros.  
Mes por Deu, savriéz me vos  
Dire por coi ele me het ? "  
Cil respont que il ne le set,  
Einz s'an mervoille estrangemant.  
"Or soit a son comandemant,"  
Fet Lanceloz qui mialz ne puet,  
Et dit : "Congié prandre m'estuet,  
S'irai monseignor Gauvain querre,  
Qui est antrez an ceste terre,  
Et covant m'ot que il vandroit  
Au Pont Desoz Eve tot droit."  
A tant est de la chambre issuz ;  
Devant le roi an est venuz  
Et prant congié de cele voie.  
Li rois volantiers li ottoie ;  
Mes cil qu'il avoit delivrez  
Et de prison desprisonez  
Li demandent que il feront.  
Et il dit : "Avoec moi vandront  
Tuit cil qui i voldront venir ;  
Et cil qui se voldront tenir  
Lez la reïne, si s'i taignent :  
N'est pas droiz que avoec moi vaingnent."  
Avoec lui vont tuit cil qui voelent,  
Lié et joiant plus qu'il ne suelent.  
Avoec la reïne remainnent  
Puceles qui joie demainnent  
Et dames et chevalier maint ;  
Mes uns toz seus n'en i remaint  
Qui mialz n'amast a retorner  
An son païs que sejourner.  
Mes la reïne les retient  
Por monseignor Gauvain qui vient,  
Et dit qu'ele ne se movra  
Tant que noveles an savra.  
Par tot est la novele dite  
Que tote est la reïne quite  
Et delivré tuit li prison,  
Si s'an ironz sanz mesprison  
Quant ax pleira et boen lor iert.

Li uns l'autre le voir an quiert,  
Onques parole autre ne tindrent  
Les genz quant tuit ansamble vindrent.  
Et de ce sont molt correlié  
Que li mal pas sont depecié,  
Si va et vient qui onques vialt :  
N'est pas ensi com estre sialt !  
Quant les genz del país le sorent  
Qui a la bataille esté n'orent  
Comant Lanceloz l'avoit fet,  
Si se sont tuit cele part tret  
Ou il sorent que il aloit  
Car il cuident qu'au roi bel soit  
Se pris et mené li avoient  
Lancelot. Et li suen estoient  
Tuit de lor armes desgarni  
Et por ce furent escherni,  
Que cil del país armé vindrent.  
Ne fu pas mervoille s'il prindrent  
Lancelot, qui desarmez iere.  
Tot pris le remainnent arriere,  
Les piez liez soz son cheval.  
Et cil dient : "Vos faites mal,  
Seignor, car li rois nos conduit.  
Nos somes an sa garde tuit."  
Et cil dient : "Nos nel savons,  
Mes ensi con pris vos avons  
Vos covandra venir a cort."  
Novele qui tost vole et cort  
Vient au roi que ses genz ont pris  
Lancelot et si l'ont ocis.  
Quant li rois l'ot, molt l'an est grief,  
Et jure assez plus que son chief  
Que cil qui l'ont mort an morront ;  
Ja desfandre ne s'an porront  
Et, s'il les puet tenir ou prandre,  
Ja n'i avra mes que del pandre  
Ou de l'ardoir ou del noier.  
Et se il le voelent noier  
Ja nes an cresra a nul fuer,  
Que trop li ont mis an son cuer  
Grant duel, et si grant honte faite  
Que li devoit estre retraite  
S'il n'an estoit prise vangence ;  
Mes il l'an panra sanz dotance !  
Ceste novele par tot va  
Tant que la reine trova,  
Qui au mangier estoit assise.  
A po qu'ele ne s'est ocise  
Maintenant que de Lancelot  
La mançonge et la novele ot ;

Mes ele la cuide veraie  
Et tant duremant s'an esmaie  
Qu'a po la parole n'an pert ;  
Mes por les genz dit en apert :  
"Molt me poise, voir, de sa mort,  
Et s'il m'an poise n'ai pas tort,  
Qu'il vint an cest país por moi :  
Por ce pesance avoir an doi."  
Puis dit a li meïsmes an bas,  
Por ce que l'en ne l'oïst pas,  
Que de boivre ne de mangier  
Ne la covient ja mes proier  
Se ce est voirs que cil morz soit  
Por la cui vie ele vivoit.  
Tantost se lieve molt dolante  
De la table, si se demante  
Si que nus ne l'ot ne escoute.  
De li ocirre est si estoute  
Que sovant se prant a la gole ;  
Mes ainz se confesse a li sole,  
Si se repant et bat sa colpe  
Et molt se blasme et molt s'ancelpe  
Del pechié qu'ele fet avoit  
Vers celui don ele savoit  
Qu'il suens avoit esté toz dis  
Et fust ancor se il fust vis.  
Tel duel a de sa cruauté  
Que molt an pert de sa biauté.  
Sa cruauté, sa felenie  
L'ont fet molt tainte et molt nergie,  
Et ce qu'ele voille et geüne ;  
Toz ses mesfez ansamble aüne,  
Et tuit li reviennent devant ;  
Toz les recorde et dit sovant :  
"Ha ! lasse ! De coi me sovint,  
Quant mes amis devant moi vint,  
Que je nel deignai conjoïr  
Ne ne le vos onques oïr ?  
Quant mon esgart et ma parole  
Li veai, ne fis je que fole ?  
Que fole ? Ainz fis, si m'aïst Dex,  
Que felenesse et que crüex ;  
Et sel cuidai ge feire a gas,  
Mes ensi nel cuida il pas,  
Si nel m'a mie pardoné.  
Nus fors moi ne li a doné  
Le mortel cop, mien esciant.  
Quant il vint devant moi riant  
Et cuida que je li feïsse  
Grant joie et que je le veïsse,  
Et onques veoir ne le vos,

Ne li fu ce donc mortex cos ?  
Quant ma parole li veai,  
Tantost, ce cuit, le dessevrai  
Del cuer et de la vie ansamble.  
Cil dui cop l'ont mort, ce me sanble ;  
Ne l'ont mort autre Breibançon.  
Et Dex ! Avrai ge reançon  
De cest murtre, de cest pechié ?  
Nenil voir, ainz seront sechié  
Tuit li flueve, et la mers tarie !  
Ha ! lasse ! Con fusse garie  
Et com me fust granz reconforz  
Se une foiz ainz qu'il fust morz  
L'eüsse antre mes braz tenu.  
Comant ? Certes, tot nu a nu,  
Por ce que plus an fusse a eise.  
Quant il est morz, molt sui malveise  
Que je ne faz tant que je muire.  
Por quoi ? Doit don mon ami nuire  
Se je sui vive après sa mort,  
Quant je a rien ne me deport  
S'es max non que je trai por lui ?  
Quant après sa mort m'i dedui,  
Certes molt fust dolz a sa vie  
Li max don j'ai or grant anvie.  
Malveise est qui mialz vialt morir  
Que mal por son ami sofrir.  
Mes certes il m'est molt pleisant  
Que j'en aille lonc duel feisant.  
Mialz voel vivre et sofrir les cos  
Que morir et estre an repos."  
La reïne an tel duel estut  
Deus jorz que ne manja ne but,  
Tant qu'an cuida qu'ele fust morte.  
Assez est qui noveles porte,  
Einçois la leide que la bele.  
A Lancelot vient la novele  
Que morte est sa dame et s'amie.  
Molt l'en pesa, n'en dotez mie ;  
Bien pueent savoir totes genz  
Qu'il fu molt iriez et dolanz.  
Por voir il fu si adolez,  
S'oïr et savoir le volez,  
Que sa vie en ot an despit :  
Ocirre se volt sanz respit,  
Mes ainçois fist une complainte :  
D'une ceinture qu'il ot ceinte  
Noe un des chiés au laz corrant,  
Et dit a lui seul an plorant :  
"Ha ! Morz ! Com m'as or agueitié  
Que tot sain me fez desheitié !



Desheitiez sui, ne mal ne sant  
Fors del duel qu'au cuer me descent.  
Cist diax est max, voire mortex.  
Ce voel je bien que il soit tex  
Et, se Deu plest, je an morrai.  
Comant ? N'autremant ne porrai  
Morir se Damedeu ne plest ?  
Si ferai, mes que il me lest  
Cest laz antor ma gole estraindre,  
Ensi cuit bien la Mort destraindre  
Tant que mal gré suen m'ocirra.  
Morz qui onques ne desirra  
Se cez non qui de li n'ont cure  
Ne vialt venir, mes ma centure  
La m'amanra trestote prise,  
Et des qu'ele iert an ma justise,  
Donc fera ele mon talant.  
Voire, mes trop vanra a lant,  
Tant sui desirrans que je l'aie ! "  
Lors ne demore ne delaie,  
Einz met le laz antor sa teste  
Tant qu'antor le col li areste  
Et por ce que il mal se face  
Le chief de la ceinture lace  
A l'arçon de sa sele estroit,  
Ensi que nus ne l'aperçoit ;  
Puis se let vers terre cliner,  
Si se vost feire traîner  
A son cheval tant qu'il estaigne :  
Une ore plus vivre ne daigne.  
Quant a terre cheü le voient  
Cil qui avoec lui chevalchoient,  
Si cuident que pasmez se soit,  
Que nus del laz ne s'aparçoit  
Qu'antor son col avoit lacié.  
Tot maintenant l'ont anbracié,  
Sel relievent antre lor braz  
Et si ont lors trové le laz,  
Dont il estoit ses anemis,  
Qu'anviron son col avoit mis ;  
Sel tranchent molt isnelemant :  
Mes la gorge si duremant  
Li laz justisiee li ot  
Que de piece parler ne pot ;  
Qu'a po ne sont les voinnes rotes  
Del col et de la gorge totes ;  
Ne puis, se il le volsist bien,  
Ne se pot mal feire de rien.  
Ce pesoit lui qu'an le gardoit,  
A po que de duel n'en ardoit,  
Que molt volantiers s'oceïst,

Se nus garde ne s'an preïst.  
Et quant il mal ne se puet faire,  
Si dit : "Ha ! Vix Morz deputaire,  
Morz, por Deu, don n'avoies tu  
Tant de pooir et de vertu  
Qu'ainz que ma dame m'oceïsses !  
Espoir por ce que bien feïsses,  
Ne volsis feire ne daïgnas !  
Par felenie m'espargnas  
Que ja ne t'iert a el conté.  
Ha ! Quel servise et quel bonté !  
Con l'as or an boen leu assise !  
Dahez ait qui de cest servise  
Te mercie ne gré t'an set.  
Je ne sai li quex plus me het  
Ou la vie qui me desirre,  
Ou Morz qui ne me vialt ocirre.  
Ensi l'une et l'autre m'ocit ;  
Mes c'est a droit, se Dex m'aït,  
Que maleoit gré mien sui vis ;  
Que je me deüsse estre ocis  
Des que ma dame la reïne  
Me mostra sanblant de haïne.  
Ne ne le fist pas sanz reison,  
Einz i ot molt boene acheison,  
Mes je ne sai quex ele fu.  
Mes se ge l'eüsse seü,  
Einz que s'ame alast devant Dé  
Je le li eüsse amandé  
Si richemant con li pleüst,  
Mes que de moi merci eüst.  
Dex ! Cist forpez quex estre pot ?  
Bien cuit que espoir ele sot  
Que je montai sor la charrete.  
Ne sai quel blasme ele me mete  
Se cestui non. Cist m'a traï.  
S'ele por cestui m'a haï,  
Dex ! Cist forpez por coi me nut ?  
Onques Amors bien ne conut  
Qui ce me torna a reproche ;  
Qu'an ne porroit dire de boche  
Rien qui de par Amors venist,  
Que a reproche appartenist ;  
Einz est amors et corteisie  
Quantu'an puet feire por s'amie.  
Por m'amie nel fis je pas.  
Ne sai comant je die, las !  
Ne sai se die "amie" ou non,  
Ne li os metre cest sornon.  
Mes tant cuit je d'amor savoir  
Que ne me deüst mie avoir

Por ce plus vil, s'ele m'amast,  
Mes ami verai me clamast,  
Quant por li me sanbloit enors  
A feire quanque vialt Amors,  
Neïs sor charrete monter.  
Ce deüst ele amor conter ;  
Et c'est la provance veraie :  
Amors ensi les suens essaie,  
Ensi conoist ele les suens.  
Mes ma dame ne fu pas buens  
Cist servises ; bien le provai  
Au sanblant que an li trovai.  
Et tote voie ses amis  
Fist ce don maint li ont amis  
Por li honte et reproche et blasme ;  
S'ai fet ce geu don an me blasme  
Et de ma dolçor m'amertume,  
Par foi, car tex est la costume  
A cez qui d'amor rien ne sevent  
Et qui enor an honte levent :  
Mes qui enor an honte moille  
Ne la leve pas, einz la soille.  
Or sont cil d'Amors non sachant  
Qui ensi les vont despisant,  
Et molt an sus d'Amors se botent  
Qui son comandemant ne dotent.  
Car sanz faille molt en amande  
Qui fet ce qu'Amors li comande,  
Et tot est pardonable chose ;  
S'est failliz qui feire ne l'ose."  
Ensi Lanceloz se demante,  
Et sa genz est lez lui dolante  
Qui le gardent et qui le tiennent.  
Et antretant noveles vient  
Que la reïne n'est pas morte.  
Tantost Lanceloz se conforte,  
Et s'il avoit fet de sa mort,  
Devant, grant duel et fier et fort,  
Encor fu bien .c.m. tanz  
La joie de sa vie granz.  
Et quant il vindrent del recet  
Pres a sis liues ou a set,  
Ou li rois Bademaguz iere,  
Novele que il ot molt chiere  
Li fu de Lancelot contee,  
Si l'a volantiers escotee,  
Qu'il vit et vient sains et heitiez.  
Molt an fist que bien afeitiez,  
Que la reïne l'ala dire.  
Et ele li respont : "Biax sire,  
Quant vos le dites, bien le croi ;

Mes s'il fust morz, bien vos otroi,  
Que je ne fusse ja mes liee.  
Trop me fust ma joie estrangiee  
S'uns chevaliers an mon servise  
Eüst mort receüe et prise."  
A tant li rois de li se part ;  
Et molt est la reïne tart  
Que sa joe et ses amis veigne.  
N'a mes talant que ele teigne  
Atahine de nule chose.  
Mes novele qui ne repose,  
Einz cort toz jors qu'ele ne fine,  
De rechief vient a la reïne  
Que Lancelot ocis se fust  
Por li, se feire li leüst.  
Ele en est liee et sel croit bien,  
Mes nel volsist por nule rien,  
Que trop li fust mesavenu.  
Et antre tant ez vos venu  
Lancelot qui molt se hastoit.  
Maintenant que li rois le voit,  
Sel cort beisier et acoler.  
Vis li est qu'il doie voler  
Tant le fet sa joie legier.  
Mes la joie font abregier  
Cil qui le lierent et prindrent :  
Li rois lor dist que mar i vindrent,  
Que tuit sont mort et confondu.  
Et il li ont tant respondu  
Qu'il cuidoient qu'il le volsist.  
"Moi desplest il, mes il vos sist,  
Fet li rois, n'a lui rien ne monte.  
Lui n'avez vos fet nule honte,  
Se moi non, qui le conduisoie ;  
Comant qu'il soit, la honte est moie.  
Mes ja ne vos an gaberoiz,  
Quant vos de moi eschaperoiz ! "  
Qant Lanceloz l'ot correcier,  
De la pes feire et adrecier  
Au plus qu'il onques puet se painne  
Tant qu'il l'a feite ; lors l'en mainne  
Li rois la reïne veoir.  
Lors ne lessa mie cheoir  
La reïne ses ialz vers terre ;  
Einz l'ala lieemant requerre,  
Si l'enora de son pooir,  
Et sel fist lez li aseoir.  
Puis parlerent a grant leisir  
De quanque lor vint a pleisir ;  
Ne matiere ne lor failloit,  
Qu'Amors assez lor an bailloit.

Et quant Lanceloz voit son eise,  
Qu'il ne dit rien que molt ne pleise  
La reine, lors a consoil  
A dit : "Dame, molt me mervoil  
Por coi tel sanblant me feïstes  
Avant hier quant vos me veïstes,  
N'onques un mot ne me sonastes :  
A po la mort ne m'an donastes,  
Ne je n'oi tant de hardemant  
Que tant com or vos an demant  
Vos en osasse demander.  
Dame, or sui prez de l'amander,  
Mes que le forfet dit m'aiez  
Dom j'ai esté molt esmaiez."  
Et la reine li reconte :  
"Comant ? Don n'eüstes vos honte  
De la charrete et si dotastes ?  
Molt a grant enviz i montastes  
Quant vos demorastes deus pas.  
Por ce, voir, ne vos vos je pas  
Ne aresnier ne esgarder.  
– Autre foiz me doint Dex garder,  
Fet Lanceloz, de tel mesfet,  
Et ja Dex de moi merci n'et  
Se vos n'eüstes molt grant droit.  
Dame, por Deu, tot or androit  
De moi l'amande an recevez,  
Et se vos ja le me devez  
Pardoner, por Deu sel me dites !  
– Amis, toz an soiez vos quites,  
Fet la reine, oltreemant :  
Jel vos pardoing molt boenemant.  
– Dame, fet il, vostre merci ;  
Mes je ne vos puis mie ci  
Tot dire quanque ge voldroie ;  
Volantiers a vos parleroie  
Plus a loisir, s'il pooit estre."  
Et la reine une fenestre  
Li mostre a l'uel, non mie au doi,  
Et dit : "Venez parler a moi  
A cele fenestre anquenuit,  
Quant par ceanz dormiront tuit,  
Et si vanroiz par cel vergier.  
Ceanz antrer ne herbergier  
Ne porroiz mie veste cors ;  
Je serai anz et vos defors  
Que ceanz ne porroiz venir.  
Ne je ne porrai avenir  
A vos fors de boche ou de main ;  
Mes s'il vos plect jusqu'a demain  
I serai por amor de vos.

Asanbler ne porriens nos,  
Qu'an ma chanbre devant moi gist  
Kex li seneschax, qui languist  
Des plaies dom il est coverz.  
Et li huis ne rest mie overz,  
Einz est bien fers et bien gardez.  
Quant vos vandroiz, si vos gardez  
Que nule espie ne vos truisse.  
– Dame, fet il, la ou je puisse  
Ne me verra ja nule espie  
Qui mal i pant ne mal an die."  
Ensi ont pris lor parlemant,  
Si departent molt lieemant.  
Lanceloz ist fors de la chanbre  
Si liez que il ne li remanbre  
De nul de trestoz ses enuiz.  
Mes trop li demore la nuiz,  
Et li jorz li a plus duré,  
A ce qu'il i a enduré,  
Que cent autre ou c'uns anz entiers.  
Au parlement molt volentiers  
S'an alast s'il fust anuitié !  
Tant a au jor vaintre luitié  
Que la nuiz molt noire et obscure  
L'ot mis desoz sa couverture  
Et desoz sa chape afublé.  
Quant il vit le jor enublé,  
Si se fet las et traveillié,  
Et dit que molt avoit veillié,  
S'avoit mestier de reposer.  
Bien pöez antendre et gloser,  
Vos qui avez fet autretel,  
Que por la gent de son ostel  
Se fet las et se fet couchier ;  
Mes n'ot mie son lit molt chier,  
Que por rien il n'i reposast,  
N'il ne poïst ne il n'osast,  
Ne il ne volsist pas avoir  
Le hardemant ne le pooir.  
Molt tost et söef s'an leva,  
Ne ce mie ne li greva  
Qu'il ne luisoit lune n'estoile,  
N'an la meison n'avoit chandoile  
Ne lanpe ne lanterne ardant.  
Ensi s'an ala regardant  
C'onques nus garde ne s'an prist,  
Einz cuidoient qu'il se dormist  
An son lit trestote la nuit.  
Sanz compaignie et sanz conduit  
Molt tost vers le vergier s'an va,  
Qu'onques nul home n'ancontra ;

Et de ce li est bien cheü  
C'une piece del mur cheü  
Ot el vergier novelemant.  
Par cele fraite isnelemant  
S'an passe et vet tant que il vient  
A la fenestre et la se tient  
Si coiz qu'il n'i tost n'esternue,  
Tant que la reine est venue  
En une molt blanche chemise ;  
N'ot sus bliäut ne cote mise,  
Mes un cort mantel ot desus  
D'escarlata et de cisemus.  
Quant Lanceloz voit la reine  
Qui a la fenestre s'acline,  
Qui de gros fers estoit ferree,  
D'un dolz salu l'a enerree.  
Et ele un autre tost li rant,  
Que molt estoient desirrant  
Il de li et ele de lui.  
De vilenie ne d'enui  
Ne tienent parlemant ne plet.  
Li uns pres de l'autre se tret  
Et andui main a main se tienent.  
De ce que ansamble ne vienent  
Lor poise molt a desmesure,  
Qu'il an blasment la ferreüre.  
Mes de ce Lanceloz se vante  
Que, s'a la reine atalante,  
Avoec li leanz anterra :  
Ja por les fers ne remanra.  
Et la reine li respont :  
"Ne veez vos con cist fer sont  
Roide a ploier et fort a fraindre ?  
Ja tant ne les porroiz destraindre  
Ne tirer a vos ne sachier  
Que les poïssiez arachier.  
– Dame, fet il, or ne vos chaille !  
Ja ne cuit que fers rien i vaille ;  
Rien fors vos ne me puet tenir  
Que bien ne puisse a vos venir.  
Se vostre congiez le m'otroie  
Tote m'est delivre la voie ;  
Mes se il bien ne vos agree  
Donc m'est ele si anconbree  
Que n'i passeroie por rien.  
– Certes, fet ele, jel voel bien,  
Mes voloirs pas ne vos detient ;  
Mes tant atandre vos covient  
Qu'an mon lit soie recouchiee,  
Que de noise ne vos meschiee ;  
Qu'il n'i avroit geu ne deport

Se li seneschax qui ci dort  
S'esveilloit ja por nostre noise.  
Por c'est bien droiz que je m'an voise,  
Qu'il n'i porroit nul bien noter  
Se il me veoit ci ester.  
– Dame, fet il, or alez donques  
Mes de ce ne dotez vos onques  
Que je i doie noise faire.  
Si sœef an cuit les fers traire  
Que ja ne m'an traveilleraï  
Ne nelui n'an esveillerai."  
A tant la reïne s'an torne  
Et cil s'aparoille et atorne  
De la fenestre desconfire.  
As fers se prant et sache et tire  
Si que trestoiz ploier les fet  
Et que fors de lor leus les tret.  
Mes si estoit tranchanz li fers  
Que del doi mame jusqu'as ners  
La premiere once s'an creva,  
Et de l'autre doi se trancha  
La premerainne jointe tote ;  
Mes del sanc qui jus an degote  
Ne des plaies nule ne sant  
Cil qui a autre chose antant.  
La fenestre n'est mie basse,  
Neporquant Lanceloz i passe  
Molt tost et molt delivremant.  
An son lit trueve Keu dormant  
Et puis vint au lit la reïne,  
Si l'aore et se li ancline,  
Car an nul cors saint ne croit tant.  
Et la reïne li estant  
Ses braz ancontre, si l'anbrace,  
Estroit pres de son piz le lace,  
Si l'a lez li an son lit tret  
Et le plus bel sanblant li fet  
Que ele onques feire li puet,  
Que d'Amors et del cuer li muet.  
D'Amors vient qu'ele le conjot ;  
Et s'ele a lui grant amor ot,  
Et il .c. mile tanz a li,  
Car a toz autres cuers failli  
Amors avers qu'au suen ne fist ;  
Mes an son cuer tote reprist  
Amors et fu si anterine  
Qu'an toz autres cuers fu frarine.  
Or a Lanceloz quanqu'il vialt  
Qant la reïne an gré requialt  
Sa compaignie et son solaz,  
Qant il la tient antre ses braz



Et ele lui antre les suens.  
Tant li est ses jeux dolz et buens  
Et del beisier et del santir  
Que il lor avint sanz mantir  
Une joie et une mervoille  
Tel c'onques encore sa paroille  
Ne fu oïe ne seïe ;  
Mes toz jorz iert par moi teüe,  
Qu'an conte ne doit estre dite.  
Des joies fu la plus eslite  
Et la plus delitable cele  
Que li contes nos test et cele.  
Molt ot de joie et de deduit  
Lanceloz tote cele nuit.  
Mes li jorz vient qui molt li grieve,  
Quant de lez s'amie se lieve.  
Au lever fu il droiz martirs,  
Tant li fu griés li departirs,  
Car il i suefre grant martire.  
Ses cuers adés cele part tire  
Ou la reïne se remaint.  
N'a pooir que il l'an remaint,  
Que la reïne tant li plest  
Qu'il n'a talant que il la lest :  
Li cors s'an vet, li cuers sejourne.  
Droit vers la fenestre s'an torne ;  
Mes de son cors tant i remaint  
Que li drap sont tachié et taint  
Del sanc qui cheï de ses doiz.  
Molt s'an part Lanceloz destroiz,  
Plains de sopirs et plains de lermes.  
Del rasanbler n'est pas pris termes,  
Ce poise lui, mes ne puet estre.  
A enviz passe a la fenestre,  
S'i antra il molt volantiers ;  
N'avoit mie les doiz antiers,  
Que molt fort s'i estoit blechiez ;  
Et s'a il les fers redreciez  
Et remis an lor leus arriere,  
Si que ne devant ne derriere  
N'an l'un ne an l'autre costé  
Ne pert que l'an eüst osté  
Nul des fers ne tret ne ploïé.  
Au departir a soploïé  
A la chanbre et fet tot autel  
Con s'il fust devant un autel.  
Puis s'an part a molt grant angoisse ;  
N'ancontre home qui le conoisse,  
Tant qu'an son ostel est venuz.  
An son lit se couche toz nuz,  
Si c'onques nelui n'i esvoille.

Et lors a primes se mervoille  
De ses doiz qu'il trueve plaiez ;  
Mes de rien n'an est esmaiez  
Por ce qu'il set tot de seür  
Que au traire les fers del mur  
De la fenestre se bleça ;  
Por ce pas ne s'an correça,  
Car il se volsist mialz del cors  
Andeus les braz avoir traiz fors  
Que il ne fust oltre passez ;  
Mes s'il se fust aillors quassez  
Et si laidemant anpiriez,  
Molt an fust dolanz et iriez.  
La reïne la matinee,  
Dedanz sa chanbre ancortinee,  
Se fu molt söef andormie ;  
De ses dras ne se gardoit mie  
Que il fussent tachié de sanc,  
Einz cuidoit qu'il fussent molt blanc  
Et molt bel et molt avenant.  
Et Meliaganz, maintenant  
Qu'il fut vestuz et atornez,  
S'an est vers la chanbre tornez  
Ou la reïne se gisoit.  
Veillant la trueve et les dras voit  
Del fres sanc tachiez et gotez ;  
S'en a ses conpaignons botez,  
Et com aparcevanz de mal  
Vers le lit Keu le seneschal  
Esgarde, et voit les dras tachiez  
De sanc, que la nuit, ce sachiez,  
Furent ses plaies escrevees.  
Et dit : "Dame, or ai ge trovees  
Tex anseignes con je voloie !  
Bien est voirs que molt se foloie  
Qui de fame garder se painne,  
Son travail i pert et sa painne ;  
Qu'ainz la pert cil qui plus la garde  
Que cil qui ne s'an done garde.  
Molt a or bele garde faite  
Mes pere qui por moi vos gueite !  
De moi vos a il bien gardee ;  
Mes enuit vos a regardee  
Kex li seneschax mal gré suen,  
S'a de vos eü tot son buen,  
Et il sera molt bien prové.  
– Comant ? fet ele. – J'ai trové  
Sanc an vos dras, qui le tesmoingne,  
Puis qu'a dire le me besoigne.  
Par ce le sai, par ce le pruis  
Que an vos dras et es suens truis

Le sanc qui cheï de ses plaies :  
Ce sont ansaignes bien veraies."  
Lors primes la reine vit  
Et an l'un et an l'autre lit  
Les dras sanglanz, si s'an mervoille ;  
Honte en ot, si devint vermoille  
Et dist : "Se Damedex me gart,  
Ce sanc que an mes dras regart  
Onques ne l'i aporta Ques,  
Einz m'a enuit senié li nes ;  
De mon nes fu au mien espoir."  
Et ele cuide dire voir.  
"Par mon chief, fet Meleaganz,  
Quanque vos dites est neanz.  
N'i a mestier parole fainte,  
Que provee estes et atainte,  
Et bien sera li voirs provez."  
Lors dit : "Seignor, ne vos movez ! "  
As gardes qui iluec estoient,  
"Et gardez que osté ne soient  
Li drap del lit tant que je veigne.  
Je voel que li rois droit me teigne  
Qant la chose veuë avra."  
Lors le quist tant qu'il le trova,  
Si se lesse a ses piez cheoir  
Et dit : "Sire, venez veoir  
Ce don garde ne vos prenez.  
La reine veoir venez,  
Si verroiz mervoilles provees  
Que j'ai veües et trovees ;  
Mes ainçois que vos i ailliez  
Vos pri que vos ne me failliez  
De justise ne de droiture :  
Bien savez an quel aventure  
Por la reine ai mon cors mis,  
Dom vos estes mes anemis,  
Que por moi la faites garder.  
Hui matin l'alai regarder  
An son lit, et si ai veü  
Tant que j'ai bien aparceü  
Qu'avoec li gist Kex chasque nuit.  
Sire, por Deu, ne vos enuit  
S'il m'an poise et se je m'an plaing,  
Car molt me vient a grant desdaing  
Qant ele me het et despist  
Et Kex o li chasque nuit gist.  
– Tes ! fet li rois, je nel croi pas.  
– Sire, or venez veoir les dras,  
Comant Kex les a conreez.  
Quant ma parole ne creez,  
Ençois cuidiez que je vos mante,

Les dras et la coute sanglante  
Des plaies Keu vos mosterrai.  
– Or i alons, si le verrai,  
Fet li rois, que veoir le voel :  
Le voir m'an aprendront mi oel."  
Li rois tot maintenant s'an va  
Jusqu'an la chanbre ou il trova  
La reine qui se levoit.  
Les dras sanglanz an son lit voit  
Et el lit Keu autresimant,  
Et dist : "Dame, or vet malemant  
Se c'est voirs que mes filz m'a dit."  
Ele respont : "Se Dex m'aït,  
Onques ne fu neïs de songe  
Contee si male mançonge.  
Je cuit que Kex li seneschax  
Est si cortois et si læax  
Que il n'an fet mie a mescroire ;  
Et je ne regiet mie an foire  
Mon cors ne n'an faz livreison.  
Certes, Kex n'est mie tex hom  
Qu'il me requeïst tel outrage,  
Ne je nen oi onques corage  
Del faire ne ja ne l'avrai.  
– Sire, molt bon gré vos savrai,  
Fet Meleagant a son pere,  
Se Kex son outrage conpere,  
Si que la reine i ait honte.  
A vos tient la justise et monte,  
Et je vos an requier et pri.  
Le roi Artu a Kex traï,  
Son seignor qui tant le creoit  
Que comandee li avoit  
La rien que plus ainme an cest monde.  
– Sire, or sofrez que je responde,  
Fet Kex, et si m'escondirai.  
Ja Dex, quant de cest siegle irai,  
Ne me face pardon a l'ame  
Se onques jui avoec ma dame.  
Certes, mialz voldroie estre morz  
Que tex leidure ne tiex torz  
Fust par moi quis vers mon seignor ;  
Et ja mes Dex santé graignor  
Que j'ai or androit ne me doint,  
Einz me praigne morz an cest point,  
Se je onques le me pansai.  
Mes itant de mes plaies sai  
Qu'annuit m'ont seinnié a planté,  
S'an sont mi drap ansanglanté.  
Por ce vostre filz me mescroit,  
Mes certes il n'i a nul droit."

Et Meleaganz li respont :  
"Si m'aïst Dex, traï vos ont  
Li deable et li vif maufé ;  
Trop fustes enuit eschaufé,  
Et por ce que trop vos grevastes  
Voz plaies sanz dote escrevastes.  
Ne vos il valt neant contrueve :  
Li sans d'anbedeus parz le prueve ;  
Bien le veons et bien i pert.  
Droiz est que son forfet conpert  
Qui si est provez et repris.  
Einz chevaliers de vostre pris  
Ne fist si grant descovenue,  
Si vos an est honte avenue.  
– Sire, sire, fet Kex au roi,  
Je desfandrai ma dame et moi  
De ce que vostre filz m'amet ;  
An poinne et an travail me met,  
Mes certes a tort me travaille.  
– Vos n'avez mestier de bataille,  
Fet li rois, que trop vos dolez.  
– Sire, se sofrir le volez,  
Ensi malades con je sui  
Me conbatrai ancontre lui  
Et mosterrai que je n'ai colpe  
An cest blasme don il m'ancolepe."  
Et la reïne mandé ot  
Tot celeemant Lancelot,  
Et dit au roi que ele avra  
Un chevalier qui desfandra  
Le seneschal de ceste chose  
Vers Melegant, se il ose.  
Et Meleaganz dist tantost :  
"Nul chevalier ne vos en ost  
Vers cui la bataille n'anpraïgne  
Tant que li uns vaincuz remaingne,  
Nes se ce estoit uns jaianz."  
A tant vint Lanceloz leanz ;  
Des chevaliers i ot tel rote  
Que plainne an fu la sale tote.  
Maintenant que il fu venuz,  
Oiant toz, juenes et chenuz,  
La reïne la chose conte  
Et dit : "Lancelot, cest honte  
M'a ci Meleaganz amise ;  
An mescreance m'an a mise  
Vers trestoz ces qui l'öent dire  
Se vos ne l'an faites desdire.  
Enuit, ce dit, a Kex geü  
O moi, por ce qu'il a veü  
Mes dras et les suens de sanc tainz

Et dit que toz an iert atainz,  
Se vers lui ne se puet desfandre  
Ou se autres ne vialt anprendre  
La bataille por lui aidier.  
– Ja ne vos an covient pleidier,  
Fet Lanceloz, la ou je soie.  
Ja Deu ne place qu'an mescroie  
Ne vos ne lui de tel afeire ;  
Prez sui de la bataille feire  
Que onques ne le se pansa.  
Se an moi point de desfanse a,  
A mon pooir l'an desfandrai ;  
Por lui la bataille anprendrai."  
Et Meleagant avant saut  
Et dit : "Se Damedex me saut,  
Ce voel je bien et molt me siet :  
Ja ne pant nus que il me griet."  
Et Lanceloz dist : "Sire rois,  
Je sai de quauses et de lois  
Et de plez et de jugemanz :  
Ne doit estre sanz seiremanz  
Bataille de tel mescreance."  
Et Meleaganz sanz dotance  
Li respont molt isnelemant :  
"Bien i soient li seiremant  
Et veignent li saint or androit,  
Que je sai bien que je ai droit ! "  
Et Lanceloz ancontre dit :  
"Onques, se Damedex m'aït,  
Queu le seneschal ne conut  
Qui de tel chose le mescrut."  
Maintenant lor chevaus demandent,  
Lor armes aporter comandent ;  
L'an lor aporte tost amont,  
Vaslet les arment : armé sont ;  
Et je resont li saint fors tret.  
Meleaganz avant se tret  
Et Lanceloz dejoste lui,  
Et s'agenouillent anbedui ;  
Et Meleaganz tant sa main  
Aus sainz et jure tot de plain :  
"Ensi m'aïst Dex et cist sainz,  
Kex li seneschaus fu conpainz  
Enuit la reïne an son lit  
Et de li ot tot son delit.  
– Et je t'an lief come parjur,  
Fet Lanceloz, et si rejur  
Qu'il n'i jut ne ne la santi.  
Et de celui qui a manti  
Praigne Dex, se lui plest, vengeance  
Et face voire demostrance.

Mes ancor un autre an ferai  
Des seiremanz et jurerai,  
Cui qu'il enuit ne cui qu'il poist,  
Que se il hui venir me loist  
De Meleagant au desus,  
Tant m'aïst Dex et neant plus  
Et ces reliques qui sont ci  
Que ja de lui n'avrai merci."  
Li rois de rien ne s'esjoï  
Quant cestui sairemant oï.  
Qant li seiremant furent fet,  
Lor cheval lor furent fors tret,  
Bel et boen de totes bontez ;  
Sor le suen est chascuns montez,  
Et li uns contre l'autre muet  
Tant con chevax porter le puet ;  
Et es plus granz cors des chevax  
Fiert li uns l'autre des vasax  
Si qu'il ne lor remaint nes poinz  
Des deus lances tresqu'anz es poinz.  
Et li uns l'autre a terre porte,  
Mes ne font mie chiere morte  
Que tot maintenant se relievent  
Et tant com il pueent se grievent  
Aus trancanz des espees nues.  
Les estanceles vers les nues  
Totes ardanz des hiaumes saillent.  
Par si grant ire s'antr'asaillent  
As espees que nues tienent  
Que si com eles vont et viennent  
S'antr'ancontrent et s'antrefierent,  
Ne tant reposer ne se quierent  
Qu'aleinne reprendre lor loise.  
Li rois, cui molt an grieve et poise,  
En a la reïne apelee,  
Qui apoier s'estoit alee  
Amont as loges de la tor :  
Por Deu, li dist, le Criator,  
Que ele departir les lest !  
"Tot quanque vos an siet et plest,  
Fet la reïne a buene foi,  
Ja n'an feroiz rien contre moi."  
Lanceloz a bien antandu  
Que la reïne a respondu  
A ce que li rois li requiert,  
Ja puis combatre ne se quiert,  
Einz a tantost guerpi le chaple ;  
Et Meleaganz fiert et chaple  
Sor lui, que reposer ne quiert ;  
Et li rois antre deus se fiert  
Et tient son fil, qui dit et jure

Que il n'a de pes feire cure :  
"Bataille voel, n'ai soing de peis."  
Et li rois li dit : "Car te teis  
Et me croi, si feras que sages ;  
Ja certes honte ne damages  
Ne t'an vandra se tu me croiz ;  
Mes fei ice que fere doiz !  
Don ne te sovient il que tu  
As an la cort le roi Artu  
Contre lui bataille arramie ?  
Et de ce ne dotes tu mie  
Que il ne te soit granz enors,  
Se la te vient biens, plus qu'aillors ? "  
Ce dit li rois por essayer  
Se il le porroit esmaier,  
Tant qu'il l'apeise et ses depart.  
Et Lanceloz, cui molt fu tart  
De monseignor Gauvain trover,  
An vient congié querre et rover  
Au roi, et puis a la reine.  
Par le congié d'ax s'achemine  
Vers le Pont soz Eve corrant ;  
Si ot après lui rote grant  
Des chevaliers qui le suioient ;  
Mes assez de tex i aloient  
Don bel li fust s'il remassissent.  
Lor jornees molt bien fornissent,  
Tant que le Pont soz Eve aprochent,  
Mes d'une liue ancor n'i tochent.  
Einçois que pres del pont venissent  
Et que il veoir le poissent,  
Uns nains a l'encontre lor vint  
Sor un grant chaceor, et tint  
Une corgiee por chacier  
Son chaceor et menacier.  
Et maintenant a demandé  
Si com il li fu comandé :  
"Li quex de vos est Lanceloz ?  
Nel me celez, je sui des voz ;  
Mes dites le seüremant  
Que por voz granz biens le demant."  
Lanceloz li respont por lui  
Et dit il meismes : "Je sui  
Cil que tu demandes et quiers.  
– Ha ! , fet li nains, frans chevaliers,  
Laisse cez gens et si me croi :  
Vien t'an toz seus ansamble o moi  
Qu'an molt boen leu mener te voel.  
Ja nus ne t'an siue por l'uel,  
Einz nos atendent ci androit  
Que nos revandrons or androit."



Cil qui de nul mal ne se dote  
A fet remenoir sa gent tote  
Et siust le nain qui traï l'a ;  
Et sa gent qui l'atendent la  
Le pueent longuemant atandre,  
Que cil n'ont nul talant del randre  
Qui l'ont pris et seisi an sont.  
Et sa gent si grant duel an font  
De ce qu'il ne vient ne repeire  
Qu'il ne sevent qu'il puissent feire.  
Tuit d'ient que traiz les a  
Li nains, et si lot an pesa,  
Oiseuse seroit de l'anquerre.  
Dolant le comacent a querre,  
Mes ne sevent ou il le truissent,  
Ne de quel part querre le puissent ;  
S'an prenent consoil tuit ansamble.  
A ce s'acordent, ce me sanble,  
Li plus resnable et li plus sage,  
Qu'il an iront jusqu'au passage  
Del Pont soz Eve, qui est pres,  
Et querront Lancelot après  
Par le los monseignor Gauvain,  
S'il le truevent n'a bois n'a plain.  
A cest consoil trestuit s'acordent  
Si bien que de rien n'i descordent.  
Vers le Pont soz Eve s'an vont  
Et tantost qu'il vient au pont  
Ont monseignor Gauvain veü,  
Del pont trabuchié et cheü  
En l'eve, qui estoit parfonde.  
Une ore essort et autre afonde,  
Or le voient et or le perdent.  
Tant tressaillent que il l'aerdent  
A rains, a perches et a cros.  
N'avoit que le hauberc el dos  
Et sor le chief le hiaume assis,  
Qui des autres valoit bien dis,  
Et les chaucées de fer chauciees  
De sa suor anruilliees,  
Car molt avoit sofferz travaux,  
Et mainz perils et mainz asauz  
Avoit trespassez et vaincuz.  
Sa lance estoit, et ses escuz  
Et ses chevax, a l'autre rive.  
Mes ne cuident pas que il vive  
Cil qui l'ont tret de l'eve fors,  
Car il en avoit molt el cors,  
Ne desque tant qu'il l'ot randue  
N'ont de lui parole antandue.  
Mes quant sa parole et sa voiz

Et del cuer delivre ot la doiz,  
Qu'an le pot oïr et antandre,  
Au plus tost que il s'i pot prendre  
A la parole, se s'i prist ;  
Lués de la reine requist  
A ces qui devant lui estoient  
Se nule novele an savoient.  
Et cil qui li ont respondu,  
D'avoec le roi Bademagu  
Dient qu'ele ne part nule ore,  
Qui molt la sert et molt l'enore.  
"Vint la puis nus an ceste terre,  
Fet messire Gauvains, requerre ? "  
Et il li respondent : "Oïl !  
– Qui ? – Lanceloz del Lac, font il,  
Qui passa au Pont de l'Espee ;  
Si l'a resqueusse et delivree,  
Et avoec li nos autres toz ;  
Mes traïz nos en a uns goz,  
Uns nains boçuz et rechigniez :  
Laidemant nos a engigniez,  
Qui Lancelot nos a fortret ;  
Nos ne savons qu'il en a fet.  
– Et quant ? fet messire Gauvains.  
– Sire, hui nos a ce fet li nains,  
Molt pres de ci, quant il et nos  
Veniemes ancontre vos.  
– Et comant s'est il contenuz  
Puis qu'an cest païs fu venuz ? "  
Et cil li comacent a dire,  
Si li recontent tire a tire  
Si c'un tot seul mot n'i oblient,  
Et de la reine li dient  
Qu'ele l'atant, et dit por voir  
Que riens ne la feroit movoir  
Del païs, tant qu'ele le voie,  
Por novele que ele en oie.  
Messire Gauvains lor respont :  
"Quant nos partirons de cest pont,  
Irons nos querre Lancelot ? "  
N'i a un seul qui mialz ne lot  
Qu'a la reine aillent ençois :  
Si le fera querre li rois ;  
Car il cuident qu'an traïson  
L'ait fet ses filz metre an prison,  
Meleaganz, qui molt le het.  
Ja an leu, se li rois le set,  
Ne sera qu'il nel face randre ;  
De seür s'i pueent atandre.  
A cest consoil tuit s'acorderent  
Et tot maintenant s'aroterent

Tant que vers la cort s'apochierent  
Ou la reïne et li rois ierent,  
Et Kex avoec, li seneschax,  
Et s'i estoit li deslëax  
De traïson plains et conblez,  
Qui molt laidemant a troblez  
Por Lancelot toz ces qui viennent.  
Por mort et por traï se tienent,  
S'an font grant duel, que molt lor poise.  
N'est pas la novele cortoïse  
Qui la reïne cest duel porte ;  
Neporquant ele s'an deportte  
Au plus belemant qu'ele puet.  
Por monseignor Gauvain l'estuet  
Auques esjoïr, si fet ele.  
Et neporquant mie ne cele  
Son duel que auques n'i apeire.  
Et joie et duel li estuet feire :  
Por Lancelot a le cuer vain  
Et contre monseignor Gauvain  
Mostre sanblant de passejoie.  
N'i a nul qui la novele oie  
De Lancelot qui est perduz  
Ne soit dolanz et esperduz.  
De monseignor Gauvain eüst  
Li rois joie et molt li pleüst  
Sa venue et sa conuissance,  
Mes tel duel a et tel pesance  
De Lancelot qui est traïz  
Que maz an est et esbaïz.  
Et la reïne le semont  
Et prie qu'aval et amont  
Par sa terre querre le face  
Tot sans demore et sanz espace,  
Et messire Gauvains et Ques :  
Un trestot seul n'i a remés  
Qui de ce nel prit et semoingne.  
"Sor moi lessiez ceste besoigne,  
Fet li rois, si n'an parlez ja !  
Que ja en sui prez grant piece a.  
Tot sanz proiere et sanz requeste  
Feraï bien feire ceste anqueste."  
Chascuns l'an ancline et soploie.  
Li rois maintenant i envoie,  
Par son réaume, ses messages,  
Sergenz bien coneüz et sages,  
Qui ont par toute la contree  
De lui novele demandee.  
Par tot ont la novele anquise  
Mes n'en ont nule voire aprise ;  
N'an troverent point, si s'an tornent

La ou li chevalier se jorment,  
Gauvains et Kex et tuit li autre,  
Qui dient que lance sor fautre,  
Trestuit armé, querre l'iront ;  
Ja autrui n'i anvoieront.  
Un jor après mangier estoient  
Tuit an la sale ou il s'armoient,  
S'estoit venu a l'estovoir,  
Qu'il n'i avoit que del movoir,  
Quant uns vaslez leanz antra  
Et parmi aus oltre passa  
Tant qu'il vint devant la reïne,  
Qui n'avoit pas color rosine,  
Que por Lancelot duel avoit  
Tel, don noveles ne savoit,  
Que la color en a müee.  
Et li vaslez l'a salüee,  
Et le roi qui de li fu pres,  
Et puis les autres toz après,  
Et Queu et monseignor Gauvain.  
Unes letres tint an sa main,  
Ses tant le roi, et il les prant.  
A tel qui de rien n'i mesprant  
Les fist li rois oiant toz lire.  
Cil qui les lut lor sot bien dire  
Ce qu'il vit escrit an l'alue,  
Et dit que Lanceloz salue  
Le roi come son boen seignor,  
Si le mercie de l'enor  
Qu'il li a fet et del servise,  
Come cil qui est a devise  
Trestoz an son comandemant.  
Et sachiez bien certainnemant  
Qu'il est avoec le roi Artu,  
Plains de santé et de vertu,  
Et dit qu'a la reïne mande  
C'or s'an vaigne, se le comande,  
Et messire Gauvains et Ques.  
Et si a entresaignes tes  
Qu'il durent croire, et bien le crurent.  
Molt lié et molt joiant an furent :  
De joie bruit tote la corz,  
Et l'andemain quant il ert jorz  
Dient qu'il s'an voldront torner.  
Et quant ce vint a l'ajorner,  
Si s'aparoillent et atorment :  
Lievent et montent, si s'an tornent.  
Et li rois les silt et conduit  
A grant joie et a grant deduit  
Une grant piece de la voie.  
Fors de sa terre les convoie,

Et quant il les an ot fors mis,  
A la reïne a congié pris,  
Et puis a toz comunemant.  
La reïne molt sagemant  
Au congié prendre le mercie  
De ce que il l'a tant servie ;  
Et ses deus braz au col li met,  
Se li offre et si li promet  
Son servise et le son seignor :  
Ne li puet promette graignor.  
Et messire Gauvains ausi  
Com a seignor et a ami,  
Et Kex ausi, tuit li promettent.  
Tantost a la voie se metent :  
Si les comande a Deu li rois ;  
Toz les autres après ces trois  
Salue, et puis si s'an retourne.  
Et la reïne ne sejourne  
Nul jor de tote la semaine,  
Ne la rote que ele an mainne,  
Tant qu'a la cort vient la novele  
Qui au roi Artu fut molt bele  
De la reïne qui aproiche,  
Et de son neveu li retoiche  
Grant joie au cuer et grant leesce,  
Qu'il cuidoit que par sa pröesce.  
Soit la reïne revenue,  
Et Kex et l'autre genz menue ;  
Mes autremant est qu'il ne cuident.  
Por aus tote la vile vident,  
Si lor vont trestuit a l'encontre,  
Et dit chascuns qui les ancontre,  
Ou soit chevaliers ou vilains :  
"Bien vaingne messire Gauvains,  
Qui la reïne a ramenee,  
Et mainte dame escheitvee,  
Et main prison nos a randu ! "  
Et Gauvains lor a respondu :  
"Seignor, de neant m'alosez ;  
Del dire huimés vos reposez,  
Qu'a moi nule chose n'an monte.  
Ceste enors me valt une honte,  
Que je n'i ving n'a tans n'a ore ;  
Failli i ai par ma demore.  
Mes Lanceloz a tans i vint,  
Cui si granz enors i avint  
Qu'ainz n'ot si grant nus chevaliers.  
– Ou est il donc, biax sire chiers,  
Quant nos nel veons ci elués ?  
– Ou ? fet messire Gauvains lués,  
A la cort mon seignor le roi.

Don n'i est il ? – Nenil, par foi,  
Ne an tote ceste contree.  
Puis que ma dame an fu menee,  
Nule novele n'an oïmes."  
Et messire Gauvains lors primes  
Sot que les letres fausses furent,  
Qui les traïrent et deçurent ;  
Par les letres sont deceü.  
Lors resont a duel esmeü :  
A cort vienent lor duel menant ;  
Et li rois trestot maintenant  
Anquiert noveles de l'afaïre.  
Assez fu qui li sot retraire  
Comant Lanceloz a ovré,  
Comant par lui sont recovré  
La reïne et tuit li prison,  
Comant et par quel traïson  
Li nains lor anbla et fortrest.  
Ceste chose le roi desplest  
Et molt l'an poise et molt l'an grieve,  
Mes joie le cuer li sozlieve  
Qu'il a si grant de la reïne,  
Que li diax por la joie fine ;  
Quant la rien a que il plus vialt,  
Del remenant petit se dialt.  
Demantres que fors del païs  
Fu la reïne, ce m'est vis,  
Pristrent un parlemant antr'eles  
Les dames et les dameiseles,  
Qui desconseilliees estoient,  
Et distrent qu'eles se voldroient  
Marïer molt prochienemant,  
S'anpristrent a cel parlemant  
Une ahatine et un tornoi.  
Vers celi de Pomelegoi  
L'anprist la dame de Noauz.  
De cels qui le feront noauz  
Ne tandront parole de rien,  
Mes de ces qui le feront bien  
Dient que les voldront avoir ;  
Sel firent crïer et savoir  
Par totes les terres prochienes  
Et autresi par les loingtienes,  
Et firent a molt lonc termine  
Crïer le jor de l'ahatine  
Por ce que plus i eüst genz.  
Et la reïne vint dedenz  
Le termine que mis i orent ;  
Et maintenant qu'eles le sorent  
Que la reïne estoit venue,  
La voie ont cele part tenue

Les plusors tant qu'a la cort vindrent  
Devant le roi, et si le tindrent  
Molt an grant c'un don lor donast  
Et lor voloir lor otreast.  
Et il lor a acreanté,  
Ainz qu'il seüst lor volanté,  
Qu'il feroit quanqu'eles voldroient.  
Lors li distrent qu'eles voloient  
Que il sofrist que la reïne  
Venist veoir lor ahatine.  
Et cil qui rien veher ne sialt  
Dist que lui plest s'ele le vialt.  
Celes qui molt liees an sont  
Devant la reïne s'an vont,  
Si li dient eneslepas :  
"Dame, ne nos retolez pas  
Ce que li rois nos a doné."  
Et ele lor a demandé :  
"Quex chose est ce ? Nel me celez !"  
Lors li dient : "Se vos volez  
A nostre ahatine venir,  
Ja ne vos an quiert retenir  
Ne ja nel vos contredira."  
Et ele dist qu'ele i ira,  
Des que il le congié l'an done.  
Tantost par tote la corone  
Les dameiseles an envoient  
Et mandent que eles devoient  
Amener la reïne au jor  
Qui estoit crëez de l'estor.  
La novele par tot ala  
Et loing et pres et ça et la ;  
S'est tant alee et estandue  
Qu'el rëaume fu expandue  
Don nus retorner ne soloit ;  
Mes ore quiconques voloit  
Avoit et l'antree et l'issue,  
Et ja ne li fust desfandue.  
Tant est par le rëaume alee  
La novele, dite et contee,  
Qu'ele vint chiés un seneschal  
Melegant le desleal,  
Le traïtor, que max feus arde !  
Cil avoit Lancelot an garde :  
Chiés lui l'avoit an prison mis  
Meleganz ses anemis,  
Qui le haoit de grant haïne.  
La novele de l'anhatine  
Sot Lanceloz, l'ore et le terme,  
Puis ne furent si oil sanz lerne  
Ne ses cuers liez, que il le sot.

Dolant et pansif Lancelot  
Vit la dame de la meison,  
Sel mist a consoil a reison :  
"Sire, por Deu et por vostre ame,  
Voir me dites, fet li la dame,  
Por coi vos estes si changiez.  
Vos ne bevez ne ne mangiez,  
Ne ne vos voi jöer ne rire ;  
Seüremant me pöez dire  
Vostre panser et vostre enui.  
– Ha ! dame, se je dolanz sui,  
Por Deu, ne vos an merveilliez.  
Voir que trop sui desconseilliez,  
Quant je ne porrai estre la  
Ou toz li biens del mont sera :  
A l'ahatine ou toz asanble  
Li pueples, ensi con moi sanble.  
Et neporquant, s'il vos pleisoit  
Et Dex tant franche vos feisoit  
Que vos aler m'i leissessiez,  
Tot certeinnemant seüssiez  
Que vers vos si me contanroie  
Qu'an vostre prison revandroie.  
– Certes, fet ele, jel feïsse  
Molt volantiers se n'i veïsse  
Ma destrucion et ma mort.  
Mes je criem mon seignor si fort,  
Meleagant le deputaire,  
Que je ne l'oseroie faire,  
Qu'il destruiroit mon seignor tot.  
N'est mervoille se jel redot,  
Qu'il est si fel con vos savez.  
– Dame, se vos peor avez  
Que je tantost après l'estor  
An vostre prison ne retor,  
Un seiremant vos an ferai  
Dom ja ne me parjurerei,  
Que ja n'iert riens qui me detaingne  
Qu'an vostre prison ne revaigne  
Maintenant après le tornoi.  
– Par foi, fet ele, et je l'ottoi  
Par un covant. – Dame, par quel ? "  
Ele repont : "Sire, par tel  
Que le retor me jurerioiz  
Et avoec m'aseüreroiz  
De vostre amor, que je l'avrai.  
– Dame, tote celi que j'ai  
Vos doing et jur le revenir.  
– Or m'an puis a neant tenir,  
Fet la dame tot an riant ;  
Autrui, par le mien esciant,



Avez bailliee et comandee  
L'amor que vos ai demandee.  
Et neporcant sanz nul desdaing,  
Tant con g'en puis avoir s'an praing.  
A ce que je puis m'an tandrai,  
Et le sairemant an prendrai  
Que vers moi si vos contendroiz  
Que an ma prison revandroiz."  
Lanceloz tot a sa devise  
Le sairemant sor sainte Eglise  
Li fet qu'il revandra sanz faille.  
Et la dame tantost li baille  
Les armes son seignor vermoilles  
Et le cheval qui a mervoilles  
Estoit biax et forz et hardiz.  
Cil monte, si s'an est partiz,  
Armez d'unes armes molt beles,  
Trestotes fresches et noveles ;  
S'a tant erré qu'a Noauz vint.  
De cele partie se tint  
Et prist fors de la vile ostel.  
Einz si prodom n'ot mes itel,  
Car molt estoit petiz et bas ;  
Mes herbergier ne voloit pas  
An leu ou il fust coneüz.  
Chevaliers boens et esleüz  
Ot molt el chastel amassez ;  
Mes plus en ot defors assez,  
Que por la reïne en i ot  
Tant venu que li quinz n'i pot  
Ostel avoir dedanz recet ;  
Que por un seul en i ot set  
Don ja un tot seul n'i eüst  
Se por la reïne ne fust.  
Bien cinc liues tot environ.  
Se furent logié li baron  
Es trez, es loges et es tantes.  
Dames et dameiseles gentes  
I rot tant que mervoille fu.  
Lanceloz ot mis son escu  
A l'uis de son ostel defors,  
Et il por aiesier son cors  
Fu desarmez et se gisoit  
En un lit qu'il molt po prisoit,  
Qu'estroiz ert et la coute tanve  
Coverte d'un gros drap de chanve.  
Lanceloz trestoz desarmez  
S'estoit sor ce lit acostez.  
La ou il jut si povremant,  
A tant ez vos un garnemant,  
Un hiraut d'armes an chemise,

Qui an la taverne avoit mise  
Sa cote avoec sa chauceüre,  
Et vint nuz piez grant aleüre,  
Desafublez contre le vant.  
L'escu trova a l'uis devant,  
Si l'esgarda, mes ne pot estre  
Qu'il coneüst lui ne son mestre,  
Ne set qui porter le devoit.  
L'uis de la meison overt voit,  
S'antré anz et vit gesir el lit  
Lancelot, et puis qu'il le vit  
Le conut, et si s'an seigna.  
Et Lanceloz le regarda  
Et desfandi qu'il ne parlast  
De lui an leu ou il alast ;  
Que, s'il disoit qu'il le seüst  
Mialz li vandroit que il s'eüst  
Les ialz treiz ou le col brisié.  
"Sire, je vos ai molt prisié,  
Fet li hyraus, et toz jorz pris,  
Ne ja tant con je soie vis  
Ne ferai rien por nul avoir  
Don mal gré me doiez savoir."  
Tantost de la meison s'an saut,  
Si s'an vet criant molt an haut :  
"Or est venuz qui l'aunera !  
Or est venuz qui l'aunera ! "  
Ice crioit par tot li garz,  
Et genz saillent de totes parz,  
Se li demandent que il crie.  
Cil n'est tant hardiz que le die,  
Einz s'an va criant ce meïsmes ;  
Et sachiez que dit fu lors primes  
"Or est venuz qui l'aunera ! "  
Nostre mestre an fu li hyra  
Qui a dire le nos aprist,  
Car il premieremant le dist.  
Ja sont assamblees les rotes,  
La reïne et les dames totes  
Et chevalier et autres genz,  
Car molt i avoit des sergenz  
De totes parz, destre et senestre.  
La ou li tornoiz devoit estre  
Ot unes granz loges de fust,  
Por ce que la reïne i fust  
Et les dames et les puceles :  
Einz nus ne vit loges si beles,  
Ne si longues ne si bien faites.  
La si se sont l'andemain traites  
Trestotes après la reïne,  
Que veoir voldront l'ahatine

Et qui mialz le fera ou pis.  
Chevalier vienent dis et dis,  
Et vint et vint, et trante et trante,  
Ca iiij. xx. et ça nonante,  
Ca cent, ça plus et ça deus tanz ;  
Si est l'asanblee si granz  
Devant les loges et antor  
Que il ancomacent l'estor.  
Armé et desarmé asanblent ;  
Les lances un grant bois resanblent,  
Que tant en i font apoter  
Cil qui s'an vuelent deporter  
Qu'il n'i paroît se lances non  
Et banieres et confanon.  
Li josteor au joster muevent  
Qui compaignons asez i truevent  
Qui por joster venu estoient.  
Et li autre se raprestoient  
De faire autres chevaleries.  
Si sont plainnes les praeries  
Et les arees et li sombre,  
Que l'an n'en puet esmer le nombre  
Des chevaliers, tant en i ot.  
Mes n'i ot point de Lancelot  
A cele premiere asanblee ;  
Mes quant il vint parmi la pree,  
Et li hiraüz le voit venir,  
De crier ne se pot tenir :  
"Veez celui qui l'aunera !  
Veez celui qui l'aunera ! "  
Et l'an demande : "Qui est il ? "  
Ne lor an vialt rien dire cil.  
Quant Lanceloz an l'estor vint,  
Il seus valoit des meillors vint.  
Sel comance si bien a feire  
Que nus ne puet ses ialz retreire  
De lui esgarder, ou qu'il soit.  
Devers Pomelesglai estoit  
Uns chevaliers preuz et vaillanz,  
Et ses chevax estoit saillanz  
Et corranz plus que cers de lande ;  
Cil estoit filz le roi d'Irlande  
Qui molt bien et bel le feisoit ;  
Mes quatre tanz a toz pleisoit  
Li chevaliers qu'il ne conoissent.  
Trestuit de demander s'angoissent :  
"Qui est cil qui si bien le fet ? "  
Et la reine a consoil tret  
Une pucele cointe et sage  
Et dit : "Dameisele, un message  
Vos estuet feire, et tost le faites

A paroles briémant retreites.  
Jus de ces loges avalez,  
A ce chevalier m'an alez  
Qui porte cel escu vermoil  
Et si li dites a consoil  
Que au noauz que je lui mant."  
Cele molt tost et saigemant  
Fet ce que la reine vialt.  
Aprés le chevalier s'aquialt  
Tant que molt prés de lui s'est jointe,  
Si li dist come sage et cointe,  
Que ne l'ot veisins ne veisine :  
"Sire, ma dame la reine  
Par moi vos mande et jel vos di  
Que au noauz." Quand cil l'oï,  
Si li dist que molt volantiers,  
Come cil qui est suens antiers.  
Et lors contre un chevalier muet  
Tant con chevax porter le puet,  
Et faut quant il le dut ferir ;  
N'onques puis jusqu'a l'anserir  
Ne fist s'au pis non que il pot  
Por ce qu'a la reine plot.  
Et li autres qui le requiert  
N'a pas failli, einçois le fiert  
Grant cop, roidemant s'i apuie,  
Et cil se met lors a la fuie ;  
Ne puis cel jor vers chevalier  
Ne torna le col del destrier ;  
Por amorir rien ne feïst  
Se sa grant honte n'i veïst  
Et son leit et sa desenor,  
Et fet sanblant qu'il ait peor  
De toz ces qui viennent et vont.  
Et li chevalier de lui font  
Lor risees et lor gabois,  
Qui molt le prisoient ainçois.  
Et li hiraux qui soloit dire :  
"Cil les vaintra trestoz a tire ! "  
Est molt maz et molt desconfiz ;  
Qu'il ot les gas et les afiz  
De ces qui dient : "Or te tes ;  
Amis, cist ne l'aunera mes.  
Tant a auné c'or est brisiee  
S'aune que tant nos as prisiee."  
Li plusor dient : "Ce que doit ?  
Il estoit si preus or endroit,  
Or est si coarde chose  
Que chevalier atandre n'ose.  
Espoir por ce si bien le fist  
Que mes d'armes ne s'antremist,

Si fu si forz a son venir  
Qu'a lui ne se pooit tenir  
Nus chevaliers, tant fust senez,  
Qu'il feroit come forcenez.  
Or a tant des armes apris  
Que ja mes tat com il soit vis  
N'avra talant d'armes porter.  
Ses cuers nes puet plus andurer,  
Qu'el monde n'a rien si coarde."  
Et la reïne qui l'esgarde  
An est molt liee et molt li plest,  
Qu'ele set bien, et si s'an test,  
Que ce est Lanceloz por voir.  
Ensi tote jor jusqu'au soir  
Se fist cil tenir por coart,  
Mes li bas vespre les depart ;  
Au departir i ot grant plet  
De ces qui mialz l'avoient fet.  
Li filz le roi d'Irlande pansse  
Sanz contredit et sanz desfansse  
Qu'il ait tot le los et le pris ;  
Mes laidemant i a mespris  
Qu'asez i ot de ses parauz.  
Neïs li chevaliers vermauz  
Plot as dames et as puceles,  
Aus plus gentes et aus plus beles,  
Tant qu'eles n'orent a nelui  
Le jor bahé tant com a lui ;  
Que bien orent veü comant  
Il l'avoit fet premieremant,  
Com il estoit preuz et hardiz ;  
Puis restoit si acoardiz  
Qu'il n'osoit chevalier atandre.  
Einz le poïst abatre et prendre  
Toz li pires se il volsist.  
Mes a totes et a toz sist  
Que l'andemain tuit revandront  
A l'ahatine, et si prendront  
Ces cui le jor seroit l'enors  
Les dameiseles a signors ;  
Ensi le dient et atorment.  
A tant vers les ostez s'an torment,  
Et quant il vindrent as ostex,  
An plusors leus en ot de tex  
Qui ancomancierent a dire :  
"Ou est des chevaliers li pire  
Et li noauz, et li despiz ?  
Ou est alez ? Ou est tapiz ?  
Ou iert trovez ? Ou le querrons ?  
Espoir ja mes ne le verrons,  
Que Malvestiez l'en a chacié,

Dom il a tel fes anbracié  
Qu'el monde n'a rien si malveise ;  
N'il n'a pas tort, car plus a eise  
Est uns malvés .c.m. tanz  
Que n'est uns preuz, uns combatanz.  
Malvestiez est molt aiesiee,  
Por ce l'a il an pes beisiee,  
S'a pris de li quanque il a.  
Onques voir tant ne s'avilla  
Pröesce qu'an lui se meïst  
Ne que pres de lui s'aseïst ;  
Mes an lui s'est tote reposte  
Malvestiez, s'a trové tel oste  
Qui tant l'ainme et qui tant la sert  
Que por s'enor la soe pert."  
Ensi tote nuit se degenglent  
Et cil de mal dire s'estrenglent.  
Mes tex dit sovant mal d'autrui  
Qui est molt pires de celui  
Que il blasme et que il despit.  
Chascuns ce que lui plest an dit.  
Et quant ce vint a l'anjornee  
Refu la genz tote atornee,  
Si s'an vindrent a l'anhatine.  
Es loges refu la reïne  
Et les dames et les puceles,  
Si ot chevaliers avoec eles  
Assez qui armes ne portoient,  
Qui prison ou croisié estoient,  
Et cil les armes lor devisent  
Des chevaliers que il plus present.  
Antr'ax dient : "Veez vos or  
Celui a cele bande d'or  
Par mi cel escu de bernic ?  
C'est Governauz de Roberdic.  
Et veez vos celui après  
Qui an son escu pres a pres  
A mise une aigle et un dragon ?  
C'est li filz le roi d'Arragon  
Qui venuz est an ceste terre  
Por pris et por enor conquette.  
Et veez vos celui dejoste  
Qui si bien point et si bien joste  
A cel escu vert d'une part,  
S'a sor le vert point un liepart  
Et d'azur est l'autre moitiez ?  
C'est Ignaures li covoitiez,  
Li amoreus et li pleisanz.  
Et cil qui porte les feisanz  
An son escu poinz bec a bec ?  
C'est Coguillanz de Mautirec.

Et veez vos ces deus delez  
A ces deus chevax pomelez  
As escuz d'or as lyons bis ?  
Li uns a non Semiramis  
Et li autres est ses conpainz,  
S'ont d'un sanblant lor escuz tainz.  
Et veez vos celui qui porte  
An son escu pointe une porte,  
Si sanble qu'il s'an isse uns cers ?  
Par foi, ce est li rois Yders.  
Ensi devisent cil des loges :  
"Cil escuz fu fez a Lymoges,  
Si l'an aporta Piladés  
Qui an estor vialt estre adés  
Et molt le desirre et golose.  
Cil autres fu fez a Tolose  
Et li lorains et li peitrax,  
Si l'en aporta Kex d'Estrax.  
Cil vint de Lÿon sor le Rosne :  
N'a nul si boen desoz le trosne,  
Si fu por une grant desserte  
Donez Taulas de la Deserte  
Qui bel le porte et bien s'an cuevre.  
Et cil autres si est de l'ueuvre  
D'Engleterre et fu fez a Londres,  
Ou vos veez ces deus arondres  
Qui sanblent que voler s'an doivent,  
Mes ne se muevent, ainz reçoivent  
Mainz cos des aciers poitevins ;  
Sel porte Thoas li meschins."  
Ensi devisent et deboissent  
Les armes de ces qu'il conoissent ;  
Mes de celui mie n'i voient  
Qu'an tel despit eü avoient,  
Si cuident qu'il s'an soit anblez  
Quant a l'estor n'est assamblez.  
Quant la reine point n'an voit,  
Talanz li prist qu'ele i anvoit  
Les rans cerchier tant qu'an le truisse.  
Ne set cui envoyer i puisse  
Qui mialz le quiere de celi  
Qui hier i ala de par li.  
Tot maintenant a li l'apele,  
Si li dît : "Alez, dameisele,  
Monter sor vostre palefroi.  
Au chevalier d'ier vos envoi,  
Sel querez tant que vos l'aiez.  
Por rien ne vos an delaiez,  
Et tant si li redites or  
Qu'au noauz le reface ancor.  
Et quant vos l'en avroiz semons

S'antandez bien a son respons."  
Cele de rien ne s'en retarde,  
Qui bien s'estoit donee garde  
Le soir quel part il torneroit,  
Por ce que sanz dote savoît  
Qu'ele i reseroit anvoïee.  
Parmi les ranss' est avoïee  
Tant qu'ele vit le chevalier,  
Si li vet tantost conseilïier  
Que ancor au noauz le face,  
S'avoir vialt l'amor et la grace  
La reïne, qu'ele li mande.  
Et cil : "Des qu'ele le comande,  
Li respont, la soe merci ! "  
Tantost cele se departi ;  
Et lors comancent a hüier  
Vaslet, sergent et escüier  
Et dient tuit : "Veez mervoilles  
De celui as armes vermoilles ;  
Revenuz est, mes que quiert il ?  
Ja n'a el monde rien tant vil,  
Si despote ne si faillie.  
Si l'a malvestiez an baillie  
Qu'il ne puet rien contre li faire."  
Et la pucele s'an repaire,  
S'est a la reïne venue,  
Qui molt l'a corte et pres tenue  
Tant que la responsse ot oïe,  
Dom ele s'est molt esjoïe  
Por ce c'or set ele sanz dote  
Que ce est cil cui ele est tote  
Et il toz suenz sanz nule faille.  
A la pucele dit qu'ele aille  
Molt tost arriere et si li die  
Que ele li comande et prie  
Que au mialz face qu'il porra.  
Et cele dit qu'ele i ira  
Tot maintenant sanz respit querre.  
Des loges est venue a terre  
La ou ses garçons l'atandoit,  
Qui son palefroi li gardoit,  
Et ele monte, si s'an va  
Tant que le chevalier trova,  
Si li ala maintenant dire :  
"Or vos mande ma dame, sire,  
Que tot "le mialz" que vos porroiz ! "  
Et il respont : "Or li diroiz  
Qu'il n'est riens nule qui me griet  
A feire des que il li siet,  
Que quanque il plect m'atalante."  
Lors ne fu mie cele lante



De son message reporter,  
Que molt an cuide deporter  
La reine et esleescier.  
Quant'ele se pot adrecier  
S'est vers les loges adreciee,  
Et la reine s'est dreciee,  
Se li est a l'ancontre alee ;  
Mes n'est mie jus avalee  
Einz l'atant au chief del degré.  
Et cele vient, qui molt a gré  
Li sot son message conter ;  
Les degrez comance a monter,  
Et quant ele est venue a li  
Si li dist : "Dame, onques ne vi  
Nul chevalier tant deboneire,  
Qu'il vialt si otreemant feire  
Trestot quanque vos li mandez  
Que, se le voir m'an demandez,  
Autel chiere tot par igal  
Fet il del bien come del mal.  
– Par foi, fet ele, bien puet estre."  
Lors s'an retourne a la fenestre  
Por les chevaliers esgarder.  
Et Lanceloz sanz plus tarder  
L'escu par les enarmes prant,  
Que volentez l'art et esprant  
De mostrer tote sa pröesce.  
Le col de son destrier adresce  
Et lesse corre antre deus rans.  
Tuit seront esbahi par tans  
Li deceü, li amusé,  
Qui an lui gaber ont usé  
Piece del jor et de la nuit ;  
Molt s'an sont grant piece deduit  
Et deporté et solacié.  
Par les enarmes anbracié  
Tint son escu li filz le roi  
D'Irlande, et point a grant desroi  
De l'autre part ancontre lui ;  
Si s'antrefierent anbedui  
Si que li filz le roi d'Irlande  
De la joste plus ne demande,  
Que sa lance fraint et estrosse ;  
Car ne feri mie sor mosse,  
Mes sor ais molt dures et seches.  
Lanceloz une de ses teches  
Li a aprise a cele joste,  
Que l'escu au braz li ajoste  
Et le braz au costé li serre,  
Sel porte del cheval a terre.  
Et tantost chevalier descochent,

D'anbedeus parz poingnent et brochent,  
Li un por celui desconbrer  
Et li autre por l'enconbrer.  
Li un lor seignor eidier cuident,  
Et des plusors les seles vuident  
An la meslee et an l'estor ;  
Mes onques an trestot le jor  
Gauvains d'armes ne se mesla  
Qui ert avoec les autres la ;  
Qu'a esgarder tant li pleisoit  
Les pröesces que cil feisoit  
As armes de sinople taintes  
Qu'estre li sanbloient estaintes  
Celes que li autre feisoient :  
Envers les soes ne paroient.  
Et li hyrauz se resbaudist  
Tant qu'oiant toz cria et dist :  
"Or est venuz qui l'aunera !  
Hui mes verroiz que il fera,  
Hui mes aparra sa pröesce."  
Et lors li chevaliers s'adresce  
Son cheval et fet une pointe  
Ancontre un chevalier molt cointe,  
Et fiert si qu'il le porte jus  
Loing del cheval .c. piez ou plus.  
Si bien a faire le comance  
Et de l'espee et de la lance  
Qu'il n'est riens qui armes ne port  
Qu'a lui veoir ne se deport.  
Nes maint de ces qui armes portent  
S'i redelitent et deportent,  
Que granz deporz est de veoir  
Con fet trabuchier et cheoir  
Chevax et chevaliers ansamble.  
Gaires a chevalier n'asanble  
Qu'an sele de cheval remaingne,  
Et les chevax que il gaaigne  
Done a toz ces qui les voloient.  
Et cil qui gaber le soloient  
Dient : "Honi somes et mort.  
Molt avomes eü grant tort  
De lui despire et avillier ;  
Certes il valt bien un millier  
De tex a en cest champ assez,  
Que il a vaincuz et passez  
Trestoz les chevaliers del monde,  
Qu'il n'i a un qu'a lui s'aponde."  
Et les dameiseles disoient,  
Qui a mervoilles l'esgardoient,  
Que cil les tolt a marier ;  
Car tant ne s'osoient fier

En lor biautez n'an lor richeces,  
N'an lor pooirs, n'an lor hauteces,  
Que por biauté ne por avoir  
Deignast nule d'eles avoir  
Cil chevalier, que trop est prouz.  
Et neporquant si font tex vouz  
Les plusors d'eles qu'eles dient  
Que s'an cestui ne se marient  
Ne seront ouan mariées,  
N'a mari n'a seignor donees.  
Et la reïne qui autant  
Ce dom eles se vont vantant  
A soi meïsme an rit et gabe ;  
Bien set que por tot l'or d'Arrabe,  
Qui trestot devant li metroit,  
La meilleur d'eles ne prandroit,  
La plus bele ne la plus gente,  
Cil qui a totes atalante.  
Et lor volentez est comune  
Si qu'avoir le voldroit chascune ;  
Et l'une est de l'autre jalouse  
Si con s'ele fust ja s'espouse,  
Por ce que si adroit le voient,  
Qu'eles ne pansent ne ne croient  
Que nus d'armes, tant lor pleisoit,  
Poïst ce feire qu'il feisoit.  
Si bien le fist qu'au departir  
D'andeus parz distrent sanz mantir  
Que n'i avoit eü paroïl  
Cil qui porte l'escu vermoil.  
Trestuit le distrent et voirs fu.  
Mes au departir son escu  
Leïssa an la presse cheoir,  
La ou greignor la pot veoir,  
Et sa lance et sa couverture ;  
Puis si s'an va grant aleüre.  
Si s'an ala si en anblee  
Que nus de tote l'asanblee,  
Qui la fust, garde ne s'an prist  
Et cil a la voie se mist,  
Si s'an ala molt tost et droit  
Cele part don venuz estoit  
Por aquiter son sairemant.  
Au partir del tornoïemant  
Le quierent et demandent tuit ;  
N'an truevent point, car il s'an fuit,  
Qu'il n'a cure qu'an le conoisse.  
Grant duel en ont et grant angoisse  
Li chevalier, qui an feïssent  
Grant joie se il le tenissent.  
Et se aus chevaliers pesa

Quant il ensi lessiez les a,  
Les dameiseles, quant le sorent,  
Asez plus grant pesance en orent  
Et dient que par saint Johan  
Ne se marieront ouan :  
Quant celui n'ont qu'eles voloient,  
Toz les autres quites clamoient ;  
L'ahatine ensi departi  
C'onques nule n'an prist mari.  
Et Lanceloz pas ne sejourne,  
Mes tost an sa prison retourne.  
Et li seneschax vint ençois  
De Lancelot deus jorz ou trois,  
Si demanda ou il estoit.  
Et la dame qui li avoit  
Ses armes vermoilles bailliees,  
Beles et bien apareillies,  
Et son hernois et son cheval  
Le voir an dist au seneschal,  
Comant ele l'ot anvoié  
La ou en avoit tornoié,  
A l'ahatine de Noauz.  
"Ne poissiez faire noauz,  
Dame, voir, fet li seneschaus ;  
Molt m'an vanra, ce cuit, granz maus,  
Que mes sire Meleaganz  
Me fera pis que li jaianz  
Se j'avoie esté perilliez.  
Morz an serai et essilliez  
Maintenant que il le savra,  
Que ja de moi pitié n'avra.  
– Biax sire, or ne vos esmaiez,  
Fet la dame, mie n'aiez  
Tel peor, qu'il ne vos estuet ;  
Riens nule retenir nel puet,  
Que il le me jura sor sainz  
Qu'il vanroit ja ne porroit ainz."  
Li seneschaus maintenant monte,  
A son seignor vint, se li conte  
Tote la chose et l'avanture ;  
Mes ice molt le raseüre  
Que il li dit con faitemant  
Sa fame an prist le sairemant  
Qu'il revandroit an la prison.  
"Il n'an fera ja mesprison,  
Fet Meleaganz, bien le sai,  
Et neporquant grant duel en ai  
De ce que vostre fame a fait :  
Je nel volsisse por nul plait  
Qu'il eüst esté an l'estor.  
Mes or vos metez au retor

Et gardez, quant il iert venuz,  
Qu'il soit an tel prison tenuz  
Qu'il n'isse de la prison fors  
Ne n'ait nul pooir de son cors ;  
Et maintenant le me mandez.  
– Fet iert si con vos comandez,"  
Fet li seneschax, si s'an va ;  
Et Lancelot venu trova  
Qui prison tenoit an sa cort.  
Uns messages arriere cort,  
Que li seneschax en anvoie  
A Meleagant droite voie,  
Si li a dit de Lancelot  
Qu'il est venuz. Et quant il l'ot,  
Si prist maçons et charpantiers  
Qui a enviz ou volantiers  
Firent ce qu'il lor comanda.  
Les meillors del païs mande,  
Si lor a dit qu'il li feissent  
Une tor et poinne i meissent  
An ce que ele fust tost feite.  
Sor la mer fu la pierre treite,  
Que pres de Gorre iqui de lez  
An cort uns braz et granz et lez :  
Enni le braz une isle avoit  
Que Meliaganz bien savoit.  
La comanda la pierre a traire  
Et le merrien por la tor faire.  
An moins de cinquante et .vii. jorz  
Fu tote parfaite la torz,  
Haute et espesse et bien fondee.  
Quant ele fu a ce menee,  
Lancelot amener i fist  
Par nuit et an la tor le mist ;  
Puis comanda les huis murer  
Et fist toz les maçons jurer  
Que ja par aus de cele tor  
Ne sera parole a nul jor.  
Ensi volt qu'ele fust celee,  
Ne n'i remest huis ne antree  
Fors c'une petite fenestre.  
Leanz covint Lancelot estre,  
Si li donoit l'an a mangier,  
Molt povrement et a dangier,  
Par cele fenestre petite  
A ore devisee et dite,  
Si con l'ot dit et comandé  
Li fel plains de deslèauté.  
Or a tot fet quanque il vialt  
Meleaganz ; après s'aquialt  
Droit a la cort le roi Artu.

Estes le vos ja la venu,  
Et quant il vint devant le roi,  
Molt plains d'orguel et de desroi  
A comanciee sa reison :  
"Rois, devant toi an ta meison  
Ai une bataille arramie ;  
Mes de Lancelot n'i voi mie,  
Qui l'a enprise ancontre moi.  
Et neporquant, si con je doi,  
Ma bataille, oiant toz ; presant  
Ces que ceanz voi an presant.  
Et s'il est ceanz, avant veingne  
Et soit tex que covant me teigne  
An vostre cort d'ui en un an.  
Ne sai s'onques le vos dist l'an  
An quel meniere et an quel guise  
Ceste bataille fu anprise ;  
Mes je voi chevaliers ceanz  
Qui furent a noz covenantz,  
Et bien dire le vos savroient,  
Se voir reconuistre an voloient.  
Mes se il le me vialt noier,  
Ja n'i loierai soldoier,  
Einz le mosterrai vers son cors."  
La reïne, qui seoit lors  
Delez le roi, a soi le tire  
Et si li encomance a dire :  
"Sire, savez vos qui est cist ?  
C'est Meliaganz qui me prist  
El conduit Keu le seneschal :  
Assez li fist et honte et mal."  
Et li rois li a respondu :  
"Dame, je l'ai bien entendu :  
Je sai molt bien que ce est cil  
Qui tenoit ma gent an essil."  
La reïne plus n'an parole ;  
Li rois atorne sa parole  
Vers Meleagant, si li dit :  
"Amis, fet il, se Dex m'aït,  
De Lancelot nos ne savons  
Noveles, don grant duel avons.  
– Sire rois, fet Meleaganz,  
Lanceloz me dist que ceanz  
Le troveroie je sanz faille ;  
Ne je ne doi ceste bataille  
Semondre s'an vostre cort non ;  
Je vuel que trestuit cist baron  
Qui ci sont m'an portent tesmoing  
Que d'ui en un an l'en semoing  
Par les covanz que nos feïsmes  
La ou la bataille anpreïsmes."

A cest mot an estant se lieve  
Messire Gauvains, cui molt grieve  
De la parole que il ot,  
Et dit : "Sire, de Lancelot  
N'a point an tote ceste terre ;  
Mes nos l'anvoieromes querre,  
Se Deu plest, sel trovera l'an  
Ençois que veigne au chief de l'an,  
S'il n'est morz ou anprisonnez.  
Et s'il ne vient, si me donez  
La bataille, je la ferai :  
Por Lancelot m'an armerai  
Au jor, se il ne vient ençois.  
– Haï ! Por Deu, biax sire rois,  
Fet Meliaganz, donez li :  
Il la vialt et je vos an pri,  
Qu'el monde chevalier ne sai  
A cui si volentiers m'essai,  
Fors que Lancelot seulesmant.  
Mais sachiez bien certainnement,  
S'a l'un d'aus deus ne me combat,  
Nul eschange ne nul rabat  
Fors que l'un d'aus deus n'an prandroie."  
Et li rois dit que il l'otroie  
Se Lanceloz ne vient dedanz.  
A tant s'an part Meleaganz  
Et de la cort le roi s'an va ;  
Ne fina tant que il trova  
Le roi Bademagu son pere.  
Devant lui, por ce que il pere  
Qu'il est preuz et de grant afeire,  
Comança un sanblant a feire  
Et une chiere merveilleuse.  
Ce jor tenoit cort molt joieuse  
Li rois a Bade sa cité.  
Jorz fu de sa natevité,  
Por ce la tint grant et pleniere ;  
Si ot gent de mainte meniere  
Avoec lui venu plus qu'assez.  
Toz fu li palés antassez  
De chevaliers et de puceles ;  
Mes une en i ot avoec eles  
Qui suer estoit Meleagant,  
Don bien vos dirai ça avant  
Mon pansser et m'antencion,  
Mes n'an vuel feire mancion,  
Car n'afiert pas a ma matire  
Que ci androit an doie dire,  
Ne je ne la vuel boceier  
Ne corronpre ne forceier  
Mes mener boen chemin et droit.

Et si vos dirai or androit,  
Ou Meleaganz est venuz,  
Qui, oiant toz gros et menuz,  
Dist a son pere molt en haut :  
"Pere, fet il, se Dex me saut,  
Se vos plest, or me dites voir  
Se cil ne doit grant joie avoir  
Et se molt n'est de grant vertu  
Qui a la cort le roi Artu  
Par ses armes se fet doter."  
Li peres, sanz plus escoter,  
A sa demande li respont :  
"Filz, fet il, tuit cil qui boen sont  
Doivent enorer et servir  
Celui qui ce puet desservir  
Et maintenir sa compaignie."  
Lors le blandist et si li prie  
Et dit c'or ne soit mes teü  
Por coi a ce amanteü,  
Qu'il quiert, qu'il vialt et dom il vient.  
"Sire, ne sai s'il vos sovient,  
Ce dit ses filz Meleaganz,  
Des esgarz et des covenantz  
Qui dit furent et recordé  
Quant par vos fumes acordé  
Et moi et Lanceloz ansamble.  
Bien vos an manbre, ce me sanble,  
Que devant plusors nos dist l'an  
Que nos fussiens au chief de l'an  
An la cort Artu prest andui.  
G'i alai quant aler i dui,  
Apareilliez et aprestez  
De ce por coi g'i ere alez ;  
Tot ce que je dui faire fis ;  
Lancelot demandai et quis,  
Contre cui je devoie ovrer ;  
Mes nel pot veoit ne trover ;  
Foiz s'an est et destornez.  
Or si m'an sui par tel tornez  
Que Gauvains m'a sa foi plevie  
Que se Lanceloz n'est an vie  
Et se dedanz le terme mis  
Ne vient, bien m'a dit et promis  
Que je respiz pris n'an sera,  
Mes il meïsmes la fera  
Ancontre moi por Lancelot.  
Artus n'a chevalier qu'an lot  
Tant con cestui, c'est bien seü ;  
Mes ainz que florissent seü  
Verrai ge, s'au ferir venons,  
S'au fet s'acorde li renons,



Et mon vuel seroit or androit !  
– Filz, fet li peres, or a droit  
Te fez ici tenir por sot.  
Or set tex qui devant nel sot  
Par toi meïsmes ta folie ;  
Voirs est que boens cuers s'umilie,  
Mes li fos et li descuidiez  
N'iert ja de folie voidiez.  
Filz, por toi le di, que tes teches  
Par sont si dures et si seches  
Qu'il n'i a dolçor n'amitié ;  
Li tuens cuers est trop sanz pitié :  
Trop es de la folie espris.  
C'est ce por coi ge te mespris ;  
C'est ce qui molt t'abeissera.  
Se tu es preuz, assez sera  
Qui le bien an tesmoingnera  
A l'ore qui besoingnera ;  
N'estuet pas prodome löer  
Son cuer por son fet alöer ;  
Que li fez meïsmes se loe ;  
Neïs la monte d'une aloe  
Ne t'aïde a monter an pris  
Tes los, mes assez mains t'en pris.  
Filz, je te chasti ; mes cui chaut ?  
Quantu'an dit'a fol petit vaut,  
Que cil ne se fet fors debate,  
Qui de fol vialt folie abatre ;  
Et biens qu'an anseigne et descuevre  
Ne valt rien s'an nel met a oevre,  
Einz est lués alez et perduz."  
Lors fu duremant esperduz  
Meleaganz et forssené ;  
Onques home de mere né,  
Ce vos puis je bien por voir dire,  
Ne veïstes ausi plain d'ire  
Com il estoit ; et par corroz  
Fu ilueques li festuz roz,  
Car de rien nule ne blandist  
Son pere, mes itant li dist :  
"Est ce songes, ou vos resvez,  
Qui dites que je sui desvez  
Por ce se je vos cont mon estre ?  
Com a mon seignor cuidioie estre  
A vos venuz, com a mon pere ;  
Mes ne sanble pas qu'il apere,  
Car plus vilmant me leidoiez,  
Ce m'est avis, que ne doiez ;  
Ne reison dire ne savez  
Por coi ancomancié l'avez.  
– Si faz assez. – Et vos de quoi ?

– Que nule rien an toi ne voi  
Fors seulesant forssan et rage.  
Je conois molt bien ton corage  
Qui ancor grant mal te fera.  
Dahait et qui ja cuidera  
Que Lanceloz, li bien apris,  
Qui de toz fors de toi a pris,  
S'an soit por ta crieme foiz ;  
Mes espoir qu'il est anfoiz  
Ou an tel prison anserrez  
Don li huis est si fort serrez  
Qu'il n'an puet issir sanz congié.  
Certes c'est la chose dont gié  
Seroie duremant iriez  
S'il estoit morz ou anpiriez.  
Certes trop i avroit grant perte,  
Se criature si aperte,  
Si bele, si preuz, si serie  
Estoit ja si par tans perie ;  
Mes c'est mançonge ; se Deu plest."  
A tant Bademaguz se test,  
Mes quanqu'il ot dit et conté  
Ot entendu et escouté  
Une soe fille pucele ;  
Et sachiez bien que ce fu cele  
C'orainz amantui an mon conte,  
Qui n'est pas liee quant an conte  
Tex noveles de Lancelot.  
Bien aparçoit qu'an le celot,  
Quant an n'an set ne vant ne voie.  
"Ja Dex, fet ele, ne me voie,  
Quant je ja mes reposeraï  
Jusque tant que je an savrai  
Novele certaine et veraie."  
Maintenant sanz nule delaie,  
Sanz noise feire et sanz murmure,  
S'an cort monter sor une mure  
Molt bele et molt söef portant.  
Mes de ma part vos di ge tant,  
Qu'ele ne set onques quel part  
Torner, quant de la cort se part ;  
N'ele nel set n'ele nel rueve,  
Mes el premier chemin qu'el trueve  
S'an antre et va grant aleüre,  
Ne set ou, mes par aventure,  
Sanz chevalier et sanz sergent.  
Molt se haste, molt est an grant  
D'aconsivre ce qu'ele chace.  
Molt se porquiert, molt se porchace,  
Mes ce n'iert ja mie si tost !  
N'estuet pas qu'ele se repost

Ne demort an un leu granmant  
S'ele vialt feire avenanmant  
Ce qu'ele a anpanssé a faire :  
C'est Lancelot de prison traire  
S'el le trueve et feire le puisse.  
Mes je cuit qu'ainçois qu'el le truisse  
En avra maint païs cerchié,  
Maint alé et maint reverchié,  
Ainz que nule novele an oie.  
Mes que valdroit se je contoie  
Ne ses gistes ne ses jornees ?  
Mes tantes voies a tornees  
Amont, aval, et sus et jus,  
Que passez fu li mois ou plus  
C'onques plus aprandre n'an pot  
Ne moins qu'ele devant an sot,  
Et c'est neanz tot an travers.  
Un jor s'an aloit a travers  
Un chanp, molt dolante et pansive,  
Et vit bien loing lez une rive  
Pres d'un braz de mer une tor,  
Mes n'avoit d'une liue antor  
Meison ne buiron ne repeire.  
Meleaganz l'ot feire feire  
Qui Lancelot mis i avoit,  
Mes cele neant n'an savoit.  
Et si tost com el l'ot veüe,  
S'i a si mise sa veüe  
Qu'aillors ne la torne ne met ;  
Et ses cuers tres bien li promet  
Que c'est ce qu'ele a tant chacié :  
Mes ore an est venue a chié,  
Qu'a droite voie l'a menee  
Fortune qui tant l'a penee.  
La pucele la tor aproche  
Et tant a alé qu'ele i toche.  
Antor va, oroille et escote,  
Et si met s'antencion tote  
Savoir mon se ele i oïst  
Chose dont ele s'esjoïst.  
Aval esgarde et amont bee :  
La tor voit fort et haute et lee ;  
Mervoille soi que ce puet estre  
Qu'ele n'i voit huis ne fenestre,  
Fors une petite et estroite.  
An la tor, qui est haute et droite,  
N'avoit eschiele ne degré.  
Por ce croit que c'est fet de gré  
Et que Lanceloz est dedanz ;  
Mes ainz qu'ele manjut des danz  
Savra se ce est voirs ou non.

Lors le viaut apeler par non :  
Apeler voloit Lancelot,  
Mes ce la tarde que ele ot,  
Andemantiers que se teisoit,  
Une voiz qui un duel feisoit  
An la tor merueilleus et fort,  
Qui ne queroit el que la mort.  
La mort covoitte et trop se diaut,  
Trop par a mal et morir viaut :  
Sa vie et son cors despisoit  
A la foiee, si disoit  
Foiblement a voiz basse et roe :  
"Haï ! Fortune, con ta roe  
M'est ore leidemant tornee !  
Malemant la m'as bestornee,  
Car g'iere el mont, or sui el val ;  
Or avoie bien, or ai mal ;  
Or me plores, or me rioies.  
Las, cheitis, por coi t'i fioies  
Quant ele si tost t'a lessié !  
An po d'ore m'a abessié :  
Voiremant "de si haut si bas"  
Fortune, quant tu me gabas,  
Molt feïs mal, mes toi que chaut ?  
A neant t'est comant qu'il aut.  
Ha ! sainte Croiz, Sainz Esperiz,  
Con sui perduz, con sui periz !  
Con sui del tot an tot alez !  
Ha ! Gauvain, vos qui tant valez,  
Qui de bontez n'avez paroïl,  
Certes, duremant me mervoïl  
Por coi vos ne me secorez !  
Certes, trop i par demorez,  
Si ne faites pas corteisie ;  
Bien deüst avoir vostre aïe  
Cil cui tant solïez amer !  
Certes, deça ne dela mer,  
Ce puis je bien dire sanz faille,  
N'eüst destor ne repostaille  
Ou je ne vos eüsse quis  
A tot le moins .vii. anz ou dis,  
Se je an prison vos seüsse,  
Einz que trové ne vos eüsse.  
Mes de coi me vois debatant ?  
Il ne vos an est mie a tant  
Qu'antrer an vuilliez an la poinne.  
Li vilains dit bien voir qu'a poinne  
Puet an mes un ami trover ;  
De legier puet an esprover  
Au besoing qui est boens amis.  
Las ! Plus a d'un an qu'an m'a mis

Ci an ceste tor an prison.  
Certes, jel tieng a mesprison,  
Gauvain, quant lessié m'i avez.  
Mes espoir que vos nel savez,  
Espoir que je vos blasme a tort.  
Certes, voirs est, bien m'an recort,  
Et grant oltrage et grant mal fis  
Quant jel cuidai, car je sui fis  
Que por quanque cuevrent les nues  
Ne fust que n'i fussent venues  
Vos genz et vos por moi fors traire  
De cest mal et de cest contraire,  
Se vos de voir le seüssiez ;  
Et faire le redeüssiez  
Par amor et par conpaignie,  
Qu'autremant nel redi je mie.  
Mes c'est neanz, ce ne puet estre.  
Ha ! De Deu et de saint Cervestre  
Soit maudiz, et Dex le destruite,  
Cil qui a tel honte m'estuie !  
C'est li pires qui soit an vie,  
Meleaganz, qui par envie  
M'a fet tot le pis que il pot."  
A tant se coise, a tant se tot  
Cil qui a dolor sa vie use.  
Mes lors cele qui aval muse  
Quanqu'il ot dit et entandu ;  
N'a plus longuemant atandu,  
C'or set qu'ele est bien assenee,  
Si l'apele come senee :  
"Lancelot ! ", quanqu'el puet et plus,  
"Amis, vos qui estes lessus,  
Parlez a une vostre amie ! "  
Mes cil dedanz ne l'oï mie.  
Et cele plus et plus s'esforce,  
Tant que cil qui n'a point de force  
L'antroï, si s'an merveilla  
Que puet estre qui l'apela.  
La voiz entant, apeler s'ot,  
Mes qui l'apele il ne le sot :  
Fantosme cuide que ce soit.  
Tot entor soi garde et porvoit  
Savoir se il verroit nelui ;  
Mes ne voit fors la tor et lui.  
"Dex, fet il, qu'est ice que j'oi ?  
J'oi parler et neant ne voi !  
Par foi, ce est plus que mervoille,  
Si ne dor je pas, ençois voille.  
Espoir, s'il m'avenist an songe,  
Cuidasse que ce fust mançonge ;  
Mes je voil, et por ce me grieve."

Lors a quelque poinne se lieve  
Et va vers le pertuis petit,  
Foiblement, petit et petit ;  
Et quant il i fu, si s'acoste  
Sus et jus, de lonc et de coste.  
Quant sa veüe a mise fors,  
Si com il puet esgarde, lors  
Vit celi qui huchié l'avoit ;  
Ne la conut quant il la voit,  
Mes cele tantost conut lui,  
Si li dit : "Lancelot, je sui  
Por vos querre de loing venue,  
Or est si la chose avenue,  
Deu merci, c'or vos ai trouvé.  
Je sui cele qui vos rové  
Quant au Pont de l'Espee alastes  
Un don, et vos le me donastes  
Molt volantiers quant jel vos quis :  
Ce fu del chevalier conquis  
Le chief, que je vos fis tranchier,  
Que je nes point n'avoie chier.  
Por ce don et por ce servise  
Me sui an ceste poinne mise :  
Por ce vos metrai fors de ci.  
– Pucele, la vostre merci,  
Fet donques li anprisonez ;  
Bien me sera guerredonez  
Li servises que je vos fis,  
Se je fors de ceanz sui mis.  
Se fors de ci me pöez mettre,  
Por voir vos puis dire et prometre  
Que je toz jorz mes serai vostres,  
Si m'aïst sainz Pos li Apostres !  
Et se je Deu voie an la face,  
Ja mes n'iert jorz que je ne face,  
Quanque vos pleira comander.  
Ne me savroiz ja demander  
Chose nule, por que je l'aie,  
Que vos ne l'aiez sanz delaie.  
– Amis, ja de ce ne dotez  
Que bien n'an soiez fors botez.  
Hui seroiz desclos et delivres :  
Je nel leiroie por mil livres  
Que fors n'an soiez ainz le jor.  
Lors vos metrai a boen sejour,  
A grant repos et a grant aise.  
Ja n'avrai chose qui vos plaise,  
Se vos la volez, ne l'aiez.  
Ja de rien ne vos esmaiez :  
Mes ençois me covient porquerre,  
Ou que soit ci an ceste terre,

Aucun engin, se je le truis,  
Don puissiez croistre cest pertuis  
Tant que vos issir an puissiez.  
– Et Dex doint que vos le truissiez !  
Fet se cil qui bien s'i acorde ;  
Et j'ai ceanz a planté corde  
Que li sergent bailliee m'ont  
Por traire le mangier amont,  
Pain d'orge dur et eve trouble  
Qui le cuer et le cors me trouble."  
Lors la fille Bademagu  
Un pic fort, quarré, et agu,  
Porquiert, et tantost si le baille  
Celui qui tant an hurte et maille,  
Et tant a feru et chevé,  
Neporquant s'il li a grevé,  
Qu'issuz s'an est legieremant.  
Or est a grant alegemant,  
Or a grant joie, ce sachiez,  
Quant il est de prison sachiez,  
Et quant il d'iluec se remue  
Ou tel piece a esté an mue.  
Or est au large et a l'essor :  
Et sachiez bien que por tot l'or  
Qui est espanduz par le mont,  
Qui tot le meist an un mont  
Et tot li donast et solsist,  
Arrieres estre ne volsist.  
Ez vos desserré Lancelot,  
Qui si ert vains qu'il chancelot  
De vanité et de feblece.  
Cele si söef que nel blece  
Le met devant soi sor sa mure,  
Puis si s'an vont grant aleüre.  
Mes la pucele se desvoie  
Tot de gré por ce qu'an nes voie ;  
Et chevalchent celeemant,  
Car s'ele alast apertemant  
Espoir assez tost lor neüst  
Aucuns s'il les reconeüst ;  
Et ce ne volsist ele pas.  
Por ce eschive les max pas  
Et est venue a un repeire  
Ou sovant sejourne et repeire,  
Por ce que biax estoit et genz.  
Et li repeires et les genz  
Erent an son comant del tot,  
Si estoit planteis de tot  
Li leus, et sains et molt privez.  
La est Lanceloz arivez :  
Et si tost com il fu venuz,

Quant il fu de sa robe nuz,  
En une haute et bele couche  
La pucele s'öef le couche,  
Puis le baigne, puis le conroie  
Si tres bien que je n'an porroie  
La mitié deviser ne dire.  
S'öef le menoie et atire  
Si com ele feïst son pere :  
Tot le renovele et repere,  
Tot le remue, tot le change.  
Or n'est mie moins biax d'un ange,  
Or est plus tornanz et plus vistes  
Qu'onques rien aussi ne veïstes.  
N'est mes roigneus n'esgeüenez,  
Mes forz et biax, si s'est levez.  
Et la pucele quis li ot  
Robe plus bele qu'ele pot,  
Dom au lever le revesti ;  
Et cil lieemant la vesti  
Plus legiers que oisïax qui vole.  
La pucele beise et acole,  
Puis le dist amiablemant :  
"Amie, fet il, seulemant  
A Deu et a vos rant merciz  
De ce que sains sui et gariz.  
Par vos sui de prison estors,  
Por ce pöez mon cuer, mon cors,  
Et mon servise et mon avoir,  
Quant vos pleira, prandre et avoir.  
Tant m'avez fet que vostres sui,  
Mes grant piece a que je ne fui  
A la cort Artu mon seignor,  
Qui m'a portee grant enor ;  
Et g'i avroie assez a feire.  
Or, douce amie deboneire,  
Par Amors si vos prieroie  
Congié d'aler, et g'i iroie,  
S'il vos pleisoit, molt volantiers.  
– Lancelot, biax dolz amis chiers,  
Fet la pucele, jel vuel bien ;  
Que vostre enor et vostre bien  
Vuel je par tot et ci et la."  
Un merveïlleus cheval qu'ele a,  
Le meïllor c'onques veïst nus,  
Li done cele, et cil saut sus,  
Qu'as estriés congié n'an rova.  
N'an sot mot quant sus se trova.  
Lors a Deu qui onques ne mant  
S'antrecomandent boenemant.  
Lanceloz s'est mis a la voie  
Si liez que, se juré l'avoie,



Ne porroie por nule painne  
Dire la joie qu'il demainne  
De ce qu'ainsi est eschapez  
De la ou il fu antrapez.  
Mes or dit sovant et menu  
Que mar l'a en prison tenu  
Li traîtres, le forsligniez,  
Qui est gabez et angigniez,  
"Et maugré suen an sui je fors."  
Donc jure le cuer et le cors  
Celui qui tot le mont cria  
Qu'avoir ne richesce nen a  
Des Babiloine jusqu'a Gant,  
Por qu'il leissast Meleagant  
Eschaper, se il le tenoit  
Et de lui au desu venoit ;  
Que trop li a fet leit et honte.  
Mes li afeires a ce monte  
Que par tans en iert a meïsmes ;  
Car cil Meleaganz meïsmes  
Qu'il menace et tient ja si cort  
Estoit ce jor venuz a cort  
Sanz ce que nus ne le manda.  
Quant il i fu, si demanda  
Tant monseignor Gauvain qu'il l'ot  
Puis li enquier de Lancelot,  
Li mauvés traîtres provez,  
Se puis fu veüz ne trovez,  
Ausi con s'il n'en seüst rien ;  
Nel feisoit il, nel sot pas bien,  
Mes il le cuidoit bien savoir.  
Et Gauvains li a dit por voir  
Qu'il nel vit ne il ne vint puis.  
"Des qu'ainsi est que je nel truis,  
Fet Meleaganz, donc venez  
Et mon covenant me tenez ;  
Car plus ne vos en atandrai."  
Ce fet Gauvains : "Bien vos tandrai,  
Se Deu plest, ou j'ai ma creance,  
Jusqu'a po vostre convenance.  
Bien me cuit a vos aquiter ;  
Mes se vient a plus poinz giter  
Et g'en giet plus que ne façoiz,  
Si m'aïst Dex et saint Foiz,  
Quanqu'avra el geu tot an tasche  
Prendrai, ja n'en avrai relasche."  
Et lors Gauvains sanz plus atandre  
Comande gitier et estandre  
Iluec devant soi un tapi,  
Ne se sont mucié ne tapi  
A son comant li escüier,

Mes sanz grondre et sanz enüier  
De ce qu'il rueve s'antremetent.  
Le tapiz prenent, si le metent  
Cele part ou il comanda ;  
Lors s'assiet cil qui le manda  
Et dedesore armer se rueve  
Aus vaslez que devant soi trueve,  
Qui an cors desfublé estoient.  
Trois en i ot, qui li estoient  
Ne sai ou cosin ou neveu,  
Por voir bien ansegnié et preu :  
Cil l'armerent bel et si bien  
Qu'il n'a el monde nule rien  
Dont nus hom reprendre les puisse  
Por nule rien que il i truisse  
En chose qu'il en aient fait.  
Quant l'ont armé, li uns d'ax vait  
Amener un destrier d'Espagne  
Tel qui plus tost cort par chanpaigne,  
Par bois, par tertres et par vax  
Que ne fist li boens Bucifax.  
El cheval tel con vos öez  
Monta li chevaliers löez,  
Gauvains, li plus bien anseigniez  
Qui onques fust de main seigniez.  
Et ja voloit son escu prandre,  
Quant il vit devant lui descendre  
Lancelot, don ne se gardoit.  
A grant mervoille l'esgardoit  
Por ce que si soudainnemant  
Est venuz ; et, se je n'an mant,  
Mervoilles li sont avenues  
Ausins granz con s'il fust des nues  
Devant lui cheüz maintenant ;  
Mes nel va lors riens detenant  
Ne besoinz qu'il poüst avoir,  
Quant il voit que c'est il por voir,  
Qu'a terre ne soit descenduz ;  
Lors li vet ses braz estanduz,  
Si l'acole et salue et beise.  
Or a grant joie, or est a eise,  
Quant son compaignon a trové.  
Et je vos dirai voir prové,  
Si ne m'an mescreez vos pas,  
Que Gauvains tot eneslepas  
Ne volsist pas qu'an l'esleüst  
A roi por ce qu'il ne l'eüst.  
Ja set li rois, ja sevent tuit  
Que Lanceloz, cui qu'il enuit,  
Qui tel piece a esté gaitiez,  
Est venuz toz sains et haitiez ;

S'an font gant joie tuit ansamble,  
Et por lui festoier s'ansamble  
La corz, qui lonc tans l'a bahé.  
N'i a nul tant de grant ahé  
Ou de petit, joie n'an face.  
Joie depiece et si esface  
La dolor qui ençois i ert ;  
Li diaus s'an fuit, si i apert  
Joie, qui formant les revele.  
Et la reïne n'i est ele  
A cele joie qu'an demainne ?  
Oïl voir, tote premerainne.  
Comant ? Dex, ou fust ele donques ?  
Ele n'ot mes si grant joie onques  
Com or a de sa revenue  
Et ele a lui ne fust venue ?  
Si est voir, ele an est si pres  
Qu'a po se tient, molt s'an va pres,  
Que li cors le cuer ne sivoit.  
Ou est donc li cuers ? Il beisoit  
Et conjoïssoit Lancelot.  
Et li cors por coi celot ?  
N'estoit bien la joie anterine ?  
A y donc corroz ne haïne ?  
Nenil certes, ne tant ne quant,  
Mes puet cel estre, li auquant,  
Li rois, li autre qui la sont,  
Qui lor ailz expanduz i ont,  
Aparceüssent tost l'afeire  
S'ainsi veant toz volsist feire  
Tot si con li cuers le volsist.  
Et se Reison ne li tolsist  
Ce fol panser et cele rage  
Si veïssent tot son corage ;  
Lors si fust trop granz la folie.  
Por ce Reisons enferme et lie  
Son fol cuer et son fol pansé,  
Si l'a un petit racenssé  
Et a mis la chose an respit  
Jusque tant que voie et espit  
Un boen leu et un plus privé  
Ou il soient mialz arivé  
Que il or ne sont a ceste ore  
Li rois Lancelot molt enore  
Et, quant assez l'ot conjoï,  
Se li dist : "Amis, je n'oï  
Certes de nul home noveles  
Piece a qui si me fussent beles  
Con de vos, mes molt m'esbaïs  
An quel terre et an quel païs  
Vos avez si grant piece esté.

Et tot iver et tot esté  
Vos ai fet querre et sus et jus,  
N'onques trover ne vos pot nus.  
– Certes, fet Lanceloz, biax sire,  
A briés paroles vos puis dire  
Tot si com il m'est avenu.  
Meleaganz si m'a tenu,  
Li fel traîtres, an prison  
Des cele ore que li prison  
De sa terre furent delivre,  
Si m'a fet a grant honte vivre  
En une tor qui est sor mer.  
La me fist mettre et anfermer,  
La menasse ancor dure vie  
Se ne fust une moie amie,  
Une pucele cui ge fis  
Un petit servise jadis.  
Cele por assez petit don  
M'a rendu large guerredon :  
Grant enor m'a faite et gran bien.  
Mes celui cui je n'aim de rien,  
Qui cele honte et cest mesfet  
M'a porchacié, porquis et fet,  
Voldrai randre son paiemant  
Or androit sanz delaiemant.  
Il l'est venuz querre et il l'ait.  
N'estuet pas que il se delait  
Por l'atandre, car toz est prez  
Li gaainz, la monte et li prez ;  
Mes ja Dex ne doint qu'il s'an lot."  
Lors dit Gauvains a Lancelot :  
"Amis, fet il, iceste paie  
Se je vostre deteur la paie,  
C'iert assez petite bontez.  
Et ausi sui je ja montez  
Et toz prez si con vos veez.  
Biax dolz amis, ne me veez  
Cest don, que je requier et vuel."  
Cil dit qu'il se leiroit ainz l'uel,  
Voire andeus, de la teste traire  
Einz qu'a ce le poïst atraire.  
Bien jure que ja n'avandra ;  
Il li doit et il li randra,  
Car de sa main li afia.  
Gauvains voit bien mestier n'i a  
Riens nule que dire li sache ;  
Si desvest son hauberc et sache  
De son dos, et toz se desarme.  
Lancelot de ces armes s'arme  
Tot sanz delai et sanz demore,  
Car molt li delaie et demore

Qu'aquitez se soit et paieez.  
N'avra mes bien s'iert apaiez  
Meliaganz, qui se mervoille  
Oltre reison de la mervoille  
Qu'il a ses ialz esgarde et voit ;  
A bien petit qu'il ne desvoit  
Et par po n'a le san changié.  
"Certes, fet il, fos fui quant gié  
N'alai, ençois que ça venisse,  
Veoir s'ancore le tenisse  
An ma prison et an ma tor  
Celui qui or m'a fet un tor.  
Ha ! Dex, je por coi i alasse ?  
Comant, por quel reison cuidasse  
Que il s'an poïst estre issuz ?  
N'est li murs assez fort tissuz  
Et la torz assez forz et haute ?  
N'il n'i avoit pertuis ne faute,  
Par ou il issir an peüst  
S'aïde par defors n'eüst.  
Espoir qu'il i fu ancusez.  
Or soit que li murs soit usez  
Et tot cheoiz et tot fonduz,  
Ne fust il avoec confonduz  
Et morz et desmanbrez et roz ?  
Oïl, si m'aïst Dex, trestoz !  
S'il fust cheüz, morz fust sanz faille ;  
Mes je cuit qu'ainz que li murs faille,  
Faudra la mers et l'eve tote  
Si qu'il n'en i remandra gote,  
Ne li monz ne durera plus  
S'a force n'est abatuz jus.  
Autremant va, n'est pas issi :  
Aïde ot quant il en issi,  
Ne s'an est autrement volez ;  
Bien sui par consant afolez.  
Comant qu'il fust, il an est fors ;  
Mes se m'an gardasse bien lors,  
Ja ne fust ne ja n'avenist,  
Ne ja mes a cort ne venist.  
Mes tart an sui au repantir :  
Cil qui n'a talant de mantir,  
Li vilains, dit bien chose estable,  
Que trop a tart ferme an l'estable  
Quant li chevax an est menez.  
Bien sai c'or serai demenez  
A grant honte et a grant laidure,  
Se assez ne suefre et andure.  
Quel sosfrir et quel andurer ?  
Mes tant con je porrai durer  
Li donrai je assez antante,

Se Deu plest, a cui j'ai m'atante."  
Ensi se va reconfortant  
Ne ne demande mes fors tant  
Qu'il an chanp soient mis ansamble.  
Et c'iert par tans, si con moi sanble,  
Car Lanceloz le va requerre  
Qui molt tost le cuide conquerre.  
Mes, ainz que li uns l'autre assaille,  
Lor dit li rois que chascuns aille  
Aval soz la tor an la lande ;  
N'a si bele jusqu'an Irlande.  
Et il si font : la sont alé,  
Molt furent tost jus avalé.  
Li rois i va et tuit et totes  
A granz tropiax et a granz rotes.  
La s'an vont tuit, nus n'i remaint ;  
Et as fenestres revont maint,  
La reine, dames, puceles  
Dom avoec li avoit de beles.  
En la lande un sagremor ot  
Si bel que plus estre ne pot :  
Molt tenoit place, molt est lez,  
S'est tot antor selonc orlez  
De menue erbe fresche et bele,  
Qui an toz tans estoit novele.  
Soz le sagremor gent et bel,  
Qui fu plantez del tans Abel,  
Sort une clere fontenele  
Qui de corre est assez isnele.  
Li graviers est et biax et genz  
Et clers con se ce fust argenz,  
Et li tuiax, si con ge cuit,  
De fin or esmeré et cuit ;  
Et cort parmi la lande aval,  
Antre deus bois parmi un val.  
Iluec plest le roi qu'il se siee,  
Qu'il n'i voit rien qui li dessiee.  
Les genz fet treire bien an sus ;  
Et Lanceloz molt tost cort sus  
Meliagant de grant aïr,  
Con celui cui molt puet haïr.  
Mes avant, einz que il le fiere,  
Li dist a haute voiz et fiere :  
"Traiez vos la, je vos desfi !  
Et sachiez bien trestot de fi  
Que ne vos espargnerai point."  
Lors broche son cheval et point  
Et arriers un petit se trait  
Tant de place con uns ars trait ;  
Puis lessent l'uns vers l'autre corre  
Quanque cheval lor porent corre,

Si s'antrefierent maintenant  
Es escuz qui bien sont tenant,  
Qu'il les ont tröez et perciez,  
Mes l'uns ne l'autres n'est bleciez  
N'an char conseüz a cele ore.  
Lors passent oltre sanz demore,  
Puis se revont granz cos doner,  
Quanque chevax puet randoner,  
Et escuz qui boen sont et fort ;  
Et il resont de grant effort,  
Et chevalier preu et vassal,  
Et fort et isnel li cheval.  
Et a ce qu'il fierent granz cos  
Sor les escuz qu'il ont as cos,  
Les lances sont oltre passees  
Qui fraites ne sont ne quassees,  
Et sont a force parvenues  
Desi qu'a lor charz totes nues.  
Par grant vertu l'uns l'autre anpaint,  
Qu'a terre se sont jus anpaint,  
Ne peitrax ne cengle n'estriers  
N'i pot eidier, que par derriers  
Chascuns d'ax la sele ne vuide  
Que de seignor fu tote vuide.  
Estraier an sont li cheval  
Qui s'an vont amont et aval ;  
Li uns regibe, l'autres mort,  
Que l'uns volsist l'autre avoir mort.  
Et li chevalier qui cheïrent  
Plus tost qu'il porent sus saillirent  
Et ont tost les espees traites.  
Qui de letres erent portraites,  
Les escuz devant lor vis metent  
Et des ore mes s'antremetent  
Comant se puissent domagier  
As espees tranchanz d'acier.  
Lanceloz nel redote mie,  
Car il savoit plus d'escremie  
La mitié que cil n'an savoit ;  
Car an s'anfance apris l'avoit.  
Andui s'antrefierent granz cos  
Sor les escuz qu'il ont as cos  
Et sor les hiaumes d'or barrez,  
Que fraiz les ont et anbarrez ;  
Mes Lanceloz le haste fort :  
Si li done un grant cop et fort  
Devant l'escu a descovert  
El braz destre de fer covert,  
Si li a colpé et tranchié.  
Et quant cil se sant domagié  
De sa destre qu'il a perdue

Dist que chier li sera vandue.  
S'il an puet leu ne aise avoir,  
Ne remanra por nul avoir ;  
Car tant a duel et ire et rage  
Qu'a bien petit que il n'anrage,  
Et molt po prise son afeire  
S'un malvés geu ne li puet feire.  
Vers lui cort, que prendre le cuide,  
Mes Lanceloz bien se porcuide ;  
Car a s'espee qui bien taille  
Li a fet tele osche an sa taille  
Dom il ne respassera mais,  
Einz iert passez avrix et mais ;  
Que le nasal li hurte as danz  
Que trois l'en a brisiez dedanz.  
Et Meliaganz a tele ire  
Qu'il ne puet parler ne mot dire,  
Ne merci demander ne daingne,  
Car ses fos cuers li desansaingne,  
Qui trop l'enprisone et anlace.  
Lanceloz vient, si li deslace  
Le hiaume et la teste li tranche.  
Ja mes cist ne li fera ganche :  
Morz et cheüz, fet est de lui.  
Mes or vos di, n'i a celui  
Qu'ilueques fust, qui ce veïst,  
Cui nule pitiez an preïst.  
Li rois et tuit cil qui i sont  
Grant joie an demainnent et font.  
Lancelot desarment adonques  
Cil qui plus lié ne furent onques,  
Si l'en ont mené a grant joie.  
Seignor, se j'avant an disoie,  
Ce seroit oltre la matire,  
Por ce au definer m'atire :  
Ci faut li romanz an travers.  
Godefroiz de Leigni, li clers,  
A parfinee LA CHARRETE ;  
Mes nus hom blasme ne l'an mete  
Se sor Crestïen a ovré,  
Car ç'a il fet par le boen gré  
Crestïen, qui le comança :  
Tant en a fet des lors an ça  
Ou Lanceloz fu anmurez,  
Tant con li contes est durez :  
Tant en a fet, n'i vialt plus metre  
Ne moins, por le conte malmetre.  
Ci faut li ROMANS DE LANCELOT DE LA CHARRETE



## français moderne

Du moment que ma dame de Champagne  
Désire que j'entreprenne un récit en français,  
Je l'entreprendrai très volontiers,  
Comme quelqu'un qui lui appartient entièrement,  
Prêt à lui obéir en toute chose,  
Sans recourir à la moindre flatterie.  
Mais tel ou tel pourrait à ma place  
Avoir recours à la flatterie :  
Il dirait – et j'en porterais témoignage –  
Que c'est la dame qui surpasse  
Toutes les autres en ce monde,  
Tout comme sur les effluves du sol l'emporte la brise,  
Qui souffle en mai ou en avril.  
Certes, je ne suis pas homme  
A vouloir flatter sa dame ;  
Dirai-je : "Telle une gemme  
Dont la valeur surpasse perles et sardoines,  
La Comtesse surpasse les reines" ?  
Bien sûr, je ne dirai rien de pareil,  
Et pourtant c'est un fait que je ne saurais nier.  
Je dirai cependant qu'est plus efficace  
En mon entreprise son commandement  
Que mon intelligence et la peine que je me donne.  
Du CHEVALIER DE LA CHARRETTE  
Chrétien commence son livre ;  
Matière et orientation lui sont fournies  
Par la Comtesse, et lui se met  
A l'oeuvre, en n'y apportant rien  
Que son application et son effort intellectuel.  
Et voici qu'il commence sa narration.  
Un jour de fête de l'Ascension  
Était venu en provenance de Carlion  
Le roi Artur afin de rassembler  
Une cour plénière à Camaalot –  
Une cour digne d'un jour de grande fête.  
Après le repas le roi  
Ne délaissa point ses compagnons.  
La salle était remplie de barons,  
Et la reine était aussi de l'assemblée,  
Entourée, comme je crois,  
De mainte et mainte belle et courtoise dame  
Parlant fort bien le français.  
Et Keu qui avait servi les gens à table  
Mangeait avec les chambellans.  
Là précisément où il était attablé  
Parut un chevalier  
Très soigné dans sa mise, qui venait à la cour  
Armé de pied en cap.  
Le chevalier ainsi équipé

S'en vint jusque devant le roi,  
Assis au milieu de ses barons.  
Sans le moindre salut il lui dit :  
"Roi Artur, je retiens prisonniers,  
De tes terres et de ta maisonnée  
Chevaliers, dames et demoiselles.  
Mais je ne t'apporte pas de leurs nouvelles  
Dans l'intention de te les rendre.  
Au contraire, je veux te dire et t'apprendre  
Que tu n'as ni la force ni les moyens  
Pour les ravoir.  
Sache bien que tu mourras  
Avant de pouvoir jamais leur apporter de l'aide."  
Le roi répond que force lui est  
De s'incliner s'il ne peut pas remédier à la situation,  
Mais son chagrin lui pèse bien fort.  
Alors le chevalier agit comme s'il voulait  
S'en aller : il fait demi-tour ;  
En s'éloignant du roi,  
Il gagne la porte de la salle,  
Mais il ne descend point les marches ;  
Il s'arrête d'abord et, de là, il proclame :  
"Roi, si à ta cour il se trouve un chevalier  
A qui tu accordes la confiance nécessaire  
Afin de lui assigner la mission  
De conduire la reine, en me suivant, dans ce bois  
Où je me dirige,  
J'accepterai de l'y attendre.  
Je te rendrai tous les prisonniers  
Qui sont exilés dans mes terres  
Si ce chevalier parvient à me vaincre  
Et à ramener la reine ici."  
Un grand nombre des gens du palais entendirent ces paroles,  
Et la cour s'en trouva toute ébranlée.  
Keu a eu vent de la nouvelle  
Alors qu'il mangeait avec les serveurs ;  
Il cesse de manger et s'en vient tout droit  
Au roi, et il commence à lui parler  
En homme tout à fait indigné :  
"Roi, je t'ai longuement servi  
De bonne foi et avec loyauté ;  
A présent je prends congé de toi et m'en irai  
De sorte que jamais plus je ne te servirai.  
Je n'ai ni volonté ni désir  
De te servir désormais."  
Le roi s'afflige de ce qu'il entend,  
Mais dès qu'il se trouve en mesure de répondre dignement,  
Il lui demanda sans la moindre hésitation :  
"Parlez-vous sérieusement ou plaisantez-vous ? "  
Et Keu d'enchaîner : "Beau sire roi,  
La plaisanterie ne m'intéresse guère en ce moment ;

J'ai bien la ferme intention de vous quitter.  
Je ne cherche à recevoir de vous aucune récompense  
Ni pour mes années de service, nulle indemnité ;  
Ma décision est sans appel :  
Je pars sans plus tarder.  
– Est–ce colère ou dépit, fait le roi.  
Qui vous pousse à partir ?  
Sénéchal, c'est ici votre place,  
Restez donc à la cour, et sachez bien  
Qu'en ce monde, je n'ai rien  
Qu'afin de vous garder ici,  
Je ne vous donne aussitôt.  
– Sire, fait Keu, c'est inutile ;  
Je n'accepterais point même de me voir offrir chaque jour  
Le cadeau d'un setier rempli d'or fin : "  
Plein de désespoir,  
Le roi s'est approché de la reine.  
"Dame, fait–il, vous ne savez pas  
Ce que le sénéchal exige de moi ?  
Il réclame son congé, et il dit qu'il ne fera plus partie  
De ma cour – j'ignore pourquoi :  
Ce qu'il se refuse à faire pour moi,  
Il s'empressera de le faire pour vous si vous l'en priez.  
Allez à lui, ma dame chère !  
Puisqu'il ne daigne rester pour moi,  
Suppliez–le de rester pour vous :  
Et, au besoin, jetez–vous à ses pieds,  
Car je n'éprouverais plus aucune joie  
S'il m'arrivait de perdre sa compagnie."  
Sur ce, le roi envoie la reine  
Auprès du sénéchal, et elle accepte de s'y rendre.  
Elle le retrouva au milieu des autres,  
Et lorsqu'elle parvient à le joindre,  
Elle lui dit : "Un grand trouble  
Me vient – n'en doutez point –  
De ce que j'ai entendu dire de vous.  
L'on m'a conté – c'est ce qui me désole –  
Que vous voulez quitter le roi.  
D'où vous vient cette intention ; quel sentiment vous meut ?  
Je ne vois plus en vous l'homme sage  
Et courtois que j'y voyais autrefois ;  
Je veux vous prier de rester :  
Keu, restez ici, je vous en prie.  
– Dame, fait–il, de grâce !  
Je ne demeurerai point."  
Et la reine continue de le supplier,  
Ainsi que tous les chevaliers ensemble,  
Et Keu lui dit qu'elle se fatigue inutilement  
A vouloir faire l'impossible.  
Et de toute sa hauteur de reine,  
Elle se laisse choir à ses pieds.

Keu la prie de se relever,  
Mais elle refuse de le faire :  
Plus jamais elle ne se relèvera  
A moins qu'il ne lui octroie ce qu'elle veut.  
Alors Keu lui a promis  
De rester, à la condition que le roi  
Lui accorde par avance ce qu'il lui demandera,  
Et qu'elle-même en fasse autant.  
"Keu, fait-elle, n'importe quoi !  
Moi et lui nous vous l'accorderons.  
Venez donc, et nous lui dirons  
Qu'ainsi vous acceptez de rester."  
Keu accompagne la reine  
Jusque devant le roi.  
"Sire, j'ai obtenu que Keu demeure auprès de nous,  
Fait la reine, en me donnant bien du mal.  
Je le remets entre vos mains, en stipulant toutefois  
Que vous ferez ce qu'il dira."  
Le roi pousse un soupir d'aise,  
Et dit qu'il obéira à son commandement,  
Quelle que soit la nature de celui-ci.  
"Sire, fait-il, apprenez donc.  
Ce que je désire, et quel don  
Vous m'avez promis.  
Je me tiendrai pour l'homme le plus fortuné  
Quand je le recevrai par votre grâce :  
Sire, ma dame, la reine, ici présente,  
Vous l'avez confiée à ma protection ;  
Nous irons à la rencontre  
Du chevalier qui nous attend dans la forêt."  
Ces mots désolent le roi, néanmoins il le revêt  
De la mission, car jamais il ne manqua à sa parole,  
Mais il le fit dans la tristesse et à contrecœur,  
Si bien qu'il y parut à sa mine.  
Le deuil de la reine fut grand lui aussi,  
Et la cour toute entière affirmait  
Qu'orgueil, outrecuidance et déraison  
Avaient inspiré la requête de Keu.  
Le roi a pris la reine  
Par la main, et lui a dit :  
"Dame, fait-il, il faut absolument  
Que vous partiez avec Keu."  
Et ce dernier de dire : "Vite ! confiez-la-moi,  
Et n'ayez aucune crainte,  
Car je la ramènerai en parfait état,  
Toute saine et sauve."  
Le roi la lui confie, et il l'emmène.  
Derrière le couple, tous quittent le palais,  
Chacun, sans exception, ressentant la plus vive inquiétude.  
Et sachez que l'on arma le sénéchal  
Et que son cheval

Fut amené au milieu de la cour ;  
Un palefroi se tenait à ses côtés –  
Digne monture de reine !  
La reine s'approche du palefroi  
Qui n'était ni ombrageux ni tirant sur la bride.  
Abattue, triste et en poussant bien des soupirs,  
La reine monte en selle et dit  
Tout bas afin que personne ne l'entendît :  
"Ha ! ha ! si vous saviez ce qui se passe ici,  
Je ne crois pas que vous me laisseriez,  
Sans vous y opposer, emmener d'un seul pas ! "  
Elle crut avoir parlé tout doucement  
Mais le conte Guinable l'entendit,  
Qui se trouvait à ses côtés lorsqu'elle montait en selle.  
A son départ, les plaintes  
De ceux et de celles qui la voyaient partir furent  
Comme si elle était morte et mise en bière.  
Ils ne pensent pas qu'elle revienne parmi eux  
Jamais, de toute sa vie.  
Ce fut par son outrance habituelle que le sénéchal  
L'emmène là où l'autre l'attend.  
Mais nul ne s'en afflige au point  
Qu'il accepte de suivre le couple ;  
Enfin, messire Gauvain dit  
Au roi son oncle, en confidence :  
"Sire, fait-il, ce que vous avez fait  
Est bien puéril, et j'en demeure stupéfait ;  
Mais si vous admettiez le bien-fondé de mon conseil,  
Pendant qu'ils sont encore tout près,  
Vous et moi pourrions nous mettre à leur poursuite,  
Avec ceux qui voudront bien nous accompagner.  
Quant à moi, rien ne saurait me retenir  
De me mettre en chemin dès maintenant.  
Il ne serait point convenable  
De refuser de courir après eux,  
Au moins jusqu'à ce que nous sachions  
Ce qu'il adviendra de la reine.  
Et comment Keu se conduira.  
– Allons-y, beau neveu, fait le roi,  
Vous venez de parler en homme bien courtois.  
Et puisque vous avez saisi l'initiative,  
Commandez donc qu'on fasse sortir les chevaux,  
Et qu'on leur mette freins et selles,  
De sorte qu'il ne nous reste qu'à monter."  
Les chevaux sont vite amenés,  
Harnachés et sellés ;  
Le roi monte tout premier,  
Alors monta messire Gauvain,  
Ensuite tous les autres à qui mieux mieux ;  
Chacun voulut être de la partie,  
Mais en y allant à sa guise :

Certains portaient leur armure,  
Beaucoup d'autres n'en portaient point.  
Messire Gauvain portait la sienne,  
Et il fait par deux écuyers  
Mener à sa droite deux destriers.  
Et comme ils approchaient  
De la forêt, ils en voient sortir  
Le cheval de Keu, qu'ils reconnurent  
Et dont ils virent que les rênes  
Avaient été toutes deux rompues de la bride.  
Le cheval venait tout seul ;  
L'étrivière tachée de sang,  
Et de la selle l'arçon de derrière  
Était brisé et mis en pièces.  
Nul spectateur n'échappe à la tristesse,  
Et l'on échange des clins d'oeil, des coups de coude.  
Bien loin, devant toute la compagnie,  
Messire Gauvain chevauchait ;  
Il ne tarda guère à voir  
Venir un Chevalier au pas  
Sur un cheval souffrant et fatigué,  
Pantelant et baigné de sueur.  
Le Chevalier a salué  
Messire Gauvain le premier,  
Et ensuite messire Gauvain lui a rendu son salut.  
Et le Chevalier s'arrêta –  
Il reconnut messire Gauvain,  
Et lui dit : "Sire, ne voyez-vous donc pas  
Que mon cheval est tout trempé de sueur,  
De sorte qu'il ne vaut plus rien ?  
Et je crois que ces deux destriers  
Sont à vous ; pourrais-je alors vous prier,  
En promettant toutefois que je vous rendrais  
Le service et une juste récompense,  
De me prêter ou de m'offrir en cadeau  
L'un d'eux, n'importe lequel ? "  
Et messire Gauvain lui répondit : "Choisissez donc  
Celui des deux qui vous plaît le plus."  
Mais celui dont le besoin est grand  
Ne s'attarda pas afin d'en sélectionner le meilleur,  
Ni le plus beau ni le plus grand ;  
Il préféra bondir sur celui  
Qu'il trouva le plus près de lui,  
Et l'a vite lancé en avant, à bride abattue ;  
Et l'autre, qu'il a laissé derrière lui, tombe raide mort,  
Car il l'avait beaucoup fait souffrir ce jour-là,  
Et se fatiguer et se surmener.  
Sans jamais s'arrêter, le Chevalier  
Eperonne sa monture à travers la forêt,  
Et messire Gauvain, derrière lui,  
Le suit, en lui donnant farouchement la chasse,

Jusqu'à ce qu'il eût descendu la pente d'une colline.  
Lorsqu'il eut traversé beaucoup de terrain,  
Il retrouva mort le destrier  
Qu'il avait offert au Chevalier,  
Et, autour, il vit le sol tout piétiné  
Par des chevaux et couvert d'impressionnants débris  
De boucliers et de lances ;  
En toute apparence, de féroces combats  
Menés par de nombreux chevaliers s'y étaient déroulés ;  
Il était mécontent, et regretta  
De ne pas y avoir participé lui-même.  
Le lieu ne l'a guère longtemps retenu,  
Il préfère pousser en avant, à vive allure.  
Alors, par hasard, il revit  
Le Chevalier, à pied, tout seul,  
Tout vêtu de son armure, le heaume lacé,  
L'écu pendu au col, l'épée ceinte,  
Qui était arrivé devant une charrette...  
(A l'époque, on utilisait les charrettes  
Comme l'on use du pilori de nos jours,  
Et dans chaque bonne ville  
Où, à l'heure actuelle, l'on en trouve plus de trois mille,  
Il n'y avait alors qu'une seule,  
Et celle-ci était commune,  
Comme le sont aujourd'hui les piloris,  
Aux traîtres et aux assassins,  
Aux vaincus des combats judiciaires  
Et aux voleurs qui se sont emparés  
Des biens d'autrui en volant furtivement  
Ou par la force sur les grands chemins :  
Tout repris de justice était mis  
Dans la charrette  
Et mené par toutes les rues ;  
Ainsi se trouvait-il désormais hors toute loi,  
Et n'était plus écouté à la cour,  
Ni honoré ni reçu avec dignité.  
C'est parce qu'à cette époque-là on jugeait  
De la sorte les charrettes, comme des choses cruelles,  
Que l'on entendit dire alors pour la première fois :  
"Quant charrette verras et rencontreras,  
Fais sur toi le signe de la croix et souviens-toi  
De Dieu, pour que malheur ne t'arrive point.")  
Le Chevalier, à pied et sans lance,  
S'avance vers la charrette  
Et voit sur les limons un nain  
Qui, en bon charretier, tenait  
Dans sa main une longue baguette.  
Et le Chevalier dit au nain :  
"Nain, fait-il, pour Dieu, dis-moi tout de suite  
Si tu as vu par ici  
Passer ma dame la reine."

Le nain perfide et de vile extraction  
Ne voulut point lui en donner des nouvelles,  
Mais se contenta de dire : "Si tu veux monter  
Sur la charrette que je conduis,  
D'ici demain tu pourras savoir  
Ce qu'est devenue la reine."  
Sur ce, il a maintenu sa marche en avant  
Sans attendre l'autre l'espace d'un instant.  
Le temps seulement de deux pas  
Le Chevalier hésite à y monter.  
Quel malheur qu'il ait hésité ; qu'il eût honte de monter,  
Au lieu de sauter sans tarder dans la charrette !  
Cela lui causera des souffrances bien pénibles !  
Mais Raison, qui s'oppose à Amour,  
Lui dit de bien se garder de monter ;  
Elle l'exhorte et lui enjoint  
De ne rien faire ni entreprendre  
Qui puisse lui attirer honte ou reproche.  
Ce n'est point dans le coeur mais plutôt sur les lèvres  
Que réside Raison en osant lui dire pareille chose ;  
Mais Amour est dans le coeur enclos  
Lorsqu'il lui ordonne et sermonne  
De monter sans délai dans la charrette.  
Amour le veut, et le Chevalier y bondit,  
Car la honte le laisse indifférent  
Puisqu'Amour le commande et veut.  
Et messire Gauvain se met à la poursuite  
De la charrette en galopant,  
Et lorsqu'il y trouve assis  
Le Chevalier, il s'en étonne beaucoup ;  
Alors il dit au nain : "Instruis-moi  
Au sujet de la reine, si tu sais le faire."  
Le nain dit : "Si tu te détestes autant  
Que ce Chevalier assis ici,  
Monte avec lui, si cela te convient,  
Et je t'emmènerai avec lui."  
Quand messire Gauvain l'eut entendu,  
Il jugea qu'accepter la proposition serait insensé  
Et il dit qu'il n'y monterait point,  
Qu'échanger son cheval contre la charrette  
Serait un échange par trop infâme.  
"Mais où que tu veuilles aller  
J'irai là où tu iras."  
Si bien qu'ils se mettent tous les trois en route,  
L'un d'eux à cheval, les deux autres sur la charrette,  
Et ensemble ils gardèrent le même chemin.  
A l'heure des vêpres, ils atteignirent un château,  
Et sachez que ce château  
Était fort puissant et beau.  
Ils entrent tous les trois par une porte.  
La vue du Chevalier que le nain transporte



Dans la charrette frappe les habitants d'étonnement,  
Mais ils ne cherchent nullement à se renseigner davantage ;  
Tous se mettent à le conspuer,  
Grands et petits, vieillards et enfants,  
Par les rues, en poussant des huées ;  
Le Chevalier entendit ainsi dire  
A son sujet de viles injures et des paroles de mépris.  
Tous demandent : "A quel martyre  
Ce Chevalier sera-t-il condamné ?  
Sera-t-il écorché vif ou pendu,  
Noyé ou brûlé vif sur un bûcher d'épines ?  
Dis-le-nous, nain, dis, toi qui le traînes ainsi,  
De quel forfait fut-il trouvé coupable ?  
L'a-t-on jugé pour vol ? Serait-ce un assassin  
Ou est-il le vaincu d'un combat judiciaire ? "  
Et le nain garde un silence absolu,  
En ne répondant ni une chose ni l'autre.  
Il conduit le Chevalier là où il sera hébergé,  
Et Gauvain suit de près le nain  
Qui se dirige vers une tour, laquelle, de plain-pied  
Avec la ville, se trouvait à la limite de celle-ci.  
Au-delà il y avait des prés,  
Tandis qu'en face la tour s'élevait  
Sur la cime d'un rocher gris,  
Haut et taillé à pic.  
Derrière la charrette, toujours à cheval,  
Gauvain pénètre dans la tour.  
Dans la salle, ils ont rencontré, élégamment mise,  
Une demoiselle  
Dont la beauté n'avait pas de rivale au pays ;  
Et ils voient s'approcher deux pucelles  
Avec elle, gentes et belles.  
Dès qu'elles virent  
Messire Gauvain, elles lui firent  
Un accueil joyeux et le saluèrent ;  
Et elles voulurent s'informer du Chevalier :  
"Nain, quel crime ce Chevalier a-t-il commis  
Que tu conduis là comme s'il était impotent ? "  
Il ne veut leur offrir aucune explication,  
Mais se contente de faire descendre le Chevalier  
De la charrette, et puis s'en va ;  
On ne sut point où il alla.  
Et messire Gauvain descend de son cheval ;  
Alors des valets se présentent  
Afin d'ôter leur armure aux deux chevaliers  
Deux manteaux fourrés de petit-gris, qu'ils revêtirent,  
Furent apportés sur ordre de la demoiselle  
Quant ce fut l'heure du souper,  
Les mets furent joliment présentés.  
La demoiselle prit place à côté  
De messire Gauvain pendant le repas.

Pour rien au monde ils n'eussent voulu renoncer  
A cette hospitalité pour en chercher une meilleure,  
Car de grands honneurs,  
Ainsi que compagnie bonne et belle, leur furent rendus  
Au cours de toute la soirée par la demoiselle.  
Quand enfin leur veille eut suffisamment duré,  
On leur prépara deux lits  
Hauts et longs, au milieu de la salle ;  
Un troisième se trouvait tout près  
Plus beau que les autres, et plus riche,  
Car, comme le déclare le conte,  
Il possédait tout le charme  
Que l'on pût imaginer dans un lit.  
Quand l'heure du coucher arriva,  
La demoiselle prit par la main  
Les deux hôtes qu'elle avait accepté d'héberger ;  
Elle leur montre les deux beaux lits longs et larges  
Et dit : "C'est pour votre confort et repos  
Que sont dressés ces deux lits que voilà, là-bas,  
Mais dans celui qui se trouve de ce côté-ci,  
Seul se couche celui qui l'a mérité ;  
Il ne fut pas fait pour votre agrément."  
Le Chevalier lui répond immédiatement –  
Celui qui était arrivé sur la charrette –  
Qu'il n'éprouvait que dédain et mépris  
Pour l'interdiction prononcée par la demoiselle :  
"Dites-moi, fait-il, pour quelle raison  
Ce lit nous est-il défendu ? "  
Elle répondit sans avoir à réfléchir,  
Car elle avait déjà réfléchi à sa réponse :  
"Ce n'est point vous, fait-elle, qui êtes désigné pour poser  
Des questions ou pour vous enquérir de ces choses !  
Honni est le Chevalier sur toute la terre,  
Dès qu'il a monté dans une charrette,  
Et il n'est pas juste qu'il se mêle  
De ce que vous venez de me réclamer,  
Et, en particulier, qu'il revendique de coucher dans ce lit :  
Il pourrait bien vite avoir à s'en repentir.  
On ne l'a point fait orner  
Aussi richement afin que vous y dormiez.  
Votre témérité risque de vous coûter bien cher,  
S'il vous arrivait seulement de nourrir pareille idée.  
– Vous verrez cela, fait-il, en temps voulu.  
– Je le verrai ? – A coup sûr. – Qu'on me le fasse voir !  
– Je ne sais pas qui aura à payer l'écot,  
Fait le Chevalier, par mon chef !  
Qu'on s'en fâche ou qu'on s'en attriste,  
Je compte me coucher dans ce lit-là  
Et y prendre à loisir mon repos."  
Dès qu'il eut enlevé ses chausses,  
Dans le lit qui fut plus long et plus élevé

Que les deux autres d'une demi-aune,  
Il s'étend sous une couverture  
De brocart jaune étoilé d'or.  
De petit-gris tout pelé n'était point faite  
Sa doublure ; elle était faite de zibeline.  
Elle eût été parfaitement digne d'un roi,  
La couverture sous laquelle il se mit ;  
Le lit ne fut point fait de chaume,  
Ni de paille ni de vieilles nattes.  
A minuit, des lattes du toit,  
Fondit, comme la foudre, une lance,  
Le fer en avant, qui menaça de coudre  
Les flancs du Chevalier  
A travers la couverture et les draps blancs,  
Au lit, là où il était couché.  
A la lance un pennon était fixé ;  
Il était tout enveloppé de flammes.  
Le feu prit à la couverture,  
Et aux draps et à l'ensemble du lit.  
Et le fer de la lance effleure  
Le Chevalier au côté  
Si bien qu'il lui a un peu éraflé  
La peau, mais sans le blesser vraiment.  
Et le Chevalier s'est dressé,  
Eteint le feu, saisit la lance  
Et la jette au milieu de la salle.  
Cela ne le fit pas quitter son lit ;  
Au contraire, il se recoucha et dormit  
Avec le même sang-froid exactement  
Qu'il avait montré la première fois.  
Le lendemain, au lever du jour,  
La demoiselle de la tour  
Avait fait préparer pour eux la célébration de la messe,  
Et elle les envoya réveiller et appeler.  
Lorsqu'on leur eut chanté la messe,  
Aux fenêtres qui donnaient sur la prairie  
S'en vint le Chevalier pensif –  
Celui qui s'était assis sur la charrette –  
Et il regardait l'étendue des prés.  
A la fenêtre voisine  
Était venue la demoiselle,  
Et là a pu avec elle s'entretenir  
Messire Gauvain, dans un coin,  
Pendant un certain temps, mais j'ignore de quoi ;  
Je ne sais pas ce dont ils parlèrent.  
Mais ils y restèrent, penchés à la fenêtre,  
Assez pour voir, à travers les prés, le long de la rivière,  
Une civière que l'on emportait ;  
Un chevalier y gisait, et, à côté,  
Il y eut des cris de deuil perçants et désespérés  
Que poussaient trois demoiselles.

Derrière la civière ils voient venir  
Une escorte à la tête de laquelle se tenait  
Un chevalier de grande taille qui emmenait  
A sa gauche une belle dame.  
Le Chevalier à la fenêtre  
Reconnut que c'était la reine ;  
Il ne cesse un instant de la suivre du regard,  
Plongé dans la contemplation et dans le ravissement,  
Aussi longtemps qu'il le put.  
Et lorsqu'il ne put plus la voir,  
Il voulut se laisser tomber  
Et précipiter son corps dans l'abîme ;  
Déjà il était à mi-corps hors de la fenêtre  
Quant messire Gauvain le vit ;  
Il le tire en arrière et il lui dit :  
"De grâce, sire, calmez-vous ! Pour l'amour de Dieu,  
Que plus jamais il ne vous revienne à l'esprit  
De commettre pareille folie !  
C'est bien à tort que vous haïssez votre vie.  
– Non, fait la demoiselle, c'est au contraire à bon droit ;  
La nouvelle ne se serait-elle donc pas répandue  
Partout de son forfait malheureux ?  
Puisqu'il s'est mis dans une charrette,  
Il doit forcément souhaiter de mourir ;  
Mort il vaudrait davantage que vivant :  
Sa vie est vouée désormais à la honte,  
Au mépris et au malheur."  
Là-dessus les chevaliers demandèrent leurs armures,  
Et ils s'en revêtirent.  
Et alors fit un geste de courtoisie et de prouesse  
La demoiselle, et de largesse,  
Quand, au Chevalier qu'elle avait tant  
Raillé et harcelé,  
Elle offrit un cheval et une lance,  
En témoignage de charité et de sympathie.  
Les chevaliers ont pris congé  
En hommes courtois et bien élevés  
De la demoiselle, et l'ont  
Saluée avant de s'engager  
Dans la direction où ils virent passer le cortège ;  
Mais ils quittèrent le château de telle sorte  
Que personne n'eut l'occasion de leur adresser la parole.  
Bien vite ils s'en vont par là  
Où ils avaient vu la reine.  
Ils n'ont pas rejoint la petite troupe,  
Car elle avançait à bride abattue  
Des prés, ils entrent dans un plessis  
Où ils trouvent un chemin empierré ;  
Ils ont tant erré par la forêt  
Qu'il pouvait bien être la première heure du jour,  
Et alors, à un carrefour, ils ont

Trouvé une demoiselle,  
Et l'ont tous les deux saluée ;  
Et chacun la supplie et la prie  
De leur dire, si elle le sait,  
Où l'on a emmené la reine.  
Elle répond en personne sensée,  
Et dit : "Je saurais bien vous diriger – si toutefois  
Vous vous engagez à me faire certaines promesses  
Et à les tenir – vers le bon chemin et la bonne voie,  
Et vous nommer sa destination  
Et le chevalier qui l'emmène ;  
Mais un gros effort incomberait :  
A celui qui voudrait entrer dans cette terre !  
Avant d'y parvenir, il souffrirait de cruelles épreuves."  
Et messire Gauvain lui dit :  
"Demoiselle, avec l'aide de Dieu,  
Je vous promets, sans réserve aucune,  
De mettre à votre service,  
Dès qu'il vous plaira, tout mon pouvoir,  
Mais dites-moi la vérité sur ce dont il s'agit."  
Et celui qui fut dans la charrette  
Ne dit pas qu'il lui promet d'agir  
Selon toutes ses capacités ; il annonce plutôt,  
Comme celui qu'anoblit Amour  
Ou rend puissant et hardi en tout lieu,  
Que sans réserve et sans crainte  
Il promet de faire tout ce qu'elle pourra désirer,  
Et qu'il s'abandonne tout entier à sa volonté.  
"Je dirai donc ce que vous cherchez à savoir", fait-elle.  
Ainsi la demoiselle leur conte-t-elle :  
"Par ma foi, seigneurs, Méléagant,  
Un chevalier bien fort et grand,  
Fils du roi de Gorre, l'a prise,  
Et il l'a conduite au royaume  
D'où nul étranger ne revient jamais,  
Car il est malgré lui contraint à rester dans ce pays,  
Dans la servitude et dans l'exil."  
Ils lui demandent alors :  
"Demoiselle, où est cette terre ?  
Où pourrons-nous en chercher le chemin ? "  
Celle-ci répond : "Vous le saurez bientôt,  
Mais, sachez-le, l'accès que vous y aurez  
Est bien difficile et terrifiant,  
Car l'on n'y entre pas aisément  
Si l'on ne possède pas l'autorisation du roi.  
Celui-ci a pour nom le roi Bademagu.  
On peut y accéder toutefois  
Par deux voies également périlleuses  
Et par deux passages également terrifiants.  
L'un a pour nom le Pont dans l'Eau,  
Parce que ce pont est submergé,

De sorte qu'il y a autant d'eau entre le fond  
Et lui qu'entre lui et la surface,  
Ni moins par ici ni plus par là :  
Il est exactement au milieu ;  
Et il ne mesure qu'un pied et demi  
De large et autant en épaisseur.  
Il fait bien, celui qui refuse de goûter à ce mets-là !  
Et c'est bien lui le moins dangereux ;  
Mais entre ces deux-là il y a beaucoup,  
D'aventures que je passe sous silence.  
L'autre pont est bien pire  
Et, de loin, le plus dangereux ;  
Car il ne fut jamais franchi par aucun homme –  
Il est tranchant comme une épée ;  
Et pour cela tous  
L'appellent le Pont de l'Epée :  
Je vous ai conté la vérité  
Autant qu'il est en mon pouvoir de vous la dire."  
Et ils lui demandent encore :  
"Demoiselle, daignez  
Nous montrer ces deux chemins."  
Et la demoiselle répond :  
"Voici le chemin qui mène droit au Pont  
Dans l'Eau, et voilà celui qui va  
Droit au Pont de l'Epée."  
Et alors le Chevalier a dit –  
Celui qui avait joué les charretiers :  
"Sire, je vous accorde sans ambages le choix ;  
Prenez un de ces deux chemins,  
Et cédez-moi l'autre sans conditions ;  
Prenez celui que vous préférez.  
– Par ma foi, fait messire Gauvain,  
Bien dangereux et pénibles  
Sont à égalité les deux passages ;  
Un choix correct et sage ne m'est pas possible,  
J'ignore lequel il me profitera le plus de prendre ;  
Mais il n'est pas juste que je demeure indécis  
Quand vous m'avez proposé de choisir :  
Je me consacre au Pont dans l'Eau.  
– Il est donc juste que j'aie du côté  
Du Pont de l'Epée, sans discussion,  
Fait l'autre, et j'y consens volontiers."  
Alors les trois prennent congé les uns des autres.  
Et ils se sont recommandés mutuellement  
Et de très bon coeur à Dieu.  
Lorsqu'elle les voit s'en aller,  
La demoiselle leur dit : "Chacun de vous doit  
M'octroyer une récompense selon mon goût,  
Dès l'instant que je voudrai la prendre ;  
Attention ! ne l'oubliez point !  
– Non, douce amie, nous ne l'oublierons pas,"

Font–ils tous les deux.  
Chacun s'en va sur le chemin de son choix ;  
Et celui de la charrette reste plongé dans ses pensées  
Tout comme une personne privée de force et de défense  
Contre Amour qui le maintient sous sa juridiction ;  
Sa méditation est d'une intensité telle  
Qu'il perd le sens de lui-même ;  
Il ne sait pas s'il existe ou s'il n'existe pas,  
Il ne se rappelle pas son nom,  
Il ne sait pas s'il est armé ou non,  
Il ne sait pas où il va, ni d'où il vient ;  
Il ne se souvient de rien,  
Hormis d'une seule chose, et, à cause d'elle,  
Il a mis les autres choses en oubli ;  
Il pense tant à cette seule chose  
Qu'il n'entend, ne voit ni ne comprend rien.  
Et son cheval l'emporte à vive allure,  
En n'empruntant jamais de mauvais chemin,  
Mais toujours le meilleur et le plus direct ;  
Il s'empresse si habilement que par aventure,  
Il l'a conduit dans une lande.  
Dans cette lande, il y avait un gué  
Sur l'autre rive duquel se trouvait, tout armé,  
Un chevalier qui en assurait la garde ;  
Et celui–ci avait avec lui une demoiselle  
Venue sur un palefroi.  
Déjà l'heure de none avait sonné,  
Pourtant, sans bouger et sans se lasser,  
Le Chevalier reste enfermé dans sa méditation.  
Le cheval voit la belle eau claire  
Du gué – il avait très soif ;  
Il court à l'eau dès qu'il la voit.  
Et celui qui fut sur l'autre bord  
S'écrie : "Chevalier, je garde  
Le gué, et je vous en défends la traversée."  
Ce dernier ne l'entend ni ne l'écoute,  
Car son penser ne le lui permet pas ;  
Toutefois, avec ardeur,  
Le cheval s'élança à toute vitesse vers l'eau.  
L'autre lui crie de se détourner.  
Du gué, que ce sera prudent de sa part,  
Car par là on ne trouve point de passage.  
Et il jure sur le cœur qui bat dans sa poitrine  
Qu'il le transpercera de sa lance s'il y met le pied.  
Mais le Chevalier ne l'écoute point,  
Et, pour la troisième fois, l'autre lui crie :  
"Chevalier, n'entrez point dans le gué  
Contre mon interdiction et contre ma volonté,  
Car par mon chef je vous transpercerai de ma lance  
Aussitôt que je vous verrai entrer dans le gué..."  
Il pense toujours si fort qu'il ne l'entend pas,

Et soudain, le cheval  
Saute dans l'eau, abandonnant le champ,  
Et, en s'y adonnant à coeur joie, il commence à boire.  
Et l'autre lui dit qu'il aura à le regretter :  
Désormais aucun bouclier ne le protégera,  
Ni le haubert qu'il a sur lui.  
Alors il met son cheval au galop  
Et, le poussant au galop le plus fort,  
Il frappe au point de l'abattre,  
Etendu à plat au milieu du gué,  
Celui à qui il l'avait défendu,  
Si bien que, d'un seul mouvement, s'envolèrent  
Sa lance et le bouclier qu'il avait au cou.  
Quand ce dernier se sent tout trempé, il sursaute ;  
Tout effaré, il se remet debout,  
Exactement comme quelqu'un qui se réveille,  
Et il entend, voit et, étonné, se demande  
Qui pourrait bien être celui qui l'a frappé.  
C'est alors qu'il a vu le chevalier ;  
Et il lui cria : "Vassal, pourquoi  
M'avez-vous frappé, dites-le-moi,  
Alors que je ne vous savais pas devant moi,  
Et que je ne vous avais fait rien de mal ?  
– Par ma foi, si, fait l'autre, vous l'aviez bien fait ;  
Ne m'avez-vous donc pas pris pour quelqu'un de méprisable  
Lorsque je vous interdis la traversée du gué  
A trois reprises, et vous l'annonçai  
A grands cris, au plus fort que je pus ?  
Vous m'avez entendu vous défier  
Au moins, fait-il, deux fois ou trois,  
Et pourtant vous y êtes entré contre mon gré ;  
Je vous dis bien que je vous frapperais  
Aussitôt que je vous verrais dans l'eau."  
Le Chevalier répond alors :  
"Maudit soit celui qui jamais vous entendit  
Ou qui vous vit jamais, et que je le sois moi-même !  
Il se peut bien que vous m'avez interdit le gué,  
Mais j'étais plongé dans mes pensées ;  
Vous sauriez bien à quel point vous fîtes mal  
Si seulement par le frein, d'une main,  
Je pouvais vous tenir."  
Et l'autre répond : "Que se passerait-il donc ?  
Tu pourras me tenir tout de suite  
Par le frein si tu oses m'y prendre.  
Je n'accorde pas la valeur d'une bonne poignée de cendre  
A ta menace ou à ton orgueil."  
Et il répond : "Je ne cherche pas mieux :  
Quoi qu'il en advienne,  
Je voudrais déjà te tenir là où j'ai dit."  
Le chevalier s'avance alors  
Jusqu'au milieu du gué, et l'autre le saisit



Par la rêne de la main gauche,  
Et de la main droite par la cuisse ;  
Il le tient, le tire et le serre  
Tellement fort que l'autre se plaint  
Qu'il lui semble effectivement  
Qu'on lui arrache du corps la cuisse ;  
Et il le supplie de le laisser,  
En disant : "Chevalier, s'il te plaît  
Que nous nous combattions d'égal à égal,  
Prends ton bouclier et ton cheval  
Et ta lance, et joute avec moi."  
L'autre répond : "Je ne le ferai point ; par ma foi,  
Car je pense que tu t'enfuiras  
Aussitôt que je t'aurai relâché."  
Quand il l'entendit, il en éprouva une grande honte,  
Et il lui dit de nouveau : "Chevalier, monte  
Sur ton cheval sans inquiétude,  
Et je te garantis fidèlement  
Que je ne me sauverai ni ne m'enfuirai.  
Tu m'as dit une chose honteuse, cela me contrarie."  
Et celui-là lui répond une fois de plus :  
"Donne-moi d'abord l'assurance de ta bonne foi :  
Je veux que tu me jures  
Que tu ne t'enfuiras ni ne te sauveras,  
Et que tu ne me toucheras pas  
Ni que tu ne t'approcheras de moi  
Avant de me voir à cheval ;  
J'aurai à ton égard fait preuve de grande bonté,  
Vu que je te tiens en mon pouvoir, si je te relâche."  
L'autre le lui jura, car il ne peut plus rien faire d'autre ;  
Et lorsqu'il reçut la garantie nécessaire,  
Il prend son bouclier et sa lance  
Qui flottaient au milieu du gué  
En aval, au fil de l'eau,  
Et se trouvaient déjà bien loin ;  
Puis il revient chercher son cheval.  
Quant il l'eut pris et fut remonté en selle,  
Il saisit le bouclier par les sangles  
Et fixe la lance sur la matelassure de l'arçon,  
Puis tous deux galopent l'un vers l'autre  
Au plus fort qu'ils peuvent faire courir leurs chevaux.  
Et celui qui dut défendre le gué  
Attaque le premier son adversaire  
Et le frappe si fort  
Que sa lance d'un coup se met en pièces.  
Et l'autre l'assène avec une telle violence qu'il l'envoie  
Etendu au fond du gué  
Si bien que l'eau se referme sur lui.  
Ensuite il recule et descend de cheval,  
Car il se jugeait fort capable  
De confronter et de chasser devant lui cent hommes de cette espèce.

Du fourreau il tire son épée d'acier,  
Et l'autre, en bondissant sur ses pieds, tire la sienne  
Qui resplendissait, qui était bonne ;  
Et ils en viennent au corps à corps ;  
Les écus qui reluisent d'or,  
Ils les tendent devant eux, et ils s'en couvrent ;  
Ils font si bien travailler leurs épées  
Que celles-ci ne s'arrêtent ni ne reposent jamais ;  
Ils osent se donner des coups terribles,  
Au point même que la bataille, en durant aussi longtemps,  
Fait naître un sentiment de honte très grande dans le coeur  
Du Chevalier de la Charrette,  
Et il dit qu'il risque de rembourser bien mal  
La dette contractée lorsqu'il s'est engagé sur ce chemin,  
Vu qu'il a mis si longtemps  
Pour venir à bout d'un seul chevalier.  
S'il eût trouvé encore hier, en quelque vallon,  
Une centaine d'hommes pareils, il ne croit ni ne pense  
Qu'ils eussent pu se défendre contre lui,  
Et il se sent bien triste et irrité  
En voyant sa valeur tellement diminuée  
Qu'il perd ses coups et gaspille sa journée.  
Alors, il fonce sur l'autre et le presse  
Si fort que celui-ci lui abandonne la partie et s'enfuit ;  
Le gué – chose qui le contrarie beaucoup –  
Et le passage, il les lui octroie.  
Et ce dernier le pourchasse sans relâche  
Jusqu'à ce qu'il tombe sur ses mains ;  
Alors, celui de la charrette le rattrape  
Et jure par toutes les choses visibles  
Qu'il avait très mal agi en le faisant tomber dans le gué,  
Et en coupant court de la sorte à sa méditation.  
La demoiselle qu'avec lui  
Le chevalier avait amenée  
Entend et écoute ces menaces ;  
Elle a très peur, et elle le supplie,  
Par égard pour elle, de le libérer, de ne pas le tuer ;  
Et il dit que sans faute il le tuera,  
Que, pour elle, il ne lui est pas possible d'avoir pitié  
De quelqu'un qui lui a fait subir un affront aussi honteux.  
Il avance donc jusqu'à lui, l'épée toute prête ;  
Et, épouvanté, l'autre dit :  
"Pour Dieu et pour moi, accordez-lui  
La grâce qu'elle implore et que je vous demande moi aussi."  
Et il répond : "Que Dieu en soit témoin,  
Jamais nul ne se comporta à mon égard si méchamment  
Que, s'il invoquait Dieu en me demandant grâce,  
Pour Dieu, et comme il est juste,  
Je refusasse de la lui accorder une seule et unique fois.  
J'aurais donc pitié aussi de toi,  
Car je ne dois pas te la dénier,

Puisque tu me l'as demandée ;  
Mais c'est à la condition que tu t'engages,  
Là où je voudrai, à te constituer  
Prisonnier, quand je t'en donnerai l'ordre."  
L'autre donna sa parole, son chagrin reste bien fort.  
De nouveau la demoiselle  
Dit : "Chevalier noble et généreux,  
Puisqu'il t'a demandé grâce  
Et tu la lui as octroyée,  
Si tu dois jamais libérer un prisonnier,  
Libère ce prisonnier-ci ;  
Laisse-le-moi franc de toute servitude de prison,  
Et je te promets, en temps opportun,  
Une récompense toute faite pour te plaire  
Que je t'offrirai, dans la mesure de mes moyens."  
Alors il la reconnut  
Par les paroles qu'elle avait dites ;  
Et il lui remet, libéré, le prisonnier,  
Et elle en éprouve honte et détresse,  
Car elle pensa qu'il l'avait reconnue –  
Chose qu'elle ne souhaitait point.  
Et il les quitte sur-le-champ,  
Et tous deux, ils le recommandent  
A Dieu en lui demandant congé.  
Il le leur donne, puis il s'en va  
Jusqu'à l'heure des vêpres quand il rencontra  
Une demoiselle qui venait vers lui,  
Très belle et très charmante,  
Fort élégante et bien mise.  
La demoiselle le salue  
Comme une personne bien rangée et bien élevée,  
Et il répond : "Que Dieu vous donne,  
Demoiselle, santé et bonheur ! "  
Puis elle lui dit : "Sire, ma demeure,  
Près d'ici, est prête pour vous recevoir,  
Si vous voulez bien en profiter ;  
Mais vous vous y hébergerez à condition  
Seulement que vous vous couchiez avec moi ;  
Je vous l'offre et présente sous cette réserve."  
Nombreux sont ceux qui, pour ce cadeau-là,  
Lui eussent rendu cinq cents mercis,  
Mais lui s'en affligea,  
Et a vite fait de lui répondre :  
"Demoiselle, de votre hospitalité  
Je vous remercie, car elle m'est précieuse,  
Mais, s'il vous plaisait, quant au coucher,  
Je m'en passerais fort bien.  
– Dans ce cas, je ne ferai rien pour vous,  
Fait la demoiselle, par mes yeux."  
Et lui, voyant qu'il ne saurait obtenir mieux,  
Lui octroie tout ce qu'elle veut ;

De cet octroi il a le coeur désolé,  
Mais alors qu'à présent cela le blesse seulement,  
Au moment du coucher il éprouvera une accablante détresse ;  
Tourment et peine attendront  
La demoiselle qui l'emmène :  
Peut-être l'aime-t-elle tant  
Qu'elle ne voudra point lui rendre sa liberté.  
Comme il lui avait accordé  
Son plaisir et sa volonté,  
Elle le conduit dans une enceinte fortifiée  
Dont la beauté n'avait de rivale d'ici en Thessalie,  
Car elle était complètement entourée  
De murs élevés et d'eau bien profonde ;  
A l'intérieur, il n'y avait aucun homme  
Hormis celui qu'elle y conduisait.  
Elle y avait fait faire pour loger  
Bon nombre de belles chambres  
Et une vaste et riche salle.  
En chevauchant le long d'une rivière,  
Ils parviennent à cette demeure,  
Et afin de leur livrer passage, on avait  
Abaissé un pont-levis :  
Ayant franchi le pont, ils sont entrés à l'intérieur.  
Ils ont bien trouvé la salle ouverte,  
Avec sa toiture couverte de tuiles :  
Par la porte qu'ils ont trouvée ouverte  
Ils y pénètrent, et voient  
Une table couverte d'une nappe longue et large ;  
Et l'on y avait apporté  
Les mets, et disposé les chandelles  
Toutes allumées dans leurs chandeliers,  
Et des hanaps en argent doré,  
Et deux pots, l'un rempli de vin de mûre  
Et l'autre d'un vin blanc bien généreux.  
Tout près de la table, au bout d'un banc,  
Ils trouvèrent deux bassins tout pleins  
D'eau chaude pour se laver les mains ;  
Et de l'autre côté ils ont trouvé  
Une serviette belle et blanche,  
De tissu de qualité, pour s'essuyer les mains.  
Là ils n'aperçurent  
Ni valet, ni serveur, ni écuyer.  
Le Chevalier ôte son écu  
De son cou et le pend  
A un croc ; il prend sa lance  
Et la place en haut d'un porte-lance.  
Il saute vite de son cheval  
Et la demoiselle du sien.  
Le Chevalier fut fort content  
Qu'elle ne voulût pas attendre  
Qu'il l'aidât à descendre.

Sitôt descendue,  
Sans attendre ni demeurer,  
Elle court à une chambre ;  
Elle apporte un manteau court d'écarlate  
Afin d'en vêtir le Chevalier.  
La salle n'était point obscure,  
Pourtant déjà les étoiles luisaient,  
Mais il y avait là, allumées,  
Tant de grosses chandelles torses  
Que la clarté était grande.  
Quand elle eut attaché à son cou  
Le manteau, elle lui dit : "Ami,  
Voici l'eau et la serviette :  
Personne ne vous l'offre et présente,  
Car ici vous ne voyez que moi.  
Lavez vos mains et asseyez-vous  
Dès qu'il vous plaira :  
Comme vous pouvez le voir,  
L'heure du repas est venue."  
Le Chevalier lave ses mains et va s'asseoir  
Fort volontiers,  
Et la demoiselle s'assied près de lui.  
Ils mangent et boivent tous deux,  
Tant que leur repas fut terminé.  
Quant ils se furent levés de table,  
La demoiselle dit au Chevalier :  
"Messire, allez là-dehors passer le temps,  
Mais que cela ne vous ennuie,  
Car vous n'avez qu'à attendre  
Le moment que vous penserez  
Que je pourrai être couchée.  
Que rien donc ne vous déplaie d'ici là,  
Car le moment voulu vous me rejoindrez  
Afin de tenir votre promesse."  
Et celui-ci lui répond : "Je la tiendrai,  
Et retournerai  
Lorsque je croirai le moment venu."  
Il sort alors et reste dehors  
Longtemps dans la cour,  
Tant qu'il se sent obligé de rentrer ;  
Soucieux de tenir sa promesse  
Il retourne dans la salle,  
Mais celle qui se dit son amie  
Ne s'y trouve point.  
Quand il ne la voit pas,  
Il dit : "Où qu'elle soit,  
Je vais la chercher et la retrouver."  
Sans tarder davantage, le Chevalier,  
Lié par sa promesse, cherche la demoiselle.  
Il pénètre dans une chambre d'où il entend  
Une jeune femme qui poussait des cris déchirants,

Et c'était celle même  
Avec qui il avait promis de coucher.  
Voyant ouverte la porte  
D'une chambre voisine, il s'en approche  
Et aperçoit dans l'autre pièce  
La demoiselle. Un chevalier l'avait renversée  
En travers d'un lit,  
La robe retroussée très haut.  
Croyant fermement  
Que son hôte viendrait à son secours,  
Elle criait bien fort : "Aide-moi, aide-moi,  
Chevalier, toi qui es mon invité !  
Si tu ne me débarrasses de cet individu,  
Je ne trouverai personne pour le faire ;  
Si tu ne me secours au plus tôt,  
Il va me violer devant tes yeux.  
Tu dois te coucher avec moi,  
Selon ta promesse ;  
Va-t-il donc faire sa volonté  
De moi, en ta présence ?  
Noble Chevalier, agis donc,  
Secours-moi à l'instant ! "  
Lui, il voit que le truant  
Maintenait la demoiselle  
Retroussée jusqu'au nombril.  
Il est indigné d'être témoin  
De ce contact de chair contre chair,  
Mais il n'en éprouve nulle jalousie  
Ni l'émotion d'un mari trompé.  
Mais deux chevaliers armés  
Gardaient la porte,  
L'épée à la main.  
Derrière eux se dressaient quatre sergents,  
Dont chacun tenait une hache  
Capable de trancher en deux  
Une vache à travers l'échine  
Aussi aisément que la racine  
D'un genévrier ou d'un genêt.  
Le Chevalier s'arrête devant la porte  
Et se dit : "Dieu ! que pourrai-je faire ?  
Je suis parti à la recherche de la reine Guenièvre,  
Une affaire d'une extrême importance.  
Ce n'est pas le moment d'avoir peur,  
Quand pour elle j'ai entrepris une telle quête.  
Si Lâcheté me prête son cœur  
Et si je me laisse dominer par elle,  
Je n'atteindrai jamais mon but.  
Je suis honni si je m'arrête ;  
Mais quand je parle de ne pas avancer,  
Je suis plein de mépris pour moi-même.  
Une grande tristesse m'envahit,

Et j'éprouve honte et souffrance,  
Au point que je voudrais mourir  
Quand je me suis tant attardé.  
Que Dieu jamais ne me pardonne,  
Si l'orgueil me fait parler  
Quand je dis préférer périr  
Honorablement à vivre honteusement.  
Si j'avais la voie libre,  
Et si ces six adversaires me permettaient  
De passer sans résistance,  
Où serait mon mérite ?  
Dans ce cas, l'homme le plus lâche du monde  
Entrerait par la porte, j'en suis certain ;  
Et j'entends cette malheureuse  
Qui réclame sans arrêt mon aide  
Et me rappelle ma promesse  
Et me fait honte par ses reproches."  
Il s'approche alors de la porte,  
Avance à l'intérieur sa tête,  
Et levant les yeux vers le plafond,  
Il aperçoit deux épées qui descendent sur lui.  
Il retire vivement sa tête,  
Et les deux chevaliers ne purent retenir leurs coups.  
Ils ont abattu les épées  
Si violemment contre le sol  
Qu'elles éclatèrent en morceaux.  
Quand le Chevalier voit qu'elles sont brisées,  
Il attache moins d'importance aux haches,  
Qui lui semblent bien moins redoutables.  
Il se lance parmi les sergents,  
En en frappant l'un du coude et un autre de même.  
Les deux plus proches de lui,  
Il les heurte des coudes et des bras,  
Si bien qu'il les projette contre terre ;  
Le troisième ne l'atteint pas,  
Mais le quatrième  
Lui tranche son manteau,  
Déchire sa chemise et sa chair,  
Le blesse à l'épaule,  
Assez pour que le sang coule.  
Mais il ne ralentit pas ses efforts,  
Et ne se plaint pas de sa blessure.  
Au contraire, il allonge le pas  
Et attrape par les tempes  
Celui qui malmenait son hôtesse.  
Il entend s'acquitter de sa promesse  
Avant de s'en aller.  
Qu'il le veuille ou non, il redresse l'agresseur ;  
Et le sergent qui avait manqué son coup  
Revient à la charge au plus tôt  
Et lève sa hache de nouveau :

Il pense lui fendre la tête  
De son arme jusqu'aux dents.  
Celui qui bien savait se défendre  
Se sert du chevalier agresseur comme d'un bouclier,  
Et le sergent le frappe de sa hache  
Là où l'épaule rejoint le cou,  
Les séparant l'un de l'autre,  
Et le Chevalier lui arrache  
La hache des mains,  
Mais relâche le blessé,  
Car il lui fallait se défendre  
Contre les deux chevaliers de la porte  
Et trois porteurs de hache :  
Tous les cinq l'attaquent férocement.  
Lui saute d'un bond  
Entre le lit et la paroi  
Et s'écrie : "Allez-y, attaquez-moi !  
Vous seriez trente et plus,  
Dès que je suis ainsi protégé,  
Vous aurez de quoi combattre,  
Ne croyez pas me lasser."  
Et la demoiselle, qui le regarde faire,  
Annonce : "Par mes yeux ! ne craignez plus rien,  
En ma compagnie."  
Sur-le-champ elle renvoie  
Chevaliers et sergents.  
Eux s'en vont de là  
Sans s'arrêter et sans dire mot.  
Et la demoiselle reprend :  
"Messire, vous m'avez bien défendue  
Contre les gens de ma maison.  
Venez-vous-en maintenant, je vous emmène."  
Ils s'en vont dans la salle, se tenant par la main.  
Mais cela ne plaisait guère au Chevalier,  
Qui se serait fort bien passé d'elle.  
Un lit était dressé dans la salle,  
Dont les draps étaient bien propres,  
Blancs, amples et doux au toucher.  
Le matelas n'était ni bourré de paille hachée,  
Ni d'un contact rugueux.  
Comme couverture on avait étendu sur la couche  
Deux étoffes de soie à ramages.  
La demoiselle se couche,  
Mais sans retirer sa chemise.  
Le Chevalier comme au ralenti  
Se déchausse et met ses jambes à nu.  
Il transpire abondamment.  
Cependant, la parole donnée  
L'emporte sur son anxiété.  
Est-ce donc force majeure ? Tout comme.  
Il se trouve forcé



De se mettre au lit avec la demoiselle.  
Parole donnée l'y pousse et convie.  
Il se couche lentement,  
Mais il ne retire pas sa chemise,  
Pas plus qu'elle n'avait fait.  
Il prend bien soin de ne pas la toucher,  
Mais il s'écarte d'elle et, couché sur le dos,  
Il garde le silence à l'instar  
D'un frère convers à qui la parole est défendue,  
Lorsqu'il est allongé sur son grabat ;  
Il ne tourne pas davantage ses regards  
Vers elle ou ailleurs.  
Il se trouve incapable de lui faire bon visage.  
Pourquoi donc ? Parce que son coeur s'y refuse,  
Bien qu'elle fût belle et charmante.  
Ce qui enchante tout un chacun,  
Il ne le désire aucunement.  
Le Chevalier n'a qu'un coeur,  
Et même celui-là ne lui appartient plus,  
Mais il l'a confié à autrui,  
De sorte qu'il n'en dispose plus.  
Amour, qui gouverne tous les coeurs,  
Immobilise le sien en un seul lieu.  
Tous les coeurs ? Non, seulement ceux qu'Amour estime.  
Et celui que cette déesse daigne régenter  
S'en doit estimer davantage.  
Amour prisait le coeur du Chevalier  
Au-dessus de tous les autres.  
Et lui donnait une telle fermeté de propos  
Que je me refuse à le blâmer.  
S'il évite de faire ce qu'elle lui défend  
Et se dirige dans la direction qu'elle désire.  
La demoiselle voit bien et comprend  
Que le Chevalier hait sa compagnie  
Et s'en passerait volontiers,  
Et qu'il ne va rien lui demander,  
Puisqu'il ne cherche pas à mettre la main sur elle.  
Elle lui dit alors : "Messire,  
Ne vous fâchez pas si je vous quitte.  
J'irai me coucher dans ma chambre,  
Ce qui vous mettra à l'aise.  
Je ne crois pas que ma compagnie  
Et ma conversation vous plaisent.  
Ne m'accusez pas d'impolitesse  
Si je vous parle franchement.  
Reposez-vous bien le reste de cette nuit,  
car vous m'avez si bien tenu parole  
Que je ne puis rien  
Vous réclamer de plus  
Que Dieu vous ait en sa garde !  
Je vous quitte." Alors elle se lève ;

Le Chevalier ne ressent aucune tristesse,  
Mais la laisse partir très volontiers,  
Comme quelqu'un qui est entièrement attaché  
A une autre qu'elle. La demoiselle s'en aperçoit bien  
Et le constate ;  
Elle pénètre dans sa chambre  
Et se couche toute nue,  
Tout en se disant :  
"Depuis le moment où j'ai eu affaire  
A des chevaliers, je n'en connus aucun à part celui-ci  
Qui fût digne de mon estime, à part celui-ci,  
Et valût le tiers d'un denier angevin.  
En effet, je crois deviner  
Qu'il se propose un but plus difficile  
Et plus périlleux  
Qu'aucun autre chevalier n'ait osé envisager,  
Et Dieu permette qu'il en vienne à bout ! "  
Alors elle ferma les yeux et dormit  
Jusqu'au lever du jour.  
Dès l'aurore  
La demoiselle s'éveille et se lève.  
Le Chevalier, lui aussi, ouvre les yeux,  
S'occupe de sa toilette  
Et s'arme sans attendre l'aide d'un écuyer.  
Son hôtesse le rejoint  
Et voit qu'il est déjà équipé.  
"Je vous souhaite le bonjour,"  
Fait-elle, quand elle l'aborde.  
"Demoiselle, je vous le souhaite également,"  
Répond le Chevalier de son côté.  
Il déclare qu'il est bien temps  
Que l'on sorte son cheval de l'écurie.  
La demoiselle le lui fait amener  
Et dit : "Messire, je m'en irais  
Avec vous un bon bout de chemin,  
Si vous osiez m'emmener  
Et m'escorter  
Selon les us et coutumes  
Qui furent établis bien avant nous  
Au royaume de Logres."  
(Les coutumes et franchises  
Portaient en ce temps-là  
Qu'une demoiselle ou une jeune fille,  
Trouvée sans compagnon par un chevalier,  
Devait être respectée par lui,  
S'il tenait à conserver sa réputation ;  
Autrement, il eût mieux fait de se trancher la gorge,  
Car s'il lui faisait violence,  
Pour toujours il était banni de tout cour.  
Mais si la demoiselle était accompagnée, un chevalier  
Autre que son compagnon, si l'envie l'en prenait,

Pouvait la lui disputer :  
Si à main armée il l'avait conquise,  
Il pouvait en faire sa volonté  
Sans encourir blâme ni déshonneur.)  
Voilà pourquoi la demoiselle dit  
Que, si le Chevalier osait et voulait  
L'escorter, selon cette coutume,  
De sorte que nul ne pût lui nuire,  
Elle s'en irait avec lui.  
Il répondit : "Nul ne vous fera  
De mal, je vous assure,  
Avant de me malmener, moi.  
– Alors, fait-elle, je pars avec vous."  
Elle fait seller son palefroi :  
On obéit sans délai à son ordre ;  
Le palefroi fut sorti pour elle,  
On sortit également le cheval du Chevalier.  
Sans l'aide d'un écuyer, ils montent tous deux  
Et s'en vont à vive allure.  
Elle s'adresse à lui, mais il n'a cure  
De tout ce qu'elle veut lui dire.  
Il ne l'écoute pas :  
Penser lui plaît, parler l'ennuie.  
Amour bien souvent lui rouvre  
La plaie que cette déesse lui a infligée.  
Il n'applique aucun emplâtre sur sa blessure  
Dans le but de la guérir,  
Car le Chevalier ne désire ni ne veut  
Recourir à remède ni à médecin,  
A moins que sa plaie n'empire ;  
Mais il y a une dame qu'il consulterait volontiers.  
Les deux voyageurs chevauchèrent  
Sans dévier de leur route,  
Et arrivèrent enfin non loin d'une fontaine.  
La fontaine jaillissait au milieu d'un pré,  
Un bloc de pierre se trouvait tout près.  
Sur celui-ci je ne sais qui  
Avait oublié  
Un peigne en ivoire doré.  
Depuis le temps d'Ysoré,  
Nul, sage ni fou, n'en vit de si beau.  
Celle qui s'était peignée avec  
Avait laissé aux dents du peigne  
Bien une demi-poignée de ses cheveux.  
Quand la demoiselle aperçoit  
La fontaine et voit le bloc de pierre,  
Elle ne tient pas à ce que Chevalier les voie,  
Et prend un autre chemin.  
Celui qui se délecte et repaît  
De pensers qui lui plaisent  
Ne remarque pas immédiatement

Que la demoiselle le fait sortir de sa route ;  
Mais dès qu'il s'en aperçoit,  
Il craint d'être victime de quelque ruse de sa part,  
Car il croit qu'elle s'écarte  
Et sort du bon chemin  
Pour éviter quelque péril.  
"Holà ! demoiselle, fait-il,  
Vous vous trompez de chemin, venez par ici !  
Je ne pense pas qu'on prenne la bonne direction  
En s'écartant de ce chemin-ci.  
– Messire, nous avancerons mieux par là,  
Fait la demoiselle, j'en suis sûre."  
Et lui répond : "Je ne suis pas sûr  
De ce que vous pouvez penser, demoiselle,  
Mais vous voyez bien  
Que nous sommes sur le bon chemin, le chemin battu.  
Du moment que je m'y suis engagé,  
Je ne vais pas prendre une autre direction.  
S'il vous plaît, venez par ici,  
Car je ne changerai pas de route."  
Alors ils continuent leur chemin  
Jusqu'au bloc de pierre, et ils voient le peigne.  
"Certes, autant qu'il m'en souviene,  
Fait le Chevalier, jamais je ne vis  
De peigne aussi beau que celui que je vois ici.  
– Donnez-le-moi, dit-elle.  
– Volontiers, demoiselle," dit-il  
Et alors il se penche et le ramasse.  
Lorsqu'il l'eut en main ; très longuement  
Il le regarde et contemple les cheveux,  
Et elle commence à sourire.  
Quand il la voit sourire, il lui demande  
De lui dire pourquoi elle a souri.  
La demoiselle répond : "N'insistez pas,  
Je n'ai pas l'intention pour l'instant de vous le dire.  
– Pourquoi pas ? fait-il – Je n'y tiens pas."  
Et quand le Chevalier l'entend, il la conjure  
En homme certain  
Qu'un ami doit répondre aux questions d'une amie,  
Et une amie à celles d'un ami.  
"S'il existe quelqu'un que vous aimez de tout coeur,  
Demoiselle, au nom de cette personne,  
Je vous requiers, conjure et prie  
De ne plus garder le silence.  
– Certes, votre requête est des plus pressantes,  
Fait-elle, je me résous donc à vous répondre.  
Je ne vous mentirai en rien.  
Ce peigne, si jamais je fus bien renseignée,  
Appartint à la reine, ça j'en suis sûre.  
Croyez-moi quand je vous assure  
Que les cheveux que vous voyez

Si beaux, si blonds, si étincelants,  
Qui restent accrochés aux dents du peigne,  
Viennent de la chevelure de la reine :  
Ils ne poussèrent dans nul autre pré."  
Et le Chevalier dit : "Certes,  
Il y a bien des reines et bien des rois ;  
Mais de quelle reine voulez-vous parler ? "  
Et la demoiselle lui dit : "Messire,  
Il s'agit de la femme du roi Artur."  
Quand son interlocuteur l'entendit,  
Il fut pris de faiblesse  
Et dut s'appuyer  
Sur l'arçon de sa selle.  
Et lorsque la demoiselle le vit,  
Elle fut remplie d'étonnement,  
Et pensa qu'il allait tomber de cheval.  
Si elle eut peur, ne l'en blâmez pas,  
Car elle crut qu'il perdait connaissance.  
Et quand tout est dit,  
Il s'en fallait de bien peu qu'il ne s'évanouît,  
Car il ressentait au coeur une douleur  
Si grande que parole et couleur  
Lui furent dérobées pendant un bon moment.  
La demoiselle saute à bas de sa monture  
Et court tant qu'elle peut  
Pour lui porter secours,  
Car elle ne tenait pour rien au monde  
A le voir tomber à terre.  
Quand le Chevalier la vit venir, il eut honte  
Et lui dit : "Pour quelle raison  
Venez-vous près de moi ? "  
Ne croyez pas que la demoiselle  
Lui avoue la vraie raison :  
Il en aurait rougi de honte  
Et aurait été blessé au vif,  
Si elle lui avait dit la vérité ;  
Elle s'est donc bien gardée de la révéler,  
Et répondit avec beaucoup de tact :  
"Messire, je suis venue chercher le peigne,  
Pour cela je suis descendue à terre ;  
Je suis si désireuse de l'avoir en main,  
Que je n'ai pu attendre davantage."  
Le Chevalier, qui veut bien qu'elle ait le peigne,  
Le lui donne, mais pas avant d'en avoir retiré les cheveux  
Si doucement qu'il n'en rompt aucun.  
Jamais yeux ne verront  
Honorer un objet  
Comme il se met à révérer les cheveux ;  
Bien cent mille fois il les applique  
Contre ses yeux, contre sa bouche,  
Contre son front et son visage :

Leur contact le plonge dans l'extase.  
Les cheveux de la reine sont pour lui bonheur et richesse :  
Sur sa poitrine, près du coeur, il les place  
Entre chemise et chair.  
Il ne les aurait pas échangés contre un chariot  
Chargé d'émeraudes et d'escarboucles.  
Il ne pense pas que les ulcères  
Ou tout autre mal puissent désormais l'atteindre ;  
Il dédaigne maintenant le diamargareton,  
La pleüriche, la thériaque  
Et les prières à saint Martin et saint Jacques,  
Car en ces cheveux il a tant confiance  
Qu'il n'a besoin d'autre aide.  
Mais au juste, quel est l'attrait des cheveux ?  
On me tiendra pour un menteur ou pour un fou  
Si je dis la vérité :  
Quand la foire du Lendit bat son plein  
Et qu'il y a le plus de marchandises,  
Le Chevalier refuserait le tout,  
C'est certain, en échange  
De la découverte des cheveux.  
Et si vous voulez que je vous explique pourquoi,  
De l'or cent mille fois raffiné  
Et puis autant de fois refondu  
Paraîtrait aussi peu brillant que la nuit  
Par rapport au plus beau jour  
Que nous ayons eu de tout cet été  
A qui verrait un tel or  
Et voudrait le comparer aux cheveux de la reine.  
Mais à quoi bon m'attarder davantage là-dessus ?  
La demoiselle remonte prestement en selle  
Avec le peigne qu'elle emporte,  
Et le Chevalier se réjouit  
Des cheveux pressés contre sa poitrine.  
Après la plaine ils arrivent à une forêt  
Où ils suivent une allée  
Qui devient de plus en plus étroite,  
Au point qu'ils doivent chevaucher l'un après l'autre,  
Car il était impossible d'y mener  
Deux chevaux de front.  
La demoiselle s'en va tout droit  
Devant son invité de la veille.  
Là où l'allée s'était le plus rétrécie  
Ils voient venir un chevalier.  
La demoiselle aussitôt,  
De si loin qu'elle le vit,  
L'a reconnu et dit à son compagnon :  
"Sire Chevalier, voyez-vous,  
Celui qui vient vers nous  
Tout armé et prêt à combattre ?  
Il pense m'emmener d'ici sur l'heure.

Sans résistance de votre part.  
Je suis certaine que telle est son idée.  
Il est amoureux de moi en fou qu'il est :  
Lui-même, ou par ses messagers,  
Depuis très longtemps me prie de l'aimer,  
Mais je ne lui accorderai pas mon amour,  
Car pour rien au monde je ne pourrais l'aimer.  
Que Dieu me soit en aide, je préfère me tuer  
Plutôt que de répondre à son amour.  
Je sais qu'il ressent en ce moment  
Une joie qui le comble d'aise,  
Comme si déjà il m'avait en sa possession.  
Mais je vais voir ce que vous allez faire ;  
Maintenant vous allez me montrer si vous êtes brave,  
Maintenant je verrai clairement  
Si vous saurez me protéger,  
Si vous êtes digne d'être mon gardien.  
Dans l'affirmative, je dirai sans avoir à mentir.  
Que vous êtes un preux, un chevalier de grande valeur."  
Et lui répond : "Allez, allez donc !"  
Ces mots ont le même sens pour lui  
Que s'il avait dit : "Peu m'importe,  
Vous avez tort de vous inquiéter  
Et de dire ce que vous venez de débiter."  
Pendant qu'ils discouraient,  
Le chevalier qui venait seul vers eux  
S'approchait rapidement.  
S'il se hâtait  
C'est qu'il croyait  
Avoir une excellente raison de se presser,  
Car il se tient pour fortuné  
Quand il voit l'être qu'il aime le plus.  
Dès qu'il s'est suffisamment approché,  
Il la salue de tout coeur  
Et dit : "Celle que je désire le plus,  
Dont j'ai le moins de plaisir et le plus de souffrance,  
Soit la bienvenue, d'où qu'elle vienne !"  
Ce serait manquer aux bienséances  
Si la demoiselle se montrait si avare de mots  
Qu'elle ne rendît son salut au soupirant,  
Au moins du bout des lèvres.  
Lui est ravi  
De ce salut de la demoiselle  
Qui n'a pas sali sa bouche  
Et qui ne lui a rien coûté.  
Et le soupirant, s'il avait fini à l'instant  
De triompher de ses adversaires dans un tournoi,  
N'aurait pas eu autant d'estime pour lui-même ;  
Il ne penserait pas avoir conquis  
Autant d'honneur ou de considération.  
Sa confiance en lui-même s'étant encore accrue,

Il empoigne le frein du palefroi  
Et dit : "Je vais vous emmener avec moi.  
Ha ! j'ai bien mené ma barque,  
Puisque me voilà arrivé à bon port.  
Maintenant me voilà débarrassé de ma guigne.  
De péril en mer je suis parvenu au rivage,  
De grande souffrance à joie,  
De maladie à pleine santé.  
Maintenant j'ai tout ce que je désire,  
Quand je vous retrouve en une situation telle  
Que je puis vous emmener avec moi  
Sans encourir de honte."  
La demoiselle répondit : "Vous parlez en pure perte,  
Car je suis escortée par le Chevalier que voilà.  
– Certes, c'est piètre escorte,  
Puisque je vous emmène avec moi.  
Je pense que votre Chevalier  
Aurait plus tôt fait de manger un muid de sel  
Que de vous défendre contre moi ;  
Je suis sûr qu'il n'y a pas de chevalier  
Qui puisse vous défendre contre moi.  
Et quand je vous retrouve si à-propos,  
Je vous emmènerai à sa barbe,  
Qu'il lui en cuise ou non,  
Et même s'il vous défend de son mieux."  
Le Chevalier reste calme  
En dépit de ce qu'il s'entend dire,  
Et sans sarcasmes et sans rodomontade,  
Il prend le parti de la demoiselle.  
"Messire, dit-il, pas si vite !  
Ne proférez pas de vaines paroles ;  
Mais montrez plus de mesure en ce que vous dites.  
Vos droits seront respectés  
A condition que vous en ayez.  
C'est sous ma protection, j'entends que vous le sachiez,  
Que la demoiselle est venue en ces lieux.  
Laissez-la tranquille, vous l'avez trop retenue.  
Pour l'instant elle n'a rien à craindre de vous."  
Et l'autre proclame qu'il se laisserait brûler à petit feu  
Plutôt que de ne pas emmener la jeune femme.  
Le Chevalier dit alors : "J'aurais bien tort  
De vous permettre de l'emmener.  
Je suis prêt à vous combattre, sachez-le,  
Mais si nous voulons vraiment  
Combattre l'un contre l'autre, nous ne pourrions  
Le faire dans cet étroit chemin.  
Mais poussons jusqu'à quelque route,  
Quelque pré ou quelque lande."  
Le soupirant répond qu'il ne demande pas mieux,  
Disant : "Certes, je suis d'accord :  
Vous n'avez pas tort,



Car ce chemin est trop étroit ;  
Mon cheval est si mal à l'aise  
Que je crains qu'il ne se brise la cuisse  
Quand je tâcherai de lui faire faire demi-tour."  
Il y parvient à grand-peine  
Et sans blesser son cheval,  
Ni lui infliger de mal.  
"Certes, dit-il, je regrette vivement.  
Que nous ne nous soyons rencontrés  
En un lieu plus dégagé et devant des spectateurs ;  
J'aurais aimé que l'on eût vu  
Lequel de nous deux aurait frappé les plus beaux coups.  
Venez donc, allons chercher un tel lieu :  
Nous trouverons près d'ici un terrain  
Etendu, libre d'obstacles."  
Ils s'en vont jusqu'à une prairie.  
En celle-ci se trouvaient des jeunes filles,  
Des chevaliers et des demoiselles  
Qui jouaient à plusieurs jeux,  
Car le lieu était beau et y conviait.  
Les uns jouaient à des jeux sérieux,  
Au trictrac, aux échecs,  
Aux dés, au double-six,  
Egalement à la mine.  
A de tels jeux le plus grand nombre jouaient ;  
Les autres s'amusaient  
Comme font les très jeunes  
A danser des rondes,  
A chanter, à sauter,  
A gambader et à lutter.  
Un chevalier d'un certain âge  
Se trouvait de l'autre côté du pré,  
Assis sur un cheval d'Espagne jaune-brun  
Dont le harnais et la selle étaient dorés ;  
Lui était grisonnant.  
Il avait une main au côté  
Pour se donner une apparence désinvolte ;  
A cause du beau temps il était en chemise.  
Il regardait les joueurs et les danseurs,  
Un manteau court sur les épaules,  
D'étoffe fine ornée d'authentique petit-gris.  
Pas loin de lui, le long d'un sentier,  
Plus de vingt hommes armés  
Se tenaient sur leurs chevaux irlandais  
Aussitôt que parurent les trois survenants,  
Joueurs et danseurs cessèrent jeux et ébats,  
Criant à haute voix à travers la prairie :  
"Regardez, regardez le Chevalier  
Qui fut voituré en charrette !  
Que nul d'entre nous ne songe  
A jouer tant qu'il sera présent.

Maudit soit qui cherche à jouer,  
Et maudit qui s'avisera  
De jouer tant qu'il sera ici."  
Cependant voilà que vint se camper  
Devant le vieux chevalier son fils –  
Celui qui aimait la demoiselle  
Et qui déjà l'appelait sienne.  
"Messire, dit-il, je suis rempli de joie,  
Et qui veut savoir pourquoi, qu'il m'écoute :  
Dieu vient de m'accorder la personne  
Que j'ai toujours désirée le plus ;  
S'il m'avait donné une couronne de roi,  
Il ne m'aurait pas tant donné,  
Ni ne lui aurais-je su si bon gré,  
Et je n'aurais pas tant gagné,  
Comme je le fais avec le gain que voilà.  
– Je ne sais si ce gain t'appartient vraiment,"  
Répond le chevalier à son fils.  
Immédiatement celui-ci s'exclame :  
"Vous ne le savez ? Ne le voyez-vous pas,  
Messire ? Je vous jure qu'il n'en faut douter,  
Quand vous voyez bien qu'elle est en mon pouvoir ;  
Dans la forêt d'où je viens  
Je l'ai rencontrée qui cheminait.  
Je crois que Dieu me l'a amenée,  
Et je m'en suis emparé comme d'une chose mienne.  
– Je ne suis pas sûr qu'y consente,  
Celui que je vois s'avancer derrière toi ;  
Il pourrait bien te la disputer, je crois."  
Tandis qu'ils échangeaient ces paroles,  
Les rondes avaient cessé ;  
A cause du Chevalier que les jeunes gens virent,  
Ils ne voulurent plus jouer ni s'amuser,  
Tant il leur déplaisait.  
Mais, sans perdre de temps, le Chevalier  
Qui suivait de près la jeune femme,  
Eleva la voix et dit : "Laissez la demoiselle aller,  
Chevalier, car vous n'avez aucun droit sur elle !  
Si vous osez toucher à elle,  
Sur l'heure je la défendrai contre vous."  
Alors le vieux chevalier dit à son fils :  
"J'en étais bien sûr,  
Beau fils, ne la retiens pas davantage,  
Laisse aller la demoiselle."  
Cette parole fut loin de plaire au jeune homme ;  
Il jure qu'il ne rendrait pas la demoiselle,  
Disant : "Que jamais Dieu ne m'accorde  
De faveur, si je la lui rends !  
Je la tiens et continuerai à la tenir  
Comme une vassale qui m'est inféodée.  
La bretelle et les brides de mon écu

Auront été rompues  
Et j'aurai perdu toute confiance  
En ma force et mes armes,  
Mon épée et ma lance  
Avant de lui abandonner mon amie."  
Et le père répondit : "Je ne te permettrai pas  
De combattre malgré tout ce que tu pourras dire.  
Tu te fies trop en ta prouesse ;  
Fais plutôt ce que je te recommande."  
Le fils en proie à son orgueil réplique : "Comment !  
Suis-je donc un enfant à qui on peut faire peur ?  
J'ai le droit de soutenir  
Que par tout ce monde qu'entoure la mer  
Il n'y a chevalier parmi tous ceux qui existent  
Si preux que je lui abandonne mon amie,  
Ni tel que je ne le rendisse  
Rapidement recréant."  
Le père dit : "D'accord, beau fils,  
Du moins tu en es convaincu,  
Tellement tu te fies en ta vaillance ;  
Je n'accepterai aucunement  
Que tu entreprennes un combat avec ce Chevalier."  
Le jeune homme répond : "Que je sois honni  
Si je vous écoute.  
Le diable emporte celui qui suivra vos conseils  
Et qui se rendra coupable de lâcheté.  
Moi, j'entends combattre avec la dernière énergie.  
Il est bien vrai qu'on fait mal ses affaires  
En famille : mieux vaut marchander ailleurs ;  
Aucun doute, vous voulez me duper.  
Je sais bien qu'avec des inconnus  
Je réussirais bien mieux.  
Quelqu'un qui ne me connaîtrait pas  
Ne s'opposerait pas à ma décision,  
Et vous, vous la combattez et vous vous y opposez.  
Je suis d'autant plus désireux d'agir  
Que vous m'avez critiqué ;  
Car, comme vous le savez, celui qui reprend  
Homme ou femme  
Ne fait qu'attiser et enflammer son vouloir.  
Mais si je renonce le moins du monde à ce que je médite,  
Que Dieu ne m'accorde jamais de bonheur  
Je vais me battre malgré vous  
– Par saint Pierre l'apôtre,  
Fait le père, je vois bien maintenant  
Que mes prières resteront sans résultat.  
C'est en vain que je te fais la leçon ;  
Mais j'aurais tôt fait de te créer  
Une situation telle que malgré toi  
Tu seras obligé de m'obéir,  
Car tu vas te trouver sous ma coupe."

Il appelle à lui maintenant  
Les chevaliers postés près du sentier  
Et leur commande d'empoigner  
Ce fils qu'il sermonne en vain.  
"Je le ferai ligoter, leur dit-il,  
Plutôt que de lui permettre de combattre.  
Vous êtes tous, tant que vous êtes, mes hommes  
Et me devez fidélité :  
Au nom de tout ce que vous me devez,  
Je vous prie et commande tout à la fois.  
Il agit follement, à mon avis.  
Son grand orgueil en est cause,  
Quand il refuse de m'obéir."  
Ils répondent qu'ils s'empareront de lui,  
Et qu'après ça ils l'empêcheront  
De donner suite à sa décision  
De combattre. Il lui faudra,  
Qu'il le veuille ou non, abandonner la demoiselle.  
Tous à la fois s'emparent de lui,  
En le prenant par les bras et la nuque.  
"Te voilà obligé de reconnaître ta folie,  
Fait le père, tu es en mesure de comprendre les choses :  
Maintenant tu n'as ni la force ni le pouvoir  
De combattre ou de jouter,  
Quel que soit ton déplaisir,  
Que ça t'ennuie ou te fasse souffrir.  
Accorde-moi ce qui me plaît et m'arrange,  
Tu agiras alors en homme sage.  
Et sais-tu ce que je propose de faire ?  
Pour amoindrir ta déconvenue,  
Nous suivrons tous deux, si tu veux bien,  
Le Chevalier aujourd'hui et demain,  
Par bois et à travers champs,  
Chacun sur son cheval qui court l'amble.  
Nous le trouverons peut-être  
De tel comportement et de telle sorte  
Que je te permettrai de te mesurer avec lui  
Et de combattre tant que tu voudras."  
Alors le jeune homme a dit oui,  
Bien à contre-cœur, puisqu'il y est forcé ;  
En personne qui ne peut faire mieux,  
Il promet d'être patient,  
Mais c'est à condition qu'ils suivent le Chevalier.  
Quand ils voient le tour que prennent les choses,  
Les spectateurs épars dans le pré.  
Se disent tous : "Vous avez vu ?  
Celui qui fut dans la charrette  
Jouit d'une telle considération  
Qu'il emmène avec lui l'amie du fils  
De notre seigneur, et celui-ci ne s'y oppose pas.  
Reconnaissons

Qu'il doit percevoir dans ce Chevalier un mérite  
Suffisant pour lui permettre d'emmener la demoiselle.  
Que soit maudit cent fois qui pour lui désormais  
S'abstiendra de jouer !  
Retournons donc nous amuser." Alors ils recommencent  
Leurs jeux, leurs rondes et leurs danses.  
Sans perdre de temps le Chevalier s'en va,  
Et s'éloigne de la prairie des joueurs ;  
La demoiselle ne reste pas en arrière,  
Mais accompagne le Chevalier.  
Tous deux se hâtent ;  
Père et fils les suivent de loin  
A travers un pré récemment fauché ;  
Ils chevauchent jusqu'à la neuvième heure  
Et découvrent en un très beau site  
Un monastère et, à côté du choeur,  
Un cimetière entouré d'un mur.  
Le Chevalier ne se comporte pas en rustre ni en sot,  
Mais, ayant mis pied à terre,  
Il entra dans le moutier pour prier Dieu.  
La demoiselle tint son cheval par la bride  
En attendant son retour.  
Quand il eut achevé sa prière  
Et comme il revenait en arrière,  
Il vit un moine fort vieux  
Qui venait à sa rencontre.  
Arrivé près de lui, il le prie  
Très poliment de lui dire  
Ce qui se trouvait derrière le mur.  
Et le moine lui répond  
Que c'était un cimetière. Le Chevalier lui dit :  
"Menez-y moi, et que Dieu vous protège !  
– Volontiers, messire." Et il l'y conduit.  
Le Chevalier après le moine  
Pénètre dans le cimetière. Il y voit les plus beaux tombeaux  
Qu'on pourrait trouver d'ici jusqu'au pays de Dombes,  
Et de là jusqu'à Pampelune.  
Sur chacun était gravé un nom  
Servant à désigner  
Celui qui un jour y serait couché.  
Et le Chevalier se mit à lire en silence  
Les épitaphes une à une.  
Il déchiffra : "Ici reposera Gauvain,  
Ici Louis, ici Yvain."  
Plus loin il a lu les noms  
De bien d'autres chevaliers émérites,  
Les meilleurs et les plus connus,  
De cette terre et d'ailleurs.  
Parmi ces tombes-là il en trouve une  
En marbre, qui semble récente,  
Surpassant toutes les autres en richesse et en beauté.

Le Chevalier demande au moine :  
"Les tombes qui sont ici  
A quoi servent-elles ? " Et celui-ci répond :  
"Vous avez vu les inscriptions ;  
Si vous les avez déchiffrées,  
Vous comprenez leur sens  
Et la destination des tombeaux.  
– Et celui-là, plus somptueux que les autres,  
A quoi sert-il ? " L'ermite répond :  
"Je vais vous le dire.  
C'est un monument qui surpasse  
Tous ceux qu'on a construits ;  
De si somptueux et de si bien élaboré  
Personne n'en a jamais vu, ni moi, ni un autre.  
Il est beau au dehors, et au dedans encore plus ;  
Mais n'allez pas vous imaginer  
Que vous pourrez en voir l'intérieur,  
Ce serait perdre votre temps.  
Il faudrait bien sept hommes  
Grands et forts  
Pour ouvrir ce tombeau,  
Pour en soulever la dalle.  
Sachez, c'est chose certaine,  
Qu'on aurait besoin pour y parvenir de sept hommes  
Plus forts que vous et moi ne sommes.  
Son inscription porte :  
"Celui qui soulèvera  
Tout seul la lame  
Délivrera ceux et celles  
Qui sont prisonniers en la terre  
Dont nul ne sort, serf ni gentilhomme,  
A moins d'y être né ;  
Jusqu'à maintenant aucun prisonnier n'est retourné chez lui.  
Les gens d'ailleurs se trouvent en prison,  
Mais ceux du pays vont et viennent,  
Entrent et sortent comme ils veulent."  
Immédiatement le Chevalier  
Empoigne la dalle tombale et la soulève  
Sans le moindre effort,  
Plus aisément que dix hommes ne l'auraient fait,  
En faisant appel à toute leur force.  
Le moine fut stupéfait ;  
Pour un peu il serait tombé à la renverse  
A la vue de ce prodige,  
Car il ne s'attendait pas  
A en voir de semblable au cours de sa vie.  
"Messire, dit-il, j'ai grande envie  
De connaître votre nom.  
Pourriez-vous me le dire ? – Non,  
Fit le Chevalier, absolument pas.  
– Certes, dit le moine, je le regrette fort.

Mais si vous me l'appreniez,  
Ce serait agir courtoisement,  
Et vous pourriez en être récompensé.  
Qui êtes-vous et de quel pays ?  
– Je suis chevalier, comme vous pouvez le voir,  
Et je suis né au royaume de Logres.  
Que cela vous suffise.  
Et vous, s'il vous plaît, dites-moi de nouveau  
Qui reposera dans ce tombeau ?  
– Messire, ce sera celui qui libérera  
Tous ceux qui sont pris comme dans un piège  
Au royaume dont nul n'échappe."  
Et quand le moine a fini de parler,  
Le Chevalier le recommande  
A Dieu et à tous ses saints.  
Alors, au plus vite qu'il put,  
Il revint à la demoiselle,  
Accompagné hors de l'église  
Par le moine aux cheveux blancs.  
Les voyageurs parviennent à la route.  
Tandis que la demoiselle remonte en selle,  
Le moine lui raconte  
Ce que le Chevalier avait accompli au cimetière.  
Il lui demanda de lui dire son nom  
Si elle le savait,  
Avec une telle insistance qu'elle lui avoua  
Ne pas le connaître, mais être quand même  
En mesure de lui assurer  
Qu'il n'a pas son égal comme chevalier  
En toute l'étendue où soufflent les quatre vents.  
Puis la demoiselle se sépare du moine  
Et se presse de rejoindre le Chevalier.  
Maintenant les deux qui les suivent de loin  
Arrivent et trouvent  
Le moine seul devant son église.  
Le vieux chevalier sans armure  
Lui dit : "Messire, avez-vous aperçu  
Un Chevalier escortant  
Une demoiselle ? Dites-le-nous.  
– Je n'éprouve aucune difficulté, répond le moine,  
A vous conter ce qu'il en est.  
A l'instant ils viennent de s'en aller.  
Le Chevalier fut ici  
Et a accompli un exploit merveilleux  
En soulevant tout seul la dalle  
Recouvrant la grande tombe en marbre,  
Sans le moindre effort.  
Il projette de délivrer la reine,  
Et il parviendra sans doute à la délivrer,  
Elle et les autres captifs.  
Vous êtes au courant,

Vous qui avez souvent lu  
L'inscription sur la dalle.  
Certes, jamais ne naquit,  
Ni ne s'assit en selle  
Homme qui valût ce Chevalier."  
Le vieux chevalier dit alors à son fils :  
"Fils, que t'en semble ? L'auteur d'une telle action,  
N'est-il pas un homme d'une force exceptionnelle ?  
Maintenant tu sais bien qui a eu tort ;  
Tu sais bien si ce fut toi ou moi.  
Je ne voudrais pas pour la ville d'Amiens  
Que tu te fusses battu contre lui.  
Tu as néanmoins beaucoup résisté  
Avant que l'on n'ait pu t'en détourner.  
A présent nous pouvons rentrer,  
Car nous ferions une grande bêtise  
Si nous persistions à les suivre plus avant."  
Et l'autre répond : "Je le veux bien :  
Les prendre en filature ne nous vaudrait rien.  
Puisque vous le voulez, faisons demi-tour ! "  
En acceptant de retourner, il a fait acte de grande sagesse.  
Et sur ces entrefaites, la demoiselle  
Accompagne, à ses côtés, tout près, le Chevalier,  
Car elle veut s'entendre avec lui.  
Et elle veut, de lui, apprendre son nom ;  
Elle insiste pour qu'il le lui dise –  
Elle le supplie plus d'une fois –  
Jusqu'à ce que, par lassitude, il lui dise :  
"Ne vous ai-je pas dit que je suis  
Du royaume du roi Artur ?  
Par la foi que je dois à Dieu et à Sa toute-puissance,  
Vous ne saurez rien de mon nom ! "  
Alors elle lui demande de lui accorder  
Son congé, et elle retournera sur ses pas ;  
Et il le lui accorde bien volontiers.  
La demoiselle s'en va aussitôt,  
Et lui, jusqu'à très tard,  
A chevauché sans compagnie.  
Après vêpres, à l'heure de complies,  
Pendant qu'il gardait son chemin,  
Il vit un chevalier qui revenait  
Du bois où il avait chassé.  
Il venait, le heaume lacé,  
Et la venaison,  
Que Dieu lui avait donnée, était chargée  
Sur un grand cheval de chasse couleur gris fer.  
Bien rapidement le vavasseur  
Arrive au-devant du Chevalier,  
Et il le prie d'accepter son offre de l'héberger :  
"Sire, fait-il, il sera bientôt nuit ;  
Il est temps à présent de chercher un gîte,



Et vous devrez, raisonnablement, le faire ;  
Et j'ai une maison à moi,  
Ici près, où je vous amènerai tout de suite.  
Jamais nul ne vous reçut mieux que moi je ne le ferai  
Avec ce que j'ai de meilleur à ma disposition,  
Et si vous acceptez, j'en serai très heureux.  
– Et moi aussi, je serai très heureux," fait l'autre.  
Il envoie son fils en avant,  
Le vavasseur, aussitôt,  
Afin de rendre l'hôtel accueillant  
Et pour hâter les préparatifs du repas.  
Et sans s'attarder, le valet  
Accomplit son ordre,  
Avec bonne volonté et allègrement,  
Et il s'en va à vive allure.  
Et ceux qui n'ont guère envie de se presser  
Ont continué leur chemin  
Jusqu'à ce qu'ils soient arrivés au logis.  
Le vavasseur avait pour femme  
Une dame bien polie,  
Et cinq fils qui lui étaient très chers –  
Trois valets et deux chevaliers –  
Et deux filles gracieuses et belles,  
Non mariées encore.  
Ils n'étaient pas nés dans ce pays,  
Mais ils y étaient enfermés  
Et maintenus en état de captivité  
Depuis très longtemps, ils étaient  
Nés dans le royaume de Logres.  
Le vavasseur a amené  
Le Chevalier chez lui, dans la cour,  
Et la dame accourt à leur rencontre,  
Et ses fils et ses filles se précipitent également ;  
Tous s'offrent à le servir,  
Et ils le saluent et l'aident à descendre.  
De leur maître font peu de cas  
Les soeurs ou les cinq frères,  
Car ils savaient bien que leur père  
Voulait qu'ils fissent ainsi.  
Ils lui font tous les honneurs et un accueil chaleureux ;  
Et quand ils l'eurent désarmé,  
Une des filles de son hôte,  
Le revêt de son manteau  
Qu'elle lui met au col après l'avoir ôté du sien.  
S'il fut bien servi pendant le souper,  
De cela je ne veux point parler à présent ;  
Après que le repas eut touché à sa fin,  
Aucune résistance ne fut opposée  
A ce qu'on parlât de nombreux sujets.  
En premier lieu, le vavasseur  
Commença à s'enquérir de son invité afin de savoir

Qui il était, et de quelle terre,  
Mais il ne lui demanda pas son nom.  
Et celui-ci répond sans se faire attendre :  
"Je suis du royaume de Logres,  
Jusqu'à présent je n'ai jamais été dans ce pays."  
Et quand le vavas seur l'entend,  
Il s'émeut et s'inquiète,  
Ainsi que sa femme et tous ses enfants –  
Pas un seul qui ne ressente une vive douleur :  
Ils se mettent alors à lui dire :  
"Que votre malheur est grand, beau doux sire,  
Et combien votre sort est peu enviable !  
Vous serez donc tout à fait comme nous  
Réduit au servage et à l'exil.  
– Et d'où êtes-vous donc ? , fait-il.  
– Sire, nous sommes de votre terre.  
Dans ce pays, il y a maint prud'homme  
De votre terre en esclavage.  
Maudite soit pareille coutume  
Et maudits soient ceux qui la maintiennent !  
Car nul étranger ne vient ici  
Sans se voir contraint de rester  
Retenu dans cette terre ;  
Quiconque le désire peut entrer ici,  
Mais il faut qu'il y reste.  
Il en va désormais de même pour vous :  
Vous ne sortirez plus d'ici, je pense.  
– Si, je le ferai, fait-il, s'il est en mon pouvoir."  
Alors le vavas seur lui dit :  
"Comment ? Vous croyez-vous vraiment capable de partir ?  
– Oui, s'il plaît à Dieu ;  
Je ferai tout mon possible pour réussir.  
– Alors les autres partiraient sans crainte  
Tous, indemnes et libres,  
Car dès qu'un seul, de plein droit,  
Sortira de cette prison,  
Tous les autres, sans faute,  
Pourront en sortir sans qu'on tente de les en empêcher."  
Alors le vavas seur se rappelle  
Qu'on lui avait dit et conté  
Qu'un chevalier de grande valeur  
Pénétrait à toute force dans le pays  
A cause de la reine que tenait  
Captive Méléagant, le fils du roi ;  
Et il dit : "Très certainement, je pense et je crois  
Que c'est bien lui ; je lui dirai donc."  
Il lui dit alors : "Ne me cachez jamais rien,  
Sire, de la tâche que vous vous êtes fixée,  
Et, en échange, je vous conseillerai  
Le mieux que je le pourrai.  
Moi-même j'aurai avantage

A ce que vous puissiez la mener à bien.  
Révélez-m'en la vérité  
Pour votre bien et pour le mien.  
Dans ce pays, je le crois bien,  
Vous êtes venu à cause de la reine,  
Au milieu de ce peuple de mécréants  
Qui sont pires que les Sarrasins."  
Et le Chevalier lui répond :  
"Je ne suis venu ici pour rien d'autre au monde.  
Je ne sais point où l'on tient enfermée ma dame,  
Mais j'entends la délivrer,  
Et j'ai grand besoin de conseils.  
Conseillez-moi, si vous en êtes capable."  
Et l'autre dit : "Sire, vous avez emprunté  
Un chemin des plus ardu.  
La voie où vous vous êtes engagé vous mène  
Tout droit au Pont de l'Épée.  
Il vous serait utile de prendre les conseils au sérieux :  
Si vous vouliez m'en croire, vous iriez  
Au Pont de l'Épée  
Par une voie plus sûre,  
Et je vous y ferai guider."  
Et celui qui désire le chemin le plus court  
Lui demande : "Cette route est-elle  
Aussi droite que celle-ci ?  
– Non, fait-il, elle est au contraire  
Plus longue, mais elle est plus sûre."  
Et l'autre dit : "Je me moque de cela ;  
Mais renseignez-moi sur celle-ci,  
Car je suis tout prêt à la suivre.  
– Sire, vraiment vous n'y gagnerez pas :  
Si vous allez par là,  
Demain vous arriverez à un passage  
Où bientôt vous pourrez subir un dommage  
Et qui a pour nom le Passage des Pierres.  
Voulez-vous donc que je vous dise  
Combien ce passage est mauvais ?  
Ne peut y passer qu'un seul cheval ;  
Côte à côte ne le franchiraient pas  
Deux hommes, et la traversée est fort  
Bien gardée et bien défendue.  
L'accès ne vous en sera point accordé  
Dès que vous y arriverez ;  
Vous y recevrez maint coup d'épée et de lance  
Et vous en donnerez aussi beaucoup  
Avant de pouvoir passer de l'autre côté."  
Et quand il lui eut tout raconté,  
Un chevalier s'avance  
– C'était un des fils du vavasseur –  
Et dit : "Sire, avec ce seigneur  
Je m'en irai, si cela ne vous déplait pas."

Ensuite, un des valets se lève,  
Et dit : "J'irai moi aussi."  
Et le père donne très volontiers  
Son accord à tous les deux.  
Ainsi le Chevalier ne s'en ira-t-il  
Point seul, et il les en remercie,  
Car il apprécie beaucoup leur compagnie.  
Les paroles touchent alors à leur fin,  
Ils emmènent le Chevalier se coucher ;  
Il dort, car il avait envie de le faire.  
Aussitôt qu'il put voir le jour,  
Il se lève d'un bond, et ceux-mêmes le voient  
Qui devaient aller avec lui ;  
A leur tour ils se sont levés.  
Les chevaliers ont revêtu leur armure  
Et, ayant pris congé, ils s'en vont ;  
Et le valet s'est mis à leur tête,  
Et ensemble ils suivent si bien leur chemin  
Qu'ils arrivent au Passage des Pierres  
Tout droit, à l'heure de prime.  
Il y avait au milieu une bretèche  
Où en tout temps se tenait un homme.  
Avant qu'ils ne puissent s'approcher de près,  
Celui qui fut sur la bretèche  
Les voit et crie très fort :  
"C'est un ennemi qui vient ! C'est un ennemi qui vient !"  
Voici alors qu'apparaît, monté à cheval,  
Un chevalier sur la bretèche,  
Vêtu d'une armure toute neuve,  
Et de chaque côté, des sergents  
Qui portaient des haches affilées.  
Et lorsqu'il arrive au passage,  
Celui qui le garde lui reproche  
Très injurieusement la charrette,  
Et dit : "Vassal, c'est un acte bien hardi  
Que tu as commis, et tu agis en parfait simple d'esprit  
En entrant de la sorte dans ce pays.  
L'homme n'a point à se présenter ici  
Qui a fait l'expérience de la charrette –  
Que Dieu ne t'accorde jamais d'en profiter !"  
L'un fonce sur l'autre avec tout l'élan  
Dont leurs chevaux furent capables ;  
Et celui qui doit garder le passage  
Brise hardiment sa lance  
Et en laisse tomber les tronçons ;  
Et l'autre lui assène un coup à la gorge  
Juste au-dessus de la panne  
De l'écu, si bien qu'il le renverse  
Et l'abat, les pieds en l'air, sur les pierres ;  
Armés de leurs haches, les sergents se lancent  
Dans la mêlée, mais c'est exprès qu'ils le manquent,

Car ils n'ont aucun désir de lui faire du mal,  
Ni à lui ni à son cheval.  
Et le Chevalier s'aperçoit bien  
Qu'ils ne veulent lui nuire en rien  
Et n'ont aucun désir de lui faire du mal.  
Aussi ne songe-t-il pas à tirer son épée,  
Choisissant plutôt de traverser sans discussion le passage  
Avec, derrière lui, ses compagnons.  
Et l'un d'eux dit à l'autre  
Qu'il n'avait jamais vu pareil chevalier,  
Que nul autre n'était comparable à lui.  
"N'a-t-il donc pas fait preuve d'une merveilleuse prouesse  
En réussissant à forcer ce passage ?  
– Beau frère, pour l'amour de Dieu, rassemble toutes tes forces,  
Dit le chevalier à son frère cadet,  
Et va rejoindre notre père ;  
Raconte-lui cette aventure."  
Mais le valet proclame et jure  
Qu'il n'ira point dire quoi que ce soit,  
Qu'il ne quittera jamais  
Ce Chevalier avant d'être adoubé  
Et fait chevalier par lui ;  
Que l'autre s'en aille porter la nouvelle  
S'il y tient à ce point.  
Ensemble ils reprennent tous les trois leur chemin  
Jusqu'après l'heure de none ;  
Vers cette heure-là ils ont trouvé un homme  
Qui leur demande qui ils sont,  
Et ils lui répondent : "Nous sommes chevaliers,  
Et nous allons là où nos affaires l'exigent."  
Et l'homme dit au Chevalier :  
"Sire, je voudrais vous héberger dès maintenant,  
Vous et vos compagnons."  
Il dit cela à celui qui lui paraît  
Le seigneur et maître des deux autres,  
Et ce dernier lui répond : "Il ne saurait être question  
Pour moi de chercher à m'héberger à cette heure-ci,  
Car lâche est celui qui s'attarde en sa route  
Ou qui ne cherche qu'à prendre ses aises  
Après s'être engagé dans une grande entreprise.  
Et celle dont je me suis chargé est d'une envergure telle  
Qu'il s'écoulera un bon moment avant que je ne prenne de repos."  
Mais l'homme revient à la charge :  
"Ma demeure n'est point tout près d'ici ;  
En fait, elle se trouve à une distance considérable.  
Vous pouvez vous y diriger, avec la certitude  
De ne pas avoir à accepter d'hospitalité avant l'heure normale.  
Il sera tard quand vous y arriverez.  
– Dans ce cas, répond-il, j'y vais volontiers."  
Alors l'homme se place à leur tête  
Afin de leur montrer le chemin,

Et les autres le suivent sur la grand-route.  
Lorsqu'ils eurent fait un bon bout de chemin,  
Ils ont aperçu un écuyer  
Qui venait précipitamment à leur rencontre,  
Au grand galop, monté sur un roussin  
Bien nourri et rond comme une pomme.  
Et l'écuyer dit à l'homme :  
"Sire, sire, dépêchez-vous,  
Car ceux de Logres ont pris les armes  
Afin d'attaquer les habitants de cette terre ;  
Ils viennent de déclencher la guerre,  
La révolte et la mêlée ;  
Et ils disent que dans ce pays,  
Un Chevalier s'est introduit –  
Un Chevalier qui a combattu en maints lieux –  
A qui nul ne saurait interdire  
De passer là où il voudrait aller,  
N'en déplaise à qui s'y oppose.  
En ce pays, tous disent  
Qu'il les délivrera tous,  
Et qu'il aura raison des nôtres.  
Dépêchez-vous donc, je vous le conseille ! "  
L'homme prend alors le galop,  
Et les autres se réjouissent,  
Car, eux aussi, ils l'avaient entendu ;  
Ils voudront aider leurs amis.  
Et le jeune fils du vavasseur dit :  
"Sire, écoutez ce que dit ce sergent ;  
Allons-y, et aidons les nôtres  
Qui se battent contre ces gens là-bas ! "  
Et l'homme les quitte sur-le-champ  
Sans les attendre, mais en se dirigeant  
A toute allure vers une forteresse  
Qui s'élevait sur un tertre.  
Il arrive rapidement devant l'entrée,  
Et les autres le suivent en éperonnant leur monture.  
L'enceinte de la place était fortifiée  
D'un haut mur et d'un fossé.  
Aussitôt qu'ils y eurent pénétré,  
L'on fit tomber  
Juste derrière leur dos une porte  
Pour les empêcher de faire demi-tour.  
Et ils se disent : "Allons toujours, allons en avant !  
Ce n'est pas ici que nous nous arrêterons."  
A la suite de l'homme, ils poussent de l'avant  
Et parviennent rapidement à l'issue.  
On ne leur en interdit point l'approche ;  
Mais dès que l'homme l'eut franchie,  
On fit tomber derrière lui  
Une porte coulissante.  
Et les autres s'attristaient

De se voir ainsi bloqués à l'intérieur,  
Car ils pensent être les victimes d'un enchantement ;  
Mais celui de qui je dois surtout vous parler  
Portait à son doigt un anneau.  
Dont la pierre possédait une vertu telle  
Qu'aucun enchantement ne pouvait tenir  
Devant elle après qu'il l'avait regardée.  
Il met l'anneau devant ses yeux,  
Regarde la pierre et dit :  
"Dame, dame, que Dieu me vienne en aide,  
J'aurais à présent grand besoin de vous,  
Si vous pouviez m'aider."  
La "dame" en question était une fée  
Qui lui avait donné l'anneau  
Et qui l'avait élevé pendant son enfance ;  
Il avait en elle une pleine confiance  
Qu'elle viendrait lui porter secours et aide  
Où qu'il pût se trouver.  
Mais il voit bien par son appel  
Et par la pierre de l'anneau  
Qu'aucun enchantement n'est en train de se produire,  
Et il se rend à l'évidence :  
Ils sont bel et bien emprisonnés.  
Alors ils viennent jusqu'à une poterne  
Etroite et basse, à l'huis fermé d'une barre.  
D'un seul mouvement tous tirent leurs épées,  
Et chacun frappe si durement  
Qu'ils finissent par rompre la barre.  
Une fois qu'ils purent sortir de la tour  
Ils voient que la mêlée avait commencé,  
Impressionnante et féroce, en bas dans les prés,  
Et qu'il y avait bien mille chevaliers  
De part et d'autre, sans compter  
Une piétaille nombreuse.  
Lorsqu'ils furent descendus jusqu'aux prés,  
Ce fut un homme raisonnable et expérimenté  
Que parla le fils du vavasseur :  
"Sire, avant de pousser jusque là-bas,  
Il serait sage de notre part, je pense, de désigner  
L'un d'entre nous pour aller s'informer  
De quel côté se tiennent nos amis.  
Je ne sais d'où ils viennent,  
Mais j'irai voir, si vous le voulez.  
– Je veux bien, dit le chef, allez-y vite  
Et revenez au plus tôt ! "  
Il y va vite et en revient vite,  
Et il dit : "Cela tombe très bien pour nous,  
Car j'ai bien pu confirmer  
Que les nôtres sont de ce côté-ci."  
Et le Chevalier se lança tout droit  
Sans tarder vers la mêlée ;

Il rencontre s'avançant sur lui un chevalier,  
Et il engage la joute, en lui assénant dans l'oeil  
Un coup tellement fort qu'il l'abat mort par terre.  
Et le valet descend de son cheval ;  
Il prend le destrier du chevalier vaincu  
Et l'armure qu'il portait,  
Et il s'en revêt avec une adresse parfaite.  
Après s'être armé, sans plus tarder,  
Il remonte en selle, en saisissant le bouclier et la lance  
Dont la hampe était grosse et raide et bien peinte ;  
Il ceignit à son côté l'épée  
Au tranchant clair et luisant.  
Il se jeta dans le combat  
Sur les pas de son frère et de son seigneur.  
Celui-ci s'est bien tenu  
Dans la mêlée  
Où il rompt et fend et brise  
Ecus et heaumes et hauberts.  
Ni bois ni fer ne peut protéger  
Ceux qu'il frappe ; tous finissent en fort mauvais état  
Ou volent morts aux pieds de leurs chevaux.  
A lui seul, il réussissait  
A les abattre,  
Et ceux qui l'accompagnaient,  
Eux aussi, faisaient valoir leur prouesse.  
Mais les gens de Logres s'étonnent de tout cela,  
Car ils ne le connaissent pas ; ils cherchent  
A se renseigner à son sujet auprès du fils du vavasseur.  
Ils posent tant de questions  
Qu'on finit par leur répondre : "Seigneurs, c'est lui  
Qui nous libérera tous de l'exil  
Et de la grande infortune  
Où nous avons longtemps vécu ;  
Nous devrions donc l'honorer grandement  
Puisque, afin de nous délivrer,  
Il a traversé – et traversera encore –  
Tant de lieux bien périlleux ;  
Beaucoup lui reste à faire, il a déjà fait beaucoup."  
Nul parmi ces gens-là n'échappe à la joie générale  
En entendant cette bonne nouvelle :  
Tous s'adonnent sans réserve à la joie.  
Lorsque la nouvelle s'est propagée  
De sorte qu'elle fut racontée à tout le monde,  
Tous l'entendirent et tous en prirent connaissance.  
De la joie qu'ils en eurent  
Leur force leur croît, et ils y puisent le courage  
Qu'il leur faut pour tuer bon nombre de leurs adversaires,  
Et s'ils les malmènent tant,  
C'est, me semble-t-il, grâce à l'exemple  
D'un seul Chevalier plutôt qu'à celui  
De ce que font tous les autres ensemble.



Et s'il ne faisait pas déjà presque nuit,  
L'ennemi déguerpissait en déroute ;  
Mais à cause de l'obscurité de la nuit,  
Les deux camps durent cesser le combat.  
Au moment du départ, tous les captifs,  
Exactement comme si chacun avait une requête urgente à faire,  
Se pressèrent autour du Chevalier ;  
Ils saisirent de partout la bride de son cheval  
Et ils se mettent à lui dire :  
"Soyez le bienvenu, beau sire ! "  
Et chacun dit : "Sire, par ma foi,  
C'est chez moi que vous vous hébergerez.  
Sire, au nom de Dieu,  
N'acceptez pas de vous héberger ailleurs que chez moi."  
Tous répètent ce que disent certains,  
Car chacun veut l'héberger,  
Les jeunes comme les vieux,  
Et tous insistent : "Vous serez mieux  
Dans mon hôtel que chez autrui."  
Chacun parle pour soi ;  
Et l'un l'arrache à l'autre  
Parce que chacun veut l'avoir à lui seul,  
Au point même d'en venir presque aux mains.  
Il leur dit que leurs disputes  
Sont parfaitement vaines et folles.  
"Laissez donc, fait-il, ces querelles-là,  
Ni vous ni moi n'en avons besoin maintenant.  
Nous chercher noise ne sert qu'à empirer les choses,  
Nous devrions plutôt nous aider mutuellement.  
Il est inutile de discuter aussi âprement  
Pour savoir qui m'hébergera ;  
Votre première pensée devrait plutôt être  
De m'héberger en un lieu tel  
Que tous vous puissiez en profiter,  
Que je n'abandonne point mon droit chemin."  
Pourtant chacun d'eux répète :  
"C'est dans mon hôtel ! – Mais non, c'est chez moi !  
– Vous ne dites toujours pas des choses sensées,  
Fait le Chevalier ; à mon avis,  
Le plus sage parmi vous agit encore en fou  
Quand je vous entends vous chamailler sur de pareilles vétilles.  
Vous devriez m'aider à avancer,  
Mais vous voulez me faire subir des détours.  
Si vous m'aviez tous, en bon ordre,  
L'un après l'autre fait tout ce que je voulais,  
Et accordé tout l'honneur et le service  
Qu'il est possible de rendre à un homme,  
Par tous les saints qu'on prie à Rome,  
Je ne saurais à nul parmi vous meilleur gré de votre acte,  
Dont j'aurais pu bénéficier,  
Que des bonnes intentions qu'il recèle.

Que Dieu me donne joie et santé,  
Vos bonnes intentions me redonnent bonheur et courage  
Tout comme si chacun d'entre vous m'avait déjà accordé  
Un très grand honneur et la preuve de sa bienveillance ;  
Que l'on célèbre votre bonne pensée autant que votre beau geste ! "  
Ainsi les subjugué-t-il tous et parvient-il à les apaiser.  
Ils l'emmènent sur son chemin vers le lieu d'hébergement  
Chez un chevalier fort aisé,  
Et tous font de leur mieux pour le servir.  
Tous lui accordent des marques de leur estime et, en le servant,  
Ils lui firent maint témoignage de leur joie  
Pendant toute la soirée, jusqu'à l'heure du coucher,  
Car tous le portaient dans leur coeur.  
Le lendemain, à l'heure du départ,  
Chacun voulut l'accompagner,  
Chacun lui fait l'offre de sa personne ;  
Mais cela ne lui plaît point, il n'éprouve aucune envie  
Que d'autres aillent avec lui,  
A la seule exception des deux  
Qu'il avait jusque là amenés avec lui :  
Il se fit accompagner de ces derniers, et de personne d'autre.  
Ce jour-là, depuis la matinée ils ont  
Chevauché jusqu'à l'heure des vêpres  
Sans trouver d'aventure.  
En chevauchant au plus vite,  
Ils ne sortirent que fort tard d'une forêt ;  
Ayant franchi la lisière, ils virent une maison  
Qui appartenait à un chevalier, et sa femme,  
Qui semblait être une dame fort aimable,  
Assise devant la porte.  
Aussitôt qu'elle put les distinguer,  
Elle se leva pour les accueillir ;  
Le visage riant et joyeux,  
Elle les salue et dit : "Soyez les bienvenus !  
Je veux vous offrir l'hospitalité ;  
Vous voilà logés, descendez donc de cheval !  
– Dame, puisque vous l'ordonnez,  
En vous remerciant, nous descendrons ;  
Nous accepterons votre hospitalité cette nuit."  
Ils descendent de cheval et, à leur descente,  
La dame fait emmener leurs chevaux,  
Car elle avait une très belle maisnie.  
Elle appelle ses fils et ses filles,  
Et ils se présentèrent tout de suite :  
Des jeunes gens courtois et avenants,  
Et des chevaliers et de belles jeunes filles.  
Elle ordonne aux uns d'ôter les selles  
Des chevaux et de bien étriller ceux-ci.  
Aucun n'ose la contredire,  
Ils firent de bon gré ce qu'on leur demanda.  
Elle fait désarmer les chevaliers ;

Ses filles se précipitent pour le faire ;  
Dès qu'ils sont désarmés, elles leur offrent  
A chacun un manteau court qu'ils doivent revêtir.  
Et puis, directement, elles les amènent  
A la maison (qui avait belle allure).  
Mais le seigneur ne s'y trouvait pas ;  
Il était dans la forêt et, avec lui,  
Il avait deux de ses fils ;  
Mais il ne tarda point à venir, et les gens de sa maison,  
Dont les manières ne laissaient rien à désirer,  
Franchirent vite le seuil de la porte afin d'aller à sa rencontre.  
La venaison qu'il apporte ;  
Ses enfants se dépêchent de la décharger et délier,  
Et ils se mettent à lui raconter et à lui dire :  
"Sire, sire, vous ne le savez pas,  
Mais vous avez pour hôtes trois chevaliers.  
– Dieu en soit loué ! ", fait-il.  
Le chevalier et ses deux fils  
Expriment la grande joie que leurs procurent leur hôtes.  
Et la maisonnée ne se contente pas de rester sans rien faire ;  
Jusqu'au plus petit tous étaient disposés  
A faire ce qui s'imposait :  
Les uns courent hâter les préparatifs du repas,  
Les autres s'occupent des chandelles,  
Ils les allument et les enflamment ;  
Ils prennent des serviettes et des bassins  
Ainsi que de l'eau afin qu'on puisse se laver les mains :  
Ils n'en sont point avares !  
On se lave les mains et on va s'asseoir ;  
Rien dans cette maison  
N'était lourd à supporter ni pénible.  
Pendant qu'ils mangeaient le premier mets, il se produisit  
Une surprise : l'arrivée dans la cour d'un chevalier  
Plus orgueilleux qu'un taureau –  
Animal connu pour son grand orgueil.  
Il se présenta armé de pied en cap,  
Assis sur son destrier.  
Il appuyait une jambe sur l'étrier  
Et il avait mis l'autre jambe  
(Afin de paraître élégant et pour se donner un maintien)  
Sur le col du destrier à la belle crinière.  
C'est bien ainsi qu'il se présenta.  
Mais personne ne fit le moindre cas de lui  
Avant qu'il ne vînt devant la table et ne dît aux gens :  
"Lequel de vous est-ce – je veux le savoir –  
Qui étale tant de folie et d'orgueil  
Et manque tant de bon sens  
En venant en ce pays et en rêvant  
De passer au Pont de l'Épée ?  
En vain il s'est donné cette peine,  
En vain il a perdu ses pas."

Et celui qui, visé par ces sarcasmes, n'en perdit  
Pour autant son calme, lui répond dignement :  
"Je suis celui qui veut passer le Pont.  
– Toi ? toi ? Comment osas-tu le penser ?  
Tu aurais mieux fait de réfléchir,  
Avant d'entreprendre de faire pareille chose,  
Aux conséquences et aux résultats  
Qu'elle risquerait d'entraîner pour toi,  
Et tu aurais dû te souvenir  
De la charrette où tu montas un jour.  
Je ne sais pas vraiment si tu as honte  
D'y avoir été promené,  
Mais, c'est chose certaine, aucun homme vraiment sensé  
N'aurait entrepris de réaliser un exploit aussi grand  
Si l'on avait eu à lui reprocher un acte à ce point blâmable."  
Celui qui entendit dire ces choses  
Ne daigne y répondre par un seul mot ;  
Mais le seigneur de la maison  
Et tous les autres avaient bien raison  
De s'étonner au plus haut degré.  
"Ah ! Dieu, quelle grande mésaventure !  
Se dit chacun à soi-même,  
Que l'heure où l'on pensa à une charrette  
Et à la faire soit maudite,  
Car c'est une vile et méprisable chose.  
Ah ! Dieu, de quoi fut-il donc accusé ?  
Et pourquoi fut-il mené sur une charrette ?  
Pour quel péché ? Pour quel crime ?  
Cela lui sera à tout jamais reproché.  
Si seulement il était libre de cet opprobre,  
Aussi loin que s'étend la surface du monde  
On ne trouverait un seul chevalier,  
Pour preux qu'il fût,  
Dont la valeur ressemblât à la sienne,  
Et quiconque rassemblerait tous les chevaliers ensemble  
N'en verrait aucun qui fût aussi beau ni aussi noble que lui,  
Pourvu qu'on dise la vérité."  
D'un avis commun tous répètent la même chose.  
Et l'autre, fort orgueilleusement,  
Recommença à parler,  
Et il dit : "Chevalier, écoute-moi bien,  
Toi qui te diriges vers le Pont de l'Épée :  
Si tu le veux, tu passeras l'eau  
Très facilement et sans difficulté.  
Je te ferai traverser l'eau rapidement  
Dans une barque.  
Mais si j'ai envie d'exiger de toi un péage,  
Quand je te tiendrai de l'autre bord,  
Je te prendrai la tête, si je le veux,  
Ou si je ne te la prends pas, tu resteras quand même à ma merci."  
Et lui répond qu'il ne cherche

Nullement son propre malheur :  
Sa tête ne sera jamais l'enjeu d'une aventure  
Aussi risquée, même si un malheur devait se produire.  
Et l'autre lui réplique à son tour :  
"Puisque tu refuses ce que je te propose,  
Il faudra, afin que soit déterminé qui, de toi ou de moi, aura  
La honte et le deuil de ta décision, que tu viennes dehors  
Pour te mesurer contre moi dans un combat singulier."  
Et lui, entrant dans son jeu, dit :  
"Si je pouvais refuser ce défi,  
Je m'en passerais bien volontiers ;  
Mais en vérité je préférerais me battre  
Plutôt que me voir obligé peut-être à faire pire encore."  
Avant de se lever  
De la table où il se trouvait assis,  
Il dit aux valets qui le servaient  
De seller au plus vite son cheval,  
Et d'aller chercher ses armes  
Afin de les lui porter.  
Ils s'exécutent avec tant de zèle qu'ils en perdent le souffle  
A la tâche ; les uns s'efforcent de lui mettre son armure,  
Les autres amènent son cheval ;  
Et sachez-le bien : il ne paraissait vraiment pas,  
Lorsqu'on le voyait avancer au pas,  
Armé de toutes ses armes  
Et tenant par les sangles le bouclier,  
Une fois monté sur son destrier,  
Que l'on aurait tort  
De le compter parmi les beaux et parmi les bons.  
On voyait, au contraire, qu'ils étaient bien à lui,  
Le cheval, tant il lui convenait,  
Et le bouclier qu'il tenait  
Bien serré contre son bras par les sangles ;  
Et il avait le heaume lacé et  
Si parfaitement rajusté à sa tête  
Qu'il ne vous viendrait jamais à l'esprit de songer  
Qu'il aurait pu être emprunté à autrui ;  
Vous diriez plutôt, tant il vous aurait plu,  
Qu'il semblait y avoir poussé tout naturellement ;  
Je vous prie de bien vouloir croire ce que j'affirme là.  
A l'extérieur, dans une lande,  
Se trouve celui qui demande la joute :  
C'est là que le combat aura lieu.  
Dès que les deux adversaires se voient l'un et l'autre,  
Ils foncent l'un sur l'autre à bride abattue,  
Si bien que leur rencontre est rapide et rude,  
Et ils échangent de tels coups de lance  
Que celles-ci ploient en arceau  
Et, toutes deux, elles volent en éclats ;  
Avec leurs épées, ils abîment boucliers,  
Heumes et hauberts ;

Ils tranchent dans les bois, ils brisent les fers,  
Et par des brèches ainsi ouvertes ils s'infligent des blessures ;  
Les coups qu'ils échangent dans leur colère  
Semblent être les paiements rendus selon les termes d'un contrat ;  
Mais très souvent leurs épées  
Atteignent en se glissant la croupe des chevaux :  
Elles s'abreuvent à volonté de sang  
En frappant ces derniers jusque dans leurs flancs,  
Au point que les deux bêtes, abattues, en tombent mortes.  
Après leur chute à terre,  
C'est à pied qu'ils se ruent l'un contre l'autre ;  
Et ils se haïraient à mort  
Qu'en vérité les coups d'épée qu'ils se donnent  
Ne seraient pas plus cruels.  
Ils se frappent avec plus de vivacité que celle  
Dont fait preuve le frénétique qui jette ses deniers  
En ne cessant jamais de jouer,  
Dans l'espoir vain de doubler sa mise aussi souvent qu'il perd ;  
Mais leur jeu à eux était bien différent,  
Puisqu'ils n'avaient pas le luxe de perdre un seul coup ;  
Il n'y avait que des coups qui portaient et une lutte  
Très farouche – dangereuse et bien cruelle.  
Ceux de la maison était tous sortis :  
Seigneur, dame, filles et fils,  
De sorte que personne ne resta, ni celle-ci ni celui-là,  
Qu'il appartînt ou pas à la maisnie,  
Ils s'étaient au contraire tous rangés  
Afin de regarder le combat  
Au milieu de cette vaste lande.  
Le Chevalier de la Charrette  
S'accuse de lâcheté et de couardise  
Quand il voit que son hôte le regarde ;  
Et il se rend bien compte que les autres,  
Tous ensemble, ne le quittent pas des yeux.  
De colère son corps tout entier se met à trembler,  
Car il aurait dû, pense-t-il,  
Depuis longtemps déjà avoir vaincu  
Celui qui se bat contre lui.  
Alors il se met à frapper l'adversaire de telle sorte  
Que ses coups d'épée pleuvent autour de sa tête,  
Et il fond sur lui comme une tempête  
En le serrant de si près et en lui disputant si âprement le champ  
Qu'il lui enlève du terrain ;  
Il le contraint à céder tant de terrain et il le malmène tellement  
Qu'il est sur le point de perdre son souffle,  
Et il ne lui reste plus guère de force pour se défendre.  
C'est alors que le Chevalier se rappelle  
Que l'autre avait agi fort vilainement  
En lui reprochant la charrette.  
Il le contourne et le harcèle de telle sorte  
Qu'il ne lui laisse intacts

Ni lacets ni sangles autour du col de son haubert ;  
Et il lui fait voler de la tête  
Son heaume et fait tomber par terre sa ventaille.  
Il le fait tellement souffrir et le torture tant  
Qu'il ne lui reste qu'à demander merci,  
Tout comme l'alouette qui ne peut pas  
Résister aux assauts de l'émerillon,  
Ni trouver nulle part un refuge sûr,  
Parce que celui-ci ne cesse de la doubler et de la dominer ;  
Aussi, tout couvert de honte,  
Va-t-il supplier et implorer  
Merci, car il ne saurait trouver mieux à faire.  
Lorsque l'autre entend qu'il implore  
Sa grâce, il cesse de l'atteindre et de le frapper,  
Et il dit : "Veux-tu que je t'épargne ?  
– Vous avez parlé en homme fort sage,  
Fait-il, un fou ne s'exprimerait pas autrement ;  
Jamais je ne voulais rien autant  
Qu'obtenir ma grâce en ce moment."  
Et il dit : "Il te faudra  
Monter sur une charrette.  
Il ne te serait d'aucun secours du tout  
De me raconter quoi que ce soit,  
Si tu refusais de monter sur la charrette,  
Parce que ta bouche fit preuve de grande folie  
En me reprochant insolemment d'y être monté."  
Et le chevalier lui répond :  
"Qu'à Dieu ne plaise que j'y monte !  
– Non ? , fait l'autre, alors tu vas mourir ici même.  
– Sire, vous pourriez bien me tuer,  
Mais, pour Dieu, je vous supplie et vous demande  
Grâce, à condition que je n'aie point  
A monter sur la charrette.  
J'accepte d'avance toute sentence,  
Hormis celle-là, pour dure et pénible qu'elle soit.  
J'aimerais mieux mourir cent fois  
Plutôt que subir pareil malheur.  
Il n'y a rien d'autre que vous puissiez exiger de moi  
Qui soit d'une nature telle que je refuserais de le faire  
Si je pouvais ainsi obtenir votre pardon et votre grâce."  
Pendant qu'il implore sa merci,  
Voilà qu'en plein milieu de la lande  
Une demoiselle arrive à l'amble  
Montée sur une mule fauve,  
Toute ébouriffée, ses vêtements et ses cheveux en désordre ;  
Et elle tenait un fouet à la main  
Dont elle cinglait sans pitié sa mule,  
Si bien qu'en vérité nul cheval  
En galopant n'irait aussi vite  
Que cette mule-là qui courait à l'amble.  
Au Chevalier de la Charrette

La demoiselle dit : "Que Dieu donne,  
Chevalier, à ton coeur parfaite joie  
Et jouissance de la chose qui fait tes plus grandes délices ! "  
Celui qui l'avait écoutée avec plaisir  
Lui répond : "Que Dieu vous bénisse,  
Demoiselle, et vous donne joie et santé ! "  
Alors celle-là lui dit ce qu'elle a sur le coeur :  
"Chevalier, fait-elle, je suis venue  
De loin et par besoin jusqu'ici  
Après de toi, pour demander un don  
En échange duquel le prix et la récompense que j'offrirai  
Seront aussi grands qu'il m'est possible de faire ;  
Et tu auras un jour besoin  
De mon secours, je pense."  
Et il lui répond : "Dites-moi  
Ce que vous voulez, et si je peux vous l'accorder,  
Vous l'aurez sans délai,  
Pourvu que ce ne soit rien de trop pénible."  
Et elle dit : "Il s'agit de la tête  
De ce chevalier que tu as vaincu ;  
A dire vrai, tu ne trouvas jamais  
Un être aussi traître et déloyal que lui.  
Tu ne commettras aucun péché ni ne feras de mal  
En m'accordant ce don, tu feras au contraire un acte de charité,  
Car c'est l'individu le plus déloyal  
Qui fût jamais ou qu'on puisse un jour rencontrer."  
Et lorsque le vaincu  
Entendit qu'elle veut que l'autre le tue,  
Il lui dit : "Ne la croyez pas,  
Car elle me déteste ; mais je vous en prie,  
Ayez pitié de moi,  
Au nom de ce Dieu qui est Fils et Père  
Et qui fit Sa mère de celle  
Qui était Sa fille et Sa servante !  
- Ah ! Chevalier, fait la demoiselle,  
Ne crois pas ce traître.  
Que Dieu t'accorde joie et honneur  
Tant que tu pourrais le désirer,  
Et qu'Il t'octroie de réussir entièrement  
La mission que tu t'es choisie ! "  
Alors le Chevalier, pris par des doutes,  
Demeure là, immobilisé, en train de réfléchir :  
Va-t-il enfin faire cadeau de la tête  
A celle qui le somme de la couper,  
Ou va-t-il faire preuve de charité envers l'autre  
De sorte qu'il prendra pitié de lui ?  
Il veut faire à l'un et à l'autre  
Ce qu'ils lui demandent :  
Largesse et Pitié le commandent  
De les traiter bien tous les deux,  
Et lui-même était généreux et compatissant.



Mais si la demoiselle emportait la tête,  
C'est Pitié qui serait vaincue et détruite ;  
Et si elle ne l'emporte point,  
Ce sera la défaite de Largesse.  
Voilà la prison, la détresse  
Où Pitié et Largesse l'ont enfermé,  
Angoissé et tourmenté.  
La demoiselle veut qu'il lui donne  
La tête qu'elle lui réclame ;  
En revanche l'autre en appelle pour qu'il lui fasse grâce,  
A son sens de la pitié et à la noblesse de son coeur.  
Et puisqu'il lui avait bel et bien requis  
Merci, pourquoi ne l'aurait-il donc pas ?  
Certes, il ne lui arriva jamais  
Qu'à aucun adversaire, pour ennemi qu'il fût,  
Une fois vaincu par lui  
Et lui criant merci,  
Il ne lui était jamais encore arrivé  
De lui refuser sa grâce une première fois,  
Mais pas plus qu'une seule fois.  
Ainsi ne la refusera-t-il pas  
A cet homme-ci qui ne cesse de l'implorer et de le prier,  
Puisque telle est sa coutume.  
Et celle qui veut la tête,  
L'aura-t-elle ? Oui, s'il peut la lui donner.  
"Chevalier, fait-il, il te faut  
Derechef combattre contre moi,  
Et je t'accorderai la grâce exceptionnelle,  
Si tu acceptes de défendre ta tête,  
De te laisser reprendre  
Une deuxième fois ton heaume, et t'armer  
Tout à loisir la tête et le corps  
Le mieux que tu pourras.  
Mais sache-le bien : tu mourras  
Si à nouveau je te vaincs."  
Et l'autre répond : "Je ne cherche pas mieux,  
Ni ne te demande d'autre grâce.  
- Et je t'accorde aussi ceci comme avantage considérable,  
Fait-il, à savoir qu'en me combattant  
Contre toi, je ne bougerai point  
De l'endroit où je suis à présent."  
L'autre se prépare et, tous deux, ils s'affrontent  
Dans le combat comme des furieux ;  
Mais la nouvelle victoire  
Du Chevalier fut plus rapide et facile  
Que celle qu'il avait remportée auparavant.  
Et à l'instant la demoiselle  
Crie : "Ne l'épargne pas,  
Chevalier, quoi qu'il te dise,  
Car il ne t'aurait certainement pas épargné  
S'il avait eu l'occasion de te vaincre.

Sache-le bien : si tu acceptes de le croire,  
Il te trompera une fois de plus.  
Tranche la tête à l'homme le plus déloyal  
De l'empire et du royaume,  
Noble Chevalier, et donne-la-moi.  
Tu feras bien de me la donner,  
D'autant plus que je saurai bien te récompenser,  
Je crois, un jour de l'avoir fait ;  
S'il le peut, il te trompera  
De nouveau avec ses discours."  
Celui qui voit que sa mort s'approche  
Lui crie merci haut et fort ;  
Mais ses cris ne valent rien,  
Ni nul mot qu'il sache lui dire ;  
L'autre le tire vers lui par le heaume  
Et lui en coupe tous les lacets :  
Sa ventaille et sa coiffe argentée,  
Il les lui fait sauter de sa tête.  
De plus en plus désespéré, il l'implore :  
"Grâce, pour l'amour de Dieu ! Grâce, brave chevalier !  
Celui-ci répond : "Par le salut de mon âme,  
Jamais plus je n'aurai pitié de toi,  
Puisqu'une fois déjà je t'ai accordé un répit.  
– Ah ! fait-il, vous feriez un péché  
Si vous ajoutiez foi à ce que dit mon ennemie  
Et me faisiez mourir de cette manière-là."  
Et celle qui désire sa mort  
L'exhorte de son côté  
Qu'il fasse vite pour lui trancher la tête  
Et qu'il cesse de croire ce qu'il lui dit.  
Il frappe, et la tête s'envole  
Au milieu de la lande et le corps s'effondre ;  
Tout cela plaît fort à la demoiselle.  
Le Chevalier ramasse la tête  
Par les cheveux et la tend  
A celle qui ne cache pas sa grande joie  
Et qui dit : "Que ton cœur connaisse la joie  
De posséder la chose qu'il voudrait le plus,  
Tout comme, à présent, le mien par rapport  
A la chose que je voulais le plus.  
Je ne souffrais de rien  
Sauf du fait qu'il vivait toujours si longtemps.  
Une récompense de ma part t'attend,  
Et elle te sera donnée en un temps très opportun pour toi.  
Tu profiteras grandement de ce service  
Que tu m'as rendu, je m'en porte garante.  
Je m'en irai maintenant, et je te recommande  
A Dieu : qu'Il te protège de tout péril."  
La demoiselle le quitte alors,  
Et ils se sont recommandés l'un et l'autre à Dieu.  
Mais tous ceux qui, au milieu de la lande,

Ont vu le combat,  
Sentent monter en eux une très grande joie ;  
Ils se dépêchent de désarmer  
Le Chevalier le plus joyeusement du monde  
Et ils lui font tous les honneurs dont ils sont capables.  
Ils se relavent les mains,  
Car ils voulaient se remettre à table ;  
A présent ils sont bien plus gais que de coutume,  
Et ils mangent avec une grande allégresse.  
Lorsqu'ils eurent fini de manger avec toute la lenteur requise,  
Le vavasseur dit à son hôte  
Qui était assis à ses côtés :  
"Sire, voilà longtemps que nous vînmes  
Ici du royaume de Logres.  
Nous en sommes natifs, et nous voudrions  
Qu'honneur vous fût rendu et que grand profit  
Et joie fussent votre partage en ce pays, et voulons  
Que nous-mêmes puissions en tirer avantage avec vous,  
Et maint autre trouverait profit  
Si honneur et succès vous accompagnaient  
Au cours de votre entreprise."  
Et l'autre de répondre : "Je le savais déjà."  
Quand le vavasseur eut cessé  
De parler et que sa voix se fut tue,  
Alors l'un de ses fils se mit  
A lui dire : "Sire,  
Nous devrions mettre à votre service tous nos moyens,  
Et donner au lieu de promettre seulement ;  
Si vous aviez besoin de prendre ce que nous vous offrons,  
Nous ne devrions plus attendre  
Que vous nous en fassiez la demande formelle.  
Sire, ne vous inquiétez pas  
De la mort de votre cheval,  
Car ici il ne manque pas de chevaux bien forts ;  
Je désire tant que vous fassiez vôtre ce qui est à nous :  
Vous en prendrez le meilleur de chez nous  
A la place du vôtre, car vous en avez vraiment besoin."  
Et il répond : "Bien volontiers."  
Alors on fait préparer les lits,  
Et ils se couchent. Dès qu'il fait jour,  
Au petit matin, ils se lèvent et préparent leur départ.  
Les voilà prêts à partir, ils se retournent.  
Au moment de partir, il ne commet nulle infraction à l'étiquette :  
Il prend solennellement congé de la dame  
Et du seigneur, ainsi que de tous les autres.  
Mais je vais vous raconter une chose  
Parce que je ne néglige aucun détail ;  
C'est que le Chevalier ne voulut pas  
Monter sur le cheval qu'on lui avait prêté  
Devant la porte ;  
Il y fit monter – je tiens à vous le conter –

Un des deux chevaliers  
Qui étaient venus avec lui.  
Et il monte sur le cheval de celui-là,  
Car cela lui plaisait et c'était là ce qu'il voulait.  
Lorsque chacun eut pris place sur son cheval,  
Ils se mirent en route tous les trois  
Avec l'autorisation et la permission  
De leur hôte, qui les avait servis  
Et honorés autant qu'il le pouvait.  
Ils suivent le droit chemin  
Jusqu'au déclin du jour  
Et ils arrivent devant le Pont de l'Épée  
Après l'heure de none, vers la vêprée.  
Aux abords du redoutable pont,  
Ils sont descendus de cheval,  
Et contemplant l'eau traîtresse,  
Noire, bruyante, rapide et impétueuse,  
D'apparence si laide et si sinistre  
Qu'on aurait dit la rivière du diable,  
Et si périlleuse et si profonde  
Que toute créature en ce monde.  
Si elle y était tombée,  
Aurait été perdue comme dans l'océan.  
Et le pont jeté à travers le torrent  
Était différent de tous les autres ;  
Jamais il n'y en a eu de tel  
Et jamais, si vous me le demandez,  
Il n'y aura pont avec un tablier si effrayant :  
Fait d'une épée fourbie et blanche,  
Le pont surplombait l'eau glaciale ;  
La lame était bien trempée et solide  
Et avait deux lances de long.  
A chacune des deux extrémités  
Elle était attachée à un billot de bois.  
Ne craignez pas que le Chevalier tombe à l'eau  
Parce que l'épée va ployer et se rompre,  
Car elle était si bien forgée  
Qu'elle pouvait porter un lourd fardeau.  
Mais ce qui achève de consterner  
Les deux compagnons du Chevalier,  
C'est qu'ils croyaient voir  
Deux lions ou bien deux léopards  
Enchaînés à un bloc de pierre  
De l'autre côté du pont.  
L'eau torrentueuse, l'épée servant de pont,  
Les deux lions les effrayent tellement  
Qu'ils tremblent tous deux de peur  
Et disent : "Messire, écoutez  
Nos conseils au sujet de ce que vous voyez,  
Car vous en avez bien besoin :  
Ce pont est mal construit et ajusté

Et fort mal charpenté.  
Si vous ne vous repentez pas à temps,  
C'est trop tard que vous allez vous repentir.  
Il convient de faire certaines choses  
En prévoyant les conséquences.  
Même si vous parveniez à gagner l'autre côté –  
Ce qui paraît aussi impossible  
Que de maîtriser les vents  
Et leur défendre de souffler,  
Que d'empêcher les oiseaux de chanter  
Au point qu'ils y renoncent,  
Que de rentrer dans le ventre maternel  
Pour renaître plus tard,  
Ou bien vider la mer de son eau,  
Autant d'impossibilités –  
Pensez-vous, imaginez-vous  
Que ces deux lions sauvages,  
Enchaînés de l'autre côté  
Ne vous déchireront pas à belles dents,  
Ne suceront pas votre sang, ne dévoreront pas  
Votre chair et ne rongeront pas vos os ?  
Rien que de les regarder  
Fait appel à toute notre hardiesse.  
Si vous ne songez pas à votre sécurité,  
Ils vous tueront, n'en doutez pas ;  
Ils auront tôt fait de vous rompre et arracher  
Les membres du corps,  
Car ils ne vont pas vous faire grâce.  
C'est à vous d'avoir pitié de vous-même,  
Restez donc avec nous !  
Vous seriez coupable envers vous-même  
De vous exposer volontairement  
A une mort certaine."  
Et le Chevalier de leur répondre en souriant :  
"Seigneurs, je vous remercie  
D'être si préoccupés à mon sujet,  
Votre amitié et votre loyauté vous inspirent.  
Je sais bien que d'aucune façon  
Vous ne désirez que malheur m'arrive ;  
Mais j'ai telle foi et telle croyance  
En Dieu qu'Il me protégera n'importe où.  
Je ne crains ni ce pont ni ce torrent  
Davantage que la terre ferme des deux rives ;  
Je vais donc risquer l'aventure  
Et m'engager sur le pont.  
Je préfère la mort à battre en retraite."  
Ses deux compagnons ne savent plus que dire,  
Mais ils soupirent et versent des larmes  
Abondantes, l'un et l'autre.  
Lui s'apprête à traverser  
Le gouffre au mieux qu'il sait.

Il agit alors de manière bien étrange,  
Car il désarme ses mains et ses pieds.  
Il ne parviendra pas en face  
En très bon état !  
Il est arrivé à se maintenir,  
Les mains et les pieds nus,  
Sur l'épée plus affilée qu'une faux.  
Il n'avait laissé sur ses pieds  
Ni souliers, ni chausses, ni avant-pied ;  
Il ne s'effrayait pas trop  
De se blesser aux mains et aux pieds ;  
Il eût préféré se mutiler  
Que tomber du pont et être immergé  
Dans une eau dont il ne serait jamais sorti.  
A grande douleur,  
Et à grande détresse, comme prévu il avance ;  
Il se blesse aux mains, aux genoux et aux pieds,  
Mais Amour qui le conduit et mène  
Calme ses souffrances –  
D'ailleurs souffrir lui est doux.  
Rampant sur ses mains, pieds et genoux,  
Il parvient à joindre l'autre côté.  
Mais il se souvient  
Des deux lions qu'il croyait  
Avoir vus quand il se trouvait en face.  
Il regarde de nouveau  
Et n'aperçoit pas même un lézard,  
Nulle créature capable de lui faire du mal.  
Plaçant sa main devant son visage,  
Il scrute son anneau et se rend compte,  
Quand il ne voit aucun des deux lions  
Qu'il pensait avoir aperçus,  
Qu'il avait été victime d'un enchantement,  
Car devant lui ne se trouvait rien de vivant.  
Ses deux compagnons sur l'autre rive  
Naturellement se réjouissent  
De le voir de l'autre côté,  
Mais ils ne savent pas combien il s'est blessé.  
Le Chevalier pense avoir beaucoup gagné  
Quand ses blessures ne sont pas plus graves.  
Il étanche le sang qui coule de ses plaies  
A l'aide de sa chemise.  
Devant lui il voit s'élever une tour  
Si formidable que de ses yeux  
Il n'en avait jamais vu de pareille :  
Elle n'aurait pu être plus imposante.  
Appuyé à une fenêtre  
Se tenait le roi Bademagu,  
Un monarque épris  
D'honneur et de vertu ;  
Surtout il entendait agir

Loyalement en toute circonstance.  
Et son fils, qui s'efforçait partout et toujours  
De se conduire à l'opposé de son père,  
(Car d'être déloyal lui plaisait,  
Et jamais il ne se lassait  
De commettre vilénie,  
Trahison ou félonie)  
S'était accoudé près de lui.  
Père et fils avaient vu au-dessous d'eux  
Le Chevalier cheminer le long du pont  
A grand-peine et à grande douleur.  
De déplaisir et de colère  
Méléagant est devenu tout pâle.  
Il est certain maintenant  
Qu'on va lui disputer la reine,  
Mais il était si vaillant chevalier qu'il ne craignait  
Nul homme, fût-il fort et hardi à l'excès.  
Personne ne l'aurait surpassé en chevalerie,  
S'il n'avait été si déloyal et si félon ;  
Mais il avait un coeur de pierre,  
Vide de douceur et de pitié.  
Ce qui plaît au roi et le rend heureux  
Exaspère son fils.  
Le roi sait fort bien  
Que celui qui a passé le pont  
Est supérieur à tous les autres,  
Et que nul n'aurait osé le traverser  
Si en lui dormait et reposait  
Lâcheté, celle qui déshonore les siens  
Plus que Prouesse n'honore les vaillants.  
Prouesse a donc moins de pouvoir  
Que Lâcheté et Paresse,  
Tant il est vrai  
Qu'il est plus aisé de faire le mal que le bien.  
De Lâcheté et de Prouesse je vous parlerais  
Bien plus, si je ne craignais de m'attarder ;  
Mais j'ai autre chose à considérer,  
Car je veux retourner à mon récit.  
Vous allez entendre  
Comment le roi sermonne son fils :  
"Fils, fait-il, c'est par hasard  
Que nous sommes venus, toi et moi,  
Nous accouder à cette fenêtre.  
Nous en avons été si bien récompensés  
Que nous avons assisté pleinement  
Au plus grand exploit  
Qui fût jamais accompli même en pensée.  
Or dis-moi si tu n'admires pas  
L'auteur d'un tel exploit ?  
Fais ta paix avec lui  
Et rends-lui la reine !

Tu ne gagneras rien à te battre contre lui,  
Tu pourrais même y perdre grandement.  
Fais-toi donc tenir pour un homme sensé  
Et courtois. Envoie-lui  
La reine avant qu'il ne te voie.  
Honore-le de telle façon en ta terre  
Que ce qu'il est venu quérir  
Tu lui donnes avant qu'il ne le demande.  
Tu sais bien  
Qu'il est en quête de la reine Guenièvre.  
Ne te fais pas tenir pour sot,  
Fou, ou arrogant.  
Du moment qu'il se trouve seul en ta terre,  
Tu dois lui tenir compagnie.  
Un prud'homme doit se montrer accueillant  
Envers tout autre prud'homme, l'honorer,  
Le traiter courtoisement, et non lui battre froid.  
Celui qui honore les autres s'honore lui-même :  
Sache que l'honneur rejaillira sur toi,  
Si tu rends service et honneur  
A celui qui est sans conteste  
Le meilleur chevalier du monde."  
Méléagant répond : "Que Dieu me confonde  
S'il n'en existe pas d'aussi bon ou de meilleur !"  
Son père eut tort de l'oublier,  
Car il ne se juge pas inférieur au Chevalier.  
Il enchaîne : "Pieds joints et mains jointes,  
Peut-être voulez-vous que je devienne  
Son vassal et tienne ma terre de lui ?  
Que Dieu me soit en aide, je préférerais devenir  
Son homme que de lui rendre  
La reine ! Que Dieu me garde  
De la lui rendre à si peu de frais !  
Certes, je n'entends pas la rendre,  
Mais la disputer et la défendre  
Contre tous ceux assez fous  
Pour oser venir la quérir."  
Alors le roi revient à son idée :  
"Fils, tu te conduirais en homme courtois  
Si tu renonçais à cette folie.  
Je te conseille et te prie de te calmer.  
Tu sais bien que ce Chevalier  
Se couvrira de gloire s'il conquiert la reine  
En luttant contre toi.  
Il préfère l'obtenir  
Comme prix d'un combat plutôt qu'en cadeau,  
Car ce serait pour lui un titre de gloire.  
Il me paraît certain qu'il n'est pas parti en quête  
Pour la recevoir paisiblement,  
Il entend l'obtenir à la suite d'un combat.  
Tu serais bien inspiré



Si tu le privais d'un tel combat ;  
Je souffre de te voir si déraisonnable,  
Mais si tu rejettes mes conseils,  
J'aurai moins de regrets s'il t'arrive malheur ;  
Et il pourra bientôt t'en cuire,  
Car le Chevalier n'a personne  
A redouter à part toi.  
Je lui accorde trêve et sauvegarde,  
Au nom de tous mes vassaux et au mien.  
Jamais je n'ai commis de déloyauté,  
De trahison ni de félonie,  
Et je ne commencerai pas à en commettre  
Ni pour toi ni pour tout autre.  
C'est sans ambiguïté aucune  
Que je vais promettre à ce Chevalier  
Qu'il n'aura besoin de rien,  
Armes ou cheval, qu'il ne le reçoive,  
Du moment qu'il a eu la hardiesse  
De venir jusqu'ici.  
Il sera protégé  
Et sa vie assurée contre tous,  
Sauf contre toi.  
Apprends – je le veux –  
Que s'il peut se défendre contre toi  
Il n'aura personne d'autre à craindre.  
– J'ai tout loisir de vous écouter,  
Fait Méléagant, et de me taire,  
Et vous direz ce qu'il vous plaira.  
Mais peu me chaut tout ce que vous dites ;  
Je ne suis pas si ermite,  
Si plein de compassion et de charité,  
Que je sois prêt à trouver honorable  
De lui céder la femme que j'aime le plus au monde.  
Et son affaire est loin d'être conclue  
Si tôt et si aisément.  
Les choses prendront un cours  
Tout opposé à celui que vous envisagez tous deux.  
Même si vous l'aidez contre moi,  
Ce n'est pas une raison pour nous fâcher, vous et moi.  
Qu'il ait paix et trêve de vous et tous vos hommes,  
Importe bien peu.  
Cela ne m'intimide pas du tout.  
Au contraire cela me plaît beaucoup, et Dieu en soit loué,  
Qu'il n'ait que moi à craindre.  
Ne faites donc rien pour moi  
Qui puisse vous faire accuser  
De déloyauté ou de trahison.  
Soyez bon tant que vous voudrez  
Et permettez-moi par contre d'être méchant.  
– Comment ? Tu ne vas pas changer d'avis ?  
– Non, répond Méléagant. – Je ne t'en dirai pas davantage.

Fais de ton mieux, car je te laisse  
Pour aller parler au Chevalier.  
J'entends lui offrir aide  
Et conseil en tout ce qui le concerne,  
Comme étant entièrement à sa disposition."  
Le roi descendit de la tour  
Et fait amener son cheval,  
C'était un grand destrier ;  
Il monte par l'étrier,  
Menant avec lui trois chevaliers  
Et deux sergents  
En tout et pour tout.  
Ils n'arrêtèrent pas leur descente  
Avant d'être arrivés près du pont.  
Le Chevalier continuait à étancher  
Ses plaies et à en ôter le sang.  
Le roi pense l'avoir longtemps pour hôte,  
Avant que ses blessures ne soient guéries,  
Mais autant compter assécher  
L'eau de la mer.  
Le roi met rapidement pied à terre  
Et celui qui était grièvement blessé  
S'est immédiatement redressé à son approche,  
Non qu'il le reconnaisse,  
Et sans révéler la souffrance  
Qu'il ressentait aux pieds et aux mains,  
Se comportant comme s'il était indemne.  
Le roi voit qu'il fait de son mieux  
Et s'empresse de le saluer.  
"Messire, lui dit-il, je m'étonne grandement  
Qu'en mon pays  
Vous ayez pu pousser jusqu'ici.  
Mais soyez le bienvenu,  
Car jamais plus personne n'osera pareille entreprise,  
Et jamais il n'arriva ni arrivera  
Que quelqu'un soit assez hardi  
Pour vouloir s'exposer à un tel péril.  
Sachez que je vous estime d'autant plus  
Que vous avez accompli  
Ce que personne n'oserait faire, même en pensée.  
Vous me trouverez bien disposé  
Envers vous, loyal et courtois.  
Je suis roi de ce pays,  
Et vous offre sans restriction  
Mes conseils et mon aide.  
Je crois bien deviner  
Que l'objet de votre quête  
C'est la reine.  
– Sire, fait le Chevalier, vous devinez juste.  
Aucune autre raison ne m'amène ici.  
– Ami, vous auriez bien du mal

Avant de l'obtenir, réplique le roi.  
Vous êtes grièvement blessé :  
Je vois vos plaies et le sang qui coule.  
Ne comptez pas sur la bienveillance  
De celui qui a conduit la reine ici,  
Ni qu'il vous la rende sans combat.  
Vous avez besoin de repos  
Et de soins pour vos blessures  
Pour en amener la guérison.  
De l'onguent aux trois Maries  
Vous donnerai-je, ou d'un remède encore meilleur  
Si on peut en trouver, car je désire vivement  
Votre confort et votre guérison.  
La reine a si bonne prison  
Que personne ne touche à elle,  
Pas même mon fils qui l'amena ici ;  
Il s'en irrite fort.  
Jamais homme ne fut aussi déraisonnable  
Ni aussi enragé que lui.  
Mais moi, je suis bien disposé envers vous,  
Et vous donnerai, que Dieu me soit en aide,  
Bien volontiers ce qu'il vous faut.  
Mon fils n'aura de si bonnes armes  
Que je ne vous en donne d'aussi bonnes,  
Ce qui n'aura guère l'heur de lui plaire.  
Vous aurez le destrier qui vous conviendra.  
Je vous prends sous ma protection  
Envers et contre tous, s'en indigne qui voudra.  
Vous n'aurez à craindre personne,  
Sauf seulement celui  
Qui amena la reine ici.  
Personne n'a jamais menacé  
Un autre homme comme je l'ai menacé, lui.  
Pour un peu je l'aurais chassé  
De mon royaume, tellement j'étais en colère  
Parce qu'il ne veut pas vous rendre la reine.  
Et pourtant c'est mon fils ; mais soyez sans crainte,  
S'il ne vous vainc en combat,  
Il ne pourra pas, du moment que je m'y oppose,  
Vous faire tort même d'une maille.  
– Je vous remercie, sire, répond le Chevalier,  
Mais je gaspille et perds mon temps,  
Que je ne tiens nullement à perdre et à gaspiller.  
Je ne me plains de rien  
Et je n'ai pas de blessure qui me gêne.  
Conduisez-moi donc à votre fils,  
Car avec les seules armes que je porte  
Je suis prêt dès maintenant  
A donner et à recevoir des coups.  
– Mon ami, vous feriez mieux d'attendre  
Quinze jours ou trois semaines,

Jusqu'à ce que vos plaies soient cicatrisées ;  
Un repos de quinze jours au moins  
Vous serait très profitable.  
Pour rien au monde je ne permettrais  
Ni n'accepterais  
Qu'armé et équipé comme vous êtes  
Vous combattiez en ma présence."  
Et le Chevalier répond : "Si seulement vous le vouliez,  
Il ne serait pas question d'autres armes,  
Car volontiers avec celles que je porte  
Je combattrais, sans réclamer  
Qu'il y eût le moindre  
Répit ou délai.  
Mais pour vous plaire  
J'attendrai jusqu'à demain.  
Au delà de ce terme, inutile d'en parler,  
Car je n'attendrai pas davantage."  
Le roi lui promet  
Que tout se passera selon sa volonté.  
Il le fait alors mener à sa demeure  
Et il commande à tous ceux qui l'accompagnent  
D'être à ses ordres.  
Les gens de Bademagu obéissent.  
Et le roi, qui rêvait d'arriver à un accord  
Si c'était possible,  
Revint trouver son fils ;  
Il lui parle en homme qui voudrait  
La paix et une bonne entente.  
"Beau fils, dit-il, entends-toi  
Avec ce Chevalier et renonce à le combattre !  
Il n'est pas venu chez nous pour s'amuser,  
Pour tirer de l'arc ou se livrer à la chasse,  
Mais bel et bien en quête de prouesse  
Et pour accroître sa renommée.  
Pourtant il aurait grand besoin de repos,  
Comme je l'ai constaté de mes yeux.  
S'il m'avait écouté,  
Ni ce mois-ci, ni le prochain,  
Il n'aurait envie de combattre,  
Mais il en a déjà le désir.  
Si tu lui rends la reine,  
Crois-tu te déshonorer ?  
Tu n'as pas à le craindre  
Car personne ne t'en blâmerait.  
Mais c'est un péché que de retenir  
Une chose où l'on n'a aucun droit.  
Il se serait volontiers battu  
Aujourd'hui même,  
Pourtant ses mains et ses pieds sont en triste état,  
Tout blessés et entaillés qu'ils sont.  
– Vous vous préoccupez de sottises,

Dit Méléagant à son père,  
Et par la foi que je dois à saint Pierre  
Je ne compte pas vous écouter en cette affaire.  
Certes, je mériterais d'être écartelé  
Entre quatre chevaux si je vous écoutais.  
S'il cherche à être honoré, moi je le cherche aussi,  
S'il cherche à être prisé, c'est aussi mon cas ;  
S'il désire à toute force se battre,  
Je le désire cent fois plus.  
– Je vois bien que tu es décidé à agir follement,  
Fait le roi, et à en subir les conséquences.  
Demain tu te mesureras avec le Chevalier,  
Puisque tu le veux.  
– Que jamais plus grand malheur ne m'arrive,  
Répond Méléagant, que celui-ci !  
J'aimerais mieux que le combat eût lieu  
Aujourd'hui même que demain.  
Voyez comme je me porte  
Plus mal que d'habitude.  
Mes yeux me brûlent  
Et je me sens tout fiévreux.  
Jamais jusqu'à ce que je combatte  
Je n'aurai de joie ni ne me sentirai bien,  
Ni rien ne me plaira."  
Le roi a compris qu'en l'occasion  
Conseil et prière ne servent à rien.  
Bien à contrecœur il quitte son fils.  
Alors il prend un destrier beau et fort,  
Qu'il envoie ainsi que de belles armes  
A celui qui est digne de tels dons.  
Là se trouvait un chirurgien,  
Un fort bon chrétien,  
Au monde il n'y avait pas plus loyal que lui.  
Il savait mieux guérir les plaies  
Que tous les médecins de Montpellier.  
Cette nuit-là il soigna le Chevalier  
Au mieux qu'il put,  
Car le roi le lui avait commandé.  
Déjà la nouvelle du combat imminent  
S'était répandue parmi les chevaliers,  
Les demoiselles, les dames et les barons  
De tout le pays environnant.  
Ils vinrent en une grande étape  
De toute la contrée à la ronde,  
Les étrangers comme les gens du pays.  
Ils chevauchèrent bon train  
Toute la nuit jusqu'au soleil levant.  
A l'aube les uns et les autres  
Se pressèrent en telle foule devant le château  
Qu'on n'y aurait pu remuer le pied.  
Le roi se lève le lendemain matin,

Préoccupé par l'idée du combat qui se prépare.  
Une fois de plus il vient trouver son fils,  
Qui déjà avait le heaume en tête,  
Un heaume fait à Poitiers.  
Mais tout délai s'avéra impossible,  
De même qu'un accord entre les deux adversaires.  
Le roi eut beau prier son fils,  
Celui-ci ne voulut rien entendre.  
Devant la tour, sur la place,  
Où s'est assemblée la foule,  
Le combat aura lieu :  
Ainsi le veut et l'ordonne le roi.  
Le Chevalier étranger est mandé bientôt  
Par Bademagu, et on le lui amène  
En la place qui était pleine  
De gens du royaume de Logres.  
Tout comme pour entendre les orgues  
On va à l'église lors d'une fête annuelle,  
Que ce soit la Pentecôte ou bien Noël,  
Suivant ainsi la coutume,  
De même en grand nombre  
Ils s'étaient tous rassemblés sur la place.  
Trois jours de suite avaient jeûné  
Et étaient allées nu-pieds et portant la haire  
Les jeunes filles  
Nées au royaume d'Artur,  
Afin que Dieu donnât force et vigueur,  
Contre son adversaire,  
Au Chevalier qui devait combattre  
Pour délivrer les captifs.  
De même les gens de Gorre  
De leur côté priaient  
Que Dieu donne la victoire  
A leur seigneur.  
De bon matin, avant que ne sonne la première heure,  
On avait conduit sur la place  
Les deux adversaires tout armés  
Sur deux chevaux caparaçonnés de fer.  
Méléagant avait belle prestance,  
Physiquement,  
Et son haubert à menues mailles,  
Son heaume et l'écu,  
Pendu à son cou,  
Lui allaient à merveille.  
Mais tous pensaient que son adversaire vaincrait,  
Même ceux qui souhaitaient la défaite du Chevalier.  
Tous disent que Méléagant  
A peu de chances de gagner contre lui.  
Maintenant que les voilà sur la place  
Le roi survient,  
Qui tant qu'il peut les retient

Et s'efforce de les réconcilier,  
Mais son fils reste intraitable.  
Alors Bademagu dit : "Tenez vos chevaux  
En bride tout au moins  
Jusqu'à ce que je sois monté en ma tour.  
La faveur ne sera pas grande  
Si à ma demande vous différez un instant le combat."  
Alors il les quitte, très anxieux,  
Et se rend là où il pensait  
Retrouver la reine, qui l'avait prié  
La veille de la placer  
En un lieu d'où elle verrait  
Sans difficulté le combat,  
Et il lui avait accordé sa requête.  
Il alla donc la chercher et l'escorter,  
Car il tenait beaucoup  
A l'honorer et à lui rendre service.  
Il l'a installée près d'une fenêtre,  
Et s'est placé à sa droite,  
Accoudé à une autre fenêtre.  
Avec eux deux il y avait groupé  
Bon nombre de gens divers,  
Chevaliers et dames courtoises  
Et demoiselles nées au pays de Gorre ;  
S'y trouvaient également beaucoup de captives,  
Très occupées  
Par leurs oraisons et prières.  
Les prisonniers et les prisonnières  
Priaient tous et toutes pour leur champion,  
Espérant que Dieu par son entremise  
Allait les secourir et délivrer.  
Les deux adversaires sans plus long délai  
Font reculer les spectateurs qui les entourent ;  
Ils heurtent du coude leur écu  
En le saisissant par les courroies,  
Puis piquent des deux. De la longueur de deux bras  
Ils transpercent les écus  
De leurs lances, de sorte qu'elles éclatent  
Et se brisent comme des baguettes.  
Les deux destriers se rencontrent  
Avec une telle force front à front  
Et poitrail contre poitrail,  
Tandis que s'entrechoquent les écus  
Et les heaumes, qu'il semble,  
En entendant le bruit de tout cela,  
Que ce soit le tonnerre.  
Guides, sangles, rênes, étriers  
Et autres pièces du harnais  
Sont rompus, et les arçons des selles,  
Quoique très solides, se brisent.  
Les deux cavaliers n'ont pas à rougir

D'avoir été projetés à terre,  
Dès que tout cet équipement leur a fait défaut.  
Très vite ils se sont relevés  
Et s'abordent l'un l'autre sans vaines paroles  
Plus sauvagement que deux sangliers,  
Et passant outre aux menaces  
Ils échangent de grands coups avec leurs épées d'acier  
En hommes qui se détestent.  
Ils tranchent souvent si féroce  
Dans leurs heaumes et hauberts argentés  
Que la lame en fait gicler le sang.  
Ils bataillent de leur mieux,  
Se frappant l'un l'autre  
Vigoureusement et sans pitié.  
Maints coups violents durs et appuyés  
Ils se donnent l'un à l'autre, et si également  
Qu'on ne saurait dire  
Qui aurait l'avantage.  
Mais il était inévitable  
Que celui qui avait traversé le pont  
Fût très affaibli  
Par ses mains couvertes de blessures.  
Les spectateurs sont consternés,  
Du moins ceux de Logres,  
Car ils voient faiblir ses coups  
Et craignent qu'il n'ait le dessous.  
Déjà il leur semblait  
Qu'il était perdant  
Et Méléagant gagnant,  
Ils en grommelaient alentour.  
Mais aux fenêtres de la tour  
Il y avait une demoiselle très avisée,  
Qui, ayant bien réfléchi, se dit  
Que le Chevalier n'avait pas  
Entrepris de combattre pour elle  
Ni pour les autres gens de peu  
Assemblés sur la place,  
Et qu'il ne l'aurait pas fait  
S'il ne s'était pas agi de la reine.  
La demoiselle pense que si le Chevalier  
Savait la reine présente à la fenêtre  
En train de le contempler,  
Il en reprendrait force et courage,  
Et, si elle-même savait son nom,  
Elle lui crierait volontiers  
Qu'il regardât en haut.  
Elle s'approcha alors de la reine et lui dit :  
"Ma dame, de par Dieu et pour votre  
Bien et pour le nôtre, je vous requiers  
Que le nom de ce Chevalier  
Me disiez, si vous le savez,



Pour lui venir en aide.  
– Vous m'avez requis telle chose,  
Demoiselle, dit la reine,  
Où je ne discerne aucun mal  
Ni rien de blâmable, juste le contraire.  
Lancelot du Lac s'appelle  
Le Chevalier, autant que je sache.  
– Mon Dieu, comme j'ai le coeur léger  
Et plein de joie ! ", fait la demoiselle.  
Alors elle s'avance vivement et l'appelle  
A pleins poumons,  
Si haut que tout le monde l'entend :  
"Lancelot ! retourne-toi et regarde  
Qui a les yeux fixés sur toi ! "  
Quand Lancelot entend son nom,  
Il ne tarde guère à se retourner  
Et voit au-dessus de lui  
La personne du monde  
Qu'il désirait voir le plus,  
Assise aux loges de la tour.  
Dès le moment qu'il l'aperçut  
Il ne se tourna ni ne se mut,  
Ni ne détourna d'elle ses yeux et son visage,  
Combattant le dos tourné à Méléagant.  
Celui-ci le poussait devant lui  
Chaque fois qu'il le pouvait,  
Ravi parce qu'il pense  
Que Lancelot ne peut plus se défendre  
Les gens de Gorre sont fort heureux,  
Tandis que ceux de Logres sont si consternés  
Qu'ils ne peuvent plus se soutenir –  
Nombreux sont ceux  
Qui s'affaissent dans leur désarroi,  
Tombant à genoux ou prostrés sur le sol :  
Ainsi les uns se réjouissent, les autres se désolent.  
La demoiselle alors crie  
De nouveau hors de la fenêtre :  
"Ah ! Lancelot, pourquoi  
Te conduis-tu en dépit du bon sens ?  
Avant ce jour courage  
Et vaillance habitaient en toi,  
Je ne pense ni ne crois  
Que Dieu fit jamais chevalier  
Qui puisse se comparer  
A toi en valeur et en prix.  
Et maintenant nous te voyons si empêtré  
Que tu lances tes coups par derrière  
Et tu te bats le dos tourné.  
Place-toi donc en face de ton adversaire  
Tout en continuant à voir la tour,  
Car il fait bon la regarder."

Lancelot ressent une telle honte  
Qu'il se méprise lui-même,  
Car il sait bien que depuis un bon moment  
Il a eu le dessous  
Et que tout le monde s'en rend compte.  
Alors il recule rapidement  
Et ayant contourné Méléagant, il le contraint  
A se placer entre lui et la tour.  
Méléagant s'efforce  
De reprendre sa place d'avant,  
Mais Lancelot court sur lui  
Et le heurte si violemment  
De tout son corps et de son écu,  
Quand il veut se tourner ailleurs,  
Qu'il le fait pivoter sur place  
Deux fois ou trois, malgré lui.  
Force et hardiesse croissent chez Lancelot,  
Car Amour lui apporte une aide énorme  
Et parce que jamais il n'avait haï  
Quelqu'un autant que celui  
Qui combat contre lui.  
Amour et une haine mortelle,  
Si grande qu'il n'en fut jamais de telle,  
Le rendent si hardi et si vaillant  
Que Méléagant n'a pas l'impression de jouer  
Mais redoute fort son adversaire,  
Car jamais il n'aborda ni ne connut  
Chevalier si enragé,  
Et jamais chevalier  
Ne lui fit mal ni ne lui nuisit comme celui-là.  
Sans se faire prier il recule devant lui,  
Il cherche à s'effacer  
Et à éviter des coups qui lui déplaisent fort,  
Et Lancelot ne perd pas de temps à l'injurier,  
Mais le chasse à coups redoublés vers la tour,  
Où la reine était appuyée à la fenêtre.  
Souvent il l'a servie  
En venant si près de la tour  
Qu'il lui fallait s'arrêter :  
Il aurait cessé de la voir  
S'il avait avancé d'un seul pas.  
Ainsi Lancelot à maintes reprises  
Menait Méléagant arrière et avant,  
Partout où bon lui semblait.  
Toutefois il s'arrêtait  
En vue de sa dame, la reine,  
Celle qui lui a mis au corps la flamme  
Qu'il attise en la regardant,  
Et cette flamme le rendait  
Si agressif envers Méléagant  
Que partout où il voulait

Il pouvait le mener et le chasser devant lui.  
Comme il le ferait d'un aveugle ou d'un éclopé,  
Il le promène contre son gré.  
Bademagu voit son fils si désespéré  
Qu'il semble sans force et ne se défend plus ;  
L'inquiétude le saisit et il a pitié de Méléagant,  
Et si possible il trouverait un arrangement,  
Mais il lui faudra prier  
La reine s'il veut réussir.  
Il s'adressa donc à elle :  
"Madame, je vous ai témoigné toute mon amitié,  
Je vous ai servie et honorée  
Depuis que je vous ai en mon pouvoir.  
A aucun moment je ne sus chose  
Que je ne fisse volontiers pour vous  
A condition qu'elle vous honorât.  
Récompensez-moi maintenant :  
Je veux vous demander une faveur  
Que vous ne devriez m'accorder  
Si vous ne le faisiez pas par amitié pour moi.  
Je vois bien que mon fils  
A de toute évidence le dessous dans ce combat.  
Je ne dis pas cela parce que je le regrette,  
Mais pour que Lancelot ;  
Qui en a le pouvoir, ne le tue pas.  
Il ne faut pas que vous vouliez sa mort ;  
Ce n'est pas qu'il n'ait pas mal agi  
Envers vous et envers son adversaire,  
Mais dites-lui, je vous en prie,  
Et grâces vous en soient rendues,  
Qu'il s'abstienne de frapper mon fils ;  
Ainsi vous pourrez reconnaître  
Ce que j'ai fait pour vous, si vous êtes d'accord.  
– Sire, parce que vous m'en priez,  
Je le veux bien, dit la reine ;  
Même si j'avais une haine mortelle  
Envers votre fils, que je n'aime point,  
Vous avez eu tant d'égards pour moi  
Que pour vous faire plaisir  
Je veux bien qu'il retienne ses coups."  
Ces mots ne furent pas prononcés  
A voix basse, mais entendus  
De Lancelot et de Méléagant.  
Celui qui aime sait si bien obéir  
Qu'il fait tôt et volontiers,  
En parfait amoureux,  
Ce qui plaira à celle qu'il aime :  
Lancelot ne peut donc qu'obéir,  
Lui qui fut plus amoureux que Pyrame,  
S'il était possible d'être plus amoureux.  
Il entendit les paroles de la reine,

Et dès que la dernière  
Lui fut sortie de la bouche,  
Dès qu'elle eut dit : "Pour vous faire plaisir  
Je veux bien qu'il retienne ses coups",  
Lancelot pour rien au monde  
N'eût touché à Méléagant ni bougé ;  
Même au risque d'être tué  
Il cesse de frapper et de se mouvoir.  
Et son adversaire le martèle de coups,  
Transporté de colère et de honte,  
Quand il se trouve réduit  
A avoir besoin qu'on intercède pour lui.  
Bademagu, pour réprimander son fils,  
Descend au plus vite de la tour ;  
Il intervient dans la mêlée  
Et dit à Méléagant :  
"Comment ! Est-ce convenable  
Que tu le frappes quand il ne te touche pas ?  
Tu es vraiment par trop belliqueux,  
Par trop combatif quand il n'en est plus temps !  
Nous savons pertinemment  
Qu'il a pris le dessus sur toi."  
Alors Méléagant, dont la honte obscurcit la raison,  
Répondit au roi :  
"Peut-être que vous devenez aveugle,  
Je pense que vous n'y voyez goutte !  
Car c'est être aveugle que de croire.  
Que je n'ai pas pris le dessus sur lui.  
– Cherche donc, fait le roi, qui te croie !  
Tous ceux qui sont ici savent très bien  
Si tu dis vrai ou si tu mens.  
La vérité nous est connue."  
Sur ce, Bademagu dit à ses vassaux  
De forcer son fils à reculer.  
Ceux-ci sans perdre de temps  
Exécutent son ordre.  
Ils ont vite fait de mener arrière Méléagant.  
Mais pour faire reculer Lancelot  
L'effort fut minime ;  
Méléagant aurait pu lui faire grand mal.  
Sans riposte de sa part.  
Le roi dit alors à son fils :  
"Dieu aidant, il faut maintenant  
Consentir à la paix et rendre la reine.  
Toute cette dispute,  
Il faut l'abandonner, en proclamer la fin.  
– Vous venez de prononcer une grande sottise !  
Vous parlez en dépit du bon sens !  
Allez-vous-en ! Laissez-nous combattre,  
Et ne vous mêlez plus de cette affaire !"  
Le roi déclare qu'il continuera à s'en mêler,

"Car je sais bien que Lancelot te tuerait  
Si l'on vous permettait de poursuivre le combat.  
– Il me tuerait ? C'est moi plutôt  
Qui aurais tôt fait de le vaincre et mettre à mort,  
Si vous cessiez d'intervenir  
Et nous laissiez combattre."  
Alors le roi dit : "Que Dieu me soit en aide,  
Tout ce que tu peux dire ne te servira de rien.  
– Pourquoi pas ? – Parce que je ne veux pas.  
Je n'accepterai pas que ta folie et ton orgueil  
Causent ta mort.  
Il est fou à lier celui qui désire sa propre mort  
Comme tu le fais sans t'en rendre compte.  
Je sais bien que tu me hais  
Parce que j'entends te protéger contre toi-même.  
Mais être témoin de ta mort,  
J'espère que Dieu ne le permettra pas,  
Car j'en aurais trop de peine."  
Il lui en dit tant et tant le sermonne  
Qu'un pacte est conclu,  
Selon lequel Méléagant libère  
La reine, à condition  
Que Lancelot sans le moindre délai,  
Dès qu'il l'aura sommé de comparaître,  
Un an après la dite convocation,  
Se battra derechef  
Avec Méléagant.  
Lancelot ne souleva pas d'objection.  
Tout le monde s'empessa d'accepter l'accord,  
Et on stipule que le combat  
Aura lieu à la cour d'Artur,  
Le seigneur de Bretagne et de Cornouaille :  
C'est là qu'on stipule que le combat sera livré,  
Mais il faut que la reine y consente,  
Et que Lancelot promette  
Que si Méléagant triomphe de lui,  
Elle reviendra à Gorre avec Méléagant  
Sans que personne ne cherche à la retenir.  
La reine accepte cette clause de l'accord  
Et Lancelot ne s'y oppose pas.  
On les a donc pacifiés,  
Séparés et désarmés.  
La coutume de Gorre portait  
Que si l'un des emprisonnés parvenait à sortir du pays  
Tous les autres pouvaient le quitter.  
Tous bénissaient Lancelot :  
Vous pouvez bien deviner  
Qu'alors la joie fut grande,  
Et en effet elle l'était.  
Les gens de Logres s'assemblent tous  
Et font fête à Lancelot,

Disant tous pour qu'il l'entende :  
"Certes, messire, nous avons été très heureux  
De vous entendre appeler par votre nom,  
Car nous avons été alors convaincus  
Que nous allions être délivrés."  
Toute cette joie fut accompagnée de bousculade,  
Car chacun s'efforce et tente  
D'arriver jusqu'à Lancelot pour le toucher.  
Celui qui peut se rapprocher le plus de lui  
Fut plus heureux qu'il n'aurait su dire.  
On trouvait là joie et tristesse,  
Car ceux qui sont de nouveau libres  
S'abandonnent à la joie,  
Tandis que Méléagant et les siens  
N'ont rien qui leur plaise,  
Ils se montrent pensifs, mornes et déprimés.  
Le roi quitte la place  
Sans y laisser Lancelot  
Car il l'emmène avec lui ;  
Celui-ci le prie de le conduire auprès de la reine.  
"Je n'y vois pas d'inconvénient, fait le roi,  
Car votre requête me paraît légitime.  
Et je vous ferai voir Keu le sénéchal  
Egalement, si bon vous semble."  
Pour un peu Lancelot se serait jeté à ses pieds,  
Tellement il était heureux.  
Bademagu le mène maintenant  
A la salle, où était venue  
La reine qui l'attendait.  
Quand elle voit le roi,  
Qui tenait Lancelot par le doigt,  
Elle se lève par politesse envers Bademagu,  
Mais son visage exprime la contrariété,  
Elle baisse la tête et ne dit mot.  
"Madame, voici Lancelot  
Fait le roi, qui vient vous faire visite,  
Ce qui doit vous réjouir et vous plaire.  
– Me plaire à moi, sire ? Mais pas du tout ;  
Je n'ai que faire de sa visite.  
– Vous me surprenez extrêmement, Madame, dit le roi,  
Qui était fort courtois et de sentiments généreux.  
Où avez-vous pris une telle humeur ?  
Certes, vous récompensez bien mal  
Un homme qui vous a tant servie  
Et qui au cours de sa quête a souvent  
Risqué sa vie en de mortels périls.  
Contre Méléagant mon fils  
Il vous a secourue et défendue,  
Lui qui vous a rendue transportée de colère.  
– Vraiment, sire, il a bien mal employé son temps :  
Je n'éprouve aucune peine à avouer

Que je ne lui sais nul gré de ce qu'il a fait."  
Voici Lancelot stupéfait ;  
Pourtant il répond sur un ton très humble,  
A la façon d'un amoureux parfait :  
"Madame, certes, je suis au désespoir,  
Mais je n'ose vous demander le pourquoi de votre accueil."  
Lancelot aurait proféré mainte plainte  
Si la reine avait bien voulu l'écouter,  
Mais pour le chagriner encore plus,  
Elle ne daigna lui répondre un seul mot  
Et se dirigea vers une pièce attenante.  
Lancelot jusqu'au seuil  
La suivit du regard et de son coeur.  
Aux yeux le trajet fut fort court,  
Car la pièce était trop voisine ;  
Ils y fussent entrés volontiers  
Après elle, si cela avait été possible.  
Le coeur, en seigneur et en maître,  
Et dont les pouvoirs sont bien plus grands,  
Est passé derrière elle à travers la porte,  
Alors que les yeux sont restés en deçà,  
Remplis de larmes, avec le corps.  
L'ayant pris à part,  
Le roi lui dit : "Lancelot, je m'étonne  
De ce qui se passe, et je me demande  
Pourquoi la reine ne supporte pas  
De vous voir ni ne veut converser avec vous.  
Si jamais elle consentait à vous parler  
Ce n'est pas maintenant qu'elle devrait s'y refuser  
Et éviter de vous écouter,  
Car pour elle, vous avez fait beaucoup.  
Dites-moi donc si vous savez  
Pour quelle raison, pour quel méfait  
Elle vous a reçu avec tant de froideur.  
– Sire, jusqu'en ce moment même je ne me doutais de rien,  
Mais en effet il ne lui plaît guère de me voir  
Ni d'écouter ce que j'ai à dire ;  
Cela me fait souffrir et me tourmente beaucoup.  
– Il est certain, fait le roi, qu'elle a tort,  
Car vous vous êtes mis en péril de mort  
En courant pour elle de si grands risques.  
Mais venez donc, beau doux ami,  
Et vous irez parler avec le sénéchal.  
– Très volontiers, fait-il, je veux bien y aller."  
Tous deux s'en vont auprès du sénéchal.  
Lorsque Lancelot arriva devant lui,  
Ce fut le sénéchal qui adressa  
Le premier mot à Lancelot :  
"Comme tu m'as couvert de honte ! – Et comment ai-je pu le faire ?  
Fait Lancelot, dites-le-moi ;  
Quelle honte vous ai-je donc faite ?

– Une honte bien grande ; tu as su mener à bien  
Une prouesse que je ne parvins point à accomplir,  
Et tu as fait ce que je n'ai pas pu faire."  
Alors le roi les laisse en tête-à-tête,  
Il quitte tout seul la chambre ;  
Et Lancelot demande  
Au sénéchal s'il a beaucoup souffert.  
"Oui, beaucoup, fait-il, et je souffre encore :  
Jamais je n'eus plus mal que je n'ai à présent ;  
Il y a bien longtemps déjà que je serais mort  
Sans le roi qui vient de s'en aller d'ici,  
Lequel a témoigné à mon égard d'une pitié  
Pleine de douceur et d'amitié,  
De sorte que, pourvu qu'il fût au courant,  
Jamais rien de ce dont j'avais besoin  
Ne me manqua une seule fois –  
Rien qui ne me fût préparé immédiatement  
Dès qu'il savait ma nécessité.  
Par contre, pour chaque bienfait que lui me faisait,  
Son fils Méléagant,  
Passé maître en l'art de mal faire,  
Faisait venir traîtreusement auprès de lui  
Les médecins et leur commandait ensuite  
De mettre sur mes plaies  
Des onguents propres à me faire mourir.  
J'avais ainsi un père et un parâtre,  
Car lorsque le roi faisait mettre  
Un bon emplâtre sur mes plaies,  
Voulant faire tout son possible  
Pour hâter ma guérison,  
Son fils, dans sa trahison,  
Cherchait en revanche à me tuer,  
Et ordonnait qu'on l'enlevât  
Pour mettre un mauvais onguent à sa place.  
Mais j'ai la certitude  
Que le roi ne savait rien de tout cela :  
Pareil meurtre ou acte de félonie  
Sont des choses que d'aucune manière il n'eût tolérées.  
Mais vous ne savez rien de la générosité  
Dont il a fait preuve à l'égard de ma dame la reine :  
Jamais par nul guetteur  
Tour dans une marche ne fut gardée plus attentivement  
Depuis le temps que Noé construisit l'arche,  
Tant il a pris soin d'elle ;  
Il ne permet même pas  
Que son fils la voie, ce qui l'enrage,  
A moins que ce ne soit en présence d'une foule de gens  
Ou qu'il ne soit là, lui aussi, présent.  
Il manifeste envers elle un respect si grand –  
Et depuis longtemps il la traite ainsi –  
Ce noble roi, auquel grâces soient rendues,



Selon les règles qu'elle-même a formulées.  
Jamais il n'eut d'autre arbitre  
Qu'elle pour déterminer sa propre conduite ;  
Et le roi ne l'en estima que davantage,  
A cause de la loyauté dont elle fit preuve.  
Mais est-ce vrai ce qu'on m'a dit,  
Qu'elle éprouve pour vous une si grande ire  
Qu'au vu et au su de tout le monde elle a refusé  
De vous adresser la parole ?  
– On vous a bien dit la vérité,  
Fait Lancelot, sans hésiter une seconde.  
Mais, pour Dieu, sauriez-vous me dire  
Enfin pour quelle raison elle me hait ? "  
L'autre répond qu'il n'en sait rien,  
Mais que cela lui paraît bizarre et étrange.  
"Que tout soit selon sa volonté,"  
Fait Lancelot, qui ne peut que se résigner,  
Et il dit : "Il me faudra prendre congé de vous,  
Car je pars à la recherche de Gauvain,  
Qui est arrivé en ce pays ;  
Il s'est engagé devant moi de venir  
Tout droit au Pont Sous l'Eau : "  
Alors il a quitté la chambre  
Pour se présenter auprès du roi  
Afin d'obtenir la permission de partir dans cette direction.  
Le roi la lui accorde volontiers ;  
Mais ceux qu'il avait délivrés  
Et libérés de la prison  
Lui demandent ce qu'ils vont faire.  
Et il dit : "Avec moi viendront  
Tous ceux qui voudront m'accompagner ;  
Et ceux qui désirent rester  
Auprès de la reine, qu'ils y restent :  
Il n'y a pas de raison qu'ils viennent avec moi."  
Tous ceux qui le veulent s'en vont avec lui,  
Plus heureux et joyeux que de coutume.  
Avec la reine demeurent  
Des demoiselles qui étalent leur joie,  
Et mainte dame et maint chevalier ;  
Mais il n'y a parmi eux un seul  
Qui n'eût préféré rentrer  
Dans son propre pays plutôt que rester là.  
Mais la reine les retient tous  
A cause de messire Gauvain qui est sur le point d'arriver,  
Et dit qu'elle ne bougera point  
Avant d'avoir de ses nouvelles.  
Partout la nouvelle s'est répandue  
Que la reine est entièrement libre  
Et que tous les prisonniers sont délivrés ;  
Ils pourront donc sans faute s'en aller  
Dès qu'il leur plaira et quand bon leur semblera.

Tous cherchent à établir si c'est vrai,  
Personne ne parla de rien d'autre  
Lorsque les gens se rassemblèrent tous ensemble.  
Ils se fâchent beaucoup  
Que les mauvais passages aient été détruits  
Si bien que l'on va et vient comme on veut :  
Ce n'est pas ainsi que doivent être les choses !  
Quand les gens du pays  
Qui n'avaient pas été à la bataille  
Apprirent comment Lancelot s'était conduit,  
Ils se sont tous dirigés à l'endroit  
Où ils surent qu'il allait,  
Car ils pensent que cela plairait au roi  
S'ils prenaient et lui livraient  
Lancelot. Ses gens à lui  
Se trouvaient tous dépourvus de leurs armes  
Et pour cette raison on les maltraita,  
Car ceux du pays vinrent armés.  
Il n'est pas étonnant qu'ils réussirent à prendre  
Lancelot, qui était désarmé.  
Ils le ramènent tout captif en arrière,  
Les pieds attachés sous le ventre de son cheval.  
Et les autres disent : "Vous agissez mal,  
Seigneurs, car le roi garantit notre sûreté.  
Nous sommes tous sous sa protection."  
Et eux répondent : "Nous n'en savons rien,  
Mais c'est ainsi en tant que nos prisonniers  
Qu'il vous faudra venir à la cour."  
Le bruit vole et court rapidement  
Jusqu'au roi que ses gens ont pris  
Lancelot et l'ont mis à mort.  
Quand le roi l'entendit, il en éprouve un grand deuil,  
Et jure par sa tête – et par bien plus encore –  
Que ceux qui l'on tué en mourront à leur tour ;  
Ils ne sauront jamais se justifier,  
Et, s'il peut les tenir entre ses mains ou les prendre,  
Il ne restera d'autre remède que la pendaison  
Ou le bûcher ou la noyade.  
Et s'ils veulent nier leur crime,  
Jamais à aucun prix il ne les en croira,  
Car ils lui ont trop rempli le coeur  
De tristesse, et lui ont fait une honte si grande  
Qu'il mériterait le mépris de tous  
S'il ne s'en vengeait pas ;  
Mais il se vengera, que personne n'en doute !  
La rumeur continue de circuler  
Jusqu'à parvenir là où se trouve la reine,  
Assise à table, en train de manger.  
Elle a failli se donner la mort  
Aussitôt que sur Lancelot  
Elle apprit la nouvelle mensongère ;

Mais elle la croit vraie  
Et s'en effraie si cruellement  
Qu'elle en perd presque l'usage de la parole ;  
Mais pour les gens qui étaient là, elle dit à voix haute :  
"Je suis vraiment navrée qu'il soit mort,  
Et je n'ai pas tort d'avoir du chagrin,  
Puisqu'il vint dans ce pays à cause de moi :  
Il est donc juste que je ressente ce chagrin."  
Puis elle se dit à elle-même tout bas,  
Pour que personne ne puisse l'entendre,  
Qu'à boire et à manger  
Jamais plus il ne conviendra de l'inviter  
S'il est bien vrai qu'est mort celui  
Pour la vie de qui elle-même vivait.  
Alors, accablée de tristesse, elle se lève  
De table, et elle s'abandonne à sa douleur,  
Sans que personne ne puisse l'entendre ni l'écouter.  
A plusieurs reprises, la fureur de mettre fin à ses jours  
La pousse à se prendre à la gorge ;  
Mais elle se retient le temps de se confesser toute seule,  
Et se repent et bat sa coulpe,  
En s'accusant sévèrement et en plaidant coupable  
Du péché qu'elle avait commis  
Envers celui dont elle savait bien  
Qu'il avait toujours été entièrement à elle  
Et qu'il le serait encore s'il était en vie.  
Elle souffre tant de sa propre cruauté  
Qu'elle finit par perdre une partie de sa beauté.  
Sa cruauté et sa félonie  
L'ont rendue pâle outre mesure,  
Ainsi que ses nuits de veille et son refus de manger ;  
Elle additionne la somme de ses méfaits,  
Et ceux-ci repassent chacun devant elle ;  
Elle les enregistre tous et ne cesse de dire :  
"Malheureuse ! A quoi ai-je pu penser,  
Lorsque mon ami vint devant moi,  
Pour que je ne daignasse pas le recevoir avec joie  
Ni ne voulusse jamais l'écouter ?  
Quand envers lui je manquai d'égards  
Et refusai de lui parler, n'était-ce pas là folie de ma part ?  
Folie seulement ? Que Dieu me vienne en aide !  
Je commis plutôt des actes de trahison et de cruauté ;  
Alors que je ne croyais faire tout cela que par simple jeu,  
Il ne le comprit pas de cette façon-là.  
Et il ne m'a point pardonné.  
Moi seule lui ai administré  
Ce coup mortel, je pense.  
Quand il se présenta devant moi tout souriant  
Et crut que je lui exprimerais  
Ma grande joie à le recevoir,  
Et je ne voulus jamais le voir,

Cela ne fut-il pas un coup mortel pour lui ?  
Quand je refusai de lui parler,  
En un bref instant, je le privai  
Et de son coeur et de sa vie.  
Ces deux coups-là l'ont tué, j'en suis sûre ;  
Ce ne sont pas de vagues Brabançons qui l'ont assassiné.  
Mon Dieu ! Pourrai-je racheter  
Ce meurtre et ce péché ?  
Non, c'est impossible. Avant que cela ne se fasse,  
Tous les fleuves seront desséchés et la mer se tarira.  
Hélas ! Comme je me sentirais comblée  
Et quel grand réconfort pour moi  
Si une seule fois, avant sa mort,  
J'eusse pu le tenir dans mes bras !  
De quelle manière ? Oui : nos deux corps nus, l'un contre l'autre,  
Pour que j'eusse reçu de lui le plus possible de joie.  
Maintenant qu'il est mort, je suis bien lâche  
De ne pas tout faire pour mourir, moi aussi.  
Pour quelle raison ? Cela nuit-il à mon ami  
Si je continue de vivre après sa mort,  
Alors que je n'ai plus rien qui m'occupe  
Sauf les malheurs que j'éprouve pour lui ?  
Tandis que c'est après sa mort que je m'y complais,  
Assurément, pendant sa vie, la souffrance que je désire tant  
A présent lui eût été bien douce.  
Bien lâche est celle qui préfère mourir  
Plutôt que de souffrir pour son bien-aimé.  
Il me plaît certainement beaucoup  
De mener le deuil encore pendant longtemps.  
J'aime mieux vivre et subir les mauvais coups  
Que mourir et trouver le repos."  
Le deuil de la reine fut tel  
Que pendant deux jours elle ne mangea ni ne but rien,  
Et l'on pensa qu'elle était morte.  
Nombreux sont ceux qui portent des nouvelles,  
Et les mauvaises nouvelles se répandent davantage que les bonnes.  
A Lancelot parvient la nouvelle  
Que sa dame, sa bien-aimée est morte.  
Son deuil fut grand, n'en doutez pas ;  
Tous se rendent bien compte  
Du degré de sa douleur et de sa peine.  
Sa douleur fut bien authentique,  
Si vous tenez à l'entendre dire et à le savoir,  
Car elle le poussa à se dégoûter de la vie :  
Il se mit à vouloir sans tarder sa propre mort,  
Mais auparavant il composa une complainte.  
D'une ceinture qu'il portait  
Il fait un noeud coulant à l'un des bouts,  
Et, en versant des larmes, il se dit à lui-même :  
"Ah ! Mort ! Comme tu m'as traqué,  
De bien portant tu m'as transformé en grand malade !

Je suis à bout de mes forces, mais ne sens aucun mal  
A part la douleur qui pèse sur mon coeur.  
Cette douleur est bien grave, voire mortelle.  
Je veux bien qu'il en soit ainsi  
Et, s'il plaît à Dieu, j'en mourrai.  
Comment ? Ne pourrai-je pas mourir autrement  
S'il ne plaît pas à Dieu de me laisser mourir ?  
Si, bien sûr, mais qu'Il me permette  
De serrer cette ceinture autour de mon cou,  
Je pense bien pouvoir ainsi contraindre la Mort  
A me tuer en dépit d'elle.  
La Mort qui jamais ne désira  
Que ceux qui ne veulent pas d'elle  
Ne veut pas se présenter, mais ma ceinture  
L'amènera tout de suite en mon pouvoir.  
Et aussitôt qu'elle se trouvera sous mon autorité,  
Elle fera ce que je demanderai d'elle.  
Mais non, elle viendra trop lentement,  
Tant je suis désireux de l'avoir auprès de moi."  
Alors il ne se permet plus aucun retard, aucun délai ;  
Il passe dans le noeud sa tête  
Et le fixe autour de son cou,  
Et pour que le coup ne manque de porter,  
Il lie le bout de la ceinture  
Etroitement à l'arçon de sa selle,  
Sans que personne ne s'en aperçoive ;  
Puis il se laisse glisser vers le sol,  
Car il voulut se faire traîner  
Par son cheval jusqu'à son dernier souffle :  
Il ne consent pas à prolonger sa vie une heure de plus.  
En le voyant tombé à terre,  
Ceux qui chevauchaient avec lui  
Croient qu'il s'est évanoui,  
Car nul d'entre eux ne s'aperçoit du noeud  
Qu'il avait fixé autour de son cou.  
Ils ont vite fait de le saisir,  
Et le relèvent dans leurs bras,  
Et c'est alors qu'ils ont trouvé le lacet  
Au moyen duquel il était devenu son propre ennemi  
En le mettant autour de son cou ;  
Ils se pressent pour le couper :  
Mais le lacet lui avait si durement  
Epruvé la gorge  
Que pendant un certain temps il ne put parler ;  
C'est tout juste si les veines de son cou  
Et de sa gorge ne s'étaient pas toutes rompues ;  
Désormais, qu'il le voulût ou non,  
Il ne fut plus en mesure de se faire du mal.  
Cela le contrariait beaucoup d'être gardé à vue,  
Sa douleur faillit exploser,  
Parce qu'il se serait volontiers tué,

Si personne n'avait veillé sur lui.  
Puisqu'il ne pouvait plus se faire de mal ;  
Il dit : "Ah ! Mort vilaine et basse,  
Mort, pour Dieu, n'avais-tu donc pas  
Assez de pouvoir et de force  
Pour me tuer, moi, au lieu d'emporter ma dame !  
Redoutais-tu de faire un acte de charité  
En voulant ou en daignant le faire tout simplement ?  
Tu m'épargnas par lâcheté,  
Aucune autre explication ne te sera jamais imputée.  
Ah ! quel beau service et quelle bonté de ta part !  
Comme tu as bien su désigner l'objet de ta faveur !  
Malheur à celui qui, de ce grand service,  
Songe à te remercier ou à t'en savoir gré !  
Je ne sais dire laquelle des deux me hait le plus,  
La vie qui veut me garder auprès d'elle  
Ou la Mort qui refuse de me tuer.  
Ainsi chacune me tue à sa façon ;  
Mais il est juste – que Dieu me pardonne ! –  
Que je demeure en vie malgré moi ;  
J'aurais dû mettre fin à mes jours  
Aussitôt que ma dame la reine.  
M'eut fait savoir à quel point elle me détestait.  
Elle n'agit pas de la sorte sans raison,  
Le mobile de son geste fut, au contraire, des plus solides,  
Mais j'ignore en fait ce qui l'a provoquée.  
Mais si seulement je l'avais su,  
Avant que son âme n'allât devant Dieu,  
J'aurais certainement réparé ma faute à son égard  
Aussi totalement et richement qu'elle l'aurait désiré,  
Pourvu qu'elle m'accordât sa miséricorde.  
Dieu ! ce forfait, qu'a-t-il bien pu être ?  
Je pense que peut-être elle a dû apprendre  
Que j'ai monté sur la charrette.  
Je ne sache pas d'autre acte dont elle pourrait  
M'accuser. C'est bien celui-là qui m'a trahi.  
Si pour cet acte-là elle m'a détesté,  
Dieu ! pourquoi cette faute me causa-t-elle du tort ?  
Jamais Amour ne fut connu(e)  
De l'homme qui me reprocherait un acte semblable ;  
Il serait faux d'affirmer  
Qu'un comportement qui vient de la part d'Amour  
Peut mériter un reproche ;  
Au contraire, amour et courtoisie  
C'est tout ce qu'on peut faire au service de celle qu'on aime.  
Je ne fis rien, moi, pour mon amie.  
Je ne sais comment le dire, hélas !  
Je ne sais pas si je peux dire "amie" ou non,  
Je n'ose pas lui donner ce surnom.  
Mais je crois connaître suffisamment bien l'amour  
Pour savoir qu'elle n'aurait pas dû

Me mépriser davantage pour cela, si elle m'eût aimé,  
Qu'au contraire, elle aurait dû m'appeler son ami sincère et vrai,  
Puisque, à cause d'elle, c'était pour moi un honneur  
De faire tout ce que demande Amour,  
Même, monter sur une charrette.  
Elle aurait dû interpréter cela comme un geste d'amour,  
Comme une preuve vraie et authentique :  
Ainsi Amour éprouve-t-elle les siens,  
Ainsi les siens les reconnaît-elle.  
Mais à ma dame ce genre de service  
Ne convint point ; je m'en rendis bien compte  
En voyant l'attitude qu'elle adopta à mon égard.  
Néanmoins ce que fit son ami  
Pour elle a suscité envers lui chez bien des gens  
Des accusations de honte, des reproches et des blâmes ;  
En effet j'ai bien joué le jeu pour lequel on me condamne,  
Et ce qui avait été la douceur de ma vie en est devenue l'amertume,  
Ma foi, car tels sont les usages  
De ceux qui ne savent rien de l'amour  
Et qui baignent l'honneur dans l'eau sale de la honte :  
Mais celui qui mouille l'honneur de honte  
Ne le lave pas, il le souille.  
Ce sont bien ceux à présent qui ne savent rien d'Amour  
Qui affichent sans cesse leur mépris à son égard,  
Et s'éloignent beaucoup d'Amour  
Ceux-là mêmes qui ne craignent pas son commandement.  
Il est indiscutable que se perfectionne  
Celui qui fait ce qu'Amour lui commande,  
Et tout lui sera pardonné ;  
Mais celui qui n'ose pas le faire est un pur lâche."  
C'est ainsi que Lancelot se lamente  
Et que s'attristent, à ses côtés, ses gens  
Qui le gardent et qui le tiennent.  
Sur ces entrefaites, la nouvelle arrive  
Que la reine n'est pas morte.  
Aussitôt Lancelot se reconforte,  
Et si, auparavant, devant l'idée de sa mort,  
Il avait éprouvé un deuil immense et lancinant,  
Sa joie, à la nouvelle qu'elle vivait, devint cent mille fois  
Plus grande que son ancien désespoir.  
Et lorsqu'ils revinrent du refuge,  
A une distance de six ou sept lieues,  
A l'endroit où se trouvait le roi Bademagu,  
A celui-ci fut contée la nouvelle qu'il reçut avec joie  
Au sujet de Lancelot –  
Nouvelle qu'il a écoutée bien volontiers –  
Que Lancelot est bien vivant, tout à fait sain et sauf.  
Il se conduisit avec une politesse exquise  
En allant dire la bonne nouvelle à la reine.  
Et elle lui répond : "Beau sire,  
Puisque c'est vous qui le dites, je veux bien le croire ;

Mais si ç'avait été qu'il fût mort, je vous avoue  
Que jamais plus je n'aurais connu le bonheur.  
Ma joie se serait trop éloignée de moi  
Si, par dévouement pour moi, un chevalier  
Avait accepté de recevoir et de subir la mort."  
Alors le roi se sépare d'elle ;  
Il tarde beaucoup à la reine  
Que sa joie et son ami reviennent auprès d'elle.  
Elle n'a plus envie du tout  
De lui tenir rigueur de quoi que ce soit.  
Au contraire, la nouvelle qui sans cesse  
Court jour après jour en se répandant partout  
Arriva derechef à la reine elle-même  
Pour lui apprendre que Lancelot se serait donné la mort  
Pour elle si seulement il avait pu le faire.  
Cette nouvelle fait sa joie, elle y croit entièrement,  
Mais pour rien au monde elle ne voulut  
Qu'un trop grand malheur lui fût survenu.  
Voilà enfin Lancelot qui arrive  
En se hâtant le plus rapidement possible.  
Dès que le roi l'aperçoit,  
Il court l'embrasser et lui donner l'accolade.  
Il a l'impression de voler dans les airs  
Tant sa joie le rend léger.  
Mais il abrège ses manifestations de joie  
A cause de ceux qui avaient pris et lié Lancelot :  
Le roi leur dit qu'ils ne vinrent là que pour chercher leur malheur,  
Car tous sont comme s'ils étaient déjà morts et défaits.  
Et ils lui ont répondu  
Qu'ils ne croyaient agir que selon sa volonté à lui.  
"C'est moi l'offensé, alors que votre conduite vous parut juste,  
Fait le roi, mais lui n'est pas mis en cause.  
Ce n'est point lui que vous avez couvert de honte,  
Mais moi-même plutôt, qui l'avais sous ma protection ;  
Quoi qu'on fasse, la honte retombe sur moi.  
Mais vous ne vous en vanterez pas,  
Quand vous sortirez de chez moi ! "  
Lorsque Lancelot l'entendit prononcer ces mots de colère,  
Il s'efforce de faire la paix et de redresser la situation  
En faisant appel à tout le talent dont il se sent capable,  
Et il finit par y arriver ; puis le roi  
L'emmène voir la reine.  
Cette fois-ci, la reine ne baissa point  
Les yeux ; au contraire,  
Elle alla joyeusement à sa rencontre,  
Lui rendit tous les honneurs en son pouvoir  
Et le fit asseoir à côté d'elle.  
Alors ils se parlèrent en toute liberté  
De tout, selon leur bon plaisir ;  
Il ne leur manquait point de choses à se dire,  
Car Amour leur fournissait bien des sujets d'entretien.



Et quand Lancelot voit le plaisir  
Qu'éprouve la reine à tout ce qu'il dit,  
Et que rien ne lui déplaît, alors, tout bas,  
Il lui a dit : "Dame, devant le si mauvais visage  
Que vous me fîtes l'autre jour en me voyant  
Mon ébahissement reste total,  
Car vous ne m'avez pas soufflé mot de vos raisons :  
Vous avez failli me donner la mort.  
Je n'eus point alors assez d'audace,  
Comme c'est le cas à présent,  
Pour oser vous demander de m'éclairer là-dessus.  
Dame, maintenant je suis prêt à réparer le forfait –  
A condition toutefois que vous me disiez en quoi il consiste –  
Qui m'a tant bouleversé."  
Et la reine lui répond :  
"Comment ? N'eûtes-vous pas honte  
De la charrette ? Ne vous fit-elle pas peur ?  
Vous y montâtes à grand regret seulement,  
Puisque vous avez attendu le temps de faire deux pas.  
Voilà pourquoi en fait je ne voulus  
Ni vous adresser la parole ni vous accorder un regard.  
– Que Dieu me garde une autre fois,  
Fait Lancelot, d'un tel méfait,  
Et que Dieu n'ait jamais pitié de moi,  
Si vous ne fûtes pas tout à fait dans votre droit !  
Dame, pour Dieu, acceptez sur-le-champ  
Que je vous fasse amende honorable du tort commis,  
Et si un jour vous devez me pardonner,  
Pour Dieu, dites-le-moi donc !  
– Ami, considérez-vous comme quitte envers moi,  
Fait la reine, et entièrement absous :  
Je vous pardonne sans réserve.  
– Dame, fait-il, je vous en rends grâce ;  
Mais ici je ne peux guère vous dire  
Tout ce que je voudrais ;  
J'aimerais vous parler  
Plus à loisir, s'il se pouvait."  
Et la reine, d'un petit mouvement de l'oeil, et non du doigt,  
Lui indique une fenêtre,  
Et elle lui dit : "Venez me parler  
Ce soir à cette fenêtre,  
Lorsque ceux d'ici seront tous endormis,  
Et vous viendrez par ce verger.  
Entrer ici ou chercher un gîte  
Pour la nuit vous sera défendu ;  
Moi, je serai dedans, vous serez dehors,  
Puisque vous ne pourrez pas vous introduire ici.  
Quant à moi, il ne me sera possible  
De me joindre à vous que par la parole ou par la main seulement ;  
Mais si cela peut vous faire plaisir, je serai  
Là, pour l'amour de vous, jusqu'à ce qu'il fasse jour.

Nous ne pourrions pas être vraiment ensemble,  
Puisque, dans ma chambre, en face de moi est couché  
Keu, le sénéchal, qui languit  
A cause des blessures dont il est criblé.  
Et l'huis ne s'ouvre jamais,  
Il est au contraire solidement fermé et bien gardé.  
Quand vous viendrez, faites bien attention  
Que nul espion ne vous découvre.  
– Dame, fait-il, là où ma compétence s'exercera  
Jamais aucun espion ne me verra  
Ni ne pourra se former de mauvaises pensées ni trouver à redire."  
Ainsi ont-ils organisé leur tête-à-tête,  
Et ils se séparent bien joyeusement.  
Lancelot sort de la chambre,  
Et son bonheur est tel qu'il ne lui souvient plus  
D'aucun des nombreux ennuis dont il avait souffert.  
Mais la nuit se fait trop attendre,  
Et le jour lui a paru durer plus longtemps,  
En fonction de ce qu'il lui fait subir,  
Que cent jours normaux, et même plus longtemps qu'une année entière.  
Voilà bien longtemps et de plein gré qu'il se serait présenté  
Au rendez-vous si seulement la nuit était tombée !  
Celle-ci a tellement lutté pour en venir à bout du jour  
Que, noire et ténébreuse, elle réussit  
A l'envelopper de son manteau  
Et à l'affubler de sa chape.  
Quand il vit que le jour avait perdu sa clarté,  
Il se donne un air d'homme las et fatigué,  
Et il dit qu'il avait beaucoup veillé,  
Qu'il avait besoin de se reposer.  
Vous pouvez facilement comprendre et expliquer –  
Ceux d'entre vous à qui il est arrivé d'en faire autant –  
Pourquoi, devant les gens de son hôtel,  
Il joue celui qui a sommeil et qui veut se coucher ;  
Mais ce n'est point son lit qu'il tient à cœur,  
Car pour rien au monde il ne s'y reposerait.  
Il ne l'aurait pas pu, il ne l'aurait pas osé,  
Il n'aurait pas voulu avoir non plus  
L'audace ou la force de le faire.  
Aussi vite que possible et sans faire de bruit il se leva du lit,  
Sans regretter un instant  
L'absence de la lune et des étoiles,  
Et, dans la maison, de toute lumière de chandelle  
Ou de lampe ou de lanterne allumée.  
Il s'emploie au contraire à s'assurer  
Que personne ne s'aperçoive de ses mouvements,  
Et que l'on croie qu'il dormait tranquillement  
Dans son lit pendant toute la nuit.  
Sans compagnon pour le guider  
Il se dirige sans tarder vers le verger,  
Et à aucun moment il ne rencontra âme qui vive ;

La chance continua de le favoriser,  
Car un pan du mur du verger  
S'était tout récemment écroulé.  
Par cette brèche il s'introduit  
Rapidement et il parvient jusqu'à  
La fenêtre où il se maintient  
Silencieux et immobile, s'empêchant de tousser ou d'éternuer,  
Jusqu'à ce que la reine arrive,  
Vêtue d'une chemise très blanche ;  
Elle n'avait pas mis de cotte ou de b্লাiut,  
Mais elle portait un manteau court  
D'écarlate et de cisemus.  
Quand Lancelot voit la reine  
Qui se penche contre cette fenêtre  
Grillée de solides barreaux de fer,  
Il commence l'entretien par un doux salut qu'il lui a adressé.  
Elle le lui rend aussitôt,  
Car leur désir partagé était bien fort –  
De lui pour elle, d'elle pour lui.  
Rien de bas ni d'ennuyeux n'entre  
Dans les propos qu'ils tiennent.  
Ils font tout pour s'approcher l'un de l'autre,  
Et ils se tiennent par la main.  
Le fait qu'il ne leur soit pas possible de se rejoindre mieux  
Les contrarie énormément,  
Et ils maudissent les barreaux de fer.  
Cependant Lancelot se targue  
– Si toutefois la reine en convient –  
De pouvoir entrer là où elle se trouve :  
Il ne restera pas dehors simplement à cause des barreaux.  
Et la reine lui répond :  
"Ne voyez-vous donc pas à quel point ces fers  
Sont raides à forcer et solides à briser ?  
Vous n'arriverez jamais à les serrer avec assez de vigueur,  
Ou à les tirer vers vous, ou à les secouer  
Afin de pouvoir les arracher pour de bon.  
– Dame, fait-il, ne vous inquiétez pas !  
Je ne pense pas que le fer vaille grand-chose ;  
A part vous-même rien n'est capable de m'empêcher  
D'aller tout droit auprès de vous.  
Si votre accord me l'octroie,  
Le chemin m'est tout ouvert ;  
Mais si, au contraire, il ne vous plaisait pas de me le donner,  
Il me demeurerait si parfaitement bloqué  
Que pour rien au monde je ne saurais y passer.  
– Oui, certes, fait-elle, je le veux bien,  
Ce n'est point mon vouloir qui vous immobilise ;  
Mais vous devez attendre  
Que je sois recouchée dans mon lit,  
Afin qu'il ne vous arrive malheur à cause de quelque bruit ;  
Il n'y aurait ni ébats ni plaisir

Si le sénéchal, qui dort ici,  
Était réveillé par un bruit que nous aurions fait.  
Aussi est-il bien juste que je m'en aille,  
Car il n'y verrait rien de bon  
S'il remarquait ma présence ici.  
– Dame, fait-il, dépêchez-vous donc de partir,  
Mais ne craignez d'aucune manière  
Que je fasse le moindre bruit.  
Je compte enlever si doucement ces barreaux  
Que je n'aurai aucun mal à le faire,  
Et je ne réveillerai personne en le faisant."  
Alors la reine le quitte,  
Et lui se prépare et s'apprête  
A vaincre la fenêtre.  
Il s'attaque aux barreaux, les tire et les secoue  
Si bien qu'il finit par les ployer tous  
Et parvient à les arracher.  
Mais leur fer était si coupant  
Qu'au petit doigt jusqu'aux muscles  
Il ouvrit la première phalange,  
Et qu'il trancha au doigt voisin  
La première jointure entièrement ;  
Mais du sang qui, goutte à goutte, en tombe,  
Ni des plaies il ne sent rien du tout,  
Sa pensée étant fixée sur autre chose.  
La fenêtre n'est pas bien basse,  
Néanmoins Lancelot la franchit  
Très rapidement et en toute liberté.  
Il trouve Keu dormant dans son lit,  
Et ensuite il s'en vint au lit de la reine  
Devant lequel il s'incline en adorateur,  
Car il ne croit en nulle sainte relique autant qu'il croit en elle.  
Et la reine lui tend  
Ses bras à sa rencontre, et puis l'enlace  
Et l'étreint sur son cœur,  
Tout en l'attirant près d'elle dans son lit  
Où elle lui fait l'accueil le plus beau  
Qu'il lui soit possible de faire,  
Car elle y est invitée et par Amour et par son cœur.  
Amour la pousse à le recevoir ainsi.  
Mais si elle éprouva pour lui un grand amour,  
Lui en ressentait pour elle cent mille fois plus,  
Car Amour priva tous les autres cœurs  
Lorsqu'elle prodigua ses biens au sien ;  
C'est dans son cœur à lui qu'Amour reprit  
Toutes ses forces et déploya toute sa vigueur,  
Au point de s'appauvrir dans le cœur des autres.  
Maintenant Lancelot possède tout ce qu'il désire,  
Puisque la reine accepte avec joie  
Sa douce compagnie,  
Puisqu'il la tient entre ses bras

Et elle le tient, lui, entre les siens.  
Le plaisir qu'il éprouve est à tel point doux et bon  
– Plaisir des baisers, des sens –  
Qu'il leur advint sans mensonge  
Une joie et une merveille  
Telles que jamais encore leurs pareilles  
Ne furent racontées ni connues ;  
Mais je maintiendrai toujours le silence le plus parfait  
Sur ce qu'on ne doit pas dire dans un conte.  
De toutes les joies ce fut la plus exquise  
Et la plus délectable  
Que l'histoire passe sous silence et garde secrète.  
Lancelot fut comblé de joie et de plaisir  
Pendant toute cette nuit.  
Mais le jour finit par arriver, ce qui l'ennuie fort,  
Puisqu'il doit se lever d'auprès de son amie.  
Au lever il vécut le supplice du martyr parfait,  
Car partir lui parut douloureux à ce point-là,  
Et il en subit un martyr bien grand.  
Son coeur ne cesse de l'entraîner là  
Où la reine est restée.  
Ramener son coeur demeure hors de son pouvoir,  
Parce que la reine lui plaît tellement  
Qu'il n'a aucun désir de la quitter :  
Le corps s'éloigne, le coeur demeure.  
Il retourne directement à la fenêtre ;  
Mais de son corps il en reste assez,  
Vu que les draps sont tachés et teints  
Du sang qui tomba de ses doigts.  
C'est dans une profonde détresse que Lancelot part,  
Débordant de soupirs et de larmes.  
Il n'a pas été question de fixer un nouveau rendez-vous,  
Ce qui l'afflige, mais pareille chose ne peut pas être.  
C'est à grand regret qu'il repasse la fenêtre  
Par où il entra de si bon coeur ;  
Il n'avait plus les doigts bien solides,  
Car il y avait été grièvement blessé ;  
Pourtant, il a redressé les barreaux de fer  
Et les a remis en place,  
Si bien que ni par devant ni par derrière,  
Ni par les deux côtés,  
Il n'apparaît que l'on eût enlevé  
Un seul des fers, ni qu'on l'eût tiré ou ployé.  
Au moment de partir, il s'est incliné  
Vers la chambre, se comportant  
Tout comme s'il se trouvait en présence d'un autel.  
Puis il s'en va la mort dans l'âme ;  
Il ne rencontre personne qui le reconnaisse  
Pendant qu'il rentre à son hôtel.  
Il se couche tout nu dans son lit  
Sans jamais réveiller qui que ce soit.

Alors, il a la surprise de découvrir  
Que ses doigts sont blessés ;  
Mais en rien il ne s'en émeut,  
Parce qu'il sait qu'à coup sûr  
Ce fut pendant qu'il arrachait les barreaux du mur  
De la fenêtre qu'il se blessa ;  
Pour cela il ne s'en troubla pas,  
Car il eût mieux voulu que de son corps  
Les deux bras entiers fussent arrachés  
Qu'il n'eût réussi à passer par la fenêtre ;  
Mais s'il avait subi ailleurs une blessure semblable  
Et se fût maltraité aussi grièvement,  
Son chagrin et sa colère auraient été bien grands.  
Sur le matin la reine,  
Renfermée dans sa chambre bien garnie de tentures,  
Tout doucement s'était endormie ;  
Elle ne se rendait pas compte que ses draps  
Étaient tachés de sang,  
Mais, au contraire, elle pensait qu'ils étaient bien blancs  
Et tout beaux et parfaitement convenables.  
Et Méléagant, dès  
Qu'il fut habillé et prêt,  
S'est dirigé vers la chambre  
Où la reine était couchée.  
Il la trouve réveillée et il voit les draps  
Tachés et comme mouchetés de gouttes de sang frais ;  
En poussant du coude ses compagnons  
Et comme quelqu'un qui cherche à y découvrir le mal,  
Il tourne son regard vers le lit de Keu le sénéchal  
Où il voit, là aussi, les draps tachés  
De sang, car, pendant la nuit – notez–le bien –  
Les blessures de Keu s'étaient rouvertes.  
Et il dit : "Madame, j'ai enfin trouvé  
Les preuves que je cherchais depuis longtemps !  
Il est bien vrai que l'on commet une folie des plus grandes  
Lorsqu'on se dépense afin de préserver l'honneur d'une femme,  
Car on y perd son effort et sa peine ;  
Celui qui fait le plus pour la surveiller  
Perd plus vite sa peine que celui qui ne s'en formalise pas.  
Mon père a exercé une bien belle vigilance  
En cherchant à vous surveiller à cause de moi !  
Il vous a bien gardée contre moi ;  
Mais cette nuit c'est Keu le sénéchal  
Qui vous a regardée, malgré ses précautions,  
Et de vous ce dernier a obtenu tout ce qu'il voulait,  
Et la chose sera prouvée sans le moindre doute possible.  
– Comment ? fait–elle. – J'ai trouvé  
Du sang sur vos draps, témoignage irréfutable,  
Puisqu'il faut que je le dise.  
C'est ainsi que je le sais, ainsi que je le prouve,  
Car je trouve sur vos draps et sur les siens

Le sang qui tomba de ses blessures :  
Voilà des indices bien authentiques."  
Alors la reine remarqua pour la première fois  
Dans l'un et l'autre des deux lits  
Les draps ensanglantés, et elle s'en étonne beaucoup ;  
Elle en éprouva de la honte, elle en rougit,  
Et elle dit : "Que Dieu me protège,  
Ce sang que je regarde dans mes draps  
Jamais Keu ne l'apporta ici,  
Le nez m'a saigné cette nuit, sans plus ;  
Ce fut mon nez, j'en suis sûre."  
Et elle pense dire la vérité.  
"Par mon chef, fait Méléagant,  
Vous ne racontez là que des balivernes.  
Tout ce que vous pourrez raconter ne servira à rien,  
Car vous êtes coupable sans conteste possible,  
Et lumière se fera sur vos agissements."  
Alors il dit : "Seigneurs, ne bougez pas d'ici ! "  
Aux gardes qui se trouvaient là,  
"Et veillez à ce que ne soient pas ôtés  
Les draps de ce lit avant que je ne revienne.  
Je veux que le roi reconnaisse mon bon droit  
Quand il aura vu cette chose de ses propres yeux."  
Alors il chercha ce dernier et finit par le trouver,  
Et il se jette à ses pieds,  
Disant : "Sire, venez voir  
Ce dont vous ne soupçonnez pas l'existence.  
Venez voir la reine,  
Et vous verrez des choses surprenantes mais authentiques  
Que j'ai vues et découvertes ;  
Mais avant de vous y rendre,  
Je vous prie de ne pas me faillir,  
Ni en justice ni par rapport aux convenances :  
Vous savez bien les périls  
Que j'ai endurés afin d'obtenir la reine –  
Ce qui m'a valu d'avoir en vous un ennemi,  
Parce que c'est à cause de moi que vous la faites garder.  
Ce matin j'allai la voir alors qu'elle était  
Encore au lit, et j'ai fait attention  
Suffisamment pour pouvoir constater  
Que chaque nuit Keu couche avec elle.  
Sire, pour Dieu, que cela ne vous contrarie pas  
Si cette conduite me chagrine et si je me lamente,  
Car elle me fait ressentir un grand dépit,  
Vu que la reine me hait et me méprise,  
Et que Keu couche chaque nuit avec elle.  
– Tais-toi ! , fait le roi, je n'en crois rien du tout.  
– Sire, venez donc voir les draps,  
Et comment Keu les a traités.  
Puisque ma parole ne vous inspire pas confiance,  
Et qu'au contraire vous pensez que je suis en train de vous mentir,

Les draps et la couverture ensanglantée  
Des blessures de Keu, je vous les montrerai.  
– Allons–y donc, et je verrai tout cela,  
Fait le roi, car je veux le voir :  
Mes propres yeux m'apprendront la vérité dans cette affaire."  
Le roi se dépêche pour gagner  
La chambre où il trouva  
La reine qui était en train de se lever.  
Il voit les draps ensanglantés sur son lit,  
Ainsi que sur le lit de Keu,  
Et il dit : "Dame, voilà qui va fort mal  
Si ce que m'a dit mon fils est vrai."  
Elle répond : "Que Dieu me protège,  
Jamais, même en racontant un cauchemar,  
On n'a inventé un mensonge aussi néfaste.  
Je pense que Keu le sénéchal  
Est bien trop courtois et fidèle  
Pour jamais mériter qu'on juge sa bonne foi insuffisante ;  
Et, pour ma part, je ne vends point  
Mon corps ni ne le livre à qui le veut.  
Il est indéniable que Keu n'est nullement de ceux  
Qui pourraient réclamer de moi pareil outrage,  
Et, quant à moi, je n'eus jamais aucun désir  
De commettre une telle folie et jamais je ne l'aurai.  
– Sire, je vous serais bien reconnaissant,  
Dit Méléagant à son père,  
Si Keu expie son crime  
En sorte que la honte atteigne la reine aussi.  
De vous dépend et relève la justice,  
Et je vous prie et demande de la rendre maintenant.  
Keu a bien trahi le roi Artur,  
Son seigneur, qui croyait en lui à tel point  
Qu'il lui avait confié  
L'être qu'il aime le plus au monde.  
– Sire, souffrez que je réponde,  
Fait Keu, et je me disculperai.  
Que Dieu, quand je quitterai ce monde d'ici–bas,  
N'accorde pas de pardon à mon âme  
Si jamais je couchai avec ma dame.  
Evidemment, j'aimerais mieux être mort  
Que pareille horreur ou un crime semblable  
Fût commis par moi envers mon seigneur ;  
Et que jamais Dieu ne me donne  
Une santé meilleure que celle que j'ai à présent,  
Qu'au contraire il me prive de vie tout de suite,  
Si jamais l'idée m'en est même venue à l'esprit.  
Mais je suis suffisamment expert en matière de mes blessures  
Pour savoir que cette nuit elles ont abondamment saigné  
Et que mes draps en ont été maculés.  
Voilà pourquoi votre fils m'accuse,  
Mais en vérité il n'en a nullement le droit."



Et Méléagant lui répond :  
"Que Dieu me vienne en aide, vous avez été suborné  
Par les diables et les démons malins ;  
Vous avez été cette nuit trop ardent,  
Et ce fut sans aucun doute en vous surmenant de la sorte  
Que vous avez fait crever vos plaies.  
Il ne vous sert à rien de raconter des histoires :  
La présence du sang dans les deux lits en constitue la preuve ;  
Nous la voyons clairement, elle saute aux yeux.  
Il est juste que l'on paie son crime  
Quand sa culpabilité est établie.  
Jamais un chevalier de votre renommée  
Ne commit un outrage aussi insolent,  
Ainsi votre crime vous a-t-il couvert de honte.  
– Sire, sire, dit Keu au roi,  
Je serai prêt à défendre ma dame et moi-même  
Contre ce dont votre fils m'accuse ;  
Il me met au supplice et à la torture,  
Mais c'est vraiment à tort qu'il me tourmente.  
– Vous n'aurez pas à vous battre,  
Fait le roi, car vous souffrez trop.  
– Sire, si vous voulez bien le permettre,  
Tout malade que je suis,  
Je me battrais contre lui  
Et je montrerai que je suis innocent  
De cet acte répréhensible dont il m'incolpe."  
La reine de son côté avait envoyé chercher  
En secret Lancelot,  
Et elle dit au roi qu'elle aura à sa disposition  
Un chevalier pour défendre  
Le sénéchal en cette affaire  
Contre Méléagant, si celui-ci ose accepter le combat.  
Et Méléagant ne tarda point à déclarer :  
"De tous les chevaliers il n'est pas un seul  
Contre qui je n'accepte de combattre,  
Jusqu'à ce que l'un de nous deux soit mis hors de combat,  
Même s'il s'agissait d'un géant."  
Alors Lancelot entra dans la salle ;  
Il y eut un tel attroupement de chevaliers  
Que la salle s'en trouva toute remplie.  
Dès son arrivée,  
Devant tout le monde – jeunes et vieux –  
La reine raconte ce qui vient de se produire,  
Et elle dit : "Lancelot, cette honte,  
C'est Méléagant, ici présent, qui me l'a imputée ;  
Ainsi m'a-t-il rendue suspecte  
Aux yeux de tous ceux qui l'entendent parler,  
A moins que vous ne l'obligiez à se rétracter.  
Cette nuit, dit-il, Keu a couché  
Avec moi, puisqu'il a vu  
Mes draps et les siens maculés de sang,

Et il dit que son crime sera sévèrement puni  
S'il ne parvient pas à se défendre contre lui,  
Ou s'il ne trouve pas un autre qui accepte  
Le combat afin de l'aider.  
– Il ne vous sera jamais nécessaire de plaider votre cause,  
Fait Lancelot, là où je me trouve.  
Qu'à Dieu ne plaise que l'on vous soupçonne,  
Ni vous ni lui, de pareil outrage ;  
Je suis prêt à entreprendre le combat afin de prouver  
Qu'à aucun moment il ne songea à faire une chose semblable.  
Si en moi il existe le minimum de force,  
Je le défendrai de mon mieux ;  
Pour lui j'entreprendrai la bataille."  
Et Méléagant fait un bond en avant  
Et il dit : "Que le Seigneur me préserve,  
J'accepte volontiers, et cela me va très bien :  
Que nul ne croie que cela me gêne d'aucune manière."  
Et Lancelot dit : "Sire roi,  
Je sais quelque-chose des causes et des lois,  
Et des procès et des jugements :  
La procédure exige que l'on prête serment  
Quand il s'agit d'accusations aussi graves."  
Et Méléagant, sans méfiance,  
Lui répond sur-le-champ :  
"Que les serments se fassent donc,  
Et que viennent tout de suite les reliques de saints,  
Car je sais bien que j'ai le droit de mon côté ! "  
Et Lancelot affirme tout haut :  
"Que le Seigneur me vienne en aide,  
Jamais ne connut Keu le sénéchal  
Celui qui put le soupçonner de pareille chose."  
Ils réclament alors leurs chevaux  
Et ils se font apporter leurs armes ;  
On les leur apporte immédiatement,  
Et les valets les en revêtent : les voilà armés ;  
Les reliques sont déjà exposées à leur place.  
Méléagant avance de quelques pas  
Et Lancelot, à son côté, fait de même,  
Et tous deux se mettent à genoux ;  
Et Méléagant tend la main  
Vers les saintes reliques et jure d'une voix forte :  
"Que Dieu et ses saints me viennent en aide,  
Keu le sénéchal partagea  
Cette nuit le lit de la reine  
Et d'elle il eut tout son plaisir.  
– Et moi, fait Lancelot, je t'accuse de parjure  
Et je jure solennellement  
Qu'il n'y coucha pas et qu'il ne la toucha point.  
Et que celui de nous deux qui aurait menti,  
Qu'il plaise à Dieu de le punir  
Et de prouver ainsi de quel côté la vérité se trouve.

Mais je ferai encore un serment  
Et je jurerai en plus –  
Qui que cela ennuie ou offense –  
Que s'il m'accorde aujourd'hui  
De prendre le dessus sur Méléagant,  
Avec son aide et celle de ces reliques  
Que voici, et en vertu d'aucun autre pouvoir,  
Je serai sans pitié pour lui ! "  
Bademagu n'éprouva aucun plaisir  
A entendre ce serment.  
Quand les serments eurent été prononcés,  
Les destriers furent amenés des écuries,  
Deux beaux et excellents destriers.  
Chacun des deux adversaires monte sur le sien,  
Et ils chevauchent l'un contre l'autre  
Aussi vite que leurs montures peuvent les porter ;  
Et au moment où elles atteignent leur plus grande vitesse  
Les deux chevaliers s'entrechoquent  
Avec une telle furie qu'il ne leur reste rien  
De leurs lances qu'un tronçon dans la main.  
Ils s'envoient l'un l'autre rouler à terre,  
Mais sans pour autant manifester des signes d'épuisement,  
Car ils ont tôt fait de se relever.  
Ils se font autant de mal que possible  
Avec les lames tranchantes de leurs épées.  
Les étincelles jaillies des heaumes  
Brillent et montent vers le ciel.  
Ils s'attaquent l'un l'autre avec une telle colère,  
Leurs épées nues à la main,  
Que, comme elles vont et viennent,  
Ils frappent l'un l'autre,  
Sans chercher à se reposer  
Pour reprendre haleine.  
Le roi qui trouve très pénible ce qu'il voit  
Interpelle la reine,  
Qui était allée s'accouder  
En haut aux loges de la tour.  
Il lui demande au nom de Dieu le Créateur  
Qu'elle leur permette de se séparer.  
La reine répond en toute sincérité :  
"Tout ce qui vous sied et plaît  
Me trouvera prête à l'accepter."  
Lancelot a bien entendu  
Ce qu'a répondu la reine  
A la requête de Bademagu ;  
Il ne voulut plus combattre,  
Dès ce moment il abandonna la lutte.  
Mais Méléagant, qui ne songe pas à se reposer,  
Frappe sur Lancelot à coups redoublés.  
Le roi se jette entre les deux adversaires  
Et retient le bras de son fils, qui dit et jure

Qu'un accord est le moindre de ses soucis :  
"Je veux me battre, je me refuse à la paix."  
Le roi déclare : "Tais-toi  
Et crois-m'en. Tu seras sage de m'obéir.  
Certes, tu n'encourras honte ni dommage  
Si tu m'écoutes.  
Tu feras donc ce qu'il t'appartient de faire !  
Ne te souviens-tu pas  
Qu'à la cour du roi Artur  
Tu vas le combattre comme convenu ?  
Et ne crois-tu pas  
Que ce serait pour toi un plus grand honneur  
De triompher là qu'ailleurs ? "  
Ainsi parle le roi pour voir  
S'il ne pourrait pas l'émouvoir.  
Il parvient à l'apaiser, et il sépare les deux combattants.  
Lancelot, à qui il tarde  
De retrouver messire Gauvain,  
Vient demander la permission de partir  
A Bademagu et à la reine.  
Avec leur assentiment il s'achemine  
Vers le Pont-sous-l'Eau.  
Il était accompagné  
De nombreux chevaliers.  
Mais il y en avait assez  
Dont il aurait souhaité l'absence.  
Ils chevauchent à longueur de journée,  
Tant qu'ils s'approchent du Pont-sous-l'Eau,  
Mais ils en sont encore éloignés d'une lieue.  
Avant de venir assez près  
Pour pouvoir l'apercevoir,  
Ils rencontrèrent un nain  
Juché sur un grand cheval de chasse  
Et tenant à la main un fouet  
Pour frapper et hâter sa monture.  
Et le voilà qui demande,  
Comme il en a reçu l'ordre :  
"Lequel d'entre vous est Lancelot ?  
Ne me le cachez pas, je suis des vôtres ;  
Mais dites-le sans crainte,  
Car je vous le demande pour vous être utile."  
Lancelot en personne lui répond,  
Disant : "Je suis  
Celui que tu réclames.  
– Ah ! , fait le nain, noble Chevalier,  
Laisse-là ces gens et crois-m'en :  
Viens tout seul avec moi,  
Car je veux te mener en un lieu excellent.  
Que nul ne te suive, je te le requiers,  
Mais qu'ils nous attendent ici même,  
Car nous reviendrons sous peu."

Celui qui ne soupçonnait aucune embûche  
A fait rester là son escorte  
Et suit le nain en train de le trahir.  
Ses gens qui demeurent à l'attendre  
Pourront l'attendre longtemps,  
Car ceux qui se sont emparés de lui  
N'ont nul désir de le rendre.  
Et ses gens se lamentent si fort,  
Quand il ne revient pas,  
Qu'ils ne savent que faire.  
Ils disent tous que le nain  
Les a trahis, et leur chagrin est grand ;  
Il serait oiseux d'en douter.  
Dolents, ils commencent à le chercher,  
Mais ils ne savent où le trouver  
Ni où partir à sa recherche ;  
Ils se concertent entre eux.  
Les plus sensés et les plus sages  
Décident, autant que je le sache,  
Qu'ils pousseront  
Jusqu'au Pont-sous-l'Eau, tout proche,  
Puis ils iront chercher Lancelot  
Après avoir pris conseil de messire Gauvain,  
S'ils découvrent ce dernier dans les parages.  
Cette décision satisfait tout le monde,  
Personne ne s'y oppose.  
Ils se dirigent vers le Pont-sous-l'Eau ;  
Dès qu'ils y parviennent,  
Ils ont aperçu messire Gauvain,  
Qui était tombé du pont  
Dans l'eau très profonde à cet endroit.  
Tantôt il remonte à la surface et tantôt il disparaît,  
Maintenant on le voit et puis on le perd de vue.  
Ils font tant et si bien qu'ils l'agrippent  
A l'aide de branches, de perches et de crocs.  
Il ne lui restait que le haubert sur le dos  
Et sur la tête son heaume,  
Un heaume qui en valait dix autres.  
Il portait encore ses chausses de fer,  
Toutes rouillées de sa sueur,  
Car il avait enduré mainte épreuve,  
Il avait fait face à maint péril  
Et triomphé dans maint combat.  
Lance, écu, cheval  
Sont restés sur l'autre rive.  
Mais ceux qui l'ont repêché  
Ne croient pas qu'il soit vivant,  
Car Gauvain avait avalé beaucoup d'eau.  
Avant qu'il ne l'eût régurgitée,  
Il ne fut pas en mesure de se faire entendre.  
Mais quand voix et parole furent revenues

Et qu'il eut dégagé son arrière-gorge,  
De sorte qu'on put l'entendre,  
Le plus tôt qu'il put parler,  
Il le fit ;  
Sur-le-champ il s'enquit de la reine Guenièvre  
Après de ceux qui se tenaient devant lui,  
En savaient-ils des nouvelles ?  
Ceux-ci lui ont répondu  
Qu'elle ne quitte pas le roi Bademagu,  
Qui pourvoit à ses besoins  
Et l'honore grandement.  
"Est-ce que personne n'est venu la quérir  
En cette terre ? , demande messire Gauvain.  
– Si, répondent-ils.  
– Qui ça ? – Lancelot du Lac, font-ils,  
Qui traversa le Pont de l'Épée.  
Il l'a secourue et délivrée,  
Et nous tous avec elle.  
Mais un nain nous a trahis,  
Un avorton bossu et grimaçant :  
Il nous a vilainement trompés  
Celui qui nous a dérobé Lancelot.  
Nous ne savons pas ce qu'il en a fait.  
– Et quand cela ? , fait messire Gauvain.  
– Aujourd'hui même, messire,  
Tout près d'ici, alors que Lancelot et nous,  
Nous venions vous retrouver.  
– Comment donc s'est-il comporté  
Depuis son arrivée en ce pays ? "  
Alors ils commencent  
A lui raconter de bout en bout  
Sans en oublier un seul détail les exploits de Lancelot.  
Quant à la reine, ils lui disent  
Qu'elle l'attend et déclare  
Que rien ne la fera partir  
De Gorre avant qu'elle ne le voie,  
Quoi qu'elle entende dire à son sujet.  
Messire Gauvain leur demande :  
"Lorsque nous partirons de ce pont,  
Irons-nous à la recherche de Lancelot ? "  
Pas un seul qui n'opine  
Qu'il vaut mieux aller retrouver la reine,  
Que Bademagu se chargera de faire chercher Lancelot.  
Ils pensent que son fils traîtreusement  
L'a fait emprisonner,  
Ce Méléagant qui le déteste.  
Où que Lancelot se trouve, si le roi le sait,  
Il forcera son fils à le libérer,  
On peut compter là-dessus.  
Tous se rallient à cet avis  
Et ils se mettent en route.

Ils chevauchent jusqu'à la résidence  
Où se trouvent Bademagu et la reine,  
Egalement Keu le sénéchal,  
Et ce scélérat  
Plein de trahison,  
Qui a tant inquiété  
Au sujet de Lancelot ceux qui arrivent.  
Ils se jugent mortellement trahis,  
Et se lamentent, car leur anxiété est grande.  
Ce n'est pas une nouvelle agréable  
Que l'on porte à la reine ;  
Néanmoins, elle se comporte  
Aussi plaisamment qu'elle peut.  
A cause de messire Gauvain il faut  
Qu'elle cache sa peine, et elle y parvient.  
Cependant elle ne savait comment tout à fait  
L'empêcher de paraître.  
Tout à la fois elle se réjouit et s'attriste :  
Pour Lancelot elle souffre en son cœur,  
Mais en présence de messire Gauvain  
Elle manifeste une joie extrême.  
Il n'y a personne qui, ayant entendu la nouvelle  
De la disparition de Lancelot,  
Ne soit plongé dans la tristesse.  
Le roi aurait été ravi  
De l'arrivée de messire Gauvain  
Et de faire sa connaissance,  
Si ce n'est sa douleur que Lancelot  
Soit tombé dans un traquenard :  
Elle est si grande qu'elle l'accable.  
Et la reine le prie instamment  
Que par monts et par vaux  
Il fasse rechercher Lancelot,  
Sans perdre de temps, à travers son royaume.  
Messire Gauvain et Keu le sénéchal  
Se joignent à elle, et tous les autres :  
Il n'y a personne qui n'implore le roi.  
"Laissez-moi donc le soin de cette affaire,  
Fait Bademagu, et cessez de me presser,  
Car voilà longtemps que je suis prêt.  
Cette recherche sera menée à bien  
Sans qu'il soit besoin de vos requêtes ni de vos prières."  
Chacun s'incline devant lui,  
Et le roi envoie ses messagers,  
Par tout son royaume –  
Des serviteurs bien connus et fort capables –  
Qui à travers toute la contrée  
Demandent des nouvelles de Lancelot.  
Partout ils se sont enquis de lui,  
Mais de Lancelot nulle nouvelle ne leur parvient.  
Ils s'en retournent bredouilles

Là où séjournent les chevaliers,  
Gauvain, Keu et tous les autres,  
Qui déclarent que tout armés,  
La lance en arrêt, ils se mettront en campagne,  
Qu'ils n'enverront aucun autre à leur place.  
Un jour après manger ils se trouvaient  
Dans la grand-salle, où ils s'armaient –  
Le moment était venu  
De leur départ imminent –  
Quand un jeune homme y entra  
Et s'avança parmi eux  
Pour arriver devant la reine.  
Elle était bien pâle,  
Car n'ayant point de nouvelles de Lancelot,  
Sa souffrance était si vive  
Qu'elle en avait perdu toute couleur.  
Et le valet l'a saluée,  
Et Bademagu qui se tenait près d'elle,  
Et puis après cela tous les autres,  
Y compris Keu et messire Gauvain.  
Il tenait une lettre à la main  
Qu'il tend au roi, qui s'en empare.  
A un clerc qui sait bien remplir pareille fonction  
Il l'a fait lire à haute voix.  
Ce dernier sut fort bien déchiffrer  
Ce qu'il vit écrit sur le parchemin.  
La lettre portait que Lancelot salue  
Le roi, son bon seigneur,  
Le remerciant du si courtois traitement  
Et des bienfaits qu'il a reçus de lui,  
Et se déclarant entièrement  
Soumis à ses ordres ;  
Que Bademagu sache sans le moindre doute  
Qu'il se trouve auprès du roi Artur,  
En parfaite santé et plein de vigueur.  
Et ajoute qu'il mande à la reine  
Qu'elle retourne, si elle veut bien,  
Avec Keu et messire Gauvain.  
La lettre avait tout ce qu'il fallait  
Pour qu'on crût à son authenticité.  
Ils furent tous ravis de ce qu'ils ont appris  
Et la cour retentit d'une joie bruyante.  
Le lendemain matin  
On décida de se mettre en route :  
Quand il fut jour,  
Ils s'apprêtent tous, s'équipent,  
Montent en selle et partent.  
Le roi les accompagne et les conduit  
Triomphalement  
Une bonne partie du chemin.  
Il les conduit hors de son domaine



Et quand il l'a fait,  
Il prend congé de la reine  
Et de tous les autres.  
La reine fort courtoisement,  
En se séparant de lui, le remercie  
De l'avoir si bien traitée.  
Elle entoure son cou de ses deux bras  
Et lui offre et lui promet  
Ses bons services et ceux de son époux :  
Elle ne pouvait lui faire plus grande promesse.  
Messire Gauvain et Keu, tous  
Comme à leur seigneur et ami,  
Font également au roi des promesses de service.  
Sans s'arrêter davantage, ils reprennent leur route,  
Tandis que Bademagu leur dit adieu  
Et salue tous les autres en plus de ces trois ;  
Alors il retourne dans son royaume.  
La reine ne fit longue halte  
Nul jour de toute la semaine,  
Ni le cortège qu'elle ramène.  
La nouvelle parvient à la cour.  
Nouvelle qui plut grandement au roi Artur,  
Que la reine approche.  
Le roi se réjouit  
D'autant plus qu'il croyait  
Que c'était grâce aux prouesses de son neveu  
Que la reine est de retour,  
Elle et Keu, et les gens de moindre importance,  
Mais la vérité est tout autre.  
La ville se vide à leur approche,  
Tout le monde se porte à leur rencontre  
Et chacun s'exclame,  
Qu'il soit chevalier ou vilain :  
"Que messire Gauvain soit le bienvenu,  
Lui qui a ramené la reine,  
Et nous a rendu mainte autre captive  
Et maint prisonnier ! "  
Gauvain leur répond :  
"Seigneur, vous avez tort de me louer,  
Cessez maintenant de parler de la sorte,  
Car je n'y suis pour rien.  
L'honneur que vous me rendez me fait honte,  
Car je ne suis pas arrivé à temps ;  
Je me suis trop attardé en route.  
Mais c'est Lancelot qui est arrivé à temps,  
Lui à qui un si grand honneur est échu  
Qu'avant lui nul chevalier n'en connut de tel.  
– Où donc est-il, beau sire,  
Quand nous ne le voyons pas à vos côtés ?  
– Comment où ça ? , fait messire Gauvain,  
Mais à la cour de mon seigneur le roi.

Il n'y est donc pas ? – Certes non,  
Ni en toute cette contrée.  
Depuis que ma dame la reine fut emmenée  
Nous n'avons eu aucune nouvelle de lui."  
Alors pour la première fois Gauvain  
Se rendit compte que la lettre de Lancelot  
Était une fabrication  
Qui les avait induits en erreur.  
Les voilà tous plongés dans la tristesse :  
Ils arrivent à la cour en se lamentant,  
Et le roi demande tout de suite  
Des nouvelles de ce qui s'est passé.  
Nombreux furent ceux prêts à lui conter  
Les exploits de Lancelot,  
Comment il a libéré  
La reine et tous les autres prisonniers,  
Comment et par quelle trahison  
Le nain le leur a enlevé et soustrait.  
Cela déplaît fort au roi,  
Il en est tout triste,  
Mais d'un autre côté son coeur bondit de joie  
A revoir la reine,  
Devant un tel bonheur tout chagrin s'efface.  
Quand il a en sa possession la personne qu'il désire le plus  
Il se soucie bien peu de tout le reste.  
Pendant que la reine était absente,  
Je crois que les dames du pays  
Et les demoiselles d'âge à se marier  
S'assemblèrent  
Et que les demoiselles  
Déclarèrent qu'il était bien temps  
De leur trouver un mari.  
Lors de la réunion on décida  
D'organiser un tournoi.  
La dame de Noauz se chargerait d'un des deux camps,  
La dame de Pomelegoi, de l'autre.  
Ceux qui auront le dessous  
Ne pourront prétendre à rien,  
Mais ceux qui auront le dessus  
Les demoiselles en voudront pour époux.  
On fit crier et proclamer le tournoi  
Dans toutes les contrées voisines  
Et même dans les pays lointains.  
La proclamation fut faite  
Bien avant la date fixée  
Afin d'attirer le plus possible de gens.  
La reine fut de retour  
Avant la date choisie.  
Dès que les dames surent  
Que la reine était revenue,  
Un grand nombre d'entre elles

Se rendirent à la cour  
Et, une fois devant le roi, elles le prièrent  
De leur accorder un don,  
De consentir à leur demande.  
Il leur promit,  
Avant même de savoir ce qu'elles voulaient,  
Qu'il leur accorderait leur requête.  
Alors elles lui dirent qu'elles désiraient  
Qu'il permît à la reine  
De venir voir leur tournoi.  
Et le roi, qui avait coutume de ne rien refuser,  
Répondit qu'il veut bien si elle y tient.  
Les dames, fort aises de la réponse du roi,  
S'en vont trouver la reine  
Et tout de go lui disent :  
"Madame, ne reprenez pas  
Ce que le roi nous accorde."  
Et elle leur demande :  
"De quoi s'agit-il ? Dites-le-moi !"  
Alors elles lui disent : "Si vous voulez  
Venir à notre tournoi,  
Le roi ne cherchera pas à vous retenir  
Et ne vous empêchera pas d'y aller."  
La reine dit qu'elle se rendra au tournoi  
Du moment que le roi le lui permet.  
Sans perdre de temps, à travers tout le royaume,  
Les demoiselles envoient dire  
Et mandent qu'elles comptaient  
Amener la reine à assister  
Au tournoi le jour fixé.  
La nouvelle se propagea  
Et loin et près et ça et là ;  
Elle a tant voyagé  
Qu'elle a pénétré  
Dans le royaume dont nul ne pouvait retourner –  
Mais pour lors tout un chacun  
Pouvait y entrer et en sortir  
Sans rencontrer de difficulté.  
La nouvelle s'est diffusée  
Par tout le royaume de Gorre,  
Jusqu'à atteindre la demeure  
D'un sénéchal de Méléagant,  
Ce scélérat bien digne des feux de l'enfer !  
Ledit sénéchal tenait Lancelot sous sa garde :  
Méléagant l'avait emprisonné chez lui,  
En tant qu'un ennemi mortel  
Qu'il haïssait à l'extrême.  
Lancelot eut vent du tournoi  
Et en apprit la date.  
Dès ce moment ses yeux furent mouillés de larmes  
Et son coeur vide de joie.

La femme du sénéchal,  
Voyant Lancelot triste et pensif,  
L'interrogea en secret :  
"Messire, je vous conjure, pour Dieu  
Et sur votre âme, de m'avouer  
Pourquoi vous êtes tellement changé.  
Vous ne buvez plus, vous ne mangez plus,  
Et jamais je ne vous vois plaisanter ni rire.  
Vous pouvez me dire en toute sûreté  
Ce que vous pensez et ce qui vous afflige.  
– Ah ! madame, ne vous étonnez pas  
Si je suis triste.  
Car je me trouve tout désemparé  
Quand je ne pourrai être là  
Où se trouveront tous ceux qui comptent :  
C'est-à-dire au tournoi qui va réunir  
Tout le monde, me semble-t-il.  
Et pourtant s'il vous plaisait  
Et que Dieu vous rendît généreuse  
Au point de m'y laisser aller,  
Vous pourriez être sûre  
Que je me comporterais de telle sorte  
Que je reviendrais me constituer votre prisonnier.  
– Certes, fait-elle, je le ferais  
Très volontiers si je n'y voyais  
Ma ruine et ma mort.  
Mais je crains tellement mon seigneur,  
Méléagant le félon,  
Que je n'oserais le faire,  
Car il se vengerait cruellement sur mon mari.  
Ce n'est pas étonnant si je le redoute,  
Vous savez comme il est fermé à toute pitié.  
– Madame, si vous avez peur  
Que je ne retourne en votre prison  
Sitôt le tournoi terminé,  
Je vous ferai un serment  
Que je ne saurai violer :  
Que rien ne m'empêchera  
De revenir me constituer votre prisonnier  
Aussitôt après le tournoi.  
– Ma foi, dit-elle, je vais vous laisser partir,  
Mais à une condition. – Laquelle, madame ?  
– Messire, il faut me jurer  
Non seulement de retourner ici  
Mais également m'assurer  
Que vous m'accorderez votre amour.  
– Madame, tout l'amour dont je dispose  
Je vous le donne, et je vous jure de revenir.  
– Je n'aurai donc rien du tout à présent,  
Fait la dame en riant,  
Je devine que vous avez accordé

A une autre  
L'amour que je vous réclame.  
Néanmoins sans le moindre dédain  
J'en prends ce que je puis,  
Et je m'en contenterai.  
Mais j'entends recevoir votre promesse  
Solennelle que vous ferez de la sorte  
Que vous reviendrez en ma prison."  
Lancelot, sans chercher d'échappatoire,  
Lui jure sur sa foi de chrétien  
Qu'il reviendra sans faute.  
La femme du sénéchal lui remet alors  
L'armure couleur vermeille de son mari  
Et le destrier qui était merveilleusement  
Beau et fort et fougueux.  
Lancelot monte en selle et s'en va,  
Vêtu d'une armure  
Rutilante et toute neuve ;  
Il chevauche tant et si bien qu'il parvint à Noauz.  
Il choisit de se mettre du côté de ces gens,  
Mais se logea hors de la ville.  
Jamais ce preux n'eut pareil logis,  
Car il était petit et bas ;  
Mais il ne voulut pas descendre  
Dans un lieu où il risquait d'être reconnu.  
Il y avait beaucoup de nobles chevaliers  
Installés au château,  
Mais ceux hors des murs étaient encore plus nombreux.  
Pour la reine il en vint tant  
Qu'un sur cinq ne put trouver  
A se loger sous un toit ;  
Et sur huit chevaliers il y en avait bien sept  
Dont pas un seul ne serait venu là  
Sans la présence de la reine.  
Sur plus de cinq lieues à la ronde  
Les seigneurs s'étaient abrités  
Sous des pavillons, des galeries et des tentes.  
Et de dames et de gentes demoiselles  
Il y en eut tant que c'était merveille.  
Lancelot avait placé son écu dehors  
A l'entrée de son logis.  
Pour se détendre  
Il avait enlevé son armure et s'était allongé  
Sur un lit qu'il trouvait peu à son goût,  
Car il était étroit avec un matelas peu épais,  
Et couvert d'un gros drap de chanvre.  
Lancelot, tout désarmé,  
Gisait sur son côté.  
Tandis qu'il reposait sur son grabat,  
Voici un vaurien, un héraut d'armes  
Vêtu en tout et pour tout d'une chemise –

Il avait laissé en gage à la taverne  
Sa cote et ses chausses –  
Qui venait nu-pieds à toute allure,  
Sans protection contre le vent.  
Il remarque l'écu devant la porte,  
L'inspecte, sans pouvoir identifier  
Le blason ni son possesseur ;  
Il ne savait qui avait le droit de le porter.  
Voyant que la porte était entrebaïllée,  
Il pénètre dans le logis et voit Lancelot  
Allongé sur son lit. L'ayant reconnu,  
Il se signa de surprise.  
Lancelot, l'ayant toisé,  
Lui défendit de parler de lui  
N'importe où :  
S'il osait dire son nom et que Lancelot le sût,  
Mieux vaudrait pour lui qu'il se fût  
Arraché les yeux ou brisé le col.  
"Messire, je vous révère depuis toujours,  
Fait le héraut, et vais continuer à le faire.  
Tant que je vivrai,  
Ni pour or ni pour argent je ne ferai rien  
Qui vous déplaie."  
Il bondit hors de la maison  
Et s'en va criant à tue-tête :  
"Voici venu celui qui aunera !  
Voici venir celui qui aunera !"  
Son annonce, le garnement la crie un peu partout,  
Et les gens sortent de tous côtés,  
Lui demandant d'expliquer ce qu'il hurle.  
Le héraut n'ose en donner l'explication,  
Mais va répétant la même annonce.  
Sachez que c'est la première fois qu'on entendit :  
"Voici venu celui qui prendra la mesure des autres !"  
Le héraut fut celui qui nous enseigna  
A crier de la sorte,  
Il fut le premier à prononcer ces mots.  
Les groupes sont déjà assemblés,  
La reine et toutes les dames,  
Les chevaliers et bien d'autres,  
Dont une multitude de sergents  
A droite, à gauche et partout.  
Là où le tournoi devait avoir lieu,  
Une grande estrade de bois se dressait,  
Pour recevoir la reine,  
Les dames et les demoiselles :  
On n'avait jamais vu si belle estrade,  
Si longue et si bien construite.  
C'est là que le lendemain  
Se sont rendues la reine et toutes les dames,  
Elles entendent être spectatrices des joutes,

Savoir qui vaincra et qui sera vaincu.  
Les chevaliers arrivent dix par dix,  
Vingt par vingt, trente par trente,  
Ici quatre-vingts, là quatre-vingt-dix,  
Ici cent, là plus, et par là deux fois autant.  
La presse est si grande  
Devant l'estrade et tout alentour  
Que le combat s'engage.  
Les chevaliers armés ou désarmés s'assemblent,  
Leurs lances ressemblent à une forêt,  
Car tant en ont fait apporter  
Ceux qui veulent en jouer,  
Qu'on ne voyait que lances,  
Bannières et gonfanons.  
Les jouteurs se préparent à jouter,  
Car ils trouvent assez de chevaliers comme eux,  
Egalement venus là pour jouter,  
Et les autres se disposaient de leur côté  
A des actions pareillement chevaleresques.  
Les prés sont remplis,  
De même les labours et les champs en friche,  
De chevaliers si nombreux qu'on ne saurait les compter,  
Tant il y en avait.  
Mais Lancelot fut absent  
De cette première mêlée ;  
Mais quand il parut sur le champ du combat  
Et le héraut le vit venir,  
Ce dernier ne put s'empêcher de crier :  
"Voyez celui qui aunera !  
Voyez celui qui aunera ! "  
Et on lui demande : "Qui est-ce donc ? "  
Mais le héraut ne voulut point leur répondre.  
Quand Lancelot fut entré dans la mêlée,  
A lui seul il valut vingt des autres meilleurs chevaliers.  
Il se met à jouter si bien  
Que nul des spectateurs  
Ne peut écarter ses yeux de lui où qu'il se trouve.  
Du côté de ceux de Pomelesglai combattait  
Un chevalier preux et vaillant,  
Assis sur un cheval plus rapide  
Qu'un cerf traversant une lande.  
C'était le fils du roi d'Irlande,  
Qui se faisait remarquer par ses coups.  
Mais c'est quatre fois plus qu'on admirait  
Le Chevalier inconnu.  
Tous demandent instamment :  
"Qui donc est ce combattant qui surpasse tous les autres ? "  
Et la reine tire à part  
Une demoiselle très avisée  
Et lui dit : "Demoiselle,  
Vous aliez me porter au plus vite

Un message des plus courts.  
Descendez rapidement de cette estrade,  
Vous irez à ce Chevalier là-bas  
Qui porte un écu vermeil,  
Dites-lui à voix basse  
Que je lui demande de faire au plus mal."  
La demoiselle s'empresse  
De s'acquitter du message de la reine.  
Elle s'approche de Lancelot  
Tant qu'elle peut  
Et lui dit tout bas,  
Pour ne pas être entendue des personnes voisines :  
"Messire, ma dame la reine,  
Vous mande par moi et je vous le dis :  
"Au plus mal"." Quand il entendit le message,  
Il répondit : "Bien volontiers !"  
En homme entièrement aux ordres de la reine.  
Alors il se lance contre un chevalier  
De toute la vitesse de son cheval,  
Et manque son coup.  
Ensuite jusqu'au soir  
Il fit au pis qu'il put,  
Parce que c'est cela que voulait la reine.  
Et son adversaire  
N'a pas failli, lui, mais le frappa  
Fortement de toute la pesée de sa lance.  
Alors Lancelot s'enfuit,  
Et pendant toute cette journée il ne tourna  
Le col de son destrier vers nul autre combattant.  
Même pour éviter la mort il n'aurait rien fait  
Qui n'eût contribué à sa honte,  
Son indignité et son déshonneur.  
Il fait semblant d'avoir peur  
De tous ceux qui vont et viennent.  
Les chevaliers qui auparavant  
Chantaient ses louanges  
Rient aux éclats et se moquent de lui.  
Et le héraut qui allait répétant :  
"Voici celui qui les vaincra tous l'un après l'autre !"  
Est morne et tout déconfit,  
Car il entend les railleries et les sarcasmes  
De ceux qui crient : "Maintenant, l'ami,  
Il faut te taire. Ton chevalier a fini d'auner,  
Il a tant auné qu'il a brisé  
Cette aune dont tu faisais un tel éloge."  
Nombreux sont ceux qui disent : "Que signifie tout cela ?  
Il était si vaillant tout à l'heure ;  
Et le voilà devenu si couard  
Qu'il n'ose faire face à nul adversaire.  
Peut-être qu'il se montra si valeureux  
Parce qu'il n'avait combattu auparavant ;



En entrant dans la lice il fit preuve d'une telle fougue  
Que nul chevalier, si expérimenté fût-il,  
Ne savait lui tenir tête,  
Car il frappait comme un dément.  
Et maintenant qu'il a appris le métier des armes,  
Jamais plus de son vivant  
Il ne voudra en porter.  
Le coeur lui manque pour cette tâche,  
Au monde il n'y a personne de si couard."  
La reine, qui ne le quitte pas des yeux,  
Est ravie de ce qu'elle voit,  
Car elle sait bien, sans le dire à quiconque,  
Qu'elle a affaire à Lancelot.  
Ainsi jusqu'au soir  
Il se fit tenir pour un lâche.  
Au moment où l'on se dispersa,  
On discuta beaucoup pour établir  
Quels étaient ceux qui s'étaient le mieux comportés.  
Le fils du roi d'Irlande pense  
Que sans conteste possible  
La gloire et le prix du tournoi lui appartiennent,  
Mais il se trompe lourdement :  
Bien d'autres chevaliers l'avaient égalé.  
Même le Chevalier Rouge  
Plut aux dames et aux demoiselles,  
Aux plus élégantes, aux plus belles,  
Au point qu'elles n'avaient mangé des yeux  
Aucun autre chevalier comme lui ;  
Car elles avaient vu  
Comme il s'était d'abord conduit,  
Comme il avait été preux et hardi ;  
Puis il était devenu si couard  
Qu'il n'osait attendre nul adversaire,  
Le pire des chevaliers aurait pu l'abattre  
Et faire prisonnier, s'il avait voulu.  
Mais tous tombèrent d'accord  
Que le lendemain ils retourneraient sans faute  
Au tournoi, et les demoiselles  
Choisiraient pour maris  
Ceux qui remporteraient le prix de la journée ;  
Elles en conviennent et c'est là leur plan.  
L'on se dirigea lors vers les logis  
Et quand ce fut fait,  
En divers lieux  
On entendit des chevaliers dire :  
"Où se trouve le pire des chevaliers,  
Celui qui s'est couvert de honte ?  
Où est-il allé ? Où s'est-il tapi ?  
Où le chercher ? Où pourrions-nous le trouver ?  
Peut-être ne le reverrons-nous jamais.  
Car Lâcheté est à ses trousses,

Dont il a reçu un tel fardeau  
Qu'au monde il n'y a personne de si poltron.  
Et il n'a pas tort, car c'est plus confortable,  
Bien cent mille fois, d'être un lâche  
Que d'être hardi et batailleur.  
Lâcheté aime ses aises,  
Il l'a donc embrassée avec confiance  
Et lui a emprunté tout ce qu'il a.  
Jamais Prouesse ne s'est abaissée  
Au point de reposer en lui  
Ni de s'installer à ses côtés.  
Mais Lâcheté s'est logée en lui  
Et l'a trouvé si accueillant,  
Si prêt à la servir et à lui faire honneur  
Qu'il en perd son propre honneur."  
Ainsi jusque tard dans la nuit clabaudent  
Ceux qui s'enrouent à force de médire.  
Mais tel bien souvent médit d'autrui  
Qui est bien pire que celui  
Qu'il critique et méprise.  
Chacun dit donc ce qui lui plaît.  
Quand le jour reparut,  
Tout le monde fut prêt  
Et tous revinrent au tournoi.  
De nouveau l'estrade reçut la reine,  
Les dames et les demoiselles ;  
Avec elles se trouvaient de nombreux chevaliers  
Qui n'étaient pas armés ; c'était  
Des prisonniers sur parole ou des croisés.  
Les chevaliers leur expliquent les blasons  
De ceux qu'ils estiment le plus.  
Ils leur disent : "Voyez-vous  
Ce chevalier à la bande couleur d'or  
Sur son écu rouge ?  
C'est Governaut de Roberdic.  
Et puis voyez-vous cet autre  
Qui sur son écu a fait peindre,  
L'un à côté de l'autre, une aigle et un dragon ?  
C'est le fils du roi d'Aragon,  
Qui est venu en ce pays  
Pour conquérir honneur et renommée.  
Et voyez-vous ce chevalier tout près de lui  
Qui si bien attaque et joute,  
Et qui porte un écu mi-parti vert,  
Avec un léopard peint sur le vert,  
L'autre moitié azur ?  
C'est Ignaure le Désiré,  
Qui sait aimer et se faire aimer.  
Et celui qui fait figurer sur son écu  
Deux faisans peints bec à bec,  
C'est Coguillant de Mautirec.

Et voyez-vous ces deux chevaliers non loin de là  
Sur ces deux chevaux pommelés,  
Dont les écus dorés sont ornés d'un lion noir ?  
L'un s'appelle Sémiramis  
L'autre c'est son compagnon,  
Leurs deux écus ont la même couleur.  
Et voyez-vous celui qui sur son écu  
A fait représenter une porte  
Dont semble sortir un cerf ?  
Aucun doute, c'est là le roi Yder."  
Ainsi parlaient ceux qui se trouvent sur l'estrade.  
"Cet écu fut fait à Limoges,  
Piladés l'en apporta,  
Lui qui veut sans cesse batailler  
Et désire ardemment les combats.  
Cet autre écu provient de Toulouse,  
Avec tout le harnais,  
C'est Keu d'Etraus qui les apporta.  
Et cet écu-là provient de Lyon sur le Rhône :  
Il n'y en a pas de meilleur sous le ciel.  
Pour un grand service rendu par lui  
Il fut donné à Taulas du Désert,  
Qui le porte à merveille et bien se protège avec.  
Et cet autre écu est de fabrication anglaise,  
Fait à Londres,  
Sur lequel vous voyez ces deux hirondelles  
Qui paraissent prêtes à prendre leur vol,  
Mais sans bouger elles reçoivent  
Maints coups des épées en acier poitevin ;  
C'est Thoas le Jeune qui le porte."  
Ainsi décrivent-ils  
Les blasons de ceux qu'ils connaissent ;  
Mais nulle part ils n'aperçoivent  
Le Chevalier tant méprisé par eux,  
Aussi croient-ils qu'il s'est dérobé,  
Puisqu'il n'a pas rejoint la cohue.  
Quand la reine ne le voit pas,  
L'envie lui prend d'envoyer quelqu'un  
Chercher à travers les rangs pour le trouver.  
Elle ne sait qui mieux y expédier  
Que celle qui y fut  
La veille sur son ordre.  
Sur-le-champ elle la fait venir près d'elle  
Et lui dit : "Partez, demoiselle !  
Montez sur votre palefroi.  
Je vous envoie auprès du Chevalier d'hier,  
Cherchez-le et trouvez-le !  
Ne vous attardez pas en route,  
Et de nouveau dites-lui  
Qu'il se conduise "au plus mal"  
Quand vous aurez transmis cette injonction,

Ecoutez bien sa réponse."  
La demoiselle ne s'attarde point,  
Elle avait noté la veille  
De quel côté le Chevalier partirait ;  
Sans doute savait-elle  
Qu'on l'enverrait de nouveau à lui.  
A travers les rangs elle s'est avancée,  
Tant qu'elle l'aperçut.  
Elle s'empresse de lui dire à voix basse  
Que de nouveau il se conduise au plus mal,  
S'il tient à conserver l'amour et les bonnes grâces  
De la reine, de qui vient le message.  
Et lui répond : "Du moment qu'elle le commande,  
Je vais lui obéir."  
Rapidement la demoiselle s'en va,  
Tandis que valets, sergents et écuyers  
Se mettent tous à huer  
Et à crier : "C'est à ne pas y croire,  
L'homme aux armes écarlates  
Est de retour, mais que peut-il bien chercher ?  
Il n'y a pas d'être plus vil que lui,  
De si méprisable et de si poltron.  
Lâcheté s'est emparée de lui  
Au point qu'il ne sait lui résister."  
La demoiselle retourne à l'estrade  
Et s'est approchée de la reine,  
Qui l'a pressée de questions  
Avant d'entendre la réponse  
Qui lui a causé une grande joie,  
Parce qu'elle est sûre maintenant  
Que le Chevalier est celui à qui elle appartient toute  
Et qui est entièrement sien.  
La reine commande à la demoiselle  
D'aller au plus tôt le retrouver et lui dire  
Qu'elle lui mande et le prie  
De combattre le mieux qu'il pourra.  
Et la demoiselle répond qu'elle s'en ira  
Immédiatement, sans chercher un délai.  
Elle descend de la tribune jusqu'en bas,  
Où son valet l'attendait  
Avec son palefroi.  
Elle se met en selle et s'en va  
Trouver le Chevalier  
A qui elle dit :  
"Messire, ma dame vous mande maintenant  
De combattre le mieux que vous pourrez ! "  
Lui répond : "Vous lui direz  
Que rien ne me rebute  
Du moment que cela lui plaît,  
Et que tout ce qui lui plaît me fait plaisir."  
La demoiselle ne fut pas lente

A reporter le message,  
Certaine que la reine  
En serait ravie.  
Aussi vite que possible  
Elle se dirige vers l'estrade.  
La reine se lève  
Et va à sa rencontre,  
Mais sans descendre les marches  
Elle l'attend au haut de l'escalier.  
La demoiselle s'approche,  
Porteuse d'un message bien agréable ;  
Elle monte les marches  
Et, venue devant la reine,  
Elle lui dit : "Ma dame, jamais je ne vis  
Chevalier si accommodant :  
Il tient à vous obéir  
En toutes choses.  
A vous dire vrai,  
Il réagit de même façon quoi qu'on lui demande,  
Que cela lui plaise ou non.  
– Ma foi, fait la reine, cela se peut."  
Elle retourne alors à la baie  
Pour regarder les jouteurs.  
Et Lancelot sans plus tarder  
Saisit son écu par les courroies.  
Désirant ardemment  
Faire voir à tous ses qualités guerrières,  
Il tourne la tête de son cheval  
Et le laisse courir entre deux rangs de combattants.  
Bientôt il va étonner  
Ceux qu'il a trompés par sa feinte couardise,  
Et qui ont passé une grande partie de la veille  
A se moquer de lui ;  
Ils avaient longtemps ri  
Et plaisanté à son sujet.  
Tenant son écu par les courroies,  
Le fils du roi d'Irlande  
Pique des deux et se précipite  
A sa rencontre.  
Ils s'entrechoquent  
Si violemment que le fils du roi d'Irlande  
Perd tout intérêt pour la joute,  
Car sa lance est brisée ;  
Il n'a pas frappé sur de la mousse,  
Mais sur du bois dur et bien sec.  
Lancelot lui a appris un de ces tours  
Au cours de la joute :  
Il lui applique l'écu contre le bras  
Et lui serre le bras contre le côté,  
Et voilà qu'il le fait rouler à terre.  
Aussitôt les chevaliers des deux camps

Arrivent en trombe,  
Les uns pour libérer le fils du roi d'Irlande,  
Les autres pour l'encombrer.  
Les premiers veulent aider leur seigneur,  
Mais vident leurs arçons pour la plupart  
Au cours de la mêlée.  
De toute cette journée  
Gauvain ne se mêla de combattre,  
Bien qu'il fût là avec les autres.  
Il prenait un tel plaisir à regarder  
Les prouesses du Chevalier  
Aux armes vermeilles,  
Que celles des autres combattants  
Lui paraissaient manquer d'éclat,  
Comparées aux siennes.  
Et le héraut, qui se réjouit fort,  
S'écrie bien haut pour que tous puissent l'entendre :  
"Il est venu celui qui aunera !  
Aujourd'hui, vous verrez ce qu'il va faire,  
C'est aujourd'hui qu'il va se couvrir de gloire."  
Alors Lancelot dirige  
Et éperonne son cheval  
A la rencontre d'un chevalier élégamment armé,  
Et le frappe si fort qu'il l'envoie rouler  
Loin de son cheval, à plus de cent pas.  
Il se met à combattre si bien  
De son épée et de sa lance  
Qu'il n'y en a aucun parmi ceux qui ne portent pas d'armes  
Qui n'éprouve du plaisir rien qu'à le regarder.  
Même ceux qui portent des armes  
Y trouvent de quoi se réjouir et y prennent plaisir,  
Car c'est une joie que de voir  
Comment il fait renverser et tomber à terre  
A la fois chevaux et chevaliers.  
Il n'y a guère de chevalier qui, assailli par lui,  
Demeure en selle,  
Et les chevaux qu'il gagne,  
Il en fait cadeau à qui les voulaient.  
Et ceux qui aimaient se moquer de lui  
Disent : "Nous voilà honnis et perdus.  
Nous avons eu grand tort  
De le dénigrer et de le mépriser.  
En vérité, à lui seul il vaut bien un millier  
De ses nombreux rivaux dans ce champ,  
Car il les a tous vaincus et surpassés –  
Tous les chevaliers du monde ;  
Il n'y en a aucun qui puisse l'égaliser."  
Et les demoiselles disaient,  
En le regardant avec émerveillement,  
Qu'il leur ôte toute possibilité de l'épouser,  
Car elles n'osaient point se fier

A leur beauté, à leurs richesses,  
Ni à leur pouvoir ni à leur rang dans le monde,  
Car ni pour sa beauté ni pour sa fortune  
Il ne daignerait en prendre aucune pour femme :  
Ce Chevalier était trop parfaitement preux.  
Et pourtant de tels vœux sont faits  
Par un assez grand nombre d'entre elles qui disent  
Que si elles ne peuvent pas l'avoir pour époux,  
Elles ne seront désormais plus à marier dans l'année,  
Ni à être données en mariage à qui que ce soit.  
Et la reine, qui entend  
Ce qu'elles vont proclamant ainsi,  
En son for intérieur rit et se moque d'elles ;  
Elle sait bien que pour tout l'or de l'Arabie  
Que l'on étalerait devant lui,  
La meilleure de parmi elles –  
La plus belle ou la plus noble – ne serait pas choisie  
Par celui qui provoque leur désir.  
Et leur volonté est commune à toutes :  
Chacune voudrait l'avoir pour elle ;  
Et elles sont toutes jalouses les unes des autres,  
Tout comme si chacune était déjà son épouse,  
Parce qu'elles le voient si adroit  
Qu'elles pensent et qu'elles croient  
Que nul autre chevalier – il leur plaisait à ce point-là –  
Ne saurait faire ce que lui faisait.  
Il fit tout si bien qu'au moment où cela se terminait,  
Des deux camps on dit sans risque de mentir  
Qu'il n'y avait pas eu un autre pour rivaliser  
Avec celui qui porte l'écu vermeil.  
Tous l'affirmèrent, et ce fut vrai.  
Mais au moment de partir, il laissa  
Tomber son écu au milieu de la foule –  
Là même où il put voir qu'elle était la plus dense –  
Et sa lance et la housse de son cheval ;  
Puis il s'en alla à toute allure.  
Et il s'en alla si discrètement  
Que personne de toute l'assemblée  
Qui s'y trouvait réunie, ne s'en aperçut.  
Et il se mit en route,  
En se dirigeant d'un pas rapide et direct  
Vers l'endroit d'où il était venu,  
Afin de s'acquitter de son serment.  
Au moment de quitter le tournoi,  
Tous le cherchent et le réclament ;  
Ils ne le trouvent point, car il s'est enfui,  
Parce qu'il ne tient pas à ce qu'on le connaisse.  
Les chevaliers en éprouvent une grande tristesse et bien du chagrin,  
Car ils l'auraient beaucoup fêté  
S'ils l'avaient avec eux.  
Et si les chevaliers se désolèrent

Du fait qu'il les a ainsi abandonnés.  
Les demoiselles, lorsqu'elles l'apprirent,  
En ressentirent une douleur encore plus amère,  
Et disent que par saint Jean.  
Elles ne se marieront pas cette année.  
Puisqu'elles n'ont pas celui qu'elles voulaient,  
Elles en tenaient tous les autres quittes ;  
Ainsi le tournoi prit-il fin  
Sans qu'une seule eût pris de mari.  
Et Lancelot ne s'attarde pas,  
Mais retourne vite à sa prison.  
Et le sénéchal y arriva deux ou trois jours  
Avant Lancelot,  
Et il demanda où celui-ci se trouvait.  
Et la dame qui lui avait  
Offert ses armes vermeilles,  
Belles et bien entretenues,  
Et son harnois et son cheval,  
Dit toute la vérité au sénéchal,  
Comment elle l'avait envoyé  
Là où l'on tournoyait,  
Au tournoi de Noauz.  
"Vous n'auriez pas pu faire pire chose,  
Madame en vérité fait le sénéchal ;  
Il m'en arrivera, je pense, un malheur bien grand,  
Car Méléagant, mon seigneur,  
Agira à mon égard plus mal que ne me traiterait le géant  
Si j'étais tombé, naufragé, sous son emprise.  
Je serai mort et ruiné  
Dès qu'il saura ce qui s'est passé,  
Car il n'aura point pitié de moi.  
– Beau sire, n'ayez aucune crainte,  
Fait la dame, une telle peur,  
Vous n'avez nullement besoin de la ressentir ;  
Rien au monde n'est capable de l'empêcher de revenir,  
Car il m'a juré sur les reliques des saints  
Qu'il reviendrait au plus tôt qu'il pourrait."  
Le sénéchal monte aussitôt à cheval,  
Il se présenta devant son seigneur et lui raconte  
Toute cette affaire chanceuse ;  
Mais il le rassure fort,  
Car il lui dit comment  
Sa femme obtint de Lancelot  
Qu'il retournerait dans sa prison.  
"Il ne fera point faux bond,  
Fait Méléagant, je le sais bien,  
Et néanmoins je regrette beaucoup  
Ce que votre femme a fait :  
Pour rien au monde je n'aurais voulu  
Qu'il fît partie du tournoi.  
Mais rentrez maintenant vite chez vous,



Et veillez, lorsqu'il sera de retour,  
Qu'il soit si bien gardé en prison  
Qu'il n'en sorte plus,  
Et qu'il ne puisse aucunement disposer de lui-même ;  
Et donnez-m'en aussitôt des nouvelles.  
– Il en sera fait comme vous l'ordonnez,"  
Fait le sénéchal, et il s'en va.  
Et il trouva Lancelot de retour,  
Prisonnier dans sa cour.  
Un messenger repart à toute vitesse,  
Envoyé par le sénéchal  
Par le chemin le plus direct à Méléagant,  
Et il lui dit que Lancelot  
Est revenu. Et dès qu'il l'eut entendu,  
Il convoqua maçons et charpentiers  
Qui, soit à contre-cœur soit de bon gré,  
Ne manquèrent pas de faire ce qu'il leur ordonna.  
Il envoie chercher les meilleurs du pays,  
Et il leur a dit de lui construire  
Une tour et de faire tout leur possible  
Afin qu'elle fût faite rapidement.  
La pierre fut extraite au bord de la mer,  
Car près de Gorre, de ce côté-ci,  
On trouve un bras de mer grand et large :  
Au milieu de ce bras de mer se situait une île –  
Méléagant le savait bien.  
C'est là que Méléagant ordonna d'apporter la pierre  
Et le bois de construction pour bâtir la tour.  
En moins de cinquante-sept jours  
La tour fut achevée,  
Haute, aux solides fondations, les murs épais.  
Quand elle fut terminée,  
Il y fit amener Lancelot  
De nuit et il l'enferma dans la tour ;  
Puis il ordonna de murer les portes,  
Et fit jurer à tous les maçons  
Que par eux jamais de cette tour  
Il ne serait question.  
Ainsi voulut-il qu'elle fût secrète  
Et qu'il n'y eût ni porte ni entrée  
Sauf une petite fenêtre.  
Voilà l'endroit où Lancelot fut obligé de demeurer,  
Et on lui donnait à manger,  
Mais chichement et péniblement,  
Par cette petite fenêtre  
Dont il vient d'être question,  
Tout comme l'avait dit et ordonné  
Le félon débordant de traîtrise.  
Méléagant a donc tout fait selon sa volonté ;  
Il se rend alors  
Tout droit à la cour du roi Artur.

Le voilà déjà arrivé là-bas,  
Et quand il vint devant le roi,  
Tout plein d'orgueil et de véhémence,  
Il a commencé sa harangue :  
"Roi, devant toi et dans ta cour  
Je me suis engagé à livrer bataille ;  
Mais de Lancelot je ne vois même pas l'ombre ici ;  
Alors qu'il a accepté de s'opposer à moi.  
Et cependant, ainsi qu'il se doit,  
J'offre ma bataille, au vu et au su de tous,  
A ceux que je vois ici à présent.  
Et s'il se trouve ici, qu'il vienne donc  
Et soit en mesure de me tenir parole  
En votre cour au bout d'un an à partir d'aujourd'hui.  
Je ne sais si l'on vous a jamais dit  
De quelle manière et de quelle façon  
Cette bataille fut organisée ;  
Mais ici même je vois des chevaliers  
Qui assistèrent à nos accords  
Et qui sauraient vous le dire  
S'ils voulaient reconnaître la vérité.  
Mais s'il veut me contester cette chose,  
Je n'aurai point recours à un mercenaire ;  
Je la prouverai sur son propre corps."  
La reine, assise  
Aux côtés du roi, attire celui-ci vers elle  
Et se met à lui dire :  
"Sire, savez-vous qui est cet homme ?  
C'est Méléagant, qui s'empara de moi  
Alors que m'escortait Keu le sénéchal :  
Il lui causa beaucoup de honte et de peine."  
Et le roi lui a répondu :  
"Madame, je l'ai compris parfaitement :  
Je sais fort bien que c'est l'homme  
Qui gardait mon peuple dans l'exil."  
La reine n'en dit plus un mot ;  
Le roi adresse sa parole  
A Méléagant, et il lui dit :  
"Ami, fait-il, que Dieu me vienne en aide,  
De Lancelot nous restons  
Sans nouvelle, ce qui nous cause un grand chagrin.  
– Sire roi, fait Méléagant,  
Lancelot me dit qu'ici  
Sans faute je le trouverais ;  
Je ne dois aucunement lui réclamer  
Cette bataille ailleurs qu'en votre cour.  
Je désire que tous ces barons  
Qui sont ici présents me soient témoins  
Que je le somme de comparaître dans un an,  
Selon les accords solennels que nous fîmes,  
Là où nous primes l'engagement de nous battre."

Emu par ce discours, Gauvain se met  
Debout, car il est navré  
Par les paroles qu'il a entendus,  
Et il dit : "Sire, de Lancelot  
Il n'existe pas de trace en toute cette terre ;  
Mais nous le ferons rechercher,  
Et, s'il plaît à Dieu, nous le retrouverons  
Avant que l'année ne s'achève,  
S'il n'est pas mort ou emprisonné.  
Et s'il ne se présente pas, accordez-moi alors  
La bataille, et je la ferai à sa place :  
Au nom de Lancelot je revêtirai les armes  
Au jour convenu, s'il ne revient pas à temps.  
– Oh ! pour l'amour de Dieu, beau sire roi,  
Fait Méléagant, accordez-lui sa demande :  
Lui veut la bataille et, moi aussi, je vous en prie,  
Car je ne connais pas au monde un chevalier  
Avec lequel j'aimerais autant me mesurer,  
A la seule exception de Lancelot.  
Mais sachez bien  
Que si l'un des deux ne combat contre moi,  
Nul échange ni nul remplaçant  
Ne fera mon affaire – je n'accepterai qu'un de ces deux-là.  
Et le roi dit qu'il accorde tout,  
Si Lancelot ne revient pas dans l'année.  
Alors, Méléagant quitte les lieux  
Et le roi s'en va de la cour ;  
Il ne s'arrêta que lorsqu'il eut trouvé  
Le roi Bademagu, son père.  
Devant celui-ci, afin de se donner des airs  
De preux et d'homme important ;  
Il commença à composer son personnage  
Et à faire le glorieux.  
Ce jour-là, le roi Bademagu tenait  
Une cour fort joyeuse à Bade, sa cité.  
Ce fut le jour anniversaire de sa naissance,  
Pour cette raison il la tint grande et plénière ;  
Y assistèrent des gens de diverses sortes,  
Venus auprès de lui en très grand nombre.  
Le palais fut plein à craquer  
De chevaliers et de demoiselles ;  
Mais parmi celles-ci il y en eut une  
Qui était la soeur de Méléagant –  
Je vous dirai d'ici peu  
Ce que je pense et entend faire d'elle,  
Mais à présent je ne veux pas en dire davantage,  
Car cela m'éloignerait de ma matière  
Si j'en parlais en ce moment-ci ;  
Je ne veux point l'estropier  
Ni la corrompre ou la forcer ;  
Je préfère lui faire suivre un bon et droit chemin.

Je vous dirai donc maintenant  
Ce qui est advenu de Méléagant,  
Lequel, publiquement et devant tout le monde,  
Dit à haute voix à son père :  
"Père, fait-il, que Dieu m'absolve,  
S'il vous plaît, dites-moi la vérité,  
Ne doit-on pas se sentir comblé de joie  
Et n'est-on pas d'un très grand mérite  
Lorsqu'à la cour d'Artur  
On se fait craindre par la force de ses armes ? "  
Le père, sans en écouter davantage,  
Répond à sa question :  
"Fils, fait-il, tous ceux qui sont bons  
Doivent honorer et servir  
Celui qui peut mériter cette estime-là,  
Et ils devraient rechercher sa compagnie."  
Alors le roi le cajole et le prie,  
Et lui dit de ne plus garder le silence  
Sur la raison de ce rappel, de dire  
Ce qu'il cherche, ce qu'il veut et d'où il vient.  
"Sire, je ne sais pas si vous vous souvenez –  
C'est son fils Méléagant qui parle –  
Des termes et du pacte  
Qui furent formulés et enregistrés  
Lorsque, grâce à vous, nous nous mîmes d'accord,  
Moi-même et Lancelot, tous deux ensemble.  
Il vous en souvient fort bien, me semble-t-il :  
On nous dit devant un certain nombre de personnes  
De nous retrouver au bout d'un an  
A la cour d'Artur, prêts au combat.  
Je m'y présentai au jour convenu,  
Tout préparé et disposé à faire  
Ce pour quoi j'y étais allé ;  
Je fis tout ce que j'étais censé faire ;  
Je recherchai et réclamai Lancelot  
Contre qui je devais me battre ;  
Mais je ne pus ni le voir ni le trouver ;  
Il s'en est enfui ou il s'est dérobé.  
Eh bien, je n'en suis point revenu les mains vides,  
Car Gauvain a engagé son serment  
Que si Lancelot n'est plus en vie  
Ou s'il ne se présente pas dans les délais prévus,  
Il m'a bien dit et promis  
Que cette fois-ci aucun sursis ne serait permis,  
Mais que lui-même ferait la bataille  
Contre moi, à la place de Lancelot.  
Artur n'a pas de chevalier qu'on estime  
Autant que celui-là, c'est bien connu ;  
Mais avant que ne reflourissent les sureaux,  
Je verrai, moi, pourvu qu'on en arrive à échanger des coups,  
Si sa renommée correspond à ses capacités réelles –

Et j'aimerais bien que cela se fit tout de suite !  
– Fils, fait le père, c'est donc à juste titre  
Qu'ici l'on te considère comme un fou.  
Que celui qui ne le savait pas encore  
Sache par ta propre bouche l'étendue de ta folie ;  
Il est indéniable que ceux qui ont bon coeur pratiquent l'humilité,  
Mais le fou et l'orgueilleux outrecuidant  
Ne seront jamais libérés de leur folie.  
Fils – je le dis pour ton propre bien – ton caractère  
Est tellement dur et sec  
Qu'il ne renferme aucune douceur ni amitié ;  
Ton coeur est dépourvu de pitié :  
Tu es entièrement pris par la folie.  
Voilà pourquoi je te trouve indigne ;  
Voilà ce qui finira par t'abattre.  
Si tu es vraiment preux, ils seront suffisamment nombreux  
Ceux qui sauront en témoigner  
Au moment qu'il faudra ;  
L'homme de valeur n'a point besoin de vanter  
Son courage afin de rendre plus d'éclat à ses exploits ;  
C'est de l'acte lui-même qu'il convient de faire l'éloge ;  
Même pas la valeur d'une alouette :  
Voilà ce que tu gagnes en estime par l'éloge  
Que tu fais de toi-même ; au contraire, je t'en estime bien moins.  
Fils, je te corrige ; mais à quoi bon ?  
Tout ce qu'on peut dire à un fou ne vaut guère,  
Car on finit toujours par se faire débouter.  
Quand on cherche à guérir le fou de sa folie ;  
Et le bien que l'on enseigne et révèle  
Ne sert à rien s'il n'est pas mis en application –  
Il est tout de suite parti et perdu."  
Alors Méléagant fut frappé de désespoir  
Et hors de lui ;  
Jamais homme né de femme –  
Je peux bien vous l'affirmer –  
N'a été vu aussi rempli de colère  
Que lui ; et à cause de ce courroux  
La paille fut alors rompue,  
Car il ne ménagea en rien  
Son père, en lui disant plutôt :  
"Est-ce un songe ou délirez-vous seulement  
Lorsque vous prétendez que je suis atteint de démence  
Seulement parce que je vous raconte ma manière d'être ?  
C'est comme à mon seigneur que je croyais  
Venir à vous, comme à mon père ;  
Mais les apparences semblent être tout autres,  
Car vous m'insultez plus grossièrement,  
D'après moi, que vous ne devriez ;  
Vous êtes incapable de dire la raison  
Pour laquelle vous avez entrepris cette harangue.  
– Non, au contraire ! – Alors, expliquez-vous !

– C'est qu'en toi je ne vois rien  
Excepté folie et rage.  
Je connais fort bien les opérations de ton coeur ;  
Il te réserve de nouveaux malheurs.  
Maudit soit celui qui pensera jamais  
Que Lancelot, le courtois parfait,  
Qui de tous, sauf de toi, est très apprécié,  
Ait pris la fuite par peur de toi ;  
A mon sens, il n'est plus de ce monde  
Ou il est enfermé en une prison  
Dont la porte est si solidement fermée  
Qu'il ne peut pas en sortir sans autorisation d'autrui.  
Sûrement, ce qui me ferait  
Le plus durement souffrir serait  
Qu'il fût mort ou exposé à de graves périls.  
Ce serait à coup sûr une trop grande perte  
Si un être aussi exceptionnel,  
Aussi beau, preux et serein  
Devait disparaître avant son temps ;  
Mais plaise à Dieu qu'il n'en soit pas question ! "  
Alors Bademagu se tait,  
Mais tout ce qu'il avait dit et raconté,  
Une de ses filles  
L'avait écouté et entendu ;  
Apprenez qu'il s'agit bien de la demoiselle  
Que je mentionnai plus haut dans mon histoire  
Et qui n'est pas contente lorsqu'on raconte  
Pareilles choses au sujet de Lancelot.  
Elle se rend bien compte qu'on l'enferma dans un cachot,  
Puisque personne ne sait où il peut bien demeurer.  
"Que Dieu cesse de m'aimer, fait-elle,  
Si jamais je prends du repos  
Avant d'avoir de lui  
Des nouvelles précises et exactes."  
Alors sans tarder un instant de plus,  
Sans faire de bruit et sans la moindre parole,  
Elle court monter sur une mule  
Fort belle et à l'allure douce.  
Mais, pour ma part, je vous dirai  
Qu'elle ne sait point quelle direction  
Prendre lorsqu'elle quitte la cour.  
Elle n'en sait rien, elle ne cherche point à se renseigner,  
Mais elle entre dans le premier chemin  
Qu'elle trouve, et elle s'en va bon train  
Sans savoir où, à l'aventure,  
Sans chevalier et sans serviteur.  
Elle se dépêche beaucoup, pressée  
D'atteindre ce qu'elle désire.  
Elle s'agite et elle se démène,  
Mais l'affaire ne sera point terminée de sitôt !  
Il ne faut pas qu'elle se repose

Ni qu'elle prolonge son séjour là où elle s'arrête  
Si elle compte mener à bien  
Ce qu'elle a entrepris de faire :  
Arracher Lancelot de sa prison,  
Si elle le retrouve et si elle peut le faire.  
Pourtant je pense qu'avant de le trouver,  
Elle aura exploré bien des pays  
Et fait maints voyages dans tous les sens  
Avant d'entendre nulle nouvelle de lui.  
Mais à quoi bon vous raconter  
Ses gîtes nocturnes et ses journées ?  
Elle a parcouru tant de chemins,  
En amont et en aval, ici et là-bas,  
Qu'un mois, ou plus, s'écoula  
Sans qu'elle ait pu en savoir ni plus  
Ni moins qu'elle savait auparavant,  
C'est-à-dire rien du tout.  
Un jour, en traversant  
Un champ, bien triste et pensif,  
Elle aperçut dans le lointain, sur un rivage,  
Au bord d'un bras de mer, une tour,  
Mais il n'y avait aux alentours, à une lieue de distance,  
Aucune maison, hutte ou demeure.  
C'est Méléagant qui l'avait fait bâtir  
Et qui y avait fait mettre Lancelot,  
Mais la demoiselle ignorait tout cela.  
Et dès qu'elle l'eut vue,  
Elle la regarda fixement  
Sans en détourner les yeux ;  
Son cœur lui fait la promesse ferme  
Que c'est bien là que se trouve ce qu'elle a tant cherché.  
Elle est enfin arrivée au terme de ses efforts,  
Car droit à son but l'a menée  
Fortune après l'avoir tellement mise à l'épreuve.  
La pucelle se dirige vers la tour  
Qu'elle finit par atteindre.  
Elle la contourne, tendant l'oreille et aux écoutes,  
En concentrant toute son attention  
Afin de savoir de façon certaine si elle ne pourrait entendre  
Quelque chose qui ferait sa joie.  
Elle regarde en bas, elle observe en haut ;  
Elle constate que la tour est solide, haute et massive ;  
Elle s'étonne de n'y voir  
Ni porte ni fenêtre,  
A part une petite ouverture étroite.  
Imposante par sa hauteur et bien droite,  
La tour n'avait ni échelle ni escalier.  
Pour cette raison, elle croit que c'est fait exprès ainsi,  
Et que Lancelot s'y trouve enfermé ;  
Avant de manger quoi que ce soit,  
Elle saura si c'est vrai ou non.

Alors elle veut l'appeler par son nom :  
Elle voulait appeler Lancelot,  
Mais quand elle est juste sur le point de le faire, elle entendit –  
Pendant qu'elle gardait encore le silence –  
Une voix qui se lamentait  
Dans la tour et qui disait sa peine extraordinaire et cruelle,  
En ne réclamant autre chose que la mort.  
On réclame la mort et on déplore son sort,  
Sa souffrance est insupportable, on veut mourir :  
Celui qui parlait déclarait son mépris et de sa vie  
Et de son corps, et disait  
Faiblement, d'une voix basse et rauque :  
"Aïe ! Fortune, comme ta roue  
A laidement tourné pour moi !  
Tu me l'as fait tourner pour mon plus grand mal,  
Car j'étais au sommet, je suis maintenant tombé au plus bas ;  
Avant j'étais bien, maintenant je vais mal ;  
Maintenant tu me verses des larmes, avant tu me souriais.  
Las, misérable, pourquoi te fiais-tu à elle,  
Vu qu'elle t'a si vite abandonné !  
En si peu de temps tu as provoqué ma chute :  
L'expression "de si haut si bas" s'applique à mon cas.  
Fortune, quand tu me jouas ce tour vilain ;  
Tu fis une bien mauvaise chose, mais que t'importe à toi ?  
Le sort des gens ne t'intéresse nullement.  
Ah ! Sainte Croix, Saint-Esprit,  
Comme je suis perdu, comme je suis réduit à néant !  
Je ne suis plus rien du tout !  
Ah ! Gauvain, vous dont la vaillance n'a pas d'égale,  
Vous qui surpassez en bonté tous les autres,  
Vraiment je m'étonne et n'arrive pas à comprendre  
Pourquoi vous ne m'apportez aucun secours !  
Vraiment, vous tardez beaucoup trop,  
Votre conduite n'est guère courtoise ;  
Il mérite bien d'avoir votre aide,  
Celui pour qui jadis vous éprouviez tant d'affection !  
Vraiment, de ce côté de la mer ou au-delà  
– Je peux l'affirmer sans hésitation –  
Il n'existe aucun lieu écarté, aucune cachette  
Où je ne serais allé pour vous chercher.  
Pendant sept ans ou dix,  
Si je savais que vous étiez en prison,  
Jusqu'au moment de vous retrouver.  
Mais à quoi sert ce débat que je mène ?  
Mes difficultés ne comptent pas suffisamment pour vous  
Pour que vous acceptiez de faire un effort.  
Le proverbe du vilain affirme avec raison  
Que ce n'est qu'à grand-peine qu'on trouve jamais un ami ;  
On peut facilement éprouver  
Qui est le vrai ami quand le malheur frappe.  
Las ! Cela fait plus d'un an qu'on m'a mis



Ici dans cette tour qui est ma prison.  
Vraiment, c'est une chose indigne de vous,  
Gauvain, que de m'y avoir laissé languir.  
J'ai bien l'espoir que vous n'en savez rien,  
J'espère que je vous blâme à tort.  
Vraiment, c'est bien le cas, j'en conviens,  
Et je vous fis une grande injure et un grand mal  
En pensant ainsi, car je suis certain  
Que rien dans ce monde sublunaire  
N'aurait pu empêcher que fussent venus ici  
Vos gens et vous-même pour me libérer  
De cette peine et de cette adversité où je suis  
Si vous l'aviez su pour de vrai ;  
Et vous auriez accepté de le faire comme un devoir,  
Pour des raisons d'amour et d'amitié –  
Je ne dirai plus le contraire.  
Mais tout est fini, cela ne se fera pas.  
Ah ! Que de Dieu et de saint Sylvestre  
Soit maudit – et que Dieu le détruise –  
Celui qui me voue à pareille honte !  
Nul autre n'est pire que lui,  
Méléagant, qui par envie  
M'a fait tout le mal qu'il put."  
Alors il cesse de parler, alors se tait  
Celui qui se lamente sur son sort.  
Mais alors celle qui en bas attend patiemment  
Avait entendu tout ce qu'il avait dit ;  
Elle n'a plus perdu de temps à attendre,  
Car maintenant elle se sait bien arrivée à destination,  
Et, sûre de son fait, elle l'appelle :  
"Lancelot ! ", lui crie-t-elle de toutes ses forces,  
"Ami, vous qui êtes là-haut,  
Parlez donc à celle qui est une amie ! "  
Mais celui qui se trouvait à l'intérieur ne l'entendit point.  
Et la demoiselle redouble son effort  
Jusqu'à ce que celui qui manque entièrement de force  
Parvienne à grand-peine à l'entendre, et il se demanda  
Avec étonnement qui peut bien être la personne qui l'interpella.  
Il entend la voix, il s'entend appeler,  
Mais il ignore qui l'appelle :  
Il pense que ce doit être un fantôme.  
Il regarde tout autour de lui,  
Pour voir s'il verrait quelqu'un ;  
Mais il ne voit que la tour et lui-même.  
"Dieu, fait-il, qu'est-ce que j'entends ?  
J'entends parler et ne vois personne !  
Certes, c'est plus que merveilleux,  
Je ne dors pas, mais suis complètement éveillé.  
Peut-être, si cela m'arrivait en dormant,  
Je saurais qu'il s'agit d'une illusion.  
Mais je suis éveillé et ce mystère me bouleverse."

Il se lève alors nos sans peine  
Et se dirige vers la lucarne  
En traînant la jambe.  
Arrivé près d'elle, il s'y appuie  
Et s'arrange à grande peine pour y engager la tête.  
Après avoir promené ses yeux au-dehors  
Le mieux qu'il put,  
Il aperçut celle qui l'avait appelé,  
Sans arriver à la reconnaître ;  
Mais elle a vite fait de le reconnaître, lui.  
"Lancelot, lui dit-elle,  
Je suis venue de bien loin vous retrouver.  
Maintenant c'est chose faite,  
Dieu merci, je vous ai découvert.  
Je suis celle qui a requis de vous,  
Quand vous vous en alliez vers le Pont de l'Épée,  
Un don, que vous m'avez accordé  
Très volontiers, à ma demande :  
Ce fut la tête du chevalier vaincu par vous  
Et que je détestais ;  
Je vous la fis trancher.  
En reconnaissance de ce don  
Je me suis mise en route :  
Je vais vous sortir de prison.  
– Demoiselle, je vous remercie,  
Dit l'emprisonné ;  
Je serai bien récompensé  
Du service que je vous ai rendu,  
Si je sors d'ici.  
Si vous arrivez à me libérer,  
Je puis vous assurer et promettre  
Que je serai désormais votre vassal,  
Et je vous le jure par saint Paul l'apôtre !  
Et aussi vrai que je souhaite un jour voir Dieu de mes yeux,  
Il ne se passera pas de jour que je ne fasse  
Tout ce qu'il vous plaira de me commander.  
Vous ne saurez demander  
Quoi que ce soit, si j'en ai le pouvoir,  
Que vous ne l'obteniez sans délai.  
– Ami, soyez sans crainte,  
On vous sortira d'ici.  
Aujourd'hui même vous serez libéré :  
On aurait beau me donner mille livres,  
Rien n'empêchera votre sortie de la tour avant demain.  
Puis je vous trouverai un bon asile,  
Où vous connaîtrez repos et confort.  
Tout ce qui m'appartient  
Est à votre disposition.  
Ne craignez rien ;  
Mais d'abord il va falloir chercher,  
Où que ce soit dans ces parages,

Quelque outil dont vous puissiez,  
A condition que je le trouve, élargir cette lucarne  
Suffisamment pour pouvoir sortir par elle.  
– Dieu permette que vous le trouviez ! ,"  
Fait Lancelot, qui est tout à fait de cet avis ;  
"Et j'ai ici de la corde en quantité  
Que mes geôliers m'ont laissée  
Pour hisser mon manger,  
Un dur pain d'orge et de l'eau croupie  
Qui me soulève le coeur et me rend malade."  
Alors la fille de Bademagu  
Se met en quête et trouve un pic solide,  
Aussi massif qu'aigu qu'elle fait parvenir en haut ;  
Lancelot en heurte et frappe la pierre,  
Et tant la martèle et creuse,  
Malgré sa fatigue,  
Que le voilà sorti.  
Maintenant l'allégresse s'empare de lui,  
Sachez que sa joie est grande,  
Quand enfin il s'est échappé de prison  
Et qu'il se trouve hors de la tour  
Où il a été si longtemps enfermé.  
Elargi de sa geôle, il respire au grand air ;  
Je peux vous dire que pour tout l'or  
Répandu à travers le monde,  
Si on l'avait rassemblé en une pile  
Et qu'on le lui eût donné en paiement,  
Il ne serait pas retourné en prison.  
Voici Lancelot en liberté,  
Mais si faible qu'il chancelait  
D'épuisement et de faiblesse.  
La demoiselle le hisse devant elle  
Sur sa mule avec douceur, sans lui faire de mal,  
Puis ils s'éloignent rapidement.  
Elle prend exprès des chemins détournés  
Pour qu'on ne les voie pas.  
Ils chevauchent secrètement,  
Car s'ils l'avaient fait ouvertement,  
Quelqu'un aurait bien pu  
Les reconnaître et les mettre en péril,  
Ce qu'elle n'aurait voulu à aucun prix :  
Elle évite donc les endroits dangereux  
Et arrive à une demeure :  
Où elle séjourne souvent  
A cause de son installation somptueuse.  
Logis et serviteurs  
Lui appartiennent entièrement.  
Le lieu était salubre et secret  
Et il y avait là de tout en abondance.  
Lancelot est arrivé là avec elle :  
Dès sa venue au manoir,

Après l'avoir débarrassé de sa robe,  
La demoiselle l'étend  
Sur une belle et haute couche,  
Ensuite elle le lave et le soigne  
Si bien que je ne saurais raconter  
Même la moitié de ce qu'elle fit.  
Doucement elle le manie et le masse  
Comme s'il se fût agi de son propre père :  
Elle le restaure et le remet en état,  
C'est entièrement qu'elle le transforme et le change.  
Maintenant il est devenu beau comme un ange,  
Plus souple et plus agile  
Que personne que vous ayez jamais vu.  
Il n'a plus l'air famélique ou galeux,  
Il est redevenu beau et fort. Le voilà levé.  
La demoiselle lui a trouvé  
La plus belle robe qu'elle put,  
Dont elle l'a revêtu à son lever,  
Et lui l'a endossée avec plaisir,  
Plus léger qu'un oiseau qui s'envole.  
Il embrasse la demoiselle  
Et lui dit amicalement :  
"Amie, c'est à vous seule  
Et à Dieu que je rends grâces  
D'avoir retrouvé ma santé.  
Je vous dois d'être sorti de prison.  
En retour, mon coeur, mon corps,  
Mes biens et mon service vous appartiennent.  
Vous pouvez en disposer à votre gré.  
Vous avez tant fait pour moi que je suis tout vôtre,  
Mais il y a longtemps que je ne suis allé  
A la cour d'Artur, mon seigneur,  
Lui qui m'a toujours grandement honoré,  
Et où j'ai pas mal de choses à faire.  
Or donc très douce amie,  
Je vais vous prier de bien vouloir  
Me permettre d'y aller. C'est bien volontiers  
Que j'irais, si cela vous plaisait.  
– Lancelot, très cher ami,  
Fait la demoiselle, je le veux bien,  
Car je désire, où que ce soit,  
Votre honneur et votre bien."  
Elle lui fait cadeau d'un destrier superbe,  
Le meilleur qu'on vit jamais ;  
Lui saute en selle  
Sans demander d'aide aux étrières :  
En un clin d'oeil il fut à cheval.  
Alors ils prennent congé l'un de l'autre  
Et se recommandent mutuellement à Dieu.  
Lancelot s'est mis en route,  
Si transporté de joie que, même si j'essayais,

Je ne saurais dire  
Son bonheur  
De s'être échappé du lieu  
Où il était pris comme dans une trappe,  
Mais il s'en va répétant  
Qu'il se vengera du traître indigne de sa race,  
Qui a été bien mal avisé de le tenir en prison  
Et dont il vient de déjouer l'astuce.  
"Bien malgré lui je m'en suis tiré ! "  
Là-dessus il jure par le coeur et le corps  
De Celui qui créa le monde  
Qu'il n'y a ni avoir ni richesse  
De Babylone jusqu'à Gand  
Qui permettrait à Méléagant  
D'échapper à la mort, s'il le tenait  
Et remportait sur lui la victoire,  
Car celui-ci lui a joué trop de tours méchants.  
Mais les choses se présentent de telle façon  
Qu'il sera bientôt à même de se venger ;  
En effet ce même Méléagant  
Qu'il menace et croit déjà tenir  
Était ce jour-là venu à la cour d'Artur,  
Sans d'ailleurs y avoir été convoqué.  
Dès qu'il y fut il demanda Gauvain  
Et obtint de le voir.  
Alors le traître, le félon  
S'enquit auprès de lui de Lancelot,  
Si on l'avait vu ou retrouvé,  
Comme s'il n'en savait rien.  
Mais justement il n'était pas au courant,  
Bien qu'il crût être bien informé.  
Et Gauvain lui affirma qu'il ne l'avait vu  
Et qu'il n'était pas revenu.  
"Du moment que je ne le trouve pas,  
Fait Méléagant, venez donc  
Me tenir la promesse que vous m'avez faite,  
Car je ne vous attendrai pas davantage.  
– Je vous tiendrai, répond Gauvain,  
Ce dont nous sommes convenus ;  
S'il plaît à Dieu en qui je crois,  
Je compte bien m'acquitter envers vous.  
Mais si comme aux dés  
Je jette plus de points que vous,  
Par Dieu et sainte Foi,  
Je saisisrai l'enjeu tout entier,  
Sans rien en abandonner."  
Alors Gauvain sur-le-champ  
Fait étendre à terre  
Un tapis devant lui.  
A son commandement ses écuyers  
Ne se sont pas esquivés,

Mais sans maugréer ni protester  
Ils exécutent son ordre.  
Ils apportent le tapis et l'étendent  
Là où Gauvain le désire.  
Alors celui-ci s'assied dessus  
Et se fait armer  
Par les valets qu'il trouve devant lui,  
Et qui ont enlevé leurs manteaux.  
Il y en avait trois, je ne sais  
S'ils étaient ses cousins ou ses neveux,  
En tout cas ils connaissaient bien leur métier.  
Ceux-ci l'arment avec une telle précision  
Qu'il n'y a rien en ce monde  
Qu'on aurait pu leur reprocher,  
En alléguant quelque faute  
Commise par eux.  
Après avoir armé Gauvain  
L'un d'eux lui amène un destrier d'Espagne  
Capable de courir plus vite à travers  
Campagne, bois, monts et vaux  
Que le célèbre Bucéphale.  
Sur le cheval dont je vous parle  
Grimpe ce chevalier d'élite.  
Gauvain, le plus expert  
De tous les chevaliers chrétiens.  
Déjà il allait saisir son écu,  
Quand il vit descendre en face de lui  
Lancelot qu'il ne s'attendait guère à voir.  
Qu'il lui soit apparu si soudain  
Lui semblait miraculeux,  
Et je ne crois pas mentir  
En disant qu'un miracle s'est produit  
Aussi grand que si Lancelot était tombé du ciel.  
Devant lui en ce moment.  
Mais maintenant rien n'arrête Gauvain,  
Nulle tâche d'aucune sorte,  
Dès qu'il voit que c'est vraiment Lancelot  
Il descend au plus vite de son cheval,  
Va vers lui les bras ouverts,  
Le salue et l'embrasse.  
Il se réjouit fort  
D'avoir retrouvé son compagnon.  
Je ne mentirai pas,  
Vous pouvez m'en croire,  
En vous disant que sur-le-champ Gauvain  
Aurait refusé une couronne  
Plutôt que de ne pas revoir Lancelot.  
Déjà Artur sait, déjà tous savent  
Que Lancelot, si longtemps attendu,  
Est revenu sain et sauf,  
S'en fâche qui voudra.

Tous se réjouissent  
Et pour le fêter la cour s'assemble :  
Pendant si longtemps on a souhaité son retour !  
Il n'y a personne, jeune ou vieux,  
Qui ne se livre à la joie.  
La joie efface et anéantit  
La tristesse qui régnait auparavant à la cour :  
Le chagrin s'enfuit, et paraît  
La joie qui si fort les anime.  
"Et la reine, est-ce qu'elle ne participe pas  
A toutes ces réjouissances ?  
– Bien sûr qu'elle y participe, et toute la première.  
– Comment ça ? – Mais où voulez-vous qu'elle soit ?  
Elle ne connut jamais joie si grande  
Comme elle en a du retour de Lancelot,  
Comment pourrait-elle l'accueillir autrement ?  
Elle se tient si près de lui  
Que peu s'en faut  
Que son corps ne suive son coeur.  
– Où se trouve donc le coeur ?  
– Il couvre Lancelot de baisers.  
– Et le corps pourquoi marque-t-il de la réserve ?  
Pourquoi sa joie n'est-elle pas entière ?  
Est-ce par colère ou haine ?  
– Certes non, pas du tout,  
Mais peut-être que nombre de gens,  
Le roi, les autres qui l'entourent.  
Qui n'ont pas les yeux fermés,  
Aurient tôt fait de découvrir l'affaire,  
Si à la vue de tous la reine avait voulu faire  
Tout ce que lui dictait son coeur ;  
Et si sa raison ne lui avait retiré  
Cette folle pensée et ce désir insensé,  
Tous auraient pu voir ses sentiments profonds  
Et mesurer l'étendue de sa folie.  
C'est pourquoi sa raison maîtrise  
Son coeur brûlant et sa pensée ardente,  
Et les a quelque peu calmés.  
La reine a remis les choses à plus tard,  
Jusqu'à ce qu'elle voie et trouve  
Un lieu plus favorable et moins public,  
Où elle et Lancelot seront plus à l'aise  
Qu'ils ne sont à l'heure présente."  
Artur est plein de prévenances pour Lancelot  
Et, après lui avoir témoigné toute son estime,  
Il lui dit : "Ami, depuis longtemps.  
Je ne me suis à ce point réjoui  
D'apprendre des nouvelles de quelqu'un  
Mais je me demande en vain  
En quelle terre, en quel pays  
Vous êtes resté si longtemps.

Tout un hiver et tout un été  
Je vous ai fait chercher un peu partout,  
Sans que personne ait pu vous trouver.  
– Certes, sire, fait Lancelot,  
En peu de mots je puis vous dire.  
Tout ce qui m'est advenu.  
Méléagant, ce traître félon,  
M'a tenu en prison  
Dès le moment que les emprisonnés  
En sa terre ont été libérés.  
Il m'a fait vivre de façon abjecte  
Dans une tour près de la mer.  
C'est là qu'il m'a fait enfermer.  
Et là j'en serais encore à vivre dans la détresse  
Si ce n'était pour une amie à moi,  
Une demoiselle à qui je rendis.  
Jadis un service minime.  
En échange d'un bien petit don  
Elle m'a fait un magnifique cadeau.  
Elle m'a grandement honoré et récompensé.  
Quant à celui pour qui je ne ressens nulle amitié  
Et qui m'a procuré  
Honte et malheur,  
J'entends sans le moindre délai  
Lui rendre la monnaie de sa pièce.  
Il est venu se faire payer et il le sera.  
Il ne faut pas qu'il se morfonde  
A attendre le paiement, car tout est prêt –  
La somme prêtée, principal et intérêt ;  
Mais à Dieu ne plaise qu'il ait à s'en louer."  
Alors Gauvain dit à Lancelot :  
"Ami, ce paiement,  
Si je le rembourse à votre créancier,  
Ce sera un bien petit service que je vous rendrai,  
Et puis je suis déjà à cheval  
Et fin prêt, comme vous le voyez.  
Très cher ami, ne me refusez pas  
Ce don que je requiers."  
Lancelot déclare qu'il se laisserait  
Arracher un oeil, ou même les deux yeux,  
Plutôt que d'accéder à la requête de Gauvain.  
Il jure que cela n'arrivera jamais.  
En tant que débiteur, il faut qu'il repaie Méléagant,  
Il en a prêté serment.  
Gauvain voit bien que tout  
Ce qu'il saura dire est complètement inutile.  
Il enlève son haubert  
Et se désarme entièrement :  
Lancelot revêt l'armure de Gauvain  
Sans tarder davantage,  
Car le temps lui semble long



En attendant de repayer sa dette.  
Il ne sera pas content avant d'avoir remboursé  
Méléagant, qui s'étonne  
Outre mesure du prodige  
Qu'il voit et contemple de ses yeux ;  
Pour un peu il sortirait de ses gonds  
Et en perdrait la raison.  
"Certes, se dit-il, j'eus bien tort,  
Avant de venir ici,  
De ne pas aller voir si je tenais toujours  
Prisonnier en ma tour  
Celui qui vient de me jouer un tel tour.  
Mais, mon Dieu, pourquoi serais-je allé vérifier ?  
Comment, pour quelle raison aurais-je cru  
Qu'il puisse échapper de là ?  
Est-ce que les murs ne sont pas puissamment bâtis,  
Et la tout suffisamment solide et haute ?  
Il n'y avait ouverture ni faille  
Par où l'on pût s'évader,  
A moins d'une aide venue de l'extérieur.  
Peut-être le secret ne fut-il pas gardé.  
Admettons que la tour n'ait pas tenu ensemble  
Et se soit écroulée,  
Lancelot n'aurait-il pas été écrasé,  
Mutilé et mort en même temps ?  
Bien sûr, que Dieu me soit en aide,  
Si le mur s'était écroulé, il n'aurait pu échapper à la mort.  
Mais je crois qu'avant que le mur ne s'écroule,  
Toute l'eau de la mer disparaîtra  
Sans laisser de trace,  
Et le monde cessera d'exister,  
Ou bien le mur sera détruit de force.  
Mais la situation est tout autre :  
On a aidé Lancelot à s'échapper,  
Il ne s'est pas envolé autrement.  
On s'est mis d'accord pour me trahir.  
Qu'importe le moyen employé, il s'est bel et bien évadé ;  
Mais si j'avais mieux pris mes précautions,  
Tout cela ne serait pas arrivé !  
Et il ne serait jamais revenu à cette cour.  
Mais il est trop tard pour des regrets :  
Comme le disent si bien les paysans,  
Parlant proverbialement,  
A quoi bon fermer la porte de l'écurie  
Quand votre cheval a été emmené ?  
Je sais trop bien que je serai  
Honni et vilipendé  
Si je ne souffre et endure mon sort.  
Mais pourquoi parler de souffrir et d'endurer ?  
Tant que je pourrai durer,  
Je lui donnerai de quoi l'occuper,

Si cela plaît à Dieu, en qui repose ma confiance."  
Méléagant, qui cherche ainsi à se rassurer,  
Réclame qu'on les mène,  
Lui et Lancelot, au lieu du combat.  
Et cela se fera sous peu, me semble-t-il,  
Car Lancelot a hâte de l'attaquer  
Et se dispose à triompher rapidement de lui.  
Mais avant qu'ils ne foncent l'un sur l'autre  
Le roi Artur leur dit de se rendre  
En bas sur le pré au pied de la tour. –  
De là jusqu'en Irlande il n'y en a pas de plus beau.  
Tous deux s'y rendent,  
Vite ils ont dévalé la pente.  
Le roi y va et toute sa cour,  
En groupes nombreux on s'attroupe,  
Personne ne demeure en arrière.  
Aux fenêtres parmi les spectateurs s'installent  
La reine et mainte dame et demoiselle ;  
Dont il y avait de fort belles.  
Dans le pré s'élevait un sycamore,  
Un arbre de toute beauté,  
Au feuillage spacieux.  
Il était entouré  
D'herbe fine et drue  
Qui en tout temps était fraîche.  
Sous ce superbe sycamore,  
Qui datait du temps d'Abel,  
Jaillissait une claire fontaine  
Qui s'écoule rapidement.  
Le gravier étincelle  
Comme si c'était de l'argent,  
Et le conduit, à ce que je crois,  
Était fait de l'or le plus pur.  
L'eau coule en bas dans le pré  
Entre deux plantations d'arbres au milieu d'un vallon.  
C'est là qu'il plaît au roi de s'asseoir,  
Car il n'y voit rien qui lui paraisse laid.  
Il fait reculer les spectateurs,  
Et Lancelot fonce  
Impétueusement sur Méléagant,  
Comme sur quelqu'un qu'il hait de toute sa haine.  
Mais avant de le frapper,  
Il lui dit à voix très haute et menaçante  
"Venez par là, je vous défie !  
Et sachez bien, je vous le promets,  
Que je ne vous épargnerai point."  
Alors il éperonne son destrier,  
Mais d'abord il s'éloigne  
La distance d'une portée d'arc.  
Puis tous deux laissent courir leurs chevaux  
De toute leur force.

Ils se frappent maintenant l'un l'autre  
Sur leurs écus aux ais solidement assemblés  
Et réussissent à les transpercer,  
Mais pour l'instant ni l'un ni l'autre  
N'est blessé en sa chair.  
Sans s'arrêter ils continuent leur chevauchée,  
Puis reviennent s'asséner de grands coups,  
Emportés qu'ils sont par leurs montures,  
Contre leurs solides écus.  
Leur ardeur redouble,  
Les deux combattants sont preux et vaillants,  
Leurs destriers vigoureux et rapides,  
Et comme ils ont frappé très fort  
Sur les écus attachés à leur cou,  
Leurs lances les ont transpercés  
Sans se briser en tronçons,  
Et sont parvenues de force  
Jusqu'à la chair nue.  
Ils s'entrechoquent si vigoureusement  
Qu'ils se retrouvent tous deux à terre.  
Ni poitrail, ni sangles, ni étriers  
Ne peuvent empêcher qu'en arrière  
Chacun d'eux ne bascule hors de sa selle,  
Qui ainsi reste vide de cavalier.  
Les deux destriers qui ne sont plus montés  
Courent à droite et à gauche,  
L'un rue, l'autre mord,  
Prêts tous deux à s'entretuer.  
Les deux chevaliers une fois à terre  
Se relèvent au plus vite,  
Ils ont vite fait de tirer l'épée  
A la lame gravée.  
Ils placent l'écu devant leur visage  
Et vont s'efforcer de trouver  
Comment se faire du mal  
Avec leurs bonnes épées tranchantes d'acier.  
Lancelot ne redoute pas Méléagant.  
Car il savait deux fois plus d'escrime  
Que son adversaire,  
L'ayant apprise dès son plus jeune âge.  
Ils échangent donc de si rudes coups  
Sur les écus attachés à leurs cous  
Et sur les heaumes lamés d'or,  
Qu'ils les ont bosselés et fendus.  
Maintenant Lancelot serre Méléagant de près,  
Il lui administre un coup si violent  
Sur le bras droit bardé de fer,  
Mais non protégé par l'écu,  
Qu'il l'a coupé et tranché.  
Et quand Méléagant se sent  
Amputé de la main qu'il a perdue

Il dit que Lancelot payera cher ce coup.  
S'il peut en trouver le moyen,  
Rien ne le retiendra,  
Car il est si furieux et hors de lui  
Que pour bien peu il en perdrait la raison,  
Et il s'estimerait mal loti  
S'il ne pouvait jouer un mauvais tour à son adversaire.  
Il fonce sur lui, croyant le prendre au dépourvu,  
Mais Lancelot sut se protéger ;  
Avec son épée tranchante.  
Il l'a si bien entaillé  
Que Méléagant aura grand-peine à s'en remettre,  
Même passé avril ou mai,  
Car il lui rembarre le nasal dans les dents,  
Lui en brisant trois.  
Méléagant ressent une telle colère  
Qu'il m'arrive pas à prononcer un seul mot,  
Et il ne daigne pas implorer merci,  
Car son orgueil s'y oppose,  
Un orgueil qui le maîtrise et domine.  
Lancelot vient à lui, délace son heaume  
Et lui tranche la tête.  
Jamais plus il ne lui jouera de mauvais tour ;  
Méléagant est tombé mort, c'en est fait de lui.  
Mais je peux vous dire, aucun spectateur  
Témoin de sa mort  
N'éprouva la moindre pitié pour lui.  
Le roi Artur et tous ceux qui l'entourent  
Se livrent à la joie.  
On désarme Lancelot,  
Au milieu de la liesse générale,  
Et on l'emmène de là.  
Seigneurs, si j'en disais davantage,  
Je dépasserais l'étendue de mon sujet,  
C'est pourquoi je vais mettre un terme à mon travail ;  
Ici même s'arrête le récit.  
Godefroi de Leigni, le clerc,  
A terminé LA CHARRETTE ;  
Que nul ne songe à le blâmer  
S'il a continué Chrétien,  
Car il l'a fait avec l'approbation  
De Chrétien, qui commença l'oeuvre :  
Lui est responsable de tout ce qui suit  
Le moment où Lancelot fut emmuré,  
C'est-à-dire jusqu'à la fin du conte.  
Voilà son oeuvre à lui ; il ne veut rien y ajouter,  
Ni retrancher, par crainte d'endommager le conte.  
Ici se termine le ROMAN DE LANCELOT DE LA CHARRETTE



**éditions eBooksFrance**

[www.ebooksfrance.com](http://www.ebooksfrance.com)

**Veuillez écrire à  
livres@ebooksfrance.com  
pour faire part à l'éditeur de vos remarques  
ou suggestions concernant la présente édition.**

---

Juillet 2000

©Germain Garand pour la mise en HTML et en RocketEditiontm